

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大读者提高英语阅读能力。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于阅读。通过大量的阅读，不仅可以提高词汇量，还可以培养语感。他特别强调音标在英语阅读中的重要性，认为掌握音标是打开英语阅读大门的钥匙。他编写的双语音标有声读物，旨在帮助读者克服发音障碍，提高阅读效率。

叶兴阳先生还强调，英语阅读应该是一个循序渐进的过程。从简单的短文开始，逐步过渡到长篇大论，这样才能真正体会到阅读的乐趣。他鼓励读者坚持阅读，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，为读者提供更多优质的英语教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助更多读者实现英语学习的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - } { 593 } { - }	
	{593}
[ˈtʃeɪmbərzɪz] CHAMBERS'S [ˈdʒɜːn(ə)l] JOURNAL 钱伯斯杂志	钱伯斯杂志
[ɒv; əv] OF 的	的
[ˈpɒpjələ(r)] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə] LITERATURE , [ˈsaɪəns] SCIENCE , [ænd; ɐnd] AND , [ɑːt] ART 文学, 科学, 和艺术	文学、科学与艺术
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容	内容
[ˈmæsɑːʒ] MASSAGE 按摩	按摩。
[baɪ] BY [ˈɔːdə(r)] ORDER [ɒv; əv] OF [ðə; ði] THE [liːg] LEAGUE 经过 命令 的 这 联盟	奉联盟之命。
[ˈʌlstə(r)] ULSTER [prəuˈvɪnʃəlizəm] PROVINCIALISMS 阿尔斯特 地方性词汇	阿尔斯特省份主义。
[ɪn] IN [ɔːl] ALL [ʃeɪdʒ] SHADES 在 全部 色调	各种色调。
[ə; eɪ] A [ˈlepəd] LEOPARD [hʌnt] HUNT 一个 豹 打猎	猎豹行动。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['neivəri] .
A TALE OF TWO KNAVERIES .
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[bɪɡ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
BIG UNDERTAKINGS .
大的 事业 .

重大项目。

[ˈɔ:təm] [deɪz] .
AUTUMN DAYS .
秋天 天 .

秋日时光。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No 142 — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 142 期——第 142 卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 18 , 1886 .
周六 , 九月 - , - .

1886年9月18日，星期六。

[ˈmæsɔ:ʒ] .
MASSAGE .
按摩 .

按摩。

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtri:tmənt] .
A MODE OF MEDICAL TREATMENT .
一个 模式 的 医疗的 治疗 .

一种医疗方式。

[ˈmæsɔ:ʒ] [æz; əz][ə; eɪ][haɪˈdʒi:nɪk][ˈeɪdʒənt][wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [taɪmz] ,
Massage as a hygienic agent was practised from the earliest times ,
按摩 作为 一个 卫生 代理人 曾是 已实践 从 这 最早 时代 ,

按摩作为一种卫生手段，自古以来就被人们所实践。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈprɒbəbli] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˈsɜ:dʒəri] [ɪtˈself] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]
and is probably as old as surgery itself , or , as it would be more
和 是 大概 作为 老的 作为 外科手术 本身 , 或者 , 作为 它 会 是 更多的

[ɪɡˈzækt][tu:; tə] [seɪ] ,
exact to say ,
精确的 到 说 ,

而且它可能和外科手术本身一样古老，或者更准确地说，

[æz; əz][əʊld][æz; əz][mænˈkaɪnd] .
as old as mankind .
作为 老的 作为 人类 .

与人类历史一样古老。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [tuː; tə] [ni:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəbɪk][tuː; tə] [pres]
The word is derived from the Greek to knead , and the Arabic to press
这 单词 是 衍生的 从 这 希腊语 到 揉 , 和 这 阿拉伯 到 按
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

该词源于希腊语（意为揉捏）和阿拉伯语（意为轻轻按压）。

[ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['mænjuskript] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θɹiː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
A Chinese manuscript , the date of which is three thousand years before the
一个 中国人 手稿 , 这 日期 的 哪个 是 三 千 年 前 这
['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
Christian era ,
基督教 时代 ,

一份中国手稿，其年代可追溯至公元前三千年。

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪnɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] :
contains an account of operations similar to those of the present day :
包含 一个 帐户 的 运营 相似的 到 那些 的 这 展示 天 :
['frɪkʃ(ə)n] ,
friction ,
摩擦 ,

其中包含对与当今类似的操作的描述：摩擦，

[niːdɪŋ] , [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdʒəz] [naʊ] [gruːpt] [tə'geðə(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði]
kneading , manipulating , rolling — all the procedures now grouped together under the
揉捏 , 操纵 , 滚动 — 全部 这 程序 现在 分组 一起 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['mæsɑːʒ] .
name of massage .
姓名的 按摩 .

揉捏、按压、滚动——所有这些手法现在都被归为按摩这一名称。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət]
The translator of this curious record , a French missionary at
这 翻译 的 这 好奇的 记录 , 一个 法语 传教士 在
['pɪkɪn] ,
Pekin ,
北京 ,

这段奇特记录的译者是一位在北京的法国传教士。

[faɪndz][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [məʊd] [ɒv; əv]
finds it to include all the characteristics of an ancient scientific mode of
发现 它 到 包括 全部 这 特征 的 一个 古老的 科学 模式 的
['triːtmənt] ;
treatment ;
治疗 ;

发现它具备古代科学治疗模式的所有特征；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wɪtɪli] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [haʊ'evə(r)][,aɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [ðəʊz] [huː]
and it has been wittily remarked , that however it may rejuvenate those who
和 它 有 到过 机智地 评论 , 那 然而 它 可能 恢复活力 那些 WHO
[səb'mɪt][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
submit to its influence ,
提交 到 它是 影响 ,

有人曾诙谐地指出，尽管它或许能使那些受其影响的人重焕青春，

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][taɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['eɪnfənt] ['vɪzɪdʒ] .
the wrinkles of time cannot be removed from its own ancient visage .
这 皱纹 的 时间 不能 是 已移除 从 它是自己的 古老的 面容 .
岁月的痕迹无法从它古老的脸上抹去。

[wɪð] [ðə; ði][ɪ'dʒɪp](ə)nɪz] , [gri:kɪs] , [ænd; ənd][ɪ'rəʊmənɪz] , [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mæsɑ:ʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
With the Egyptians, Greeks, and Romans, a form of massage was the
和 这 埃及人 , 希腊人 , 和 罗马人 , 一个 形式 的 按摩 曾是 这
[ˈkɒmən] [ə'klampənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] ,
common accompaniment of the bath ,
常见的 伴奏 的 这 洗澡 ,
对于埃及人、希腊人和罗马人来说, 按摩是沐浴时常见的伴随活动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nɪz] [ɒv; əv] ['heɪsən] ['ti:diəs]
and was used as a luxury , as a means of hastening tedious
和 曾是 用过的 作为 一个 奢华 , 作为 一个 方法 的 加速 乏味
[ˌkɒnvə'lesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,
并被用作奢侈品, 作为加速漫长康复过程的手段。

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɪmz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriŋ] .
and to render the limbs supple and enduring .
和 到 使成为 这 四肢 柔软 和 持久 .
并使四肢灵活强健。

[ˈrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'noʊntɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dʌŋ] [baɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ðəm'selvz]
Rubbing and anointing were sometimes done by medical practitioners themselves
擦 和 膏抹 是 有时 完毕 经过 医疗的 从业者 他们自己
, [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] ,
, **or by the priests ,**
, 或者 经过 这 神父 ,
涂抹和涂油有时由医生亲自进行, 有时由祭司进行。

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [sleɪvz] .
or sometimes by slaves .
或者 有时 经过 奴隶 .
有时也可能由奴隶所为。

[herədaɪkəs] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəti:z] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . ,
Herodicus , one of the masters of Hippocrates in the fifth century b . c . ,
希罗狄库斯 , 一 的 这 大师 的 希波克拉底 在 这 第五 世纪 b . c . ,
希罗狄库斯, 公元前五世纪希波克拉底的老师之一,

[fɜ:st] [prə'pəʊzd] [dʒɪm'næstɪks][æz; əz][ə; eɪ][kʲʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zi:z] .
first proposed gymnastics as a cure for disease .
第一的 建议的 体操 作为 一个 治愈 为了 疾病 .
最初提出体操可以治疗疾病。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][su:'piəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][æt; ət] ['æθənz] ;
He was the superior officer of the gymnasium at Athens ;
他 曾是 这 优越的 官 的 这 健身房 在 雅典 ;
他是雅典体育馆的高级官员;

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪ](ə)nts[tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['veəriəs] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd][tu:; tə]
and by compelling his patients to undergo various exercises and to
和 经过 引人注目的 他的 患者 到 经历 各种各样的 练习 和 到
[hæv; həv][ðəə(r)] ['bɒdɪz] [rʌbd] ,
have their bodies rubbed ,
有 他们的 身体 摩擦 ,
他强迫病人进行各种锻炼, 并让他们接受身体按摩,

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈleŋθənd] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈpleɪtəʊ] [riˈprəʊtʃ] [hɪm]
is said to have lengthened their lives , **insomuch that Plato reproached him**
是 说 到 有 加长 他们的 生活 , 就此而言 那 柏拉图 受责备 他
[fɔ:(r); fə(r)] [prəˈtrækt] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] ,
for protracting that existence ,
为了 拖延 那 存在 ,

据说他延长了他们的寿命，以至于柏拉图责备他延长了他们的寿命。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jɪəz] [ədˈvɑ:nst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
in which , as years advanced , they could have less and less enjoyment .
在 哪个 , 作为 年 先进的 , 他们 可以 有 较少的 和 较少的 享受 .

随着年龄的增长，他们从中获得的乐趣也越来越少。

[hi:; hi][hɪmˈself] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈremədɪz] , [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
He himself , by the practice of his own remedies , attained the age of a
他 他自己 , 经过 这 实践 的 他的 自己的 补救措施 , 已达到 这 年龄 的 一个
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

他本人通过实践自己的疗法，活到了百岁。

[ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ˈmæsɑ:ʒ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [hɪˈpɒkrəti:z] , [hu:] [sez]
The earliest definite information regarding massage comes from Hippocrates , who says
这 最早 定 信息 关于 按摩 来 从 希波克拉底 , WHO 说道
:
:
:
:

关于按摩的最早确切记载来自希波克拉底，他说：

- [ðə; ði] [frɪʒɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][əˈʃʊərədli; əˈʃɔ:rədli][ˈɔ:lsəʊ]
' The physician must be experienced in many things , but assuredly also
- 这 医生 必须 是 经验丰富的 在 许多 事物 , 但 当然 还
[ɪn] [ˈrʌbɪŋ] ;
in rubbing ;
在 擦 ;

“医生必须精通很多事情，但肯定也要精通按摩；

[fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæv; həv][nɒt] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts] ,
for things that have the same name have not always the same effects ,
为了 事物 那 有 这 相同的 姓名 有 不是 总是 这 相同的 效果 ,
名称相同的事物并不总是具有相同的效果。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [kæn; kən][baɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [tu:] [lu:s] ,
for rubbing can bind a joint that is too loose ,
为了 擦 能 绑定 一个 联合的 那 是 也 松动的 ,
摩擦可能会导致关节过松而卡住。

[ænd; ənd][ˈlu:s(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈrɪdʒɪd] .
and loosen a joint that is too rigid .
和 松开 一个 联合的 那 是 也 死板的 .
并松开过于僵硬的关节。

- [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˌænəˈtrɪpsɪs] , [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][nɒt] [daʊn]
' He also used the word anatripsis , the process of rubbing up , and not down
- 他 还 用过的 这 单词 脱发 , 这 过程 的 擦 向上 , 和 不是 向下
,
,
,

他还使用了“anatripsis”这个词，指的是向上摩擦而不是向下摩擦的过程。

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
although not understanding the reason of it ;
虽然 不是 理解 这 原因 的 它 ;

虽然不明白其中的原因，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ˈgeɪlən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
as it was not till five hundred years later that Galen pointed out that the
作为 它 曾是 不是 直到 五 百 年 之后 那 盖伦 尖 出去 那 这
[ˈɑ:təɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] ,
arteries were not filled with air ;
动脉 是 不是 已填 和 空气 ;

直到五百年后，盖伦才指出动脉中并没有充满空气。

[æz; əz] [ðeə(r)] [neɪm] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] .
as their name would seem to imply .
作为 他们的 姓名 会 似乎 到 意味着 .

正如它们的名称所暗示的那样。

[ˌæskli:'ædi:z] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [fɑ:(r)] [rɒŋ] [wen] [hi:; hi] [ˈfəʊndɪd] [hɪz; ɪz] [sku:l] [æt; ət] [rəʊm]
Asclepiades was probably not far wrong when he founded his school at Rome
阿斯克勒庇俄斯 曾是 大概 不是 远的 错误的 什么时候 他 创立 他的 学校 在 罗马
[ɒn] [ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ˈdaɪət] ,
on the belief that diet ;
在 这 信仰 那 饮食 ;

阿斯克勒庇亚德斯在罗马创立他的学派时，他所秉持的饮食理念或许并非完全错误。

['beɪðɪŋ] , ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['frɪk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zi:z] ;
bathing , exercise , and friction should keep the body without disease ;
洗澡 , 锻炼 , 和 摩擦 应该 保持 这 身体 没有 疾病 ;

沐浴、运动和摩擦能使身体远离疾病；

[ænd; ənd] ['sɪsə,rəʊ] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] [æz; əz] [mʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'noʊntər]
and Cicero affirmed that he owed as much of his health to his anointer
和 西塞罗 确认 那 他 欠款 作为 很多 的 他的 健康 到 他的 阳极
[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fr'zi:(ə)n] .
as he did to his physician .
作为 他 做过 到 他的 医生 .

西塞罗断言，他的健康不仅归功于他的医生，也归功于他的膏立者。

['plu:tɑ:k] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˈdʒu:liəs] ['sɪzər] [hæd; həd] [hɪm'self] [pɪnt[t] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ˈdeɪli] ,
Plutarch tells us that Julius Caesar had himself pinched all over daily ,
普鲁塔克 讲述 我们 那 尤利乌斯 凯撒 有 他自己 捏 全部 超过 日常的 ,

普鲁塔克告诉我们，尤利乌斯·凯撒每天都让人在身上掐来掐去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [nɪʊə'rældʒə] .
as a means of getting rid of a general neuralgia ;
作为 一个 方法 的 获得 摆脱 的 一个 一般的 神经痛 .

作为缓解全身性神经痛的一种方法。

['sɛlsəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
Celsus , at the beginning of the Christian era ,
摄氏度 , 在 这 开始 的 这 基督教 时代 ,

塞尔苏斯，在基督教纪元之初，

[əd'vaɪzɪd] [ðæt] [ˈrʌbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
advised that rubbing should be applied to the whole body ,
建议 那 擦 应该 是 应用 到 这 所有的 身体 ,

建议将涂抹物涂抹于全身。

- [wen] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'plenɪʃt] ;
' **when an invalid requires his system to be replenished** ;
- 什么时候 一个 无效的 需要 他的 系统 到 是 补充 ;

当病人需要补充营养时；

- [ænd; ənd] [ˈplɪni] [əˈveɪl] [hɪmˈself][pɒv; əv][ə; eɪ][məʊd][pɒv; əv] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli]
' **and** **Pliny** **availed** **himself** **of** **a** **mode** **of** **treatment** **which** **was** **evidently**
- 和 老普林尼 已利用 他自己 的 一个 模式 的 治疗 哪个 曾是 显然
[mʌtʃ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
much in fashion in his day ,
很多 在 时尚 在 他的 天 ,
普林尼采用了一种在当时显然非常流行的治疗方法。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈremədi] , [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
and **derived** **so much** **benefit** **from** **the** **remedy** , **that** **he** **obtained** **for**
和 衍生的 所以 很多 益处 从 这 补救 , 那 他 获得 为了
[hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
his physician ,
他的 医生 ,
他从这种疗法中获益良多, 以至于他为他的医生弄到了.....

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][pɒv; əv][ˈrəʊmən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
who was a Jew , the privileges of Roman citizenship .
WHO 曾是 一个 犹 , 这 特权 的 罗马 国籍 .
身为犹太人的他, 享有罗马公民的特权。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈheɪdrɪən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsəʊldʒə(r)]
It is related of the Emperor Hadrian that one day seeing a veteran soldier
它 是 有关的 的 这 皇帝 哈德良 那 一 天 看到 一个 老将 士兵
[ˈrʌbɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [bɑːθs] ,
rubbing himself against the marble at the public baths ,
擦 他自己 反对 这 大理石 在 这 民众 浴室 ,
据传, 哈德良皇帝曾有一天在公共浴场看到一位老兵在大理石上摩擦身体。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
he asked him why he did so .
他 问 他 为什么 他 做过 所以 :
他问他为什么这样做。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈɑːnsə(r)d] : - [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sleɪv] [tuː; tə][rʌb] [ˌem ˈiː] .
The veteran answered : ' I have no slave to rub me .
这 老将 回答 : - 我 有 不 奴隶 到 擦 我 :
这位老兵回答说: “我没有奴隶给我按摩。”

- [weərəˈpɒn] , [ðə; ði][ˈempərə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː] [sleɪvz] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
' **Whereupon , the emperor gave him two slaves and sufficient to maintain**
- 于是 , 这 皇帝 给予 他 二 奴隶 和 充足的 到 维持
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

于是, 皇帝赐给他两个奴隶, 并给了他足够的钱来维持他们的生计。
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkweɪntli] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
It is quaintly added to this story ,
它 是 古雅地 额外 到 这 故事 ,
它被巧妙地添加到这个故事中。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈsevrəl] [əʊld][men] [rʌbd] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ðə; ði]
that the next day several old men rubbed themselves against the wall in the
那 这 下一个 天 一些 老的 男人 摩擦 他们自己 反对 这 墙 在 这
[ˈempərəɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
emperor's presence ,
皇帝的 在场 ,
第二天, 几个老头当着皇帝的面在墙上蹭来蹭去。

[wen] , [pə'si:vɪŋ] [ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [ˈfruːdli] [daɪ'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌb][wʌŋ]
when , perceiving their object , he shrewdly directed them to rub one
什么时候 , 感知 他们的 目的 , 他 精明地 指导 他们 到 擦 一
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

他察觉到他们的意图，便巧妙地引导他们互相摩擦。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ][ə'baʊnd][ɪn] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈfrɪk](ə)n] ;
The works of Plato abound in references to the use of friction ;
这 作品 的 柏拉图 盛产 在 参考 到 这 使用 的 摩擦 ;
柏拉图的著作中有很多关于摩擦力的论述；

[ænd; ənd] [ˈnʌmbələs] [p'æsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈsaɪtɪd][frəm; frəm] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
and numberless passages might be cited from celebrated writers describing the
和 无数 段落 可能 是 引用 从 著名 作家 描述 这
[haɪ'dʒiːnɪk][ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm] ,
hygienic exercises of the gymnasium ,
卫生 练习 的 这 健身房 ,

我们可以引用无数著名作家的文字来描述体育馆的卫生锻炼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][məʊst]
and the manner in which children were led by degrees to execute the most
和 这 方式 在 哪个 孩子们 是 引领 经过 学位 到 执行 这 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ɪːvəˈluː](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)][rɪsk][ɒv; əv][ˈfræktʃə(r)] .
difficult evolutions without fear or risk of fracture .
难的 进化 没有 害怕 或者 风险 的 断裂 .

以及引导孩子们逐步完成最困难的动作，而不必担心骨折的风险。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] , [ˈfrɪk](ə)n] , [ˈpreʃə(r)] , [ˌmælˌæk'seɪʃən] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [tɜːn]
In describing the course pursued , friction , pressure , malaxation , are all in turn
在 描述 这 课程 追击 , 摩擦 , 压力 , 软化 , 是 全部 在 转动
[ˈnəʊtɪst] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] ,
noticed by different authors ,
注意到 经过 不同的 作者 ,

在描述所采取的策略时，不同的作者都依次注意到了摩擦、压力和松动等因素。

[ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] { - }
and strongly { 594 }
和 强烈 { - }

并且强烈{594}

[ˌrekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

受到推崇的。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪp(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈneɪʃnz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈsɪstəm]
The Egyptians were probably the first among civilised nations to put the system
这 埃及人 是 大概 这 第一的 之中 文明 国家 到 放 这 系统
[ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
into practice ,
进入 实践 ,

埃及人可能是文明国家中最早将这套制度付诸实践的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒpɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] .
and they were copied by the Greeks and Romans .
和 他们 是 复制 经过 这 希腊人 和 罗马书 .

希腊人和罗马人都曾模仿过它们。

[ˈsævəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɛtrəz] [sɜːr] - , [dɪˈskraɪbz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses] :
Savary , in his Lettres sur l'Egypt , describes part of the process :

萨瓦里 , 在 他的 字母 苏尔 - , 描述 部分 的 这 过程 :

萨瓦里在其著作《埃及书信集》中描述了这一过程的一部分：

- [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bəθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌɔːt] [ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] , [waɪlst] [ðə; ði] [lɪmz] [rɪˈteɪn]
' After the bath and a short interval of repose , whilst the limbs retain
- 后 这 洗澡 和 一个 短的 间隔 的 休息 , 而 这 四肢 保持
[ə; eɪ][sɒft] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,
a soft moisture ,
一个 柔软的 水分 ,

沐浴后稍作休息，待四肢保持柔软湿润时，

[æn; ən] [əˈtendənt] [ˈpresɪz] [ðem; ðəm][ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [lɪm] [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ˈslɒp(ə)l]
an attendant presses them gently , and when each limb has become supple
一个 服务员 出版社 他们 轻轻地 , 和 什么时候 每个 肢 有 变得 柔软
[ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] ,
and flexible ,
和 灵活的 ,

一名护理人员轻轻按压它们，当每个肢体都变得柔软灵活后，

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [krækt] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] ;
the joints are cracked without effort ;
这 关节 是 裂纹 没有 努力 ;

接缝处毫不费力地就裂开了；

[ɪl] [mæs] [et] [ˈseɪbl] - [lɑː] [tʃɛr] [sænz][kjuː juː ˈiː] [-] - [lɑː] [plʌs] - [duˈlʒːr] .
il masse et semble paître la chaire sans que l'on éprouve la plus légère douleur .
il 大众 等 集合 - 拉 椅子 无 que 上 - 拉 加 - 疼痛 .

il Masse et Semble paître la chaire sans que l'on éprouve la plus Légère douleur。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
' In the fifteenth century ,
- 在 这 第十五 世纪 ,

“在十五世纪，

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈaɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] [dɪˈkriːd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði]
Henry II . of France decreed that a treatise should be written upon the
亨利 二 . 的 法国 颁布 那 一个 论文 应该 是 书面 之上 这
[haɪˈdʒiːnɪk][ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [rəʊm] .
hygienic exercises of ancient Rome .
卫生 练习 的 古老的 罗马 .

法国国王亨利二世下令撰写一部关于古罗马卫生习惯的论著。

[sɪks] [jɪˈəz] [ˈlɛɪtə(r)] , [mɜːrˌkjʊəriˈeɪlɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Six years later , Mercurialis took up the question from a medical point of
六 年 之后 , 墨丘利 采取 向上 这 问题 从 一个 医疗的 观点 的
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

六年之后，Mercurialis 从医学角度探讨了这个问题；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ˈæmbrəʊz] - , [ðə; ði][məʊst] [rɪˈnaʊnd] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
after which , Ambrose Paré , the most renowned surgeon of the sixteenth century ,
后 哪个 , 安布罗斯 - , 这 最多 著名 外科医生 的 这 第十六 世纪 ,
此后，十六世纪最著名的外科医生安布罗斯·帕雷

[dɑːl'eɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə-aɪbeɪsɪːɪs] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
dilated on the value of the works of Oribasius , written in the time of the
扩张 在 这 价值 的 这 作品 的 奥里巴修斯 , 书面 在 这 时间 的 这
[ˈempərə(r)][ˈdʒuːliən] ;
Emperor Julian ;
皇帝 朱利安 ;

详细论述了奥里巴修斯在尤利安皇帝时期所著著作的价值；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [θɪriː] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈfrɪk](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
and he described three kinds of friction and the effects of each , and
和 他 描述 三 种类 的 摩擦 和 这 效果 的 每个 , 和
[wɒz; wəz] [θɔːt] [səʊ] [ˈskɪlfɪ] ,
was thought so skilful ,
曾是 想法 所以 熟练 ,
[ˈdʌt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈhjuːgənəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː]
that although a devout Huguenot , he was spared at the massacre of St
那 虽然 一个 虔诚的 胡格诺派 , 他 曾是 幸存 在 这 屠杀 的 英石
[bɑːˈθɒləmjʊː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

他描述了三种摩擦及其各自的影响，被认为非常精湛。

[ðæt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈhjuːgənəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː]
that although a devout Huguenot , he was spared at the massacre of St
那 虽然 一个 虔诚的 胡格诺派 , 他 曾是 幸存 在 这 屠杀 的 英石
[bɑːˈθɒləmjʊː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

虽然他是一位虔诚的胡格诺教徒，但在圣巴塞洛缪大屠杀中幸免于难。

[tuː; tə][ˈpiːtə(r)] [ˈhɛnrɪk] [lɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkredit][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði] - [ˈswɪːdɪʃ]
To Peter Henrik Ling is given the credit of having instituted the ' Swedish
到 彼得 亨里克 凌 是 给定 这 信用 的 拥有 已设立 这 - 瑞典
[ˈmuːvmənt] [kjʊə(r)] .
movement cure .
移动 治愈 .

彼得·亨里克·林格被认为是“瑞典运动疗法”的创始人。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] ;
' He was even thought to have invented it ;
- 他 曾是 甚至 想法 到 有 发明 它 ;
[ˈsɪmpli] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɒn][ðə; ði] [kɒŋ] [fɔː] [ˈmænjʊskɪpt] ,
but he simply founded his system on the Kong Fau manuscript ,
但 他 简单地 创立 他的 系统 在 这 孔 福 手稿 ,
[ˈdʌt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈhjuːgənəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː]
that although a devout Huguenot , he was spared at the massacre of St
那 虽然 一个 虔诚的 胡格诺派 , 他 曾是 幸存 在 这 屠杀 的 英石
[bɑːˈθɒləmjʊː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

“甚至有人认为它是他发明的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɒn][ðə; ði] [kɒŋ] [fɔː] [ˈmænjʊskɪpt] ,
but he simply founded his system on the Kong Fau manuscript ,
但 他 简单地 创立 他的 系统 在 这 孔 福 手稿 ,
[ˈdʌt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈhjuːgənəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː]
that although a devout Huguenot , he was spared at the massacre of St
那 虽然 一个 虔诚的 胡格诺派 , 他 曾是 幸存 在 这 屠杀 的 英石
[bɑːˈθɒləmjʊː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

但他只是以孔福手稿为基础建立了自己的体系。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɪstəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪnz] , [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn]
which is not only the Chinese system , but that of the Brahmins , the Egyptian
哪个 是 不是 仅有的 这 中国人 系统 , 但 那 的 这 婆罗门 , 这 埃及人
[ˈpriːsts] ,
priests ,
神父 ,

这不仅是中国的制度，也是婆罗门教（埃及祭司）的制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [frɪˈzɪʃən] .
and the Greek and Roman physicians .
和 这 希腊语 和 罗马 医生 .
[ˈdʌt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈhjuːgənəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː]
that although a devout Huguenot , he was spared at the massacre of St
那 虽然 一个 虔诚的 胡格诺派 , 他 曾是 幸存 在 这 屠杀 的 英石
[bɑːˈθɒləmjʊː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

以及希腊和罗马的医生。

[em] . [ˈdæli] [hæz; həz] [kˈæɪɪktəʊ,aɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
M . Dally has characterised his theory and practice as nothing more than
M . 玩弄 有 具有特征 他的 理论 和 实践 作为 没有什么 更多的 比
[ə; eɪ] [dəˈɡerətɑɪp] [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ] [fɔː] [ɒv; əv][daʊ; taʊ] - - ,
a daguerreotype copy of the Kong Fau of Tao - ssè ,
一个 达盖尔银版摄影法 复制 的 这 孔 福 的 道 - - ,
[ˈdʌt] [ɔːl'dəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈhjuːgənəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [spiəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː]
that although a devout Huguenot , he was spared at the massacre of St
那 虽然 一个 虔诚的 胡格诺派 , 他 曾是 幸存 在 这 屠杀 的 英石
[bɑːˈθɒləmjʊː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

M. Dally 将他的理论和实践描述为只不过是道家《孔福》的银版复制品而已。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃaɪ'ni:z] [vɑ:z] [wɪð] [ɪts] [tʃaɪ'ni:z] ['fɪgəz] [kləʊðd] [ɪn][jʊərə'pi:ən]
and called it a splendid Chinese vase with its Chinese figures clothed in European
和 称为 它 一个 灿烂 中国人 花瓶 和 它是 中国人 数据 穿着衣服 在 欧洲的
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

并称其为一件精美的中国花瓶，瓶身上的中国人物身着欧洲色彩的服饰。

- , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [pru:vz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑ:n] - [tsaɪ] - [təʊ] - [hoʊɪ] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]
Estradère , moreover , proves that in the San - tsai - tow - hoei , published at
- , 而且 , 证明 那 在 这 圣 - 蔡 - 拖 - 会祚 , 已发布 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the end of the sixteenth century ,
这 结尾 的 这 第十六 世纪 ,
此外，埃斯特拉德雷证明，在十六世纪末出版的《三才传》中，

[ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [reprɪ'zentɪŋ] [ænə'tɒmɪk(ə)l] ['fɪgəz]
there is to be found a collection of engravings representing anatomical figures
那里 是 到 是 成立 一个 收藏 的 雕刻 代表 解剖学 数据
[ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] ;
and gymnastic exercises ;
和 体操 练习 ;

这里有一系列描绘人体解剖图和体操练习的版画；

[ə'mʌŋst] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəd] ['frɪkʃnz] , ['preʃəz] , [pə'rʌʃənz] , [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] — ['mæsɑ:ʒ]
amongst these are figured frictions , pressures , percussions , vibrations — massage
在 这些 是 想 摩擦 , 压力 , 打击乐器 , 振动 — 按摩
[ɪt'self] , [ɪn][fækt] .
itself , in fact .
本身 , 在 事实 .

其中包括摩擦、压力、敲击、振动——实际上就是按摩本身。

[ði:z] ['mu:vmənts] [ðə; ði] ['pɪkɪn] ['mɪʃənəɪɪz] [ə'fɜ:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ju:z][frɒm; frəm][taɪm]
These movements the Pekin missionaries affirm to have been in use from time
这些 移动 这 北京 传教士 确认 到 有 到过 在 使用 从 时间
[ɪmə'mɔ:riəl] ,
immemorial ,
远古的 ,

北京传教士们声称，这些动作自古以来就一直在使用。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['dɪsɪpɪt] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]
and were employed to dissipate the rigidity of the muscles occasioned by
和 是 受雇 到 消散 这 刚性 的 这 肌肉 引发 经过
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

并被用来缓解疲劳引起的肌肉僵硬。

[spæz'mɒdɪk][kən'trækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ru'mætɪk] [peɪnz] .
spasmodic contractions , and rheumatic pains .
痉挛性的 收缩 , 和 风湿病 疼痛 .

痉挛性收缩和风湿痛。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] [hu:] ['præktɪst] [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə]
The operators who practised this calling had no fixed dwelling , but used to
这 运营商 WHO 已实践 这 呼叫 有 不 固定的 住宅 , 但 用过的 到
[wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪz] ,
walk about the streets ,
走 关于 这 街道 ,

从事这种呼唤工作的呼唤者没有固定住所，而是走街串巷地叫卖。

[ˈædvətaɪzɪŋ] [ðəə(r)] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
advertising their presence by the clanking of a chain or by some sort of
广告 他们的 在场 经过 这 叮当作响 的 一个 链 或者 经过 一些 种类 的
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
musical instrument .
音乐 乐器 .

他们通过链条的叮当声或某种乐器的演奏来宣告自己的存在。

[ləˈpeɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒn] [tʃaɪˈniːz] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
Lepage , in his historical researches on Chinese medicine ,
勒帕热 , 在 他的 历史 研究 在 中国人 药品 ,
勒帕热在其对中国医学的历史研究中,

[rɪˈleɪts] [ðæt] [ˈmæsɔːʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpræktɪs] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
relates that massage was a particular practice borrowed from the Indians ,
相关 那 按摩 曾是 一个 特别的 实践 借来的 从 这 印度人 ,
这表明按摩是一种从印第安人那里借鉴来的特殊疗法。

[ænd; ænd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɑːminz] [ɪˈfektɪd] [ðəə(r)] [mɪˈrækjələs]
and that it was by such means that the Brahmins effected their miraculous
和 那 它 曾是 经过 这样的 方法 那 这 婆罗门 受影响 他们的 神奇
[kɪˈɔːz] .
cures .
治愈 .

婆罗门正是通过这种方式实现了他们的神奇治愈。

[ðə; ði] [wɜːd] [ʃæmˈpuːɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][ˈbrɪdʒɪn] ;
The word shampooing is of Hindu origin ;
这 单词 洗发 是 的 印度教徒 起源 ;
“洗发”一词源于印度教;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [əʊld] - [wɜːld] [ˈpræktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli]
but it must be borne in mind that these Old - world practices were only
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这些 老的 - 世界 实践 是 仅有的
[ə; eɪ] [feɪnt] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,saɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] .
a faint foreshadowing of the present scientific method .
一个 头晕的 铺垫 的 这 展示 科学 方法 .

但必须记住，这些旧世界的做法只是现代科学方法的微弱预兆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪkˈsəner] [dez] [ˈsaɪəns] - ,
In his Dictionnaire des Sciences Médicales ,
在 他的 词典 德斯 科学 - ,
在他的《医学科学词典》中,

- [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmæsɔːʒ] [prɪˈveɪlz] [weərˈevə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
Piorry remarks that the simplest form of massage prevails wherever the people
- 评论 那 这 最简单的 形式 的 按摩 占上风 无论 这 人们
[hæv; həv] [liːst] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ðəə(r)] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] ;
have least outgrown their primitive state ;
有 至少 长大了就不合适了 他们的 原始 状态 ;

皮奥里指出，在人们最没有摆脱原始状态的地方，最简单的按摩形式最为盛行；

[ænd; ænd] [ˈtrævələz] [dɪˈskraɪb] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [juːnɪˈvɜːsəli] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][əˈləʊn]
and travellers describe it as universally common in countries where nature alone
和 旅行者 描述 它 作为 普遍地 常见的 在 国家 在哪里 自然 独自の
[dɪkˈteɪts] [ðə; ði] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ˈæksɪdənt][ɔː(r)] [dɪˈziːz] .
dictates the remedy for accident or disease .
规定 这 补救 为了 事故 或者 疾病 .

旅行者们表示，在那些完全依靠自然力量来应对事故或疾病的国家，这种情况非常普遍。

[ˈkæptɪn] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][təˈhiːti] , [dɪˈskraɪbz] [ðæt][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Captain Cook , in his voyage to Tahiti , describes that on arriving they were
队长 厨师 , 在 他的 航程 到 塔希提岛 , 描述 那 在 抵达 他们 是
[hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [rɪˈsiːvd] ,
hospitably received ,
热情好客 已收到 ,

库克船长在前往塔希提岛的航行中描述道, 他们抵达时受到了热情接待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [ˈkeəfəli] [kləʊzd][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [riːdz] ,
and that in the corner of a hut , carefully closed over with reeds ,
和 那 在 这 角落 的 一个 小屋 , 小心 关闭 超过 和 芦苇 ,
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmætrɪŋ] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
a large piece of matting was spread on the ground for them ,
一个 大的 片 的 垫子 曾是 传播 在 这 地面 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][legz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈsɒftli]

and that their legs and arms were rubbed and the muscles softly
和 那 他们的 腿 和 武器 是 摩擦 和 这 肌肉 轻轻
[prest] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [saɪnz][ɒv; əv] [fəˈtiːg] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
pressed until all signs of fatigue had disappeared .
按下 直到 全部 标志 的 疲劳 有 消失 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][legz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈsɒftli]

and that their legs and arms were rubbed and the muscles softly
和 那 他们的 腿 和 武器 是 摩擦 和 这 肌肉 轻轻
[prest] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [saɪnz][ɒv; əv] [fəˈtiːg] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
pressed until all signs of fatigue had disappeared .
按下 直到 全部 标志 的 疲劳 有 消失 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][legz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈsɒftli]

他们的腿和胳膊被按摩, 肌肉被轻轻按压, 直到所有疲劳的迹象都消失为止。

[ðə; ði] [gəˈzet] [dez] - , [ɪn] - , [rɪˈleɪts] [haʊ] [ˈmæsɑːʒ] [ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv]
The Gazette des Hôpitaux , in 1839 , relates how massage is practised in the island of
这 公报 德斯 - , 在 - , 相关 如何 按摩 是 已实践 在 这 岛 的
[ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə] :
Tonga :
汤加 :

1839 年的《医院公报》记载了汤加岛上按摩的实践情况:

- [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [fiːlz] [ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔː(r)][ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈeksəsaɪz] , [hiː; hi][laɪz] [daʊn] ,
' When a person feels tired with walking or any other exercise , he lies down ,
- 什么时候 一个 人 感觉 疲劳的 和 步行 或者 任何 其他 锻炼 , 他 谎言 向下 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪnɪz] [nəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems]

and his servants go through the various operations known under the names
和 他的 仆人们 去 通过 这 各种各样的 运营 已知 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] - - - , [ˈmɪli] , [ɔː(r)][ˈfɑːtə] .
of Toogi - toogi , mili , or fota .
的 - - - , 米利 , 或者 福塔 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪnɪz] [nəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems]

他的仆人们要经历各种被称为 Toogi-toogi、mili 或 fota 的手术。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] ;
The first of these words expresses the action of beating constantly and softly ;
这 第一的 的 这些 字 表达 这 行动 的 殴打 不断地 和 轻轻 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪnɪz] [nəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems]

第一个词表达的是持续轻柔地击打的动作;

[ðə; ði][ˈsekənd] , [ɒv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,
the second , of rubbing with the palm of the hand ; the third ,
这 第二 , 的 擦 和 这 棕榈 的 这 手 ; 这 第三 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪnɪz] [nəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems]

第二种方法是用手掌摩擦; 第三种方法是,

[ɒv; əv] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈmʌs(ə)lɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəz] .
of pressing and tightening the muscles between the thumb and fingers .
的 紧迫 和 收紧 这 肌肉 之间 这 拇指 和 手指 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪnɪz] [nəʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems]

按压并收紧拇指和手指之间的肌肉。

[wen] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] ,
When the fatigue is very great ,
什么时候 这 疲劳 是 非常 伟大的 ;

当疲劳感非常强烈时,

[jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [tu:; tə] [tred] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
young children are set to tread under their feet the whole body of the
年轻的 孩子们 是 放 到 踏 在下面 他们的 脚 这 所有的 身体 的 这
[ˈpeɪj(ə)nt] .
patient .
病人 .

幼童们将踩在病人的全身之下。

- [ðə; ði] [ˈloʊmi] - [ˈloʊmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndəz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
' The lomi - lomi of the Sandwich Islanders is much the same thing :
- 这 洛米 - 洛米 的 这 三明治 岛民 是 很多 这 相同的 事物 :

“三明治群岛居民的lomi-lomi（一种夏威夷传统舞蹈）也大致相同:

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈnaɪðə(r)] [ni:diŋ] , [ˈskwi:ziŋ] , [nɔ:(r)]
the process is spoken of as being that of neither kneading , squeezing , nor
这 过程 是 说 的 作为 存在 那 的 两者都不 揉捏 , 挤压 , 也不
[ˈrʌbɪŋ] ,
rubbing ,
擦 ,

据说这个过程既不是揉捏，也不是挤压，更不是摩擦。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
but now like one , and now like the other .
但 现在 喜欢 一 , 和 现在 喜欢 这 其他 .

但现在像一个，现在又像另一个。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] [en] . [bi:] . [ˈeməsən] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ðə; ði] [həˈwaijən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [reɪs] [ɒv; əv]
Dr N . B . Emerson relates that the Hawaiians are a famous race of
博士 N . B . 爱默生 相关 那 这 夏威夷人 是 一个 著名的 种族 的
[ˈswɪməz] ,
swimmers ,
游泳运动员 ,

N.B. Emerson博士指出，夏威夷人是著名的游泳民族。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [si:m] [æmˈfɪbiəs] .
and to a foreigner seem amphibious .
和 到 一个 外国人 似乎 水陆两用 .

在外国人看来，它们像是两栖动物。

[wen] [rekt] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [swɪm] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)]
When wrecked , they sometimes swim long distances ; and if one of their number
什么时候 损毁 , 他们 有时 游泳 长的 距离 ; 和 如果 一 的 他们的 数字
[brˈkʌmz] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
becomes exhausted ,
变成 筋疲力尽的 ,

船只遇难后，它们有时会游很远的距离；如果其中一只船只筋疲力尽，

[ðeɪ] [səˈsteɪn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˈloʊmi] - [ˈloʊmi] [hɪm] .
they sustain him in the water and lomi - lomi him .
他们 维持 他 在 这 水 和 洛米 - 洛米 他 .

他们在水中托起他，并为他按摩。

[wen] [ˈpɜ:fɪktli] [rɪˈfreʃt] , [ðeɪ] [prəˈsi:d] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈwɔ:təri] [wei] .
When perfectly refreshed , they proceed upon their watery way .
什么时候 完美 焕然一新 , 他们 继续 之上 他们的 水状的 方式 .

恢复体力后，它们继续它们的水路之旅。

[bəʊˈdæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [nju:] ['hɒlənd] ,
Baudin , in his Travels in New Holland ,
博丹 , 在 他的 旅行 在 新的 荷兰 ,

鲍丹在他的《新荷兰游记》中写道：

[rɪˈleɪts] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]
relates that the individuals who have the greatest influence amongst the savages
相关 那 这 个人 WHO 有 这 最 影响 在 这 野蛮人
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ,
are the mulgaradocks ,
是 这 - ,

这表明，在野蛮人中最具影响力的人是穆尔加拉多克人。

[ɔː(r)][ˈmedɪk(ə)l] ['ɑːlətənz] .
or medical charlatans .
或者 医疗的 江湖骗子 .

或者医学骗子。

[ə; eɪ] - [ɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] ['paʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
A mulgaradock is regarded as possessing power over the elements either to
一个 - 是 认为 作为 拥有 力量 超过 这 元素 任何一个 到
[əˈvɜːt] [waɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
avert wind and rain ,
避免 风 和 雨 ,

人们认为穆尔加拉多克树拥有操控自然元素的力量，可以抵御风雨。

[ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl] [daʊn] ['tempɪsts] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɪsˈpleʒə(r)]
or to call down tempests on the heads of those who come under their displeasure
或者 到 称呼 向下 暴风雨 在 这 头部 的 那些 WHO 来 在下面 他们的 不满
.
:
.
.

或者降下暴风雨惩罚那些触怒他们的人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɑːm][ə; eɪ] [stɔːm] , [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
In order to calm a storm , he stands in the open air , spreads out his arms ,
在 命令 到 冷静的 一个 风暴 , 他 站立 在 这 打开 空气 , 传播 出去 他的 武器 ,
为了平息风暴，他站在空旷的地方，张开双臂，

[ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['mənt(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv][skɪnz] , [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjuleɪt]['vaɪələntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
shakes his mantle , made of skins , and gesticulates violently for a
奶昔 他的 地幔 , 制成 的 皮肤 , 和 做手势 暴力 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

他抖动着用兽皮制成的斗篷，并剧烈地挥舞着手臂，持续了相当长一段时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][kʃʊə(r)] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In order to effect a cure , he proceeds much in the same way ,
在 命令 到 影响 一个 治愈 , 他 收益 很多 在 这 相同的 方式 ,
为了达到治愈的目的，他采取了大致相同的方法。

[bʌt; bət] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [les] [nɔɪz] : [hiː; hi] ['præktɪs] [ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] ,
but with rather less noise : he practises a mode of rubbing ,
但 和 相当 较少的 噪音 : 他 实践 一个 模式 的 擦 ,
但声音却小得多：他练习的是一种摩擦方式，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪts][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð] [ɡri:n] [rɒdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɜ:st] [bi:n] ['hi:tɪd] [æt; ət]
and sometimes hits the patient with green rods which have first been heated at
和 有时 点击量 这 病人 和 绿色的 杆 哪个 有 第一的 到过 加热 在
[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
a fire ,
一个 火 ;

有时还会用事先在火上加热过的绿色棒子击打病人。

[ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tu:; tə][let][ðə; ði][peɪn] [pɑ:s] [ə'weɪ] .
stopping at intervals to let the pain pass away .
停止 在 间隔 到 让 这 疼痛 经过 离开 .

时不时停下来，让疼痛过去。

[ðə; ði][ˈæfrɪkənz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnɪz] ,
The Africans follow the same fashion ; and with the Russians ,
这 非洲人 跟随 这 相同的 时尚 ; 和 和 这 俄罗斯人 ;

非洲人也遵循同样的做法；俄罗斯人也是如此。

[ˌflædʒə'leɪŋ] [ænd; ənd][ˈfrɪk(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [twɪɡz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'zɔ:t]
flagellation and friction by means of a bundle of birch twigs are resorted
鞭毛 和 摩擦 经过 方法 的 一个 捆 的 桦木 树枝 是 复原
[tu:; tə] .
to :
到 :

人们会采用鞭打和用一捆桦树枝摩擦的方式进行惩罚。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæz; həz] [bi:n] [wel] [ˈpɑ:bɔɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪpə(r)][bæθ.ba:θ] ,
After the subject has been well parboiled in a vapour bath ,
后 这 主题 有 到过 出色地 半熟 在 一个 汽 洗澡 ,

将样品在蒸汽浴中充分焯烫后，

[ə; eɪ][ˈpeɪlfʊl][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [ðen] [dæʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
a pailful of cold water is then dashed over him ,
一个 一桶 的 寒冷的 水 是 然后 虚线 超过 他 ,

然后，一桶冷水被泼在他身上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'lektɹɪfaɪɪŋ] .
the effect of which is described as electrifying .
这 影响 的 哪个 是 描述 作为 令人振奋 .

其效果被形容为令人兴奋。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˌplʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ,
After this , he plunges into the snow ,
后 这 , 他 暴跌 进入 这 雪 ,

随后，他纵身跃入雪地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌpri'peəz] [hɪm'self][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði][ˈrɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklaɪmət] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] .
and thus prepares himself to endure the rigour of the climate with impunity .
和 因此 准备 他自己 到 忍受 这 严格的 这 气候 和 免责 .

因此，他做好了无所畏惧地承受严酷气候的准备。

[ðə; ði][saɪ'bɪəriən][ænd; ənd][ˈlæp.lændə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪ:z] ['lʌkʃəɪz] .
The Siberians and Laplanders also are said to indulge in these luxuries .
这 西伯利亚人 和 拉普兰人 还 是 说 到 放纵 在 这些 奢侈品 .

据说西伯利亚人和拉普兰人也沉迷于这些奢侈品。

[tu:; tə] [frɑ:ns] [bi'lɒŋz] [ðə; ði][ˈkredit][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈmɒd(ə)n][ˈmedsn; 'medɪsn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
To France belongs the credit of giving to modern medicine a scientific
到 法国 属于 这 信用 的 给予 到 现代的 药品 一个 科学
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈmæsɔ:ʒ] ;
system of massage ;
系统 的 按摩 ;

法国应为现代医学引入科学的按摩体系而感到自豪；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪb(ə)l] [wɜ:ks] ,
and yet , in spite of many able works ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 许多 有能力的 作品 ,
然而, 尽管他创作了许多优秀的作品,

[ænd; ənd] ['veəriəs] [dɪ'skʌʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜ:nɪd]
and various discussions at the Academy of Sciences and other learned
和 各种各样的 讨论 在 这 学院 的 科学 和 其他 学习
[sə'saɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

以及在科学院和其他学术团体进行的各种讨论,
[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['si:kret] ['præktɪs] , ['ɔ:lməʊst] ['həʊlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]
it remained a sort of secret practice , almost wholly under the domain of
它 剩余 一个 种类 的 秘密 实践 , 几乎 完全 在下面 这 领域 的
[ɪm'pɪrɪsɪzəm] ;
empiricism ;
经验主义 ;

它仍然是一种秘密的做法, 几乎完全处于经验主义的范畴之内;
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] { - }
but with the waning interest of { 595 }
但 和 这 减弱 兴趣 的 { - }
但随着{595}的兴趣逐渐减弱

[frentʃ] [fɪ'zɪʃən] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][skændɪ'neɪviənz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['slɒbdʒɪkt] ; [ænd; ənd]
French physicians , the Germans and Scandinavians took up the subject ; and
法语 医生 , 这 德国人 和 斯堪的纳维亚人 采取 向上 这 主题 ; 和
[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about ten years ago ,
关于 十 年 前 ,
法国医生、德国人和斯堪的纳维亚人也开始研究这个问题; 大约十年前,

['dɑ:ktər; draɪv] ['meɪzɡər] [ɒv; əv] [æmstə'dæm] [brɔ:t] ['mæsɑ:ʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]
Dr Mezger of Amsterdam brought massage to be acknowledged as a
博士 梅兹格 的 阿姆斯特丹 带来 按摩 到 是 已确认 作为 一个
[ˈhɑ:lɪ] ['væljuəb(ə)l] ['meθəd] .
highly valuable method .
高度 有价值的 方法 .
阿姆斯特丹的梅兹格博士使按摩疗法被公认为一种非常有价值的治疗方法。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] ,
He placed it upon the basis of practical knowledge ,
他 放置 它 之上 这 基础 的 实际的 知识 ,
他将其建立在实践知识的基础上,

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['ʃɑ:lətənz] .
thus taking it out of the hands of ignorant charlatans .
因此 采取 它 出去 的 这 双手 的 无知 江湖骗子 .
从而将其从无知的骗子手中夺走。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [fæktɪs] .
He did not write much about it , but simply employed the teaching of facts .
他 做过 不是 写 很多 关于 它 , 但 简单地 受雇 这 教学 的 事实 .
他并没有就此写太多文章, 而是简单地运用事实进行教学。

[tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æɪn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ,
To physicians who wrote to him for an explanation of his treatment ,
到 医生 WHO 写道 到 他 为了 一个 解释 的 他的 治疗 ,
[hiː; hi][f'əʊnli] [sed] ,
he only said ,
他 仅有的 说 ,

对于写信给他询问治疗方案的医生，他只说：

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
' Come and see .
- 来 和 看 .

过来看看。

- [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [vɒn] - [ɪz] ['əʊɪŋ] [ðə; ði][p'rez(ə)nt] ['ækjərət] [ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk]
' To Professor von Mosengeil is owing the present accurate and scientific
- 到 教授 冯 - 是 欠款 这 展示 准确的 和 科学
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌbdʒɪkt] ;
knowledge of the subject ;
知识 的 这 主题 ;

“我们今天对该主题的准确科学认识要归功于冯·莫森盖尔教授；

[baɪ][hɪz; ɪz][f'keəf(ə)l][ænd; ənd] [f'peɪnzteɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [f'mæsɔːʒ] [f'ɪntuː] [haɪ]
by his careful and painstaking observations he has brought massage into high
经过 他的 小心 和 费尽心力 观察 他 有 带来 按摩 进入 高的
[f'ɪstiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

他通过细致入微的观察，使按摩疗法获得了高度尊重。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][f'speɪ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
so that it is now acknowledged as a special branch of the art of
所以 那 它 是 现在 已确认 作为 一个 特别的 分支 的 这 艺术 的
[f'medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

因此，它现在被公认为医学的一个特殊分支。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][f'pɪtfɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
There is , however , a pitfall to be avoided .
那里 是 , 然而 , 一个 陷阱 到 是 避免 .

然而，这里有一个需要避免的陷阱。

[f'dɑːktər; draɪv] [f'wɪljəm] [f' muspratt] , [ɪn][hɪz; ɪz][f'riːs(ə)nt] [f'præktɪkl] [wɜːk] , [f'mæsɔːʒ] [æz; əz][ə; eɪ][məʊd]
Dr William Murrell , in his recent practical work , Massage as a Mode
博士 威廉 默雷尔 , 在 他的 最近的 实际的 工作 , 按摩 作为 一个 模式
[ɒv; əv] ['tri:tmənt] ,
of Treatment ,
的 治疗 ,

威廉·默雷尔博士在他最近的实践著作《按摩作为一种治疗方式》中写道：

[gɪvz] [ə; eɪ][f'veɪrɪ] [f'nesəsəri] [f'wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [f'ɪgnərəntli] .
gives a very necessary warning to those who would use it ignorantly .
给予 一个 非常 必要的 警告 到 那些 WHO 会 使用 它 无知地 .

这给那些不明真相就使用它的人敲响了警钟。

[hiː; hi][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [friː] [f'rɒm; frəm][ðə; ði][teɪnt][ɒv; əv] [f'kwækəri] ,
He admits that it is not free from the taint of quackery ,
他 承认 那 它 是 不是 自由的 从 这 污点 的 庸医 ,

他承认这并非完全没有庸医的嫌疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:lɪd] ['mæsɔ:ʒ] ['præktɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:spɪtlz] [ænd; ənd]
and that the so - called massage practised in some of our hospitals and
和 那 这 所以 - 称为 按摩 已实践 在 一些 的 我们的 医院 和
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈnɜ:sɪŋ] [ɪnstrɪˈtju:ʃənz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
under the auspices of some nursing institutions is a painful exhibition of
在下面 这 庇护 的 一些 护理 机构 是 一个 痛苦 展览 的
[ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkɒmpɪtəns] ,
ignorance and incompetence ,
无知 和 无能 ,

而我们一些医院和一些护理机构所推行的所谓按摩，简直是无知和无能的惨痛体现。

[ˈbi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [drɪˈdʒenəreɪt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɔ:(r)] [ʃæmˈpu:ɪŋ] .
being simply a degenerate form of rubbing or shampooing .
存在 简单地 一个 退化 形式 的 擦 或者 洗发 .
只不过是摩擦或洗发的一种退化形式。

[ˈhævɪŋ] ['leɪtli] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)]
Having lately witnessed the progress of a number of cases under the care
拥有 最近 目击者 这 进步 的 一个 数字 的 案例 在下面 这 关心
[ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] - [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] ,
of Professor Mosengeil in Germany ,
的 教授 - 在 德国 ,

最近我亲眼目睹了德国莫森盖尔教授诊治的一些病例的进展，

[hi:; hi] [rɪˈmɑ:rkz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɔ:ʒ] [ɒv; əv] - ['medɪk(ə)l] ['rʌbəz] - [ɪz] [nɒt] ['mæsɔ:ʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
he remarks that the massage of ' medical rubbers ' is not massage at all ,
他 评论 那 这 按摩 的 - 医疗的 橡胶 - 是 不是 按摩 在 全部 ,
他指出，用“医用橡胶”进行按摩根本算不上按摩。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɜ:m] [ɪz] [ˈʌndəˈstʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
as the term is understood on the continent , **and has little or nothing in**
作为 这 学期 是 理解 在 这 大陆 , 和 有 小的 或者 没有什么 在
['kɒmən] [wɪð] [aɪˈti:] .
common with it :
常见的 和 它 :

该术语在欧洲大陆的理解与它几乎没有任何共同之处。

[aɪˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [dʒɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz]
It is quite a mistake to think we can take John from the stables
它 是 相当 一个 错误 到 思考 我们 能 拿 约翰 从 这 马厩
[ænd; ənd] ['bɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] ,
and Biddy from the washtub ,
和 比迪 从 这 洗衣盆 ,

认为我们可以把约翰从马厩里带出来，把比蒂从洗衣盆里带出来，那就大错特错了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [i:zi] ['les(ə)n] [kənˈvɜ:t] [ˈaɪðə(r)] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [seɪf] , [rɪˈlaɪəb(ə)l] , [ɔ:(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]
and in one easy lesson convert either into a safe , reliable , or efficient
和 在 一 简单的 课 转变 任何一个 进入 一个 安全的 , 可靠的 , 或者 高效的
[məˈnɪpjuleɪtə(r)] .
manipulator :
机械臂 :

只需一节简单的课，就能将它们变成安全、可靠或高效的操作者。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] [' muspratt] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈti:] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pəˈræləsis] ; [ɪn]
Dr Murrell has found it successful in various kinds of paralysis ; in
博士 默雷尔 有 成立 它 成功的 在 各种各样的 种类 的 麻痹 ; 在
[ˈraɪtər] - ,
writers ' ,
作家 - ,

默雷尔博士发现这种方法对各种类型的瘫痪都有疗效；在作家瘫痪患者中，

[ˈpentə(r)] - , [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] - [kræmp] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kræmp][ɒv; əv] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈɒfɪs]
painters , **and** **dancers** ' **cramp** ; **and** **in the cramp of telegraph office**
画家 - , 和 舞者 - 抽筋 ; 和 在这 抽筋 的 电报 办公室
[ˈɒpəreɪtə(r)s] , [huː] ,
operators , **who** ,
运营商 , WHO ,

画家和舞蹈演员的抽筋；以及电报局接线员的抽筋，他们，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv][dekˈsterəti] ,
just as they have attained to the highest point of dexterity ,
只是 作为 他们 有 已达到 到 这 最高 观点 的 灵巧 ,
正如他们已经达到了技艺的最高境界一样，

[faɪnd][ðæt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ˈefət] [ænd; ənd][peɪn] ,
find that every movement is performed with effort and pain ,
寻找 那 每一个 移动 是 执行 和 努力 和 疼痛 ,
发现自己的每一个动作都费力且痛苦。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][nəʊ] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
until at last no movement is possible at all .
直到 在 最后的 不 移动 是 可能的 在 全部 .
直到最后完全无法动弹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈædvəkeɪts][ɒv; əv] [ˈmæsɑːʒ] [hæv; həv] [biːn] [men][ɒv; əv][nəʊt] ;
The chief advocates of massage have been men of note ;
这 首席 倡导者 的 按摩 有 到过 男人 的 笔记 ;
按摩的主要倡导者都是一些知名人士；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and although it is only recently that it has gained an extensive scientific
和 虽然 它 是 仅有的 最近 那 它 有 获得 一个 广泛的 科学
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

尽管直到最近它才获得广泛的科学研究，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡrædʒuəli][bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)]
it is gradually but surely obtaining a wider circulation and a higher
它 是 逐步地 但 一定 获得 一个 更广泛 循环 和 一个 更高
[pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˌθerəˈpiuːtɪkəl] [ˈeɪdʒənt] .
place as a worthy therapeutic agent .
地方 作为 一个 值得 治疗 代理人 .
它正逐渐但稳步地获得更广泛的传播，并作为一种有价值的治疗药物获得更高的地位。

[baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .
奉联盟之命。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] , [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [paɪnz] ,
Without the city walls , hidden by the umbrella pines ,
没有 这 城市 墙壁 , 隐 经过 这 伞 松树 ,
没有了城墙，被伞松树遮蔽，

[ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sɪ'kluːdɪd] [wɔːks] [weə(r)] [jʌŋ] [rəʊm] [teɪks] [ɪts] ['pleɪə(r)] , [stʊd]
and back from those secluded walks where young Rome takes its pleasure , stood
和 后退 从 那些 僻 散步 在哪里 年轻的 罗马 需要 它是 乐趣 , 站立
[ðə; ði] ['vɪlə]
the Villa Salvarino ,
这 别墅 ,

从罗马年轻人喜爱的那些僻静漫步之地返回，便看到了萨尔瓦里诺别墅。

[ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][hɑːd][baɪ][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
almost under the shade of the walls , and hard by the gate of San
几乎 在下面 这 阴影 的 这 墙壁 , 和 难的 经过 这 门 的 圣
[pænkræziːʊ]
Pancrazio ,
潘克拉齐奥 .

几乎就在城墙的阴影下，紧挨着圣潘克拉齐奥教堂的大门。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)] ['sɪti] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
In the more prosperous days of the Eternal City , it might have been ,
在 这 更多的 繁荣 天 的 这 永恒 城市 , 它 可能 有 到过 ,
[ɪn] [hæv; həv] [biːn] [tʊ] [wɔːks]
在 有 到过 散步

在永恒之城更加繁荣的时期，或许的确如此。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['rəʊmən]['fæməli] ; [bʌt; bət]
and indeed was , the residence of some great Roman family ; but
和 的确 曾是 , 这 住宅 的 一些 伟大的 罗马 家庭 ; 但
[æɪrɪ'stɒkrəsi] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
aristocracies decline and families pass away ;
贵族 衰退 和 家庭 经过 离开 ;

这里曾经是某个罗马显赫家族的住所；但是贵族阶层衰落了，家族也消亡了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
and the haughty owners were by no means averse from making a few
和 这 傲慢 所有者 是 经过 不 方法 反 从 制作 一个 很少
[ˈɪŋɡlɪ] [paʊndz] [baɪ] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['trævlə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði]
English pounds by letting it to any traveller who had the inclination or the
英语 磅 经过 出租 它 到 任何 游客 WHO 有 这 倾角 或者 这
[miːnz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeə(r)] .
means to spend a few months there .
方法 到 花费 一个 很少 几个月 那里 .

而傲慢的主人也绝不会吝啬于赚取一些英镑，只要有意愿或能力在那里待上几个月，就可以把房子租给任何旅行者。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['tenənt][æt; ət] [ðɪs] [braɪt] ['iːstə(r)] - [taɪm] , [sɜː(r)] ['dʒefri] ['tʃɑːrtəɪs] , [ɒv; əv]
The present tenant at this bright Easter - time , Sir Geoffrey Charteris , of
这 展示 租户 在 这 明亮的 复活节 - 时间 , 先生 杰弗里 查特里斯 , 的
[ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
Grosvenor Square ,
格罗夫纳 正方形 ,

在这个阳光明媚的复活节假期，格罗夫纳广场的现任租户是杰弗里·查特里斯爵士。

[ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . , [ænd; ənd] ['heɪvərʃəm] [pɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , ['bærənət] ,
London , W . , and Haversham Park , in the county of Dorset , Baronet ,
伦敦 , W . , 和 哈弗舍姆 公园 , 在 这 县 的 多塞特郡 , 男爵 ,
[ˈdepjʊti] - [ˈleɪtenənt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
Deputy - lieutenant , and Justice of the Peace ,
副 - 中尉 , 和 正义 的 这 和平 ,

伦敦西区，以及多塞特郡哈弗舍姆公园，男爵，副郡尉，太平绅士

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'sent] .
was a man of long descent .
曾是 一个 男人 的 长的 下降 .

他出身名门。

[ðə; ði] [peɪl] ['æʒə(r)][ˈfluːɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz]
The pale azure fluid in his veins was not the blood of us poor mortals
这 苍白 蔚蓝 体液 在 他的 静脉 曾是 不是 这 血 的 我们 贫穷的 凡人
;
;
;
;

他血管里流淌的淡蓝色液体，并非我们这些凡人的血液；

[hɪz; ɪz][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [striːm] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪnɪz]
his life - giving stream had been transmitted through succeeding generations
他的 生活 - 给予 溪流 有 到过 传输 通过 成功 几代人
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ˈgælənt] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [deɪmz] ;
from a long line of gallant warriors and gentle dames ;
从 一个 长的 线 的 英勇 战士 和 温和的 女士们 ；

他赋予生命的血脉，由一代又一代英勇的战士和温柔的女子传承下来；

[frɒm; frəm] ['fiələs] [ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] [huː] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ɑːmz]
from fearless ancestors who followed their sovereign at the call to arms
从 无畏 祖先 WHO 随后 他们的 主权 在 这 称呼 到 武器
;
;
;

他们的祖先无所畏惧，响应君主的号召，投身战斗。

['mɑːtʃt] [wɪð] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] - [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ,
marched with Richard of the Lion - heart to the Holy Sepulchre ,
行军 和 理查德 的 这 狮子 - 心 到 这 圣 坟墓 ,
与狮心王理查一同进军圣墓教堂，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [krɒst] [sɔːrdz] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊti] ['sælədɪn][hɪm'self] .
and maybe crossed swords with the doughty Saladin himself .
和 或许 交叉 剑 和 这 强悍 萨拉丁 他自己 .
甚至可能与骁勇善战的萨拉丁本人交过手。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
The title ,
这 标题 ,
标题，

[kən'fəːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtəɪs] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [fiːld]
conferred upon a Charteris by the Black Prince in person after the glorious field
授予 之上 一个 查特里斯 经过 这 黑色的 王子 在 人 后 这 辉煌 场地
[ɒv; əv] - ,
of Creçy ,
的 - ,

在克雷西战役的辉煌胜利之后，由黑太子亲自授予一位宪章持有者。

[hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] ['tɑːnɪʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]
had known no tarnish as it passed down the long line of great and
有 已知 不 玷污 作为 它 通过了 向下 这 长的 线 的 伟大的 和
[gʊd] [men] ,
good men ,
好的 男人 ,

它世代相传，历经众多伟大而善良的人物，从未褪色。

['səʊldʒəz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][di'vain] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl]
soldiers , statesmen , and divines , to the present worthy representative of all
士兵 , 政治家 , 和 神灵 , 到 这 展示 值得 代表 的 全部
[ðiːz] ['bʌnəz] .
these honours .
这些 荣誉 .

从军人、政治家到神职人员，所有这些荣誉都授予了这位当之无愧的代表。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self][ɪn]['eni] [fiːld] ,
Not that he had greatly distinguished himself in any field ,
不是 那 他 有 非常 杰出的 他自己 在 任何 场地 ;
倒不是说他在任何领域有多么杰出的成就,

[seɪv] [æz; əz][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['sekɹət(ə)ri][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'ɡlɔːrɪəs] ['mɪnɪstri] ,
save as an Under - secretary in a short - lived inglorious Ministry ,
节省 作为 一个 在下面 - 秘书 在 一个 短的 - 居住地 不光彩的 部 ;
除了在昙花一现的、名不见经传的部委担任副部长之外,

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['evə(r)]
where he had made a lasting name as the most incompetent individual ever
在哪里 他 有 制成 一个 持久 姓名 作为 这 最多 不称职的 个人 曾经
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
appointed to office ,
任命 到 办公室 ;
他在那里留下了“史上最无能官员”的恶名。

[ðəʊ] [hiː; hi]['deɪtɪd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['priːfɪkst] ['evri] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['stɔːri][baɪ]
though he dated every subsequent event and prefixed every after - dinner story by
尽管 他 日期 每一个 随后的 事件 和 前缀 每一个 后 - 晚餐 故事 经过
[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [zːl] [ɒv; əv] - ['mɪnɪstri] .
an allusion to the time when he was in the Earl of Muddleton's Ministry .
一个 典故 到 这 时间 什么时候 他 曾是 在 这 伯爵 的 - 部 .
尽管他为之后发生的每一件事都标注了日期, 并且在每个餐后故事的开头都会提及他曾在穆德尔顿伯爵的内阁任职的那段时间。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'raɪvd] .
The reception rooms of the villa were crowded when our friends arrived .
这 接待 房间 的 这 别墅 是 挤 什么时候 我们的 朋友们 到达的 .
朋友们到达时, 别墅的接待室里挤满了人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [rɪ'sep(ə)n] ,
It was a kind of informal after - dinner reception ,
它 曾是 一个 种类 的 非正式 后 - 晚餐 接待 ;
那是一种非正式的餐后招待会,

[ə'tendɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtəz] ['lɪŋɡəɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ,
attended by most of the English visitors lingering after the Carnival ,
参加 经过 最多 的 这 英语 访客 挥之不去的 后 这 狂欢 ;
大多数在狂欢节结束后逗留的英国游客都参加了这次活动。

[wɪð] [sʌm; səm] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌæɪrɪ'stəkrəsi] ; [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['dʒefri] [laɪkt] [tuː; tə]
with some sprinkling of the resident aristocracy ; for Sir Geoffrey liked to
和 一些 洒 的 这 居民 贵族 ; 为了 先生 杰弗里 喜欢 到
[ˈɡæðə(r)][ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm] ,
gather people round him ,
收集 人们 圆形的 他 ;
其中还夹杂着一些当地的贵族; 因为杰弗里爵士喜欢把人们聚集在他身边。

[bɜːθ] [ænd; ənd][ˈdʒɪːniəs] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['welkəm] .
birth and genius being equally welcome .
出生 和 天才 存在 同样地 欢迎 .
天赋和才华同样值得赞赏。

[sɜː(r)] ['dʒefri] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] , ['stændɪŋ] [ðəə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Sir Geoffrey looked every inch an English gentleman , standing there among his
先生 杰弗里 看起来 每一个 英寸 一个 英语 绅士 , 常设 那里 之中 他的
[gests] .
guests .
客人 .
杰弗里爵士站在宾客中间, 举手投足都散发着英国绅士的风范。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fifti] [j'iəz] [ɒv; əv][eidʒ] , [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] ,
He was apparently about fifty years of age , tall and straight ,
他 曾是 显然 关于 五十 年 的 年龄 , 高的 和 直的 ,
他看起来大约五十岁, 身材高大挺拔。

[ˈθʌrəbred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪf] [greɪ] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði][smɔ:l] [ˈfeɪpli] [fi:t] ,
thoroughbred from his stiff gray hair to the small shapely feet ,
纯种马 从 他的 僵硬的 灰色的 头发 到 这 小的 优美 脚 ,
从他僵硬的灰发到小巧匀称的脚, 都透着纯种马的气质。

[æz; əz] [jet] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [gaʊt] .
as yet untroubled by the family gout .
作为 然而 平静无波 经过 这 家庭 痛风 .
目前尚未受到家族痛风湿病的困扰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wi:k] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kliə(r)] - [kʌt][ænd; ənd]
His eyes were pale blue , and somewhat weak ; his face , clear - cut and
他的 眼睛 是 苍白 蓝色的 , 和 有些 虚弱的 ; 他的 脸 , 清除 - 切 和
[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,
他的眼睛是浅蓝色的, 略显无力; 他的脸型轮廓分明, 轮廓分明。

[wið] [æn; ən]['ækwɪlaɪn][nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
with an aquiline nose and a high white forehead ,
和 一个 鹰嘴豆 鼻子 和 一个 高的 白色的 前额 ,
她有着鹰钩鼻和高高的白皙额头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .
but the whole marred by a mouth weak and nervous to the last degree .
但 这 所有的 受损 经过 一个 嘴 虚弱的 和 紧张的 到 这 最后的 程度 .
但这一切都被一张虚弱、神经质的嘴破坏殆尽。

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ə; eɪ]['dæblə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst]
A connoisseur of art , a dabbler in literature , and last , but not least
一个 行家 的 艺术 , 一个 半瓶醋 在 文学 , 和 最后的 , 但 不是 至少
,
,
,
一位艺术鉴赏家, 一位文学爱好者, 最后, 但同样重要的是,

[ə; eɪ][fɜːm][brɪ'li:və(r)][ɪn]['spɪrɪtʃuəlaɪzəm] .
a firm believer in spiritualism .
一个 公司 信徒 在 招魂 .
一位笃信唯灵论的人。

[ˈiːnɪd] ['tʃɑːrtəris] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] , [ə; eɪ][gɜ:l][ə'baʊt] [eɪ'tiːn] ,
Enid Charteris , his only daughter and heiress , a girl about eighteen ,
伊妮德 查特里斯 , 他的 仅有的 女儿 和 女继承人 , 一个 女孩 关于 十八 ,
[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] .
must be taken for granted .
必须 是 已采取 为了 的确 .
他的独生女兼继承人伊妮德 查特里斯, 一个大约十八岁的女孩, 理所当然地应该得到她的爱。

[ɪ'mædʒɪn][ɪn][ɔ:l][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [brɒnzɪd] - [heəd] [gɜ:l]
Imagine in all your dreams of fair women what a golden - bronzed - haired girl
想象 在 全部 你的 梦境 的 公平的 女性 什么 一个 金的 - 古铜色 - 头发 女孩
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,
在你所有关于美丽女性的梦中, 想象一下一个拥有古铜色头发的女孩应该是什么样子,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈiːnɪd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈpɜːs(ə)n] ,
and you have Enid , with all her charms of manner and person ,
和 你 有 伊妮德 , 和 全部 她 魅力 的 方式 和 人 ,
还有伊妮德, 她举止优雅, 魅力十足。

[wɪð] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˈklæsɪk] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
with that perfect expression without which the most classic features are cold .
和 那 完美的 表达 没有 哪个 这 最多 经典的 特征 是 寒冷的 .
带着那份完美的神情, 没有它, 最经典的容貌也会显得冷漠。

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ðə; ði][njuː] - [ˈkʌmə(r)] [ˈentəd] .
She smiled brightly as the new - comers entered .
她 微笑 明亮地 作为 这 新的 - 来者 进入 .
新来者进来时, 她露出了灿烂的笑容。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ðəə(r)][ˈlaɪkɪŋ][ænd; ənd]
It is not given to every one to be able to disguise their likings and
它 是 不是 给定 到 每一个 一 到 是 有能力的 到 伪装 他们的 喜好 和
[ænˈtɪpəθi] ,
antipathies ,
反感 ,
并非每个人都能掩饰自己的喜好和厌恶。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ˈɡriːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][elˈiː]
and it did not need a practised eye to see her cold greeting for Le
和 它 做过 不是 需要 一个 已实践 眼睛 到 看 她 寒冷的 问候 为了 乐
[ɡoʊˈtiɛ] ,
Gautier ,
戈蒂埃 ,
即使不是经验丰富的人, 也能看出她对勒戈蒂埃冷淡的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɡlɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˈmækswel] .
and the instantaneous glance for Maxwell .
和 这 瞬间 瞥一眼 为了 麦克斯韦 .
以及对麦克斯韦的瞬间凝视。

- [aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][em ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I really began to think you were going to fail me , ' she said ;
- 我 真的 开始 到 思考 你 是 去 到 失败 我 , - 她 说 ;
“我真的开始觉得你会让我失望了,”她说;

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈsepʃənz] [tuː] .
' and this is the last of our receptions too .
- 和 这 是 这 最后的 的 我们的 接待 也 .
这也是我们最后一次招待会了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [rəʊm] . -
I shall always have pleasant recollections of my visit to Rome . ' -
我 将 总是 有 令人愉快的 回忆 的 我的 访问 到 罗马 . -
我将永远珍藏着那次罗马之行的美好回忆。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈmækswel] , [mɪs] [tʃɑːrtəɪs] , - [vɪsi] [ɪkˈspleɪnd] .
' We have been dining with Maxwell , Miss Charteris , ' Visci explained .
- 我们 有 到过 用餐 和 麦克斯韦 , 错过 查特里斯 , - 粘液 解释 .
“我们一直在和麦克斯韦尔小姐（查特里斯小姐）一起用餐,”维斯奇解释道。

- [kʊd; kəd][wiː; wi] [fəˈget] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] !
' Could we forget you , if we tried !
- 可以 我们 忘记 你 , 如果 我们 尝试 !
即使我们努力, 也无法忘记你!

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:d] And now, before you are so engaged that you can have no word
和 现在 , 前 你 是 所以 已订婚的 那 你 能 有 不 单词
[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][,em 'i:] ,
for poor me ;
为了 贫穷的 我 ,
现在, 在你完全沉浸在我的悲惨境遇中以至于无暇顾及我的感受之前,

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
I want to ask you a favour .
我 想 到 问 你 一个 偏爱 .

我想请你帮个忙。
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [rɪˈtri:t] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] ,
We are going to my country retreat on Friday ,
我们 是 去 到 我的 国家 撤退 在 星期五 ,
周五我们要去我的乡间别墅。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈsɪstə(r)] ['dʒenəvi:v] [ɪz] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and my sister Genevieve is dying to see you .
和 我的 姐姐 吉纳维芙 是 垂死 到 看 你 .
我妹妹吉纳维芙非常想见你。

[du:; də] [pəˈsweɪd] [sɜ:(r)] ['dʒefri] [tu:; tə] [kʌm] . -
Do persuade Sir Geoffrey to come . ' -
做 说服 先生 杰弗里 到 来 . -
务必说服杰弗里爵士前来。

- [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , { - }
' Here he is to answer for himself , ' she replied , { 596 }
- 这里 他 是 到 回答 为了 他自己 , - 她 回复 , { - }
“他现在要为自己负责,”她回答说, {596}

[æz; əz][ðə; ði][ˈbærənət] [ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] . — - [pəˈpɑ:] ,
as the baronet sauntered up to the group . — ' Papa ,
作为 这 男爵 漫步 向上 到 这 团体 . — - 爸爸 ,
男爵踱步走到众人面前。“爸爸,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə] [si:] ['si:njɔ:(r)] - ['kʌntri] - [haʊs] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] .
you must promise to take me to see Signor Visci's country - house on Friday .
你 必须 承诺 到 拿 我 到 看 签名者 - 国家 - 房子 在 星期五 .
— [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? -
— Do you hear ? ' -
— 做 你 听到 ? -
你必须答应我星期五带我去参观维斯奇先生的乡间别墅。——听到了吗?

- ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][seɪ] [ɪz] [lɔ:] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sɜ:(r)] ['dʒefri] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['kɒmɪk][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] .
' Anything you say is law , my dear , ' Sir Geoffrey answered with comic resignation .
- 任何事物 你 说 是 法律 , 我的 亲爱的 , - 先生 杰弗里 回答 和 漫画 辞职 .
“亲爱的, 您说什么就是什么,”杰弗里爵士带着滑稽的无奈回答道。

- ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] . — [el'i:] [ɡoʊˈtiɛɪ] , [ai] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['wɪspəd]
' Anything you desire . — Le Gautier , I wish to speak to you , ' he whispered
- 任何事物 你 欲望 . — 乐 戈蒂埃 , 我 希望 到 说话 到 你 , - 他 低声说道
[ˈkwaiətli] ;
quietly ;
悄悄 ;
“你想要什么都可以。”他轻声低语道, “勒戈蒂埃, 我想和你谈谈。”

- [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:][ˈprez(ə)ntli] . — , [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
' come to me presently . — Salvarini , you here ?
- 来 到 我 目前 . — - , 你 这里 ?
“马上到我这里来。——萨尔瓦里尼, 你在吗? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:'swɔ:n] ['geɪəti] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskʊ'ɪpʃənz] .
I thought you had forsworn gaieties of all descriptions .
我 想法 你 有 宣誓者 欢乐 的 全部 描述 .

我以为你已经放弃了一切娱乐活动。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'sæntʰrəpi] .
Glad to see you are thinking better of your misanthropy .
高兴的 到 看 你 是 思维 更好的 的 你的 厌世 .

很高兴看到你对厌世情绪有了新的认识。

- [el'i:] [gʊʊ'tɪə] [tɜ:nd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['bærənət] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest]
' **Le Gautier turned off with the baronet somewhat impatiently , leaving the rest**
- 乐 戈蒂埃 转向 离开 和 这 男爵 有些 不耐烦地 , 离开 这 休息
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

勒戈蒂埃有些不耐烦地和男爵一起离开了，留下其他人在一起。

- , ['lɒkɪŋ] [ɒn] ['sʌmwɒt] ['θɔ:tfəli] ,
Salvarini , looking on somewhat thoughtfully ,
- , 寻找 在 有些 深思熟虑 ,

萨尔瓦里尼若有所思地看着这一切。

[ɔ:l'məʊst] ['fænsɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn]['i:nɪdz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [left]
almost fancied there was a look of relief in Enid's face as the Frenchman left
几乎 幻想 那里 曾是 一个 看 的 宽慰 在 伊妮德的 脸 作为 这 法国人 左边
;
;
;

我几乎觉得当法国人离开时，伊妮德脸上露出了如释重负的表情；

['sɜ:t(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [les] [kən'streɪnd] .
certainly , she was less constrained .
当然 , 她 曾是 较少的 受限 .

当然，她受到的约束较少。

- [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['fraɪdeɪ] [wɪð] [greɪt] ['plezə(r)] , [ðen] , ['si:njɔ:(r)] [vɪsi] , - [ʃi:; ʃi] [sed]
' **We shall look forward to Friday with great pleasure , then , Signor Visci , ' she said**
- 我们 将 看 向前 到 星期五 和 伟大的 乐趣 , 然后 , 签名者 粘液 , - 她 说
.
:
.

“那么，维斯奇先生，我们将非常期待星期五的到来，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑ:ti:ʊ] ,
' **I have heard you speak so much of the Villa Mattio ,**
- 我 有 听到 你 说话 所以 很多 的 这 别墅 马蒂奥 ,

“我听你多次提起过马蒂奥别墅，

[ðæt][aɪ][er'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pærədəɪs] . -
that I am expecting to see a perfect paradise . '
那 我 是 期待 到 看 一个 完美的 天堂 . -

我期待看到一个完美的世外桃源。

- [wɪð] [tu:] ['i:vz] , - ['mækswel] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
' **With two Eves , ' Maxwell whispered in English .**
- 和 二 夏娃 , - 麦克斯韦 低声说道 在 英语 .

“有两个夏娃，”麦克斯韦用英语低声说道。

[vɪsi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [mɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [tru:] ['kʌmpəni] , [səʊ] ,
Visci was not a man to misunderstand the meaning of true company , so ,
粘液 曾是 不是 一个 男人 到 误解 这 意义 的 真的 公司 , 所以 ,

维斯奇绝不会误解真正陪伴的含义，所以

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒmplɪˈmentrɪ] [spi:tʃ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ˈteɪkɪŋ]
with a bow and a little complimentary speech , he turned aside , taking
和 一个 弓 和 一个 小的 免费 演讲 , 他 转向 旁边 , 采取
- [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
Salvarini by the arm ,
- 经过 这 手臂 ,

他鞠躬致意,说了几句恭维话,然后转身离开,挽着萨尔瓦里尼的胳膊。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kraʊd] .
and plunged into the glittering crowd .
和 暴跌 进入 这 闪闪发光 人群 .

然后一头扎进了灯火辉煌的人群中。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðeə(r)] , - [ri'mɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
- **I do not understand the meaning there , ' Salvarini remarked as they walked**
- 我 做 不是 理解 这 意义 那里 , - 评论 作为 他们 步行
[θruː] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
through the rooms .
通过 这 房间 .

“我不明白那里的意思,”萨尔瓦里尼一边说着,一边和他们穿过房间。

- [ɪf] [ˈmækswel] [mi:nz] - — —
- **If Maxwell means ' — —**
- 如果 麦克斯韦 方法 - — —

“如果麦克斯韦的意思是”——

- [ˈbrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] , - [vɪsɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lə'kɒnɪk(ə)li] ; - [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] . — [let] [juː 'es][get]
- **Orange blossoms , ' Visci interrupted laconically ; ' and right , too . — Let us get**
- 橙子 花朵 , - 粘液 中断 简洁地 ; - 和 正确的 , 也 . — 让 我们 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ru:m] .
into the music - room .
进入 这 音乐 - 房间 .

“橙花,”维斯奇简洁地打断道;“而且也对。——我们去音乐室吧。”

[el'iː][ˈfɑ:nuː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
Le Fanu is going to play .
乐 法努 是 去 到 玩 .

勒法努将上场比赛。

- [ˈmækswel] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ˈiːnɪdz] [saɪd] ,
- **Maxwell remained by Enid's side ,**
- 麦克斯韦 剩余 经过 伊妮德的 边 ,

“麦克斯韦尔一直陪伴在伊妮德身边。”

[tɔɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fæn][ænd; ənd][ˈdiskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
toying with her fan and discoursing in their native language in a low voice .
玩具 和 她 扇子 和 论述 在 他们的 本国的 语言 在 一个 低的 嗓音 .

她一边摆弄着扇子,一边用他们的母语低声交谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
From the expression in his face and the earnest ring in his voice ,
从 这 表达 在 他的 脸 和 这 认真 戒指 在 他的 嗓音 ,

从他脸上的表情和语气中流露出的诚恳之情来看,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɪm][ðeə(r)] .
there was no doubting the power of the attraction that chained him there .
那里 曾是 不 怀疑 这 力量 的 这 景点 那 连锁 他 那里 .

毫无疑问,那股将他束缚在那里的吸引力是无穷无尽的。

- [wen] [duː; də][juː; jʊ] [li:v] [rəʊm] , [mɪs] [ˈtʃɑ:rtərɪs] ?
- **When do you leave Rome , Miss Charteris ?**
- 什么时候 做 你 离开 罗马 , 错过 查特里斯 ?

“查特里斯小姐,您什么时候离开罗马?”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
' **he asked , abruptly changing the conversation** .
- 他 问 , 突然 变化 这 对话 .

他突然转移话题，问道。

- [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [nəʊ] . -
' **This is your last reception , I know** . '
- 这 是 你的 最后的 接待 , 我 知道 . -

“我知道，这是你最后一次招待会了。”

- [wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɒv; əv][nekst] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] .
' **We shall leave in the middle of next week for certain** .
- 我们 将 离开 在 这 中间 的 下一个 星期 为了 肯定 .

“我们肯定会在下周中旬出发。”

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [hɪə(r)] . -
' **I shall be very sorry for some reasons , for I have been happy here** . '
我 将 是 非常 对不起 为了 一些 原因 , 为了 我 有 到过 快乐的 这里 . -

出于某些原因，我会感到非常遗憾，因为我在这里一直很开心。

- [aɪ][jæl; jəl] ['prɒbəbli] [rɪ'tʜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] , - ['mækswel] [əb'zɜ:vð] .
' **I shall probably return with you , ' Maxwell observed** .
- 我 将 大概 返回 和 你 , - 麦克斯韦 观察到 .

“我大概会和你一起回来，”麦克斯韦尔说道。

- [aɪ][hæv; həv] [drɪ'fɜ:d] [maɪ] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] .
' **I have deferred my departure too long already** .
- 我 有 延期 我的 离开 也 长的 已经 .

“我已经推迟离开太久了。”

[aɪ'ti:] [wʊð] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [li:v] [tə'geðə(r)] . -
' **It would be pleasant to leave together** . '
它 会 是 令人愉快的 到 离开 一起 . -

一起离开会很愉快。

- ['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rəʊm] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , - ['i:nɪd][pʊt][ɪn] ['ɑ:tʃli] .
' **After learning everything that Rome could teach you , ' Enid put in archly** .
- 后 学习 一切 那 罗马 可以 教 你 , - 伊妮德 放 在 傲慢的 .

“在你学到罗马能教你的一切之后，”伊妮德尖刻地插嘴道。

- [ðen] [ðə; ði][rɪ'tʜ:n(ə)l] ['sɪti] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][ɑ:'tɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:t] ? -
' **Then the Eternal City has no more artistic knowledge to impart ?** '
- 然后 这 永恒 城市 有 不 更多的 艺术 知识 到 传授 ? -

“难道永恒之城罗马就没有其他艺术知识可以传授了吗？ ”

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [sʌm; səm] ['lesnz] [hɪə(r)] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)]
' **Yes ; I have learned some lessons here , ' Maxwell replied with a tender**
- 是的 ; 我 有 学习 一些 课程 这里 , - 麦克斯韦 回复 和 一个 投标
[ɪn'flekʃn] , - [br'saɪdʒ] [ɑ:'tɪstɪk] [wʌnz] .
' **inflection , ' besides artistic ones** .
拐点 , - 除了 艺术 一个 .

“是的，我在这里学到了一些东西，”麦克斯韦尔语气温柔地回答道，“除了艺术方面的东西。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [wʌn] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][eɪ'em]['nevə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] .
' **I have been learning one lately that I am never likely to forget** .
我 有 到过 学习 一 最近 那 我 是 绝不 可能 到 忘记 .

我最近学到了一样东西，我可能永远都不会忘记。

[eɪ'em][aɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [mɪs] ['i:nɪd] ? -
' **Am I presumptuous , Miss Enid ?** '
是 我 放肆 , 错过 伊妮德 ? -

我这样问是否冒昧了，伊妮德小姐？

- ['ri:əli] , ['mɪstə(r)]['mækswel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mɪ'stəriəs] .
' **Really** , **Mr Maxwell** , **you are too mysterious** .
- 真的 , 先生 麦克斯韦 , 你 是 也 神秘 .

“麦克斯韦先生，您真是太神秘了。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] - — —
If I could understand you ' — —
如果 我 可以 理解 你 - — —

如果我能听懂你的话——

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də] [ʌndə'stænd] [em 'i:] ; [ai] ['fɜ:vəntli] [həʊp][ju:; jʊ][du:; də] .
' **I think you do understand me ; I fervently hope you do** .
- 我 思考 你 做 理解 我 ; 我 热切地 希望 你 做 .

我想你应该能理解我；我衷心希望你能理解我。

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - [rəʊz] [blu:m] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]
' **For a moment , a little wild - rose bloom trembled and flushed on the**
- 为了 一个 片刻 , 一个 小的 荒野 - 玫瑰 盛开 颤抖 和 酡 在 这
[gɜ:rlz] [tʃi:k] ,
girl's cheek ,
女孩们 脸颊 ,

“那一刻，女孩脸颊上仿佛绽放出一朵小小的野玫瑰，微微颤动，泛起了红晕。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] , ['pleɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] ['nɜ:vəsli] .
then she looked down , playing with her fan nervously .
然后 她 看起来 向下 , 玩耍 和 她 扇子 紧张地 .

然后她低下头，紧张地摆弄着手中的扇子。

[nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [naʊ] .
No reason to say she did not understand now .
不 原因 到 说 她 做过 不是 理解 现在 .

现在没有理由说她当时没明白了。

['mækswel][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ; [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:nd] [hɪm][nɒt] ; [ænd; ənd]
Maxwell did not follow up his advantage ; some instinct warned him not ; and
麦克斯韦 做过 不是 跟随 向上 他的 优势 ; 一些 本能 警告 他 不是 ; 和
[əd'drɔ:tlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
adroitly changing the conversation ,
巧妙地 变化 这 对话 ,

麦克斯韦没有乘胜追击；某种直觉告诉他不要这样做；于是他巧妙地转移了话题。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rəʊm] , [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] [ɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz]
he told her of his life in Rome , each passing moment linking his chains
他 讲述 她 的 他的 生活 在 罗马 , 每个 通过 片刻 链接 他的 链条
[ðə; ðɪ]['fɜ:mə(r)] .
the firmer .
这 更坚固 .

他向她讲述了他在罗马的生活，每一分每一秒都让他的枷锁更加牢固。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men] ['gæðəd] [raʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn]
Gradually , as they sat talking , a group of men gathered round , breaking in upon
逐步地 , 作为 他们 卫星 说 , 一个 团体 的 男人 聚集 圆形的 , 打破 在 之上
[ðeə(r)] [teɪt] - - - [teɪt] ,
their tête - à - tête ,
他们的 头 - - - 头 ,

他们坐着交谈时，渐渐地，一群男人围了过来，打断了他们的谈话。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'pru:vd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fæʃ(ə)n] .
laughing and talking after the most approved drawing - room fashion .
笑 和 说 后 这 最多 得到正式认可的 绘画 - 房间 时尚 .

以最得体的客厅礼仪谈笑风生。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈkɔːnə(r)] , [sɜː(r)] [ˈdʒefri] [hæd; həd][ˈbʌt(ə)n] - [həʊld][ˌelɪː] [ɡoʊˈtiə] ,
In a distant corner , Sir Geoffrey had button - holed Le Gautier ,
在 一个 遥远 角落 , 先生 杰弗里 有 按钮 - 有孔的 乐 戈蒂埃 ,

在远处的一个角落里, 杰弗里爵士拦住了勒戈蒂埃,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [di:p] [ɪn][ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [bʌn][sʌm; səm][ɔːl] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ˈsʌbdʒɪkt] .
and was apparently deep in conversation on some all - absorbing subject .
和 曾是 显然 深的 在 对话 在 一些 全部 - 吸收 主题 .

他显然正在热烈地讨论某个让他全神贯注的话题。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənə(r)] ,
The Frenchman was a good listener ,
这 法国人 曾是 一个 好的 听众 ,

这位法国人很会倾听。

[wɪð] [ðæt] [reə(r)][ˈfæk(ə)lti][bʌv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [bʌv; əv] [nəʊt][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli]
with that rare faculty of hearing all that was worthy of note and entirely
和 那 稀有的 学院 的 听力 全部 那 曾是 值得 的 笔记 和 完全
[ɪɡˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] .
ignoring the superfluous .
忽略 这 多余 .

他拥有那种罕见的才能, 能够听到所有值得注意的事情, 而完全忽略无关紧要的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] [bʌv; əv][hɪmˈself] ,
He was not a man to talk much of himself ,
他 曾是 不是 一个 男人 到 讲话 很多 的 他自己 ,

他不是一个爱谈论自己的人。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [bʌv; əv][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
and consequently heard a great deal of family history ;
和 最后 听到 一个 伟大的 交易 的 家庭 历史 ;

因此, 我听到了很多关于家族历史的故事;

[ˈdiːteɪlz][ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [əˈstjuːt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ˈvæljuəb(ə)][bʌn] [əˈkeɪzɪnz] .
details and information that astute young man had found valuable on occasions .
细节 和 信息 那 精明 年轻的 男人 有 成立 有价值的 在 场合 .

这位精明的年轻人有时发现的细节和信息很有价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] , [ˈmækswel] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][ˈaɪdli] [ˈspekjʊleɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
He was interested now , Maxwell thought , as he idly speculated upon his
他 曾是 感兴趣的 现在 , 麦克斯韦 想法 , 作为 他 闲散地 推测 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

麦克斯韦尔心想, 他现在对他感兴趣了, 一边漫不经心地琢磨着他的脸。

- [jes] , - [sɜː(r)] [ˈdʒefri] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈfɜːmli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðæt] [bɪˈliːf] .
- **Yes , Sir Geoffrey was saying , I am firmly impressed with that belief .**
- 是的 , - 先生 杰弗里 曾是 说 , - 我 是 牢牢 印象深刻 和 那 信仰 .

“是的,”杰弗里爵士说道, “我对这种信念深信不疑。”

- [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɒpɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [vɒlɪʊˈbɪlɪti]
- **He had got upon his favourite topic , and was talking with great volubility**
- 他 有 得到 之上 他的 最喜欢的 话题 , 和 曾是 说 和 伟大的 流动性
.
.
.
.

他谈到了他最喜欢的话题, 滔滔不绝地说了起来。

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈɡɪftɪd] [ˈbiːɪŋz] [huː] [kæn; kən][kɔːl] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɑːsti] [di:p] ,
- **There are certain gifted beings who can call spirits from the vasty deep ,**
- 那里 是 肯定 天才 生物 WHO 能 称呼 烈酒 从 这 广阔 深的 ,

“有些天赋异禀的人能够召唤来自深渊的亡灵,

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] .
and , **what is more** , **the spirits will come** .
和 , 什么 是 更多的 , 这 烈酒 将要 来 .

而且, 鬼魂还会来。

[maɪ][dra(r)][sɜ:(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['mænɪfɛstɪd] [tu:; tə][em 'i:] . -
My dear sir , **they have been manifested to me** . '
我的 亲爱的 先生 , 他们 有 到过 表现出来 到 我 . -

先生, 他们已经向我显现了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)] , - [el'i:] [gʊʊ'tɪeɪ] [rɪ'plaɪd] , ['stɑ:flɪŋ][ə; eɪ] [jɔ:n] [ɪn][ɪts] [bɜ:θ] .
' **I should not wonder** , ' **Le Gautier replied** , **stifling a yawn in its birth** .
- 我 应该 不是 想知道 , - 乐 戈蒂埃 回复 , 令人窒息 一个 打哈欠 在 它是 出生 . -

“我并不感到奇怪,”勒戈蒂埃回答道, 同时强忍住即将打出的哈欠。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwɑ:t] [raɪt] .
' **I think you are quite right** .
- 我 思考 你 是 相当 正确的 .

“我觉得你说得完全正确。”

[aɪ][eɪ 'em] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:diəm] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ]
I am what people call a medium myself , **and have assisted at many a**
我 是 什么 人们 称呼 一个 中等的 我 , 和 有 协助 在 许多 一个
[seɪs] . -
séance . '
降神会 . -

我本人就是人们所说的灵媒, 曾协助主持过许多次降灵会。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [br'li:v] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] . [let] [,ʌnbi'li:və] [skɒf] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
' **Of course you believe the same as I . Let unbelievers scoff if they will** ,
- 的 课程 你 相信 这 相同的 作为 我 . 让 不信者 嘲笑 如果 他们 将要 ,

“当然, 你和我的想法一样。那些不信的人, 就让他们嘲笑吧。”

[aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔ:lweɪz] [br'li:v] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] . -
I shall always believe the evidence of my eyes . '
我 将 总是 相信 这 证据 的 我的 眼睛 . -

我永远相信我亲眼所见。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [el'i:] [gʊʊ'tɪeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [pə'laɪtli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndərɪŋ] ['fi:bli] [ɪn][ðə; ði]
' **Of course** , ' **Le Gautier returned politely** , **his thoughts wandering feebly in the**
- 的 课程 , - 乐 戈蒂埃 返回 礼貌地 , 他的 想法 漫游 虚弱地 在 这

[də'rek](ə)n][ɒv; əv] ['naɪtmɛə(r)] ,
direction of nightmare ,
方向 的 恶梦 ,

“当然,”勒戈蒂埃礼貌地回答道, 他的思绪却无力地飘向了噩梦的方向。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and looking round for some means of escape .
和 寻找 圆形的 为了 一些 方法 的 逃脱 .

四处寻找逃脱的方法。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [gəʊsts] [maɪ'self] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [aɪ][hæv; həv] . -
' **I have seen ghosts myself** , **or thought I have** . '
- 我 有 已见 鬼魂 我 , 或者 想法 我 有 . -

“我亲眼见过鬼, 或者说, 我以为自己见过鬼。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [el'i:] [gʊʊ'tɪeɪ] , - [sɜ:(r)] ['dʒɛfri] [kən'tɪnju:d] ,
' **It is no imagination** , **Le Gautier** , ' **Sir Geoffrey continued** ,
- 它 是 不 想像力 , 乐 戈蒂埃 , - 先生 杰弗里 持续 ,

“这不是凭空想象, 勒戈蒂埃,”杰弗里爵士继续说道。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprəʊzi] [ˈʒ:nɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] .
with all the prosy earnestness of a man with a hobby .
和 全部 这 散文 认真 的 一个 男人 和 一个 爱好 .

带着一种业余爱好者特有的那种漫不经心的认真劲儿。

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ˈhæpənd] [tu:; tə][,em ˈi:] .
' **The strangest coincidence happened to me** .
- 这 最奇怪的 巧合 发生 到 我 .

“我遇到了一件非常奇怪的巧合。”

[maɪ] [leɪt] [ˈbrʌðə(r)] , [sɜ:(r)] - , [hu:] [hæz; hæz] [bi:n] [ded] [ˈni:li] [ˈtwenti] [jˈiəz] ,
My late brother , Sir Ughtred , who has been dead nearly twenty years ,
我的 晚的 兄弟 , 先生 - , WHO 有 到过 死的 几乎 二十 年 ,

我已故的哥哥乌特雷德爵士，他去世已经快二十年了，

[ˈmænɪfestɪd] [hɪmˈself][tu:; tə][,em ˈi:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] .
manifested himself to me the other night .
表现出来 他自己 到 我 这 其他 夜晚 .

那天晚上他向我显灵了。

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ðæt] [ɪmˈplaɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈi:v(ə)l] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈdʒu:ti][ai][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] ? -
Surely that implies some coming evil , or some duty I have neglected ? ' .
- 一定 那 暗示 一些 未来 邪恶的 , 或者 一些 责任 我 有 被忽视的 ? -

那岂不是意味着某种灾祸即将降临，或者是我疏忽了什么职责？

- [pəˈhæps] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ju:; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [kəˈmɪʃ(ə)n] , - [ˌelˈi:] [ɡoʊˈti:ə] [əbˈzɜ:vɪd] ,
' **Perhaps he charged you with some commission , ' Le Gautier observed** ,
- 也许 他 带电 你 和 一些 委员会 , - 乐 戈蒂埃 观察到 ,

“或许他向你收取了一些佣金，”勒戈蒂埃说道。

[ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][skræp][ɒv; əv][ˈju:sf(ə)l] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
and pricking up his ears for any scrap of useful information .
和 刺 向上 他的 耳朵 为了 任何 废料 的 有用 信息 .

他竖起耳朵，仔细聆听任何有用的信息。

- [nɒt] [ðæt][ai][rɪˈmembə(r)] ; [ɪnˈdi:d] , [ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] .
' **Not that I remember ; indeed , I did not see him for years before he died** .
- 不是 那 我 记住 ; 的确 , 我 做过 不是 看 他 为了 年 前 他 死亡 .

“我不记得了；事实上，在他去世前的几年里，我都没见过他。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,
He was an eccentric man , and an extreme politician — in fact ,
他 曾是 一个 偏心 男人 , 和 一个 极端 政治家 — 在 事实 ,

他是个性格古怪的人，也是个极端的政治家——事实上，

[hi:; hi][ɡɒt][ˈɪntu:] [ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [bi:n]
he got into serious trouble with the authorities , and might even have been
他 得到 进入 严肃的 麻烦 和 这 当局 , 和 可能 甚至 有 到过
[əˈrestɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

他惹上了严重的麻烦，甚至可能被逮捕了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [rɪˈmu:vɪd] [hɪmˈself][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] . -
had he not removed himself to New York . ' .
有 他 不是 已移除 他自己 到 新的 约克 . -

如果他没有搬去纽约的话。

- [nju:] [jɔ:k] ? - ['kwɪrrɪd] [el'i:] [gʊʊ'tiə] , ['wʌndəɪŋ] ['veɪɡli] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]
' **New York ? ' queried Le Gautier , wondering vaguely where he had heard of**
- 新的 约克 ? - 查询 乐 戈蒂埃 , 好奇 依稀 在哪里 他 有 听到 的
[ðɪs] - ['tʃɑ:rtəɪs] [br'fɔ:(r)] .
this Ughtred Charteris before .
这 - 查特里斯 前 .

“纽约？”勒戈蒂埃问道，他隐约觉得以前在哪里听说过这个乌特雷德·查特里斯。

- [wɒz; wəz][hi:; hi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] ['si:kɾət][sə'saɾəti] — ['eni] ['səʊʃəlɪst] [kən'spaɪəsi] ? -
' **Was he connected with any secret society — any Socialist conspiracy ? '**
- 曾是 他 连接 和 任何 秘密 社会 — 任何 社会主义 阴谋 ? -
“他是否与任何秘密社团——任何社会主义阴谋——有关联？”

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['ri:əli] ['fænsi][hi:; hi][wɒz; wəz] , - [sɜ:(r)] ['dʒefri] ['wɪspəd] [mɪ'stɪəriəsli] .
' **Do you know , I really fancy he was , ' Sir Geoffrey whispered mysteriously .**
- 做 你 知道 , 我 真的 想要 他 曾是 , - 先生 杰弗里 低声说道 神秘地 .
“你知道吗，我真的觉得他就是，”杰弗里爵士神秘地低声说道。

- [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm]['kʲʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sent]
' **There were certainly some curious things in his effects which were sent**
- 那里 是 当然 一些 好奇的 事物 在 他的 效果 哪个 是 发送
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

“在他寄给我的遗物中，确实有一些奇怪的东西。”

[ai][kæn; kən] [jəʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I can show you some now , if you would like to see them .
我 能 展示 你 一些 现在 , 如果 你 会 喜欢 到 看 他们 .
如果你想看的话，我现在就可以给你看一些。

- [el'i:] [gʊʊ'tiə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ;
' **Le Gautier expressed his willingness ;**
- 乐 戈蒂埃 表达 他的 意愿 ;
勒戈蒂埃表示愿意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and the baronet led the way into a small room at the back of the house
和 这 男爵 引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 在 这 后退 的 这 房子
,
.
,

男爵领着我们走进房子后面的一间小房间。

[hɑ:f]['laɪbrəri] , [hɑ:f]['stju:diəʊ] .
half library , half studio .
一半 图书馆 , 一半 工作室 .
一半是图书馆，一半是工作室。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ebəni] ['kæbɪnət] ; [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
In one corner was an old ebony cabinet ; and opening the front ,
在 一 角落 曾是 一个 老的 乌木 内阁 ; 和 开幕 这 正面 ,
角落里摆着一个古老的乌木柜子；打开柜门，

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [kʲʊəri'bsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]
he displayed a multitude of curiosities such as a man will gather together in
他 显示 一个 民众 的 奇闻异事 这样的 作为 一个 男人 将要 收集 一起 在
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [j'iəz] .
the course of years .
这 课程 的 年 .
他展示了一个人多年来收集的各种奇珍异宝。

[ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [drɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kɔɪnz] .

In one little drawer was a case of coins .
在 一 小的 抽屉 曾是 一个 案件 的 硬币 .

一个小抽屉里放着一盒硬币。

[el'i:] [gəʊˈtiɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [ˈkeələsli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtɪŋ] ,
Le Gautier turned them over carelessly one by one , till , suddenly starting ,
乐 戈蒂埃 转向 他们 超过 粗心大意 一 经过 一 , 直到 , 突然 开始 ,

勒戈蒂埃漫不经心地将它们一个个翻过来，直到突然开始，

[hiː; hi] [ˈiːgəli] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ænd; ənd][held][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
he eagerly lifted one and held it to the light .
他 急切地 抬起 一 和 握住 它 到 这 光 .

他迫不及待地拿起一个，对着光看。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
' Where did you get this ?
- 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪儿弄来的？

- [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] . { - }
' he asked abruptly . { 597 }
- 他 问 突然 . { - }

他突然问道。{597}

[sɜː(r)] [ˈdʒefri] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Sir Geoffrey took it in his hand .
先生 杰弗里 采取 它 在 他的 手 .

杰弗里爵士把它拿在手里。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɒvrɪn] ,
It was a gold coin , a little larger than an ordinary sovereign ,
它 曾是 一个 金子 硬币 , 一个 小的 更大的 比 一个 普通的 主权 ,

那是一枚金币，比普通的金币略大一些。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [saɪd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [dɪˈvaɪs] .
and bearing on the reverse side a curious device .
和 轴承 在 这 撤销 边 一个 好奇的 设备 .

背面则装有奇特的装置。

- [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˌkjʊəriˈbʌti] . — [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
' That came with the rest of my brother's curiosities . — But why do you ask ?
- 那 来了 和 这 休息 的 我的 兄弟 奇闻异事 . — 但 为什么 做 你 问 ?

“这和我哥哥的其他好奇心一样。——但你为什么这么问？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɔɪn][hæd; həd] [bɜːnt] [juː; jʊ] .
You look as if the coin had burnt you .
你 看 作为 如果 这 硬币 有 烧焦的 你 .

你看上去好像被硬币烫伤了一样。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [el'i:] [gəʊˈtiɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [əˈɡlɒʊ] [wɪð]
' For a moment , Le Gautier had started back , his pale face aglow with
- 为了 一个 片刻 , 乐 戈蒂埃 有 开始 后退 , 他的 苍白 脸 闪耀 和
[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
suppressed excitement ;
被抑制 激动 ;

“勒戈蒂埃突然后退了一步，他苍白的脸上泛起压抑的兴奋之光；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [-] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd]
but as he noticed the baronet's wondering eyes upon him , he recovered
但 作为 他 注意到 这 男爵的 好奇 眼睛 之上 他 , 他 恢复
[hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] .
himself by a violent effort .
他自己 经过 一个 暴力 努力 :

但当他注意到男爵好奇的目光注视着 他时，他猛然回过神来。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] - — [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
' **It is nothing** ' — **with a smile** .
- 它 是 没有什么 - — 和 一个 微笑 .

“没什么。”——他笑着说。

- [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] ['stɑ:tld] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
' **It is only the coincidence which startled me for a moment** .
- 它 是 仅有的 这 巧合 哪个 惊慌 我 为了 一个 片刻 .

“只是这个巧合让我一时有些惊讶。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][weə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kɔɪn] [ə'pɒn][maɪ] [wɒtʃ] -
If you will look here , you will see that I wear a similar coin upon my watch -
如果 你 将要 看 这里 , 你 将要 看 那 我 穿 一个 相似的 硬币 之上 我的 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 :

如果你仔细看这里，你会发现我的表链上也戴着一枚类似的硬币。

- [sɜ:(r)] ['dʒefri] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'hʌf] ,
' **Sir Geoffrey looked down , and , surely enough ,**
- 先生 杰弗里 看起来 向下 , 和 , 一定 足够的 ,

杰弗里爵士低头一看，果然不出所料，

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][el'i:] [gaʊt:ɜ:z] ['pendənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][hi:; hi]
on the end of Le Gautier's pendant was the fac - simile of the medal he
在 这 结尾 的 乐 高蒂埃 吊坠 曾是 这 脸 - 明喻 的 这 勋章 他
[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held in his hand .
握住 在 他的 手 :

勒戈蒂埃吊坠的末端是他手中所持奖章的复制品。

- [bles] [em 'i:] , [wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] !
' **Bless me , what an extraordinary thing !**
- 保佑 我 , 什么 一个 非凡的 事物 !

我的天哪，这真是太不可思议了！

- [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['bærənət] [ɪk'skleɪmd] .
' **the startled baronet exclaimed** .
- 这 惊慌 男爵 惊呼 .

“那位受惊的男爵惊呼道。”

- [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] !
' **So it is !**
- 所以 它 是 !

确实如此！

[pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][weə(r)] [ju:; jʊ] [prə'kjʊəd] [jɔ:z] ? -
Perhaps you do not mind telling me where you procured yours ? '
也许 你 做 不是 头脑 讲述 我 在哪里 你 采购 你的 ? -

或许您不介意告诉我您是从哪里弄到的？

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , - [el'i:] [goʊ'tɪə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][enɪg'mættɪk][smaɪl] .
' **It was given to me , ' Le Gautier replied , with an enigmatic smile** .
- 它 曾是 给定 到 我 , - 乐 戈蒂埃 回复 , 和 一个 神秘的 微笑 .

“是别人送给我的，”勒戈蒂埃带着神秘的微笑回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][help][juː; jʊ] , [ɪf][aɪ][təʊld][juː; jʊ] . — [sɜː(r)] [ˈdʒefri] ,
' **It could not help you , if I told you . — Sir Geoffrey ,**
- 它 可以 不是 帮助 你 , 如果 我 讲述 你 . — 先生 杰弗里 ,
“就算我告诉你, 也帮不了你。”——杰弗里爵士

[meɪ][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][lend][em ˈiː] [ðɪs] [kɔɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [waɪl] ?
may I ask you to lend me this coin for a short while ?
可能 我 问 你 到 借 我 这 硬币 为了 一个 短的 尽管 ?
请问我可以借用一下这枚硬币吗?

[aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] [wɒt] [aɪ][wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] . -
I will tell you some time what I want it for . '
我 将要 告诉 你 一些 时间 什么 我 想 它 为了 . -
以后我会告诉你我想要它做什么。

- [sʌm; səm][ˈlðə(r)][taɪm] , [pəˈhæps] . - — [elˈiː]
' **Some other time , perhaps . ' — Le**
- 一些 其他 时间 , 也许 . - — 乐
“或许改天吧。”——勒

[ɡoʊˈtiɛɪ] [θruː] [ðə; ði][kɔɪn][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] . — - [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [rɪˈɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
Gautier threw the coin into its place . — ' You see , I regard it as a valuable
戈蒂埃 扔 这 硬币 进入 它是 地方 . — - 你 看 , 我 看待 它 作为 一个 有价值的
[ˌkjʊəriˈbʌti][ænd; ənd][ˈreɪlɪk] ,
curiosity and relic ,
好奇心 和 遗迹 ,
戈蒂埃把硬币扔回原处。“你看, 我把它看作是一件珍贵的奇珍异宝和文物。”

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
or perhaps I might part with it .
或者 也许 我 可能 部分 和 它 .
或许我会把它卖掉。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] . — [bʌt; bət]
You will pardon me . — But
你 将要 赦免 我 . — 但
你会原谅我的。——但是

[aɪ] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbʌʊt][ˈaʊə(r)][ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [ˈdɪskɔːs] .
I forgot all about our spiritualistic discourse .
我 忘了 全部 关于 我们的 唯灵论 话语 .
我完全忘记了我们之前关于唯灵论的讨论。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] - — —
As you are a medium , I will ask you ' — —
作为 你 是 一个 中等的 , 我 将要 问 你 . — — —
因为你是灵媒, 我会问你——

- [æʔ; əʔ][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)][taɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][laɪf] , - [elˈiː] [ɡoʊˈtiɛɪ] [ɪntəˈrʌptɪd]
' **At some future time , with all the pleasure in life , ' Le Gautier interrupted**
- 在 一些 未来 时间 , 和 全部 这 乐趣 在 生活 , - 乐 戈蒂埃 中断
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
“在未来的某个时候, 带着人生所有的乐趣,”勒戈蒂埃急忙打断道。

- [ˈmiːnwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] — [pɑːst][rɪˈlev(ə)n] [naʊ] .
' **Meanwhile , it is getting late — past eleven now .**
- 同时 , 它 是 获得 晚的 — 过去的 十一 现在 .
“与此同时, 时间已经不早了——现在已经过了十一点。”

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sælɒn] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' **As they walked back to the salon , the Frenchman was busy with his**
- 作为 他们 步行 后退 到 这 沙龙 , 这 法国人 曾是 忙碌的 和 他的
[θɔːts] .
thoughts .
- 想法 .

“当他们走回沙龙时，法国人一直在沉思。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] !
' **What a lucky find !**
- 什么 一个 幸运的 寻找 !

真是个幸运地发现！

- [hiː; hi] ['mʌtə] .
' **he muttered** .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪn'sɪgniə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['fɜːtɪd] - ['tʃɑːrtəɪs]
' **It is the missing insignia , sure enough , and the ill - fated Ughtred Charteris**
- 它 是 这 丢失的 徽章 , 当然 足够的 , 和 这 患病的 - 命中注定 - 查特里斯
[ɪz][maɪn][hoʊsts]['brʌðə(r)] .
is mine host's brother .
是 矿 主持人 兄弟 .

“果然是丢失的徽章，而不幸的乌特雷德·查特里斯是我的主人的兄弟。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ?
I wonder what I can make out of this ?
我 想知道 什么 我 能 制作 出去 的 这 ?

我想知道我能从中得到什么？

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] [huː] [brɪ'liːvz] [ɪn]
There ought to be something in it , with a feeble - minded man who believes in
那里 应该 到 是 某物 在 它 , 和 一个 微弱 - 有思想 男人 WHO 相信 在
[ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm] ,
spiritualism ,
招魂 ,

这其中肯定有蹊跷，毕竟他是一个心智不健全、相信唯灵论的人。

[ɪf] [maɪ][hænd][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .
if my hand has not lost its cunning .
如果 我的 手 有 不是 丢失的它是 狡猾 .

如果我的手还没有失去它的灵巧。

[naʊs] [vɛrənz] .
Nous verrons .
我们 verrons .

我们将会看到。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] ,
' **He showed nothing of his thoughts , however ,**
- 他 显示 没有什么 的 他的 想法 , 然而 ,

然而，他没有流露出任何想法。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['iːnɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ['niːtli] [tʊːnd] ['kɒmplɪmənt] .
as he parted from Enid with a smile and neatly turned compliment .
作为 他 分手了 从 伊妮德 和 一个 微笑 和 整齐地 转向 赞扬 .

他面带微笑地与伊妮德道别，并巧妙地称赞了她一番。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [tɜːnd]
It was getting late now ; the streets were empty as the friends turned
它 曾是 获得 晚的 现在 ; 这 街道 是 空的 作为 这 朋友们 转向
[ˈhəʊmwəd] ,
homeward ,
回家 ,

天色已晚，朋友们纷纷回家，街上空无一人。

- ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈðə(r)z] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Salvarini bidding the others good - night and turning off in the direction of his
- 投标 这 其他的 好的 - 夜晚 和 转弯 离开 在 这 方向 的 他的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

萨尔瓦里尼向其他人道了晚安，然后朝着自己的公寓方向走去。

- [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [juː 'es][ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ˈhektə(r)]
' **You had better change your mind , and come with us on Friday , Hector**
- 你 有 更好的 改变 你的 头脑 , 和 来 和 我们 在 星期五 , 赫克托
,
,
,

“你最好改变主意，星期五跟我们一起走，赫克托。”

- [vɪsi] [ɜːrdʒd][ˌel'iː] [ɡoʊ'tɪeɪ] .
' **Visci urged Le Gautier** .
- 粘液 敦促 乐 戈蒂埃 .

维西敦促勒戈蒂埃。

- [ðə; ði][ˈbærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
' **The baronet and his daughter are to be of the party** .
- 这 男爵 和 他的 女儿 是 到 是 的 这 派对 .

“男爵和他的女儿将参加派对。”

[θrəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] . -
Throw work to the dogs for the day , and come . '
扔 工作 到 这 狗 为了 这 天 , 和 来 . -

把今天的工作都扔给狗，你先来吧。

- [maɪ][dɪə(r)][ˈkɑːləʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
' **My dear Carlo , the thing is impossible** .
- 我的 亲爱的 卡洛 , 这 事物 是 不可能的 .

“我亲爱的卡洛，这件事不可能。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪnd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] ['weðə(r)] , [ɪf] [stɜːn] [nə'sesəti] [dɪd]
Do you think I should be chained here this lovely weather , if stern necessity did
做 你 思考 我 应该 是 连锁 这里 这 迷人的 天气 , 如果 船尾 必要性 做过
[nɒt] [kəm'pel] ?
not compel ?
不是 迫使 ?

如果不是迫不得已，你觉得我应该被锁在这里，享受这美好的天气吗？

[ɪf] ['pɒsəbli] [aɪ][kæn; kən][get][ˈəʊvə(r)][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][juː; jʊ] . -
If possibly I can get over later in the day , I will not fail you . '
如果 可能 我 能 得到 超过 之后 在 这 天 , 我 将要 不是 失败 你 . -

如果我今天晚些时候能过去，我一定不会让您失望的。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , - [vɪsi] [rɪ'plaid] [rɪ'gretfəli] , - [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
' **I am very sorry , Visci replied regretfully , because this is the last time** ,
- 我 是 非常 对不起 , - 粘液 回复 遗憾的是 , - 因为 这 是 这 最后的 时间 ,

“我很抱歉，”维斯奇遗憾地回答道，“因为这是最后一次了。”

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ˈʌvə(r)] [ˈfrendz] [wɪl] [mi:t] [təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . -
in all probability , our friends will meet together for some time . '
在 全部 可能性 , 我们的 朋友们 将要 见面 一起 为了 一些 时间 . -

我们的朋友们很可能会聚在一起待一段时间。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tu:] , [ˈkɑ:ləs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪ ˈti:] .
I am sorry too , Carlo , but I cannot help it . '
- 我 是 对不起 也 , 卡洛 , 但 我 不能 帮助 它 . -

“我也很抱歉，卡洛，但我无能为力。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night . '
好的 - 夜晚 . -

晚安。

- [ˌel'i:] [ɡooˈtiɛ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [stri:t] ,
Le Gautier watched his friend along the moonlit street , '
- 乐 戈蒂埃 观看 他的 朋友 沿着 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 , -

勒戈蒂埃望着他的朋友沿着月光下的街道走去，

[ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə] [si:] .
a smile upon his face not pleasant to see . '
一个 微笑 之上 他的 脸 不是 令人愉快的 到 看 . -

他脸上挂着一丝令人不快的笑容。

- [ɑ:] , [jes] , - [hi;; hi] [mˈɜ:məd] , - [aɪ ˈti:][ɪz][kwɔ:t][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Ah , yes , he murmured , it is quite impossible . '
- 啊 , 是的 , - 他 低声说道 , - 它 是 相当 不可能的 . -

“啊，是的，”他低声说，“这完全不可能。”

[ˈdʒenəvi:v] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][gɜ:l] , [bʌt; bət] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu;; tə] [klɔɪ] .
Genevieve is a good little girl , but good little girls are apt to cloy . '
吉纳维芙 是 一个 好的 小的 女孩 , 但 好的 小的 女孩们 是 易于 到 克洛伊 . -

吉纳维芙是个乖巧的小女孩，但乖巧的小女孩容易让人觉得腻歪。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
It is getting dangerous . '
它 是 获得 危险的 . -

情况越来越危险了。

[ɪf] [ˈvɪsi] [ʃʊd; ʃəd][ˈfaɪnd][aʊt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [twelv] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd][heə(r)] -
If Visci should find out , it would be a case of twelve paces and hair - '
如果 粘液 应该 寻找 出去 , 它 会 是 一个 案件 的 十二 步幅 和 头发 -
[ˈtrɪɡə] ;
triggers ; '
触发器 ; -

如果维斯奇知道了这件事，那将会是一场十二步开外、一触即发的暴行；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈsækrɪfaɪs][maɪˈself] [jet] — [nɒt][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒenəvi:v] .
and I cannot sacrifice myself yet — not even for Genevieve . '
和 我 不能 牺牲 我 然而 — 不是 甚至 为了 吉纳维芙 . -

我现在还不能牺牲自己——即使是为了吉纳维芙。

- [ˈʌlstə(r)] [ˌprəuˈvɪnʃəlizəm] .
ULSTER PROVINCIALISMS . '
- 阿尔斯特 地方性词汇 . -

阿尔斯特省份主义。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ˈʌlstə(r)] [meɪ] ˈfeəli [kleɪm][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
The people of Ulster may fairly claim a larger share of public attention than
这 人们 的 阿尔斯特 可能 相当 宣称 一个 更大的 分享 的 民众 注意力 比
[hæz; həz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bi:n] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
has usually been accorded to them :
有 通常 到过 同意 到 他们 :

阿尔斯特人民完全有理由要求获得比以往更多的公众关注：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðeə(r)] [ˈprɒvɪns] [ˈprɒspərəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
they have rendered their province prosperous in a country which is a stranger
他们 有 渲染 他们的 省 繁荣 在 一个 国家 哪个 是 一个 陌生人
[tu:; tə] [prɒˈsperəti] ;
to prosperity ;
到 繁荣 ;

在一个鲜少繁荣的国家里，他们让自己的省份变得繁荣昌盛；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [greɪt] [ˈɪndəstrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪd]
they have established and maintained great industries in a country of decayed
他们 有 已确立的 和 维持 伟大的 行业 在 一个 国家 的 腐烂的
[treɪd] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˈkɒmɜ:s] .
trade and ruined commerce .
贸易 和 毁坏 商业 .

在一个贸易衰落、商业萧条的国家，他们建立并维持了强大的工业。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [dɪˈɡri:] [tu:; tə] [pəˈzɪʃnɪz] [ɒv; əv]
In the colonies , they have risen in a remarkable degree to positions of
在 这 殖民地 , 他们 有 升起 在 一个 卓越 程度 到 职位 的
[ˈæfluəns] [ænd; ənd] [ɔ:ˈθɒrəti] ;
affluence and authority ;
富裕 和 权威 ;

在殖民地，他们已经相当普遍地晋升到了富裕和有权势的地位；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjənz] , [ˈʌlstəmən] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv]
and in all the British dominions , Ulstermen are found in the van of
和 在 全部 这 英国 领地 , 阿尔斯特人 是 成立 在 这 货车 的
[kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] .
commercial and professional life .
商业的 和 专业的 生活 .

在所有英国领土上，阿尔斯特人都处于商业和专业生活的前沿。

[ðə; ði] [ˈʌlstəmən] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [mɪkst] [dɪˈsent] .
The Ulsterman comes of a very mixed descent .
这 阿尔斯特人 来 的 一个 非常 混合 下降 .

这位阿尔斯特人的血统非常复杂。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ˈsæksn] , [ˈnɔ:mən] ,
Just as the Englishman was originally a compound of Saxon , Norman ,
只是 作为 这 英国人 曾是 起初 一个 化合物 的 撒克逊 , 诺曼 ,
[ænd; ənd] [deɪn] ,
and Dane ,
和 丹恩 ,

就像英国人最初是由撒克逊人、诺曼人和丹麦人这三个词组合而成一样，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌlstəˈmənɪz] [veɪnz] [fləʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] , [ˈskɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
so in the Ulsterman's veins flows the blood of Irish , Scotch , and English
所以 在 这 阿尔斯特人的 静脉 流量 这 血 的 爱尔兰 , 苏格兰威士忌 , 和 英语
[prəʊˈdʒenɪtəz] .
progenitors .
祖先 .

因此，阿尔斯特人的血管里流淌着爱尔兰、苏格兰和英格兰祖先的血液。

[ðə; ði] ['relatɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['elɪmənt] ['veərɪz] [mʌtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'kæləti][ænd; ənd]
The relative proportion of each element varies much according to locality and
这 相对的 部分 的 每个 元素 变化 很多 根据 到 地点 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

各元素的相对比例因地域和宗教信仰而异。

[ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv]['æntɪrɪm][ænd; ənd] [daʊn] ,
On the shores of Antrim and Down ,
在 这 海岸 的 安特里姆 和 向下 ,

在安特里姆郡和唐郡的海岸边，

[ðə; ði][,pɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɔːlməʊst][æz; əz] ['pjʊəli] [skɒtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eəʃə(r)] [ɔː(r)]
the population is in many places almost as purely Scotch as in Ayrshire or
这 人口 是 在 许多 地方 几乎 作为 纯粹 苏格兰威士忌 作为 在 艾尔郡 或者
['lænək] .
Lanark .
拉纳克 .

许多地方的人口几乎完全是苏格兰人，就像艾尔郡或拉纳克郡一样。

[ɪn][,bel'fɑːst] , [skɒtʃ] [blʌd] [pri'dɒmineɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋɡlɪʃ]
In Belfast , Scotch blood predominates ; but there was originally a large English
在 贝尔法斯特 , 苏格兰威士忌 血 占主导地位 ; 但 那里 曾是 起初 一个 大的 英语
['elɪmənt] .
element .
元素 .

在贝尔法斯特，苏格兰血统占主导地位；但最初也有很多英国血统的人。

[ɪn][,dʌni'ɡɔːl][ænd; ənd] [fə'mænə] , [ðə; ði]['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] .
In Donegal and Fermanagh , the Celtic element is in excess .
在 多尼戈尔 和 弗马纳郡 , 这 凯尔特人 元素 是 在 过量的 .

在多尼戈尔和弗马纳，凯尔特元素非常突出。

['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [dɪ'raɪvz] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔːsɪz] ;
Everywhere , the Protestant derives more from Scotch and English sources ;
到处 , 这 新教 衍生 更多的 从 苏格兰威士忌 和 英语 来源 ;
[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] .
the Roman Catholic , from Irish .
这 罗马 天主教 , 从 爱尔兰 .

各地新教更多地源于苏格兰和英格兰的文化；罗马天主教则更多地源于爱尔兰的文化。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliːst] [taɪmz] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [,emɪ'ɡreɪʃn] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd]
From the earliest times , there has been a large emigration from Scotland
从 这 最早 时代 , 那里 有 到过 一个 大的 移民 从 苏格兰
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] .
to the opposite Irish shore .
到 这 对面的 爱尔兰 支撑 .

自古以来，就有大量苏格兰人移民到爱尔兰对岸。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'ɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði] [tʃiːf] ['setlmənts] [frɒm; frəm]
During the reigns of Elizabeth and James I . the chief settlements from
期间 这 统治 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 我 . 这 首席 定居点 从
['ɪŋɡlənd] [tʊk] [plɛs] ;
England took place ;
英格兰 采取 地方 ;

在伊丽莎白一世和詹姆斯一世统治时期，英格兰的主要殖民地进行了殖民扩张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [frəm; frəm][bəuθ] ['kʌntriz] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [bæk][ðə; ði][ə'ridʒən(ə)l] ['aɪrɪ] **and the settlers from both countries gradually pushed back the original Irish**
和 这 定居者 从 两个都 国家 逐步地 推动 后退 这 原来的 爱尔兰
[ɪn'hæbətənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
inhabitants to the mountains and into the interior .
居民 到 这 山脉 和 进入 这 内部的 .
来自两国的移民逐渐将爱尔兰原住民赶回山区和内陆地区。

[tu:; tə] [ðɪs] [der] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['dɪstrɪkt][ɪn] ['kaʊnti] ['æntrɪm] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [glen] **To this day , there is a secluded district in County Antrim , known as the Glens**
到 这 天 , 那里 是 一个 僻 区 在 县 安特里姆 , 已知 作为 这 格伦斯
[ɒv; əv]['æntrɪm] , **of Antrim** ,
的 安特里姆 ,
时至今日, 安特里姆郡仍然保留着一个与世隔绝的地区, 被称为安特里姆峡谷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] , **where the Irish language may still be heard** ,
在哪里 这 爱尔兰 语言 可能 仍然 是 听到 ,
在仍然可以听到爱尔兰语的地方,

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] [frəm; frəm]['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] . **although it has long departed from other portions of the same county** .
虽然 它 有 长的 已离开 从 其他 部分 的 这 相同的 县 .
尽管它早已与该县的其他地区分道扬镳。

[æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)l] ['westwəd] , ['aɪrɪ] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [mi:ts] [ðə; ði][ɪə(r)] , **As we travel westward , Irish more frequently meets the ear** ,
作为 我们 旅行 向西 , 爱尔兰 更多的 频繁地 满足 这 耳朵 ,
我们一路向西, 越来越频繁地听到爱尔兰语。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [,dɒni'ɡɔ:l] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tʌŋ] . **and in many parts of Donegal it is the prevailing tongue** .
和 在 许多 部分 的 多尼戈尔 它 是 这 盛行 舌头 .
在多尼戈尔郡的许多地区, 它是通用语言。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veəriəd] ['lɪniədʒ] , **It is not surprising that in a province of such varied lineage** ,
它 是 不是 奇怪 那 在 一个 省 的 这样的 多种多样 血统 ,
在一个族裔构成如此多元的省份, 出现这种情况并不奇怪。

[prəu'vɪnʃəlizəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nju:mərəs] [ænd; ənd]['kɜ:jəriəs] . **provincialisms should be numerous and curious** .
地方性词汇 应该 是 很多的 和 好奇的 .
地方特色应该丰富多彩且引人入胜。

[tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði]['edʒʊkətɪd] ['ʌlstəmən] **To guard against misconception , let it be understood that the educated Ulsterman**
到 警卫 反对 误解 , 让 它 是 理解 那 这 受过教育 阿尔斯特人
[spi:ks] [laɪk]['edʒʊkətɪd] ['pi:p(ə)l] [els'weə(r)] — ['neɪmli] , **speaks like educated people elsewhere — namely** ,
说话 喜欢 受过教育 人们 别处 — 即 ,
为了避免误解, 需要明确的是, 受过教育的阿尔斯特人说话的方式与其他地方受过教育的人一样——也就是说,

[wɪð] ['pɜ:fɪkt] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] ['skeəslɪ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['æksent] . **with perfect correctness and scarcely appreciable accent** .
和 完美的 正确性 和 几乎 值得赞赏 口音 .
发音完全正确, 几乎没有口音。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:d] ['ɔ:lməʊst]
The peculiar words and phrases about to be enumerated are heard almost
这 奇特 字 和 短语 关于 到 是 列举 是 听到 几乎
[ɪk'sklu:sɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'pʊərə] [ræŋks] ,
exclusively among the poorer ranks ,
只 之中 这 贫穷 排名 ,

接下来要列举的这些特殊词语和短语，几乎只在贫困阶层中听到。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['edʒukertɪd] ['kla:sɪz] ,
or , if employed at all by the educated classes ,
或者 , 如果 受雇 在 全部 经过 这 受过教育 课程 ,
或者，如果受过教育的阶层真的会雇用他们的话，
[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][dʒest][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [pʊ; əv][ðeə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .
it is only in jest and with a recognition of their provincial character .
它 是 仅有的 在 笑话 和 和 一个 认出 的 他们的 省级 特点 .

这只是玩笑，也考虑到了他们的地域特色。

[ðə; ði][mə'dʒɪrəti][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][pʊ; əv] [skɒtʃ] ['bɒɪdʒɪn] ; [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
The majority of them are of Scotch origin ; some are found in
这 多数 的 他们 是 的 苏格兰威士忌 起源 ; 一些 是 成立 在
[kə'ləʊkwɪəl][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
colloquial and provincial English ;
口语 和 省级 英语 ;

它们大多数源自苏格兰；有些出现在英语口语和地方方言中；

[waɪl] [ˈʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][pʊ; əv][haɪ'bə:niən] [ɪk'strækʃn] . [[wʌn]]
while others are of Hibernian extraction . [1]
尽管 其他的 是 的 希伯尼安 萃取 . [1]
而另一些人则是爱尔兰血统。[1]

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , [ˈprɒvɜ:bz] [ænd; ənd] { - }
As might have been expected , proverbs and { 598 }
作为 可能 有 到过 预期的 , 谚语 和 { - }
正如人们所预料的那样，谚语和{598}

[prə'vɜ:biəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kla:s] [pʊ; əv] [ði:z] [prəu'vɪnʃəlɪzəm] .
proverbial expressions form a large class of these provincialisms .
谚语 表达式 形式 一个 大的 班级 的 这些 地方性词汇 .
谚语是这类地方方言中的一大类。

- [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [laɪk] ['kla:hər] ,
' All to the one side , like Clogher ,
- 全部 到 这 一 边 , 喜欢 克洛赫 ,
“都挤到一边，就像克洛赫尔一样，

- [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['kaʊntɪ] ['taɪrən] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps]
' is an allusion to a town in County Tyrone where all the houses and shops
- 是 一个 典故 到 一个 镇 在 县 泰隆 在哪里 全部 这 房屋 和 商店
[ɑ:(r); ə(r)][bʌn][wʌn][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ,
are on one side of the thoroughfare ,
是 在 一 边 的 这 通道 ,
“指的是蒂龙郡的一个小镇，那里所有的房屋和商店都集中在街道的一侧。

[ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [saɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'meɪn] .
the opposite side being a private demesne .
这 对面的 边 存在 一个 私人的 领地 .
另一侧是私人领地。

- [ðæt] [bæŋz] ([sə'pɑ:s, -'pæs]) ['bænə^ə] - [ɪz][æŋ; əŋ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)][held][æt; ət]
' **That bangs (surpasses) Banagher ' is an allusion to the great fair held at**
- 那 刘海 (超越) 巴纳格尔 - 是 一个 典故 到 这 伟大的 公平的 握住 在
[ðæt] [spɒt] .
that spot .
那 点 .

“That bangs (surpasses) Banagher”指的是在那个地方举办的大型集市。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌlstəmən] ['wɪɪz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɒbəbl] ,
When the Ulsterman wishes to imply that a certain event is extremely improbable ,
什么时候 这 阿尔斯特人 愿望 到 意味着 那 一个 肯定 事件 是 极其 不太可能 ,
当阿尔斯特人想要暗示某件事发生的概率极低时,

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] - [-] [i:v] ,
he says that it will happen at ' Tibb's Eve ,
他 说道 那 它 将要 发生 在 - 蒂布斯 前夕 ,
他说这件事将在“Tibb's Eve”发生。

- ['ædɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stəriəs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - ['naɪðə(r)][brɪ'fɔ:(r)][nɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] .
' **adding the mysterious information that this is ' neither before nor after Christmas** .
- 添加 这 神秘 信息 那 这 是 - 两者都不 前 也不 后 圣诞节 .
' 还补充了一条神秘的信息，即“这既不是圣诞节之前，也不是圣诞节之后”。

- [ðɪs] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kjuəriəsli] [ɪg'zækt] ['kaʊntəpa:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [freɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]
' **This expression is a curiously exact counterpart of the Latin phrase about the**
- 这 表达 是 一个 奇怪的是 精确的 对应物 的 这 拉丁 短语 关于 这
[gri:k] ['kælendz] .
Greek kalends .
希腊语 初一 .

这段话与拉丁语中关于希腊卡伦德斯的短语有着惊人的精确对应关系。

- [æz; əz] [blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tl] - [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['hevi] ['wʊdn] ['mæɪlt] [tu:; tə]
' **As blunt as a beetle ' refers to a species of heavy wooden mallet to**
- 作为 钝 作为 一个 甲虫 - 指 到 一个 物种 的 重的 木制的 槌 到
[wɪtʃ] ['ʃeɪkspiər] [ə'lju:d] .
which Shakspeare alludes .
哪个 莎士比亚 暗示 .

“像甲虫一样钝”指的是莎士比亚提到的一种沉重的木槌。

- [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪlə(r)] , -
' **As busy as a nailer** , '
- 作为 忙碌的 作为 一个 钉枪 , -
“忙得像个钉枪手。”

- [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [pɪn] , -
' **As clean as a new pin** , '
- 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 , -
“干净得像新别针一样。”

- [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ræmz] [hɔ:n] , - [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ˈʌstə(r)] [ɪk'spre(ə)nz] ,
' **As crooked as a ram's horn , ' are common Ulster expressions** ,
- 作为 歪 作为 一个 公羊的 喇叭 , - 是 常见的 阿尔斯特 表达式 ,
“像羊角一样弯曲”是阿尔斯特地区常见的表达方式。

[wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
which do not call for any explanation .
哪个 做 不是 称呼 为了 任何 解释 .
无需任何解释。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [mɪ'strəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kjʊəriəs] [freɪz] , - [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌstəd] -
A more mysterious expression is the curious phrase , ' As grave as a mustard -
一个 更多的 神秘 表达 是 这 好奇的 短语 , - 作为 严重 作为 一个 芥末 -
[pɒt] - — [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌpri:tə'nætʃrəl] [sə'lemnəti] .
pot ' — used to express preternatural solemnity .
锅 - — 用过的 到 表达 超自然 严肃 .

更神秘的表达是“像芥菜罐一样严肃”这句奇特的短语，用来表达超自然的庄严感。

[ˈpi:p(ə)] [nʌv; əv] [ˈbɪliəs] [kəm'plekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ˈelɪɡəns]
People of bilious complexion are often described with more force than elegance
人们 的 胆汁 肤色 是 经常 描述 和 更多的 力量 比 优雅
[æz; əz] ['biːɪŋ] - [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌks] [fʊt] .
as being ' As yellow as a duck's foot .
作为 存在 - 作为 黄色的 作为 一个 鸭子的 脚 .

人们常常用“像鸭脚一样黄”来形容肤色发黄的人，语气往往比优雅更强烈。

- [ðə; ði] [ˈʌlstəmən] [hæz; hæz][nəʊ]['speʃ(ə)] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡæləntri] , [jet] [hɪz; ɪz]['sɪməli][fɔː(r); fə(r)]
' The Ulsterman has no special reput e for gallantry , yet his simile for
- 这 阿尔斯特人 有 不 特别的 声誉 为了 英勇 , 然而 他的 明喻 为了
[ˈeniθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [ˈsɪmp(ə)] [ɪz] ,
anything exceptionally simple is ,
任何事物 非常 简单的 是 ,

“阿尔斯特人并不以英勇著称，但他用来形容任何极其简单事物的比喻却是……”

- [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [kɪs] .
' As easy as kiss .
- 作为 简单的 作为 吻 .

“就像接吻一样简单。”

- [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
' His favourite phrase when about to impart some very confidential information is ,
- 他的 最喜欢的 短语 什么时候 关于 到 传授 一些 非常 机密的 信息 是 ,
“他最喜欢在透露一些非常机密的信息时说的一句话是：

- [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] .
' Between you and me and the post .
- 之间 你 和 我 和 这 邮政 .

“你我之间，还有这篇帖子。”

- [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [ˈsænəti][ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][ˈbʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]
' A person whose sanity is open to question is often described as ' Wanting a
- 一个 人 谁 理智 是 打开 到 问题 是 经常 描述 作为 - 想要 一个
[skweə(r)][nʌv; əv] ['biːɪŋ] [raʊnd] - — [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌɪnɪɡ'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
square of being round ' — a curiously inexact expression .
正方形 的 存在 圆形的 - — 一个 奇怪的是 不精确 表达 .

“一个精神状态令人怀疑的人常常被描述为‘想要一个方形的圆’——这是一个奇怪的、不准确的表达。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [geɪps] [wɪð] [waɪd] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [lʊk] - [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn]
A person who gapes with wide - mouthed wonder is said to look ' like a duck in
一个 人 WHO 张开 和 宽的 - 嘴巴 想知道 是 说 到 看 - 喜欢 一个 鸭子 在
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

据说，目瞪口呆、充满惊奇的人看起来“像雷雨中的鸭子”。

- [ˌsɪmə'lærəti][nʌv; əv][pə'litɪk(ə)][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ˈʌlstə(r)][bɑː] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tuː]
' Similarity of political or religious opinion is expressed in Ulster by saying that two
- 相似 的 政治的 或者 宗教 观点 是 表达 在 阿尔斯特 经过 说 那 二
[ˈpi:p(ə)] - [dɪɡ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fʊt] . -
people ' Dig with the same foot . '
人们 - 挖 和 这 相同的 脚 . -

在阿尔斯特，人们用“一见如故”来表达政治或宗教观点的相似性。

- [ə; eɪ] [ded] [mænz] [plʌndʒ] - [ɪz][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)][ʼʌlstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
' A dead man's plunge ' is a peculiar Ulster expression ; it is applied to the
- 一个 死的 男人的 暴跌 - 是 一个 奇特 阿尔斯特 表达 ; 它 是 应用 到 这
[ɹɔ:t] , [ʼsʌd(ə)n] ,
short , sudden ,
短的 , 突然 ,

“死人跳水”是阿尔斯特地区特有的表达方式；它用来形容短暂、突然的.....

[ænd; ənd][ʼrɑ:ðə(r)] [ʼhɒləʊ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smu:ð] [flæt] [ˈpeb(ə)l] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tɒst] [ˈɪntu:]
and rather hollow sound made by a smooth flat pebble when it is tossed into
和 相当 空洞的 声音 制成 经过 一个 光滑的 平坦的 卵石 什么时候 它 是 抛掷 进入
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈɪntu:][ˈwɔ:tə(r)][ə'pɒn][ɪts] [edʒ] .
the air and falls into water upon its edge .
这 空气 和 瀑布 进入 水 之上 它是 边缘 .

光滑扁平的鹅卵石被抛向空中，边缘着地落入水中时，会发出一种空洞的声音。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] [ɒv; əv][prəuˈvɪnʃəlɪzəm][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [əˈsevəˌreɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
A large class of provincialisms are made up of asseverative expressions .
一个 大的 班级 的 地方性词汇 是 制成 向上 的 断言 表达式 .

地方方言中有一大类是由肯定句构成的。

[ðə; ði] [ʼʌlstəmən] [ˈbʃ(ə)n] [ˈprefəsɪz] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:ɹks][baɪ] - [əˈseɪ] - ([aɪ] [seɪ]) [ɹɔ:(r)] - [eɪm] [ˈseɪɪŋ] -
The Ulsterman often prefaces his remarks by ' Assay ' (I say) or ' A'm sayin '
这 阿尔斯特人 经常 序言 他的 评论 经过 - 检测 - (我 说) 或者 - 是 说 -
阿尔斯特人经常在发言前加上“Assay”(我说) 或“A'm sayin”。

- ([aɪm] [ˈseɪɪŋ]) .
' (I'm saying) .
- (我是 说) .

(我是说)。

- [meɪ] [aɪ][ˈnevə(r)][stɜ:(r)] - [ˌɪntrəˈdju:sɪs][sʌm; səm] [prɪ'kju:liəli] [ˈsɒləm] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] .
' May I never stir ' introduces some peculiarly solemn assertion .
- 可能 我 绝不 搅拌 - 介绍 一些 奇特地 庄严 断言 .

“愿我永不动摇”这句话表达了一种格外庄严的断言。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈsʌndez] , - [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈstrɒŋli] , - [ɹɔ:l] [maɪ] [bɔ:n] [deɪz] ,
' A month of Sundays , ' and still more strongly , ' All my born days ,
- 一个 月 的 星期日 , - 和 仍然 更多的 强烈 , - 全部 我的 出生 天 ,

“一个月都是星期天,”以及更强烈的, “我出生的每一天”,

- [ɑ:(r); ə(r)] [ɪmˈfætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [prɪəriədʒ][ɒv; əv][taɪm] .
' are emphatic expressions for long periods of time .
- 是 强调 表达式 为了 长的 时期 的 时间 .

' 是表示长时间的强调表达。

- [dɪə(r)][help][ɹɔ:(r); jə(r)][wɪt] - [ɪk'spresɪz] [kəˌmɪzəˌreɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
' Dear help your wit ' expresses commiseration for the innocence and
- 亲爱的 帮助 你的 有 - 表达 怜悯 为了 这 无辜 和

[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈdrest] .
simplicity of the person addressed .
简单 的 这 人 已解决 .

“亲爱的, 请帮帮我”表达了对被说话者天真单纯的同情。

[ʼʌlstə(r)][,ædʒuəˌreɪʃən][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈkʲʊəriəs] [ˈmedli] , - [keɪθ] - [ænd; ənd] - [fɛθ] - [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:kwəntli]
Ulster adjurations are a curious medley , ' Heth ' and ' Feth ' being frequently
阿尔斯特 劝告 是 一个 好奇的 混合曲 , - 赫斯 - 和 - 费斯 - 存在 频繁地
[ju:st] .
used .
用过的 .

阿尔斯特的动词组合很奇特, “Heth”和“Feth”经常被使用。

- [baɪ] - [kɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn] [ˈkaʊnti] [fəˈmænə] .
' **By Jaiminie King ' is a curious expression often heard in County Fermanagh** .
- 经过 - 国王 - 是 一个 好奇的 表达 经常 听到 在 县 弗马纳郡 -

“By Jaiminie King”是弗马纳郡经常听到的一种奇怪的表达方式。

- [ˈhəʊli][ˈfɑːmə(r)] - [ɪz][əˈnʌðə(r)][əbˈskjʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [əʊθ] .
' **Holy Farmer ' is another obscure form of oath** .
- 圣 农民 - 是 其他 朦胧 形式 的 誓言 -

“圣农夫”是另一种鲜为人知的誓言形式。

- [ˈhəʊki] [əʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ɪmˈplai] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːm] .
' **Hokey oh ' is a phrase implying astonishment and alarm** .
- 胡闹 哦 - 是 一个 短语 暗示 惊讶 和 警报 -

“Hokey oh”是一个表示惊讶和惊恐的短语。

- [ˈhʊəkər] - [ɪz] [juːst] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈfraʊədɪnəs] , [ænd; ənd] - - - [ɪn][ˈæŋɡləʊ] -
' **Hoker ' is used by Chaucer to express frowardness , and ' Hocer ' in Anglo** -
- 霍克 - 是 用过的 经过 乔叟 到 表达 叛逆 , 和 - - - 在 盎格鲁 -
[ˈsæksn] [ment] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] .
Saxon meant a reproach .
撒克逊 意思是 一个 责备 -

乔叟用“Hoker”来表达任性，而盎格鲁-撒克逊语中的“Hocer”则表示责备。

[ðiːz] [wɜːdz] [ˈprɒbəbli] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊə(r)][ˈʌlstə(r)]
These words probably contain the clue to the origin of this obscure Ulster
这些 字 大概 包含 这 线索 到 这 起源 的 这 朦胧 阿尔斯特
[prəˈvɪnʃəlɪzəm] .
provincialism .
地方主义 -

这些词语可能蕴含着揭开这个晦涩的阿尔斯特地方方言起源的线索。

[ɪkˈspresʃ(ə)nz] [kənˈveɪɪŋ] [kənˈtempt] [ɔː(r)] [ɪnˈdiəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] .
Expressions conveying contempt or endearment are common .
表达式 传递 鄙视 或者 爱称 是 常见的 -

表达轻蔑或喜爱之情的词语很常见。

- [bæd][skræn][tuː; tə][juː; jʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv][ˈæŋɡri] [kənˈtempt] .
' **Bad scan to you ' is a phrase of angry contempt** .
- 坏的 扫描 到 你 - 是 一个 短语 的 生气的 鄙视 -

“给你点难吃的东西”是一句带有愤怒和轻蔑的话语。

- - [ɪn][aɪsˈlændɪk] [miːnz] - [rɪˈfjuːz] .
' **Skan ' in Icelandic means ' refuse** .
- 斯克兰 - 在 冰岛语 方法 - 拒绝 -

冰岛语中的“Skan”意思是“拒绝”。

- [ˈmɪlt(ə)n] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˈskrænəl] - (- [ˈskrænəl] [paɪps] -) [tuː; tə] [ɪkˈspres] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)]
' **Milton used the word ' scrannel ' (' scrannel pipes ') to express poor or**
- 米尔顿 用过的 这 单词 - 斯克兰内尔 - (- 斯克兰内尔 管道 -) 到 表达 贫穷的 或者
[miːn] ;
mean ;
意思是 -

“弥尔顿用’scrannel’(‘scrannel pipes’) 一词来表示贫穷或卑鄙；

[ænd; ənd] - [ˈskræni] - [stɪl] [səˈvaɪv] [ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
and ' scranny ' still survives in provincial English in this sense .
和 - 角落 - 仍然 幸存 在 省级 英语 在 这 感觉 -

“scranny”一词在英语地方方言中仍然保留着这个含义。

- [bæd] [ses] [tu:; tə][ju:; jʊ] - [ɪz][ə'hʌðə(r)] [ʌlstə'ɪzəm] [ɒv; əv][sɪmələ(r)] ['mi:nɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' **Bad cess to you ' is another Ulsterism of similar meaning , of which the**
- 坏的 污水 到 你 - 是 其他 阿尔斯特主义 的 相似的 意义 , 的 哪个 这
['brɪdʒɪn][ɪz][mɔ:(r)] ['daʊtʃ(ə)l] ;
origin is more doubtful ;
起源 是 更多的 疑 ;

“祝你好运”是另一个意思相近的阿尔斯特方言，其起源更值得怀疑；

['pɒsəbli] - [ses] - [ɪz][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] .
possibly ' cess ' is a contraction for success .
可能 - 污水 - 是 一个 收缩 为了 成功 .

“cess”可能是“success”的缩写。

- [gɪv] [em 'i:] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] - [tɔ:k] - [ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ][su:'prɪəriə(r)][tu:; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]
' **Give me none of your back - talk ' is said by a superior to an inferior**
- 给 我 没有任何 的 你的 后退 - 讲话 - 是 说 经过 一个 优越的 到 一个 下
,
,
,

“不许顶嘴”是上级对下级说的话。

['mi:nɪŋ] , - [daʊnt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð] [em 'i:] .
meaning , ' Don't presume to argue the question with me .
意义 , - 不 估 到 争论 这 问题 和 我 .

意思是，“别妄想跟我争论这个问题。”

- [ə; eɪ] - ['tɔ:ri] [rəʊg] - [ɪz] [sti:l] ['kɒmənlɪ] [ju:st] [ɪn]['ʌlstə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][skæmp] ;
' **A ' Tory rogue ' is still commonly used in Ulster in the sense of a scamp ;**
- 一个 - 保守党 流氓 - 是 仍然 通常 用过的 在 阿尔斯特 在 这 感觉 的 一个 恶棍 ;

在阿尔斯特，“托利党流氓”一词仍然常用来指无赖；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [sens] .
but it is often applied to children in a playful sense .
但 它 是 经常 应用 到 孩子们 在 一个 顽皮的 感觉 .

但它通常用于形容孩子，带有玩笑的意味。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['reɪlɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ['tɔ:ri] — [æn; ən]
It is an interesting relic of the original meaning of the word Tory — an
它 是 一个 有趣的 遗迹 的 这 原来的 意义 的 这 单词 保守党 — 一个
['aɪrɪʃ] ['aʊtlɔ:ɪ] [ɔ:(r)] ['fri:bʊ:tə(r)] .
Irish outlaw or freebooter .
爱尔兰 取缔 或者 自由掠夺者 .

这是“Tory”一词最初含义的一个有趣的遗迹——指爱尔兰的亡命之徒或自由掠夺者。

[ə; eɪ] - [tʌŋ] - ['θræfɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bju:k] .
A ' tongue - thrashing ' is a vigorous phrase for a severe rebuke .
一个 - 舌头 - 猛烈抽打 - 是 一个 蓬勃 短语 为了 一个 严重 训斥 .

“怒斥”是一个形容严厉斥责的生动短语。

- [kɑ:r'næpfəs] - [mi:nz] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ænd] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] .
' **Carnaptious ' means quarrelsome and fault - finding .**
- 嗜血的 - 方法 爱争吵的 和 过错 - 寻找 .

“Carnaptious”的意思是好争吵、爱挑剔。

[sʌm; səm][sæljə'teɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪns] .
Some salutations are characteristic of the northern province .
一些 问候 是 特征 的 这 北方 省 .

有些问候语是北方省份的特色。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] ? - ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [veɪg] ,
' **How do you get your health ? ' often takes the place of the more vague ,**
- 如何 做 你 得到 你的 健康 ? - 经常 需要 这 地方 的 这 更多的 模糊的 ,

“你如何保持健康？”这个问题常常取代了更模糊的问句，

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? -
' **How** **do** **you** **do** **?** '
- 如何 做 你 做 ? -

'你好吗？'

- [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - ['mɒrəʊ]
' **The** **top** **of** **the** **morning** **to** **you** ' **is** **a** **cheery** **way** **of** **saying** ' **Good** - **morrow** '
- 这 顶部 的 这 早晨 到 你 - 是 一个 欢快的 方式 的 说 - 好的 - 明天
.
:
.

“早上好”是一种欢快的问候方式，相当于“早上好”。

- [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
' **As** **might** **have** **been** **expected** ,
- 作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预料的那样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][prɪ'kjuːliə(r)][bə'tænɪk(ə)][ænd; ənd][zuːə'lɒdʒɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
there is a long array of peculiar botanical and zoological expressions
那里 是 一个 长的 大批 的 奇特 植物 和 动物学 表达式
[,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .
characteristic of Ulster .
特征 的 阿尔斯特 .

阿尔斯特有许多独特的植物和动物学特征。

['evri] ['dɪstrɪkt][hæz; həz][ɪts]['ləʊk(ə)] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , [plɑːnts] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
Every district has its local names for flowers , plants , birds , and animals ,
每一个 区 有 它是 当地的 姓名 为了 花朵 , 植物 , 鸟类 , 和 动物 ,
每个地区都有自己对花草、鸟类和动物的当地称呼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['ʌlstə(r)][ɪz] [prɪ'kjuːliəli] [rɪʃ] .
and in these Ulster is peculiarly rich .
和 在 这些 阿尔斯特 是 奇特地 富有的 .

而阿尔斯特在这方面尤为丰富。

[pə'tetətəʊz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - [spʌdz] ; -
Potatoes are known as 'spuds' ; '
土豆 是 已知 作为 - 土豆 ; -

土豆的俗称是“土豆块”；

- ['bɪlə(r)] - [miːnz] ['wɔːtə(r)] - [kres] ; - - [ɪz][ə; eɪ] ['lenθənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] ;
' **biller** ' **means** **water** - **cross** ; ' **daffydowndillies** ' **is** **a** **lengthened** **form** **of** **daffodils** ;
- 账单人 - 方法 水 - 豆瓣菜 ; - daffydowndillies - 是 一个 加长 形式 的 水仙花 ;

“biller”指的是西洋菜；“daffydowndillies”是水仙花的加长形式；

- ['meɪflaʊə(r)] - [ɪz][ðə; ði] [mɑːʃ] ['mæɪrɪgəʊld][ɔː(r)]['kæʃθə] [pə'ʌstrɪs] .
' **mayflower** ' **is** **the** **marsh** **marigold** **or** **Caltha** **palustris** .
- 五月花号 - 是 这 沼泽 万寿菊 或者 卡尔萨 沼泽地 .

“五月花”指的是沼泽金盏花（Caltha palustris）。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['plæntɪn; 'plænteɪn][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [kɒks] - [ɔː(r)] - ['faɪtɪŋ] -
The heads of the common plantain are called 'cocks' 'or' 'fighting -
这 头部 的 这 常见的 芭蕉 是 称为 - 公鸡 - 或者 - 斗争 -
[kɒks] ,
cocks ,
公鸡 ,

普通车前草的花头被称为“公鸡”或“斗鸡”，

- [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɒf] [ɪn]['mɪmɪk]['wɔːfeə(r)] .
' **because** **children** **make** **a** **game** **of** **striking** **them** **off** **in** **mimic** **warfare** .
- 因为 孩子们 制作 一个 游戏 的 引人注目 他们 离开 在 模仿 战争 .

因为孩子们喜欢在模拟战争中互相攻击。

[ðə; ði] [dɒk] - [plɑ:nt][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - - - ([skɒtʃ]) , [ænd; ənd][ɪts] [li:f] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)]
The dock - plant is called the ' dockan ' (Scotch) , and its leaf is a popular
这 码头 - 植物 是 称为 这 - - - (苏格兰威士忌) , 和 它是 叶子 是 一个 受欢迎的
[ˈremədi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnet(ə)] - [stɪŋ] ;
remedy for nettle - sting ;
补救 为了 荨麻 - 蜇 ;

酸模植物在苏格兰语中被称为“dockan”，它的叶子是治疗荨麻疹的常用药材；

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈsɒrəl] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ˈkʊku:] - [ˈsɒrəl] .
the wood - sorrel is known as ' cuckoo - sorrel .
这 木头 - 酢浆草 是 已知 作为 - 布谷鸟 - 酢浆草 .

酢浆草又被称为“杜鹃酢浆草”。

- [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)][lɪst][ɒv; əv][zu:əˈlɒdʒɪk(ə)] [tɜ:mz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] .
' A still longer list of zoological terms might be made out .
- 一个 仍然 更长 列表 的 动物学 条款 可能 是 制成 出去 .

“还可以列出更长的动物学术语清单。”

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)] - [nəʊzd] [weɪl] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈherɪŋ] - [hɒg] ; - [ðə; ði] [ˈpɒlək] [ɪz] [kɔ:ld] -
The bottle - nosed whale is known as the ' herring - hog ; ' the pollack is called ' lythe ;
这 瓶子 - 鼻子 鲸 是 已知 作为 这 - 鲱鱼 - 猪 ; - 这 鳕鱼 是 称为 -
[laɪð] ;
lythe ;
莱斯 ;

瓶鼻鲸被称为“鲱鱼猪”；绿鳕被称为“鳕鱼”。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

- [ðə; ði] ['lɒb,wə:m] [ju:st] [baɪ] ['fɪʃəmən] [fɔ:(r); fə(r)][bert][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [lʌg] ;
' **the lobworm used by fishermen for bait is called the lug** ;
- 这 大肠杆菌 用过的 经过 渔民 为了 饵 是 称为 这 - 凸耳 ;
渔民用作鱼饵的蚯蚓被称为“沙蚕”;

- [ðə; ði] ['stɪklbæk] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [kə'rʌptɪd] ['ɪntu:] - - ;
' **the stickleback has its name corrupted into spricklybeg** ;
- 这 刺鱼 有 它是 姓名 腐败的 进入 - - ;
刺鱼的名字被讹传成了“spricklybeg”;

- [ðə; ði]['gædflaɪ][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [kleg] - ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪts] [skɒtʃ] [neɪm]) ;
' **the gadfly is known as the cleg (which is also its Scotch name)** ;
- 这 虻 是 已知 作为 这 - 克莱格 - (哪个 是 还 它是苏格兰威士忌 姓名) ;
牛虻的学名是“cleg”(这也是它的苏格兰语名称);

- - - ['jɔ:rlɪn] - (['ɔ:lsəʊ] [skɒtʃ]) [ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] ; [ðə; ði] - [felt] - [ɪz][ðə; ði] ['red,wɪŋ] ;
' **yilly yorlin (also Scotch) is the yellow hammer ; the felt is the redwing** ;
- - - 约林 - (还 苏格兰威士忌) 是 这 黄色的 - 锤 ; 这 - 毛毡 - 是 这 红翅 ;
“yilly-yorlin”(也作 Scotch) 是黄鹌; “felt”是红翅鹑;

[ðə; ði] - - - ([skɒtʃ] [ə'gen]) [mi:nz] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ; [ðə; ði] - - - [ɪz][ðə; ði]
' **the peewee (Scotch again) means the lapwing ; the mosscheeper is the**
这 - - - (苏格兰威士忌 再次) 方法 这 凤头麦鸡 ; 这 - - - 是 这
[ˈtɪtlɑ:k] ;
' **titlark** ;
- 棕鸟 ;
“peewee”(苏格兰语) 指的是凤头麦鸡; “mosscheeper”指的是山雀;

[ðə; ði] ['kɔ:mərənt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [skɑ:t] .
' **the cormorant is known as the scart** .
这 鸬鹚 是 已知 作为 这 - 疤痕 .
鸬鹚也被称为“疤痕鸟”。

- [wi:; wi] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][sʌm; səm][prəu'vɪnʃəlizəm] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi]
' **We now turn to some provincialisms which do not admit of a ready**
- 我们 现在 转动 到 一些 地方性词汇 哪个 做 不是 承认 的 一个 准备好
[ˌklæsɪfɪ'keɪj(ə)n] .
' **classification** .
- 分类 .
现在我们来谈谈一些难以归类的地方性用语。

- [bɪs] - [ɪz]['bɪf(ə)n] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz] , - [ænd; ənd] - - - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz][nɒt] .
' **Bis is often said for is , and bissent for is not** .
- bis - 是 经常 说 为了 - 是 , - 和 - - - 为了 - 是 不是 .
“Bis”常被用来表示“是”, “bissent”常被用来表示“不是”。

- [hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [fə'nɒmɪnən] — [æn; ən] [ɑ:'keɪɪk]
' **Here we have an instance of a very common phenomenon — an archaic**
- 这里 我们 有 一个 实例 的 一个 非常 常见的 现象 — 一个 古老的
[fɔ:m] [sə'vaɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'ləʊkwɪəlɪzəm][ɔ:(r)] [prə'vɪnʃəlizəm] .
' **form surviving as a colloquialism or provincialism** .
- 形式 幸存 作为 一个 口语 或者 地方主义 .
“这里我们看到了一个非常常见的现象——一种古老的形式以口语或地方方言的形式流传下来。”

[ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈvʌlgərizəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd]
A vast number of our common vulgarisms which we are inclined to regard
一个 广阔的 数字 的 我们的 常见的 粗俗用语 哪个 我们 是 倾斜 到 看待
[æz; əz] [ˈbriːtʃ] [pɒv; əv][ˈgræmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmplɪ] [gʊd] [ˈgræmə(r)] [aʊt][pɒv; əv] [deɪt] ;
as breaches of grammar are simply good grammar out of date ;
作为 违规行为 的 语法 是 简单地 好的 语法 出去 的 日期 ;
我们许多常见的粗俗用语，我们往往认为它们违反了语法，但实际上它们只是过时的正确语法而已；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] [ˈɔːlməʊst][ɪɡˈzæktli] [prɪˈzːvz] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [fɔːm] [pɒv; əv][ðə; ði]
in this case , the provincialism almost exactly preserves a very ancient form of the
在 这 案件 , 这 地方主义 几乎 确切地 果酱 一个 非常 古老的 形式 的 这
[vɜːb] .
verb .
动词 .
在这种情况下，地方方言几乎完全保留了动词的一个非常古老的形式。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [vɜːb] - [tuː; tə][biː; bi] - [ˈprez(ə)nt] [tens] [ɪnˈdɪkətɪv] [muːd] [wɒz; wəz] - [biːˈɑːm] ,
The Anglo - Saxon verb ' to be ' present tense indicative mood was ' beom ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 动词 - 到 是 - 展示 紧张 指示性的 情绪 曾是 - 博姆 ,
[bɪst] , [bɪθ] ,
bist , bith ,
比斯特 , 比特 ,
盎格鲁-撒克逊语动词“to be”的现在时直陈式是“beom, bist, bith,

- [wens] [nəʊ] [daʊt] [kʌm] - [bɪs] - [ænd; ənd] - - . -
' whence no doubt come ' bis ' and ' bissent . '
- 何处 不 怀疑 来 - bis - 和 - - . -
毫无疑问，‘bis’和‘bissent’就是由此而来。
- [breəd] , - [ˈɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][ˈʌlstə(r)] , [æz; əz][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [pɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɡreɪn] ,
' Braird , ' often used in Ulster , as in Scotland , of the young springing grain ,
- 布雷德 , - 经常 用过的 在 阿尔斯特 , 作为 在 苏格兰 , 的 这 年轻的 弹簧 粮食 ,
“Braird”一词在阿尔斯特和苏格兰地区常用来指嫩芽，

[ɪz][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] - - , - [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bleɪd] .
is the Anglo - Saxon ' brord , ' meaning the first blade .
是 这 盎格鲁 - 撒克逊 - - , - 意义 这 第一的 刀刃 .
是盎格鲁-撒克逊语的“brord”，意思是第一把刀。

- [ˈbʌfə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [pɒv; əv] - [ˈbɒksə(r)] - [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈfrentʃ] [wɜːd] - [bʊfe] , -
' Buffer ' in the sense of ' boxer ' is from the old French word ' buffe , '
- 缓冲 - 在 这 感觉 的 - 拳击手 - 是 从 这 老的 法语 单词 - 缓冲 , -
[ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
meaning a blow .
意义 一个 吹 .
“Buffer”一词在“拳击手”的含义中源自古法语单词“buffe”，意思是重击。

- [tʃuː] , [sɜː(r)] , - [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [pɒv; əv] [rɪˈbjuːk] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsnaːrlɪŋ] [dɒɡ] .
' Chew , sir , ' is a form of rebuke applied to a snarling dog .
- 嚼 , 先生 , - 是 一个 形式 的 训斥 应用 到 一个 咆哮 狗 .
“先生，请安静。”是一种用来斥责龇牙咧嘴的狗的斥责方式。

- [ˈdwaːmɪʃ] - [miːnz] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] , [frɒm; frəm] - - ,
' Dwamish ' means faint and sick , from ' dwam ,
- 德瓦米什 - 方法 头晕的 和 生病的 , 从 - - ,
“Dwamish”意为昏厥和生病，源自“dwam”。

- [ə; eɪ] [ˈskɒtʃ] [wɜːd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [pɒv; əv] [ˈɪlnəs] .
' a Scotch word signifying a swoon or a sudden attack of illness .
- 一个 苏格兰威士忌 单词 表示 一个 昏厥 或者 一个 突然 攻击 的 疾病 .
' 是一个苏格兰语词汇，意思是昏厥或突发疾病。

- [dʌnt] - [mi:nz] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd][ɪz][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ; [bɜ:nz] [sez] , - [aɪl]
' **Dunt** ' **means** **a** **blow** , **and** **is** **old** **English** **and** **Scotch** ; **Burns** **says** , ' **I'll**
- 邓特 - 方法 一个 吹 , 和 是 老的 英语 和 苏格兰威士忌 ; 烧伤 说道 , - 患病的
[tɑ:k] [dʌnt] [freɪ] ['neɪ,bɑ:di] .
tak dunts frae naebody .
tak 短跑 弗雷 无人 .

“Dunt”意为打击，源自古英语和苏格兰语；伯恩斯说，“I'll tak dunts frae naebody.

- [ə; eɪ] - ['faʊndə(r)] , - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dɪkʃənɹɪz] ,
' **A** ' **founder** , ' **according** **to** **our** **dictionaries** ,
- 一个 - 创始人 , - 根据 到 我们的 字典 ,
根据我们的词典，“创始人”

[ɪz][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɪn] ['fæɪəri] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] ['leɪmnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hu:f]
is **a** **term** **in** **farriery** **to** **indicate** **lameness** **caused** **by** **inflammation** **within** **the** **hoof**
是 一个 学期 在 蹄铁匠 到 表明 跛行 导致 经过 炎 之内 这 蹄
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
of **a** **horse** .
的 一个 马 .

在马蹄铁匠术语中，跛行是指由马蹄内炎症引起的跛行。

[ɪn]['ʌlstə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔ:(r)] ['wetɪŋ] ['fɒləʊd] { - }
In **Ulster** , **the** **word** **is** **often** **used** **to** **express** **a** **chill** **or** **wetting** **followed** { **599** }
在 阿尔斯特 , 这 单词 是 经常 用过的 到 表达 一个 寒意 或者 润湿 随后 { - }
在阿尔斯特，这个词经常用来表达寒冷或潮湿之后{599}

[baɪ] ['ɪlnəs] .
by **illness** .
经过 疾病 .
因病。

[ə; eɪ][mæn]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [brɪ'kʌmz] ['sɪəriəsli] [ɪl]
A **man** **after** **being** **exposed** **to** **the** **vicissitudes** **of** **weather** **becomes** **seriously** **ill**
一个 男人 后 存在 裸露 到 这 变迁 的 天气 变成 严重地 患病的
[wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
without **knowing** **what** **is** **the** **matter** ,
没有 会心 什么 是 这 事情 ,
一名男子在经历了恶劣天气的侵袭后，患上了重病，却不知道自已得了什么病。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz][gɒt] - [ə; eɪ]['regjələ(r)]
and **he** **expresses** **his** **condition** **by** **saying** **that** **he** **has** **got** ' **a** **regular**
和 他 表达 他的 状况 经过 说 那 他 有 得到 - 一个 常规的
['faʊndə(r)] . -
founder . '
创始人 . -
他用“患有常规疾病”来表达自己的病情。

- [hed] - ['bi:tlər] - [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vʌlgə(r)] [sens] [æz; əz] - [hed] - [kʊk] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] -
' **Head** - **beetler** ' **is** **used** **in** **the** **same** **vulgar** **sense** **as** ' **Head** - **cook** **and** **bottle** -
- 头 - 甲虫 - 是 用过的 在 这 相同的 庸俗 感觉 作为 - 头 - 厨师 和 瓶子 -
['wɒʃə(r)] - [ɪn][sʌm; səm][ləʊ'kælitɪz] .
washer ' **in** **some** **localities** .
垫圈 - 在 一些 地方 .
在某些地方，“Head-beetler”的粗俗含义与“Head-cook and bottle-washer”相同。

[ðə; ði] ['bi:tl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)][prə'dju:sɪŋ] ['fɪɡəd] ['fæbrɪks][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
The **beetle** **was** **a** **machine** **for** **producing** **figured** **fabrics** **by** **the** **pressure** **of**
这 甲虫 曾是 一个 机器 为了 生产 想 布料 经过 这 压力 的
[ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ,
a **roller** ,
一个 滚筒 ,
“甲虫”是一种利用滚筒压力生产花纹织物的机器。

[ænd; ənd] - [hed] - ['bi:tlər] - ['prɒbəbli] [mi:nz] [ðə; ði] [tʃi:f] [də'rektə(r); da'rektə(r)][ɒv; əv] [ðis] [klɑ:s]
and ' head - beetler ' probably means the chief director of this class
和 - 头 - 甲虫 - 大概 方法 这 首席 导演 的 这 班级
[ɒv; əv] [wɜ:k] .
of work .
的 工作 :

而“领头人”可能指的是这类工作的总负责人。

[ə; eɪ] - ['hi:lə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [kɒk] [wɪtʃ] [straɪks] [aʊt] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
A ' heeler ' is a cock which strikes out well with his heels .
一个 - 牧牛犬 - 是 一个 公鸡 哪个 罢工 出去 出色地 和 他的 高跟鞋 :

“heeler”指的是一只擅长用后腿踢人的公鸡。

[ɪn][ʼʌlstə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊld] ['fɔ:wəd] ['wʊmən] .
In Ulster , the word is sometimes used for a bold forward woman .
在 阿尔斯特 , 这 单词 是 有时 用过的 为了 一个 大胆的 向前 女士 :

在阿尔斯特, 这个词有时用来形容大胆前卫的女性。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [br'gɪnz] [tu:; tə][nɒd][ænd; ənd] [lʊk] ['sli:pi] ,
When a child begins to nod and look sleepy ,
什么时候 一个 孩子 开始 到 点头 和 看 困 ,

当孩子开始点头并显得困倦时,

[hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] - ['dʒɒni] [nɒd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he is told that ' Johnny Nod is coming up his back ,
他 是 讲述 那 - 约翰尼 点头 是 未来 向上 他的 后退 ,

他被告知“约翰尼·诺德正从他背后爬过来”,

- [wɪtʃ] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
' which is understood as a signal for going to bed .
- 哪个 是 理解 作为 一个 信号 为了 去 到 床 :

‘这被理解为该睡觉的信号。

- [pə'tetəʊz][ænd; ənd] [pɔɪnt] - [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
' Potatoes and point ' is a curious phrase in which the poverty of the lower
- 土豆 和 观点 - 是 一个 好奇的 短语 在 哪个 这 贫困 的 这 降低
['klɑ:sɪz] [ɪn][ʼaɪələnd][faɪndz] [ʌn'kɒŋjəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
classes in Ireland finds unconscious expression .
课程 在 爱尔兰 发现 无意识 表达 :

“土豆和尖子”是一个奇特的短语, 它无意识地表达了爱尔兰下层阶级的贫困。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][pə'tetəʊz] [br'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['i:t(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] - ['pɔɪntɪd] - [æt; ət][ə; eɪ] ['herɪŋ] ,
The idea is , that the potatoes before being eaten are ' pointed ' at a herring ,
这 主意 是 , 那 这 土豆 前 存在 吃 是 - 尖 - 在 一个 鲱鱼 ,

其理念是, 土豆在被食用之前要“指向”鲱鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['relɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)] ,
which is hung up to serve as an imaginary relish to the simple fare ,
哪个 是 悬挂 向上 到 服务 作为 一个 假想 尽情享受 到 这 简单的 票价 ,

它被挂起来, 是为了给简单的饭菜增添一丝想象中的风味。

[bʌt; bət] [tu:] ['prefəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:li] [kən'sju:md] .
but too precious to be freely consumed .
但 也 宝贵的 到 是 自由 消耗 :

但它太过珍贵, 不宜随意享用。

- [dæb][æt; ət][ðə; ði] [stʊ:l] - [ɪz][ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] ['kʌstəmz] : [sɔ:lt][ɪz] [pleɪst]
' Dab at the stool ' is another expression referring to eating customs : salt is placed
- 轻拍 在 这 凳子 - 是 其他 表达 指 到 吃 海关 : 盐 是 放置

[ə'pɒŋ][ə; eɪ] [stʊ:l] ,
upon a stool ,
之上 一个 凳子 ,

“在凳子上抹盐”是另一个指代饮食习惯的表达方式: 将盐放在凳子上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði][pəˈteɪtəʊz][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,
and each individual , as the potatoes are taken out of the pot ,
和 每个 个人 , 作为 这 土豆 是 已采取 出去 的 这 锅 ,
当土豆从锅里取出时, 每个人都.....

[teɪks] [wʌn][ænd; ənd] - [dæbz] - [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [stu:l] , [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] .
takes one and ' dabs ' it at the stool , to get a portion of the salt .
需要 一 和 - dab - 它 在 这 凳子 , 到 得到 一个 部分 的 这 盐 .
拿起一块, 在粪便上“点”一下, 蘸取一部分盐。

- [paʊs] - [ænd; ənd] - [ˈpu:si] - [mi:n] [dʌst][ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [pəˈvɜ:(ə)n]
' Pouce ' and ' poucey ' mean dust and dusty , but by a common perversion
- 猪 - 和 - 波西 - 意思是 灰尘 和 尘土飞扬 , 但 经过 一个 常见的 变态
[ɒv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,
“pouce”和“poucey”分别指灰尘和尘土, 但由于语言的常见误用,

- [ˈpu:si] - [ˈkɒmz] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈflæks] - [mɪl] [hu:] [ɪz][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
' poucey ' comes to mean a person in a flax - mill who is exposed to the
- 波西 - 来 到 意思是 一个 人 在 一个 亚麻 - 磨 WHO 是 裸露 到 这
[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdʌsti] [ˈpɑ:tɪk(ə)lz] ,
irritation of dusty particles ,
刺激 的 尘土飞扬 颗粒 ,
“poucey”一词后来用来指亚麻厂里因接触粉尘颗粒而受到刺激的人。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ʃɔ:t] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] [brɒŋˈkɪtɪk] .
and becomes in consequence short - winded and bronchitic .
和 变成 在 结果 短的 - 喘息 和 支气管炎 .
因此, 他会变得气短、支气管炎。

- [ˈrʌfnəs] , - [æz; əz][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [mi:nz] [ˈplenti] .
' Roughness , ' as in Scotland , means plenty .
- 粗糙度 , - 作为 在 苏格兰 , 方法 很多 .
“粗犷”在苏格兰意味着丰富。

- [ˈrʌkʃ(ə)n] - [ˈsɪɡnɪfaɪz][ə; eɪ] [rəʊ] , [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bəns] ; [ˈpɒsəbli] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][kənˈtrækʃ(ə)n][ɒv; əv]
' Ruction ' signifies a row , a disturbance ; possibly it is a contraction of
- 震动 - 表示 一个 排 , 一个 干扰 ; 可能 它 是 一个 收缩 的
[rʌkˈteɪʃən] ,
ructation ,
破裂 ,
“Ruction”表示争吵、骚动; 可能是 ructation 的缩写。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] [vɜ:b] - .
from the Latin verb ructare .
从 这 拉丁 动词 - .
源自拉丁语动词 ructare。

- [ˈskeli] , - [tu:; tə][skwɪnt] , [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒt] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [skɒt] .
' Skelly , ' to squint , is from the Scotch , and is found in Scott .
- 斯凯利 , - 到 眯 , 是 从 这 苏格兰威士忌 , 和 是 成立 在 斯科特 .
“Skelly”一词, 意为“眯眼”, 源自苏格兰语, 出自苏格兰语词典 Scott。

[ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪz] - [ˈski:li] . -
The Danish is ' skele . '
这 丹麦语 是 - 骨架 . -
丹麦语是“骷髅”。

- ['smɪtl] , - ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] ['skɒtlənd] , [miːnz] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːb]
' **Smittle** , ' **also used in Scotland , means infectious , and is connected with the verb**
- 斯米特尔 , - 还 用过的 在 苏格兰 , 方法 传染性 , 和 是 连接 和 这 动词
[tuː; tə] [smɪt] .
to smite .
到 惩击 .

“Smittle”一词在苏格兰也有使用，意思是传染性的，与动词“smite”（打击）有关。

- [θɪŋk] [lɒŋ] - [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] .
' **Think long** ' **means to be homesick** .
- 思考 长的 - 方法 到 是 想家 .

“想很久”意味着想家。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɪʊəriəs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['reɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
We thus see how much curious information and how many relics of the past
我们 因此 看 如何 很多 好奇的 信息 和 如何 许多 遗物 的 这 过去的
[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['vʌlgəɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] ['pætwaː] .
are found in the despised vulgarisms of a provincial patois .
是 成立 在 这 被鄙视的 粗俗用语 的 一个 省级 方言 .

由此可见，在被人鄙视的乡土方言的粗俗用语中，蕴藏着多少有趣的信息和多少过去的遗迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒslz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
They are the fossils of language ,
他们 是 这 化石 的 语言 ,

它们是语言的化石。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['piːplz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ɡɒn] [baɪ] .
and speak to us of vanished peoples and of ages long gone by .
和 说话 到 我们 的 消失了 人民 和 的 年龄 长的 已消失 经过 .

并向我们讲述消失的民族和早已逝去的时代。

[ɪn] [ɔːl] [feɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌel'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvī .

第四十六章

[ðə; ði] [deɪz] [went] ['sləʊli] , ['sləʊli] [ɒn] ,
The days went slowly , slowly on ,
这 天 去 缓慢地 , 缓慢地 在 ,

日子过得很慢，很慢。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][dʒu'pwiː][ænd; ənd] ['hæəri] [nəʊ'el][bəʊθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['stedəli] [frɒm; frəm]
and Mr Dupuy and Harry Noel both continued to recover steadily from
和 先生 杜普伊 和 哈里 诺埃尔 两个都 持续 到 恢复 稳步 从
[ðeə(r)][sɪ'vɪə(r)][ɪndʒəɪz] .
their severe injuries .
他们的 严重 受伤 .

杜普伊先生和哈里·诺埃尔先生的重伤情况都在稳步好转。

['meəriən] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Marian came over every day to help with the nursing , and took charge for
玛丽安 来了 超过 每一个 天 到 帮助 和 这 护理 , 和 采取 收费 为了
[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

玛丽安每天都过来帮忙护理，而且大部分时间都是她负责的。

[wɪð] [ɑ:nt] - [eɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
with Aunt Clemmy's aid , of the young Englishman ;
和 阿姨 - 援助 , 的 这 年轻的 英国人 ;

在克莱米阿姨的帮助下，这位年轻的英国人；

[waɪl] [ˈnɔ:rəz] [taɪm][wɒz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈmænɪfəʊld]
while Nora's time was chiefly taken up in attending to her father's manifold
尽管 诺拉的 时间 曾是 主要 已采取 向上 在 参加 到 她 父亲的 歧管
[nəˈsesəti] .
necessities .
必需品 .

诺拉的大部分时间都花在了照顾父亲的各种需求上。

[stiɪl] [æt; ət] [ɒd] [ˈmɒmənts] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˈventʃə(r)][tu:; tə][help][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
Still at odd moments she did venture to help a little in taking care of
仍然 在 奇怪的 时刻 她 做过 风险投资 到 帮助 一个 小的 在 采取 关心 的
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhæəri] ,
poor Harry ,
贫穷的 哈里 ,

不过，她偶尔还是会抽空帮忙照顾一下可怜的哈利。

[hu:z] [ˈgrætɪtʃu:d][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l] [əˈtenʃən] [wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ʌnˈbaʊndɪd] ,
whose gratitude for all her small attentions was absolutely unbounded ,
谁 感激 为了 全部 她 小的 注意 曾是 绝对地 无界 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] .
and very touching .
和 非常 接触 .

她对她所有的小小关怀都表达了无限的感激之情，非常令人感动。

[tru:] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kəmˈpærətɪvli] [ˈseldəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪkru:m; ˈsɪkrəm] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][,aɪ ˈti:]
True , she came comparatively seldom into the sickroom (for such in fact it
真的 , 她 来了 比较 很少 进入 这 病房 (为了 这样的 在 事实 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

的确，她很少进出病房（因为那实际上是一间病房）。

[ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ˈhæərɪz] [hed] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv]
the crushing blow on Harry's head having been followed by violent symptoms of
这 压碎 吹 在 哈利的 头 拥有 到过 随后 经过 暴力 症状 的
[ɪnˈtɜ:n(ə)][ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
internal injury to the brain ,
内部的 受伤 到 这 脑 ,

哈利头部遭受重击后，出现了脑内伤的剧烈症状。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] [dəpwi:z]) ;
which made his case far more serious in the end than Mr Dupuy's) ;
哪个 制成 他的 案件 远的 更多的 严肃的 在 这 结尾 比 先生 杜普伊的) ;

这使得他的案子最终比杜普伊先生的案子严重得多)；

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][peɪn] ,
but whenever he woke up after a short doze , in his intervals of pain ,
但 每当 他 觉醒 向上 后 一个 短的 瞌睡 , 在 他的 间隔 的 疼痛 ,

但每当他短暂打盹后醒来，疼痛就会间歇性地发作，

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈpæ(ə)n] - [ˈflaʊə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [swi:t] [waɪt] [ˈrəʊzbʌd] ,
he always found a fresh passion - flower , or a sweet white rosebud ,
他 总是 成立 一个 新鲜的 热情 - 花 , 或者 一个 甜的 白色的 玫瑰花蕾 ,

他总能找到一朵新鲜的西番莲，或者一朵甜美的白色玫瑰花蕾。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈklæmbərɪŋ] [mɑːtʹni:k] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] ,
or a graceful spray of clambering Martinique clematis ,
或者 一个 优美 喷 的 攀爬 马提尼克岛 铁线莲 ,

或者一簇优美的攀援马提尼克铁线莲，

[ˈkeəfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [vɑːz] [wɪð] [pʃʊə(r)][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪb(ə)] [baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] ;
carefully placed in a tiny vase with pure water on the little table by the bedside ;
小心 放置 在 一个 微小的 花瓶 和 纯的 水 在 这 小的 桌子 经过 这 床头 ;

小心翼翼地将它放在床边小桌子上一个装有纯净水的小花瓶里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [huːz] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd]
and he knew well whose dainty fingers had picked the pretty blossoms and
和 他 知道 出色地 谁 纤巧 手指 有 挑选 这 漂亮的 花朵 和

[əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈdeftli] ,
arranged them so deftly ,
安排 他们 所以 巧妙地 ;

他很清楚是谁那双纤细的手指采摘了这些美丽的花朵，并将它们巧妙地摆放好。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [leɪs] - [laɪk][waɪld] [west] [ˈɪndiən] [ˈmeɪdn] - [heə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
with their delicate background of lace - like wild West Indian maiden - hair , in the
和 他们的 精美的 背景 的 蕾丝 - 喜欢 荒野 西方 印度 少女 - 头发 , 在 这

[ˈtaɪni] [ˈbukeɪz] .
tiny bouquets .
微小的 花束 .

小花束中点缀着精致的蕾丝状西印度群岛野生少女发丝。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] , [wen] [ɑːnt] [ˈkleɪmi] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] ,
More than once , too , when Aunt Clemmy wasn't looking ,
更多的 比 一次 , 也 , 什么时候 阿姨 克莱米 不是 寻找 ,

而且不止一次，趁着克莱米阿姨不注意的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrəʊzbʌd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈməʊmənt]
he took the white rosebuds out of the water for a single moment
他 采取 这 白色的 玫瑰花蕾 出去 的 这 水 为了 一个 单身的 片刻

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈtendəli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [aɪ] ;
and gazed at them tenderly with a wistful eye ;
和 凝视 在 他们 温柔地 和 一个 怅惘 眼睛 ;

他将白色的玫瑰花蕾从水中取出片刻，用充满爱意的眼神温柔地凝视着它们；

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈmeəriən] [səˈpraɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ækt] ,
and when , one afternoon , Marian surprised him in the very act ,
和 什么时候 , 一 下午 , 玛丽安 惊讶 他 在 这 非常 行为 ,

一天下午，玛丽安撞见了 he 正在做的事，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌregjuˈleɪ(ə)n] [kʌp][ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪn] - [brɒθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːf] - [ˈaʊə(r)] ,
as she came in with his regulation cup of chicken - broth at the half - hour ,
作为 她 来了 在 和 他的 规定 杯子 的 鸡 - 肉汤 在 这 一半 - 小时 ,

她像往常一样，每到半小时就端着他那杯鸡汤进来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklʌə(r)] [rʌʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈblʌdləs] [tʃiːk]
she saw that the colour rushed suddenly even into his brown and bloodless cheek
她 锯 那 这 颜色 匆忙 突然 甚至 进入 他的 棕色的 和 无血 脸颊

,
:
,

她看到，就连他那原本苍白无血色的脸颊上，也突然泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bʌdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʊk]
and his eyes fell like a boy's as he replaced the buds with a guilty look
和 他的 眼睛 跌倒 喜欢 一个 男孩们 作为 他 替换 这 花蕾 和 一个 有罪的 看
[ɪn][ðə; ði] [vɑ:z] [br'saɪd] [hɪm] .
in the vase beside him .
在 这 花瓶 旁 他 .

他把花苞放回身旁的花瓶里，脸上带着愧疚的神情，眼神像个孩子似的低垂下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
But she said nothing about the matter at the time ,
但 她 说 没有什么 关于 这 事情 在 这 时间 ,
但她当时对此事只字未提。

[ˈəʊnli] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:rəz] ['praɪvət] [ˌdi:lek'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbu:dwa:(r)][hɑ:f][æn; ən]
only reserving it for Nora's private delectation in the little boudoir half an
仅有的 预订 它 为了 诺拉的 私人的 愉悦 在 这 小的 闺房 一半 一个
[ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
hour later .
小时 之后 .

只留待半小时后诺拉在小闺房里独自享用。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)][dʒu'pwi:][ɡʊt][ˈbetə(r)] ,
As Mr Dupuy got better ,
作为 先生 杜普伊 得到 更好的 ,
随着杜普伊先生病情好转，

[wʌn][fɜ:m] [rɪ'zɒlv] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ]
one firm resolve seemed to have imprinted itself indelibly upon his unbending
一 公司 解决 似乎 到 有 印记 本身 不可磨灭地 之上 他的 不屈
[ˈneɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][kwɪt][ˈtrɪnɪ,dæd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:lɪst] ['məʊmənt] ,
nature — the resolve to quit Trinidad for ever at the very earliest moment ,
自然 — 这 解决 到 辞职 特立尼达 为了 曾经 在 这 非常 最早 片刻 ,
一个坚定的决心似乎已深深烙印在他刚毅的性格中——那就是在最早的时候就永远离开特立尼达。

[wen] [ˌkɒnvə'lesns] [ænd; ənd] [mæk'fɑ:lən] [wʊd] [kəm'baɪn][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] .
when convalescence and Macfarlane would combine to allow him .
什么时候 恢复期 和 麦克法兰 会 结合 到 允许 他 .
当康复和麦克法兰结合起来，就能让他.....

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [sel] ['brɪndʒ] [grəʊv] [ɪt'self] , [hi:; hi] [sed] ,
He would even sell Orange Grove itself , he said ,
他 会 甚至 卖 橙子 树林 本身 , 他 说 ,
他说，他甚至愿意把橙园本身也卖掉。

[ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['pɜ:mənəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]
and go over and live permanently for the rest of his days in
和 去 超过 和 居住 永久的 为了 这 休息 的 他的 天 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

然后他去了英国，并在那里度过了余生。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] ['kæʒuəli] [tu:; tə]['nɔ:rə]
' That is to say , in England for the summer , ' he observed casually to Nora
- 那 是 到 说 , 在 英格兰 为了 这 夏天 , - 他 观察到 随意地 到 诺拉
;
;
;
;

“也就是说，夏天要去英国，”他漫不经心地对诺拉说道；

- [fɔː(r); fə(r)][ai][dɒʊnt] [sə'pəʊz] ['eni][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] ['evə(r)] [dri:m] [ɒv; əv]
' **for I don't suppose any human being in his right senses would ever dream of**
- 为了 我 不 认为 任何 人类 存在 在 他的 正确的 感官 会 曾经 梦 的
['stɒpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['klaɪmət] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] ['driəri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪntə(r)] .
stopping in such a wretched climate through a whole dreary English winter .
停止 在 这样的 一个 可怜 气候 通过 一个 所有的 凄凉 英语 冬天 .

“因为我猜想，任何一个神智正常的人都不会想到要在如此恶劣的气候下度过整个阴沉沉的英国冬天。”
[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ai][[æɪ; əɪ][ˈɔ:lweɪz][gəʊ][tu:; tə] [naɪs] , [ɔ:(r)][pəʊ] , [ɔ:(r)] [mən'toʊn] ,
In October , I shall always go to Nice , or Pau , or Mentone ,
在 十月 , 我 将 总是 去 到 好的 , 或者 保罗 , 或者 门托内 ,
十月份, 我总是会去尼斯、波城或芒通。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] [kɒntrɪ'nent(ə)l] ['wɪntəriŋ] - ['pleɪsɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l]
or some other of these new - fashioned continental wintering - places that people
或者 一些 其他 的 这些 新的 - 造型 大陆 越冬 - 地方 那 人们
[gəʊ][tu:; tə] ['naʊədeɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ;
go to nowadays in Europe ;
去 到 如今 在 欧洲 ;

或者欧洲现在人们常去的其他一些新潮的大陆冬季避寒地;
[sʌm; səm] [tʃɑ:ns] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] , [æt; ət]
some chance , I suppose , of seeing the sun once and again there , at
一些 机会 , 我 认为 , 的 看到 这 太阳 一次 和 再次 那里 , 在
[eni:reɪt] .
anyrate .
总之 .

我想，至少在那里，或许还有机会再次见到太阳。
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [kwart][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] : [ai][wʊʊnt][lɪv; laɪv] ['eni][lɒŋɡə(r)][ɪn][ˈtrɪnɪ,dæd] .
But one thing I've quite decided upon : I won't live any longer in Trinidad .
但 一 事物 我已经 相当 决定 之上 : 我 惯于 居住 任何 更长 在 特立尼达 .
但我已经非常决定了一件事：我不会再住在特立尼达了。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ai][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , [ɪ'speʃəli]
I'm not afraid ; but I object on principle to vivisection , especially
我是 不是 害怕的 ; 但 我 目的 在 原则 到 活体解剖 , 尤其
['kɒndʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] .
conducted with a blunt instrument .
实施 和 一个 钝 乐器 .

我并不害怕；但我原则上反对活体解剖，特别是用钝器进行的活体解剖。
[æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][mæn][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪs'laɪks] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv][baɪ] [ðəʊz] [ˈhɒrəb(ə)l]
At my time of life , a man naturally dislikes being cut up alive by those horrible
在 我的 时间 的 生活 , 一个 男人 自然 不喜欢 存在 切 向上 活 经过 那些 可怕
['kʌtləs] .
cutlasses .
弯刀 .

到了我这个年纪，男人自然都不喜欢被那些可怕的弯刀活活砍死。
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][təm] [meɪ] [stɒp][ˈhɪə(r)][baɪ] [ɔ:ˈselvz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [prɪ'mentəʊ]
You and your cousin Tom may stop here by yourselves and manage Pimento
你 和 你的 表哥 汤姆 可能 停止 这里 经过 你们自己 和 管理 甜椒
['væli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ;
Valley , if you choose ;
谷 , 如果 你 选择 ;
如果你愿意，你和你的表弟汤姆可以独自在这里停留，经营皮门托谷；

[bʌt; bət][ai] [dr'klaɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:pəs] [vaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)]
but I decline any longer to be used as the corpus vile for a nigger
但 我 衰退 任何 更长 到 是 用过的 作为 这 语料库 卑鄙的 为了 一个 黑鬼
[ɪkˌspɛrɪ'mentəlɪst] [tu:; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɒn] .
experimentalist to exercise his skill upon .
实验主义者 到 锻炼 他的 技能 之上 .

但我拒绝再被当作黑人实验者用来施展技艺的卑劣素材。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [su:t][maɪ] [teɪst] , [ænd; ʌnd][ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
It doesn't suit my taste , and I refuse to submit to it .
它 不 套装 我的 品尝 , 和 我 拒绝 到 提交 到 它 .

这不合我的口味，我拒绝接受。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['nɔ:rə] , [maɪ][dɪə(r)] ,
The fact is , Nora , my dear ,
这 事实 是 , 诺拉 , 我的 亲爱的 ,

事实是，诺拉，我亲爱的，

[ðə; ði]['aɪlənd]['ɪz(ə)nt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
the island isn't any longer a fit place for a gentleman to live in .
这 岛 不是 任何 更长 一个 合身 地方 为了 一个 绅士 到 居住 在 .

这座岛屿已不再适合绅士居住。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
It was all very well in the old days ,
它 曾是 全部 非常 出色地 在 这 老的 天 ,

过去的日子一切都很好。

[brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ɡɒt][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [hɔ:l] ['deməɡɔɡ] ,
before we got a pack of Exeter Hall demagogues ,
前 我们 得到 一个 盒 的 埃克塞特 大厅 煽动者 ,

在我们得到一群埃克塞特大厅的煽动者之前，

[sent] [aʊt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [əʊn]
sent out here by the government of the day on purpose to excite our own
发送 出去 这里 经过 这 政府 的 这 天 在 目的 到 激发 我们的 自己的
['sɜ:vənts] [tu:; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ʌnd] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ju: 'es] .
servants to rebellion and insurrection against us .
仆人 到 叛乱 和 起义 反对 我们 .

这些人是当时的政府故意派来这里煽动我们自己的公仆反抗我们，发动叛乱和暴动的。

['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['raɪzɪŋ][ɔ:(r)] ['hækɪŋ] [wʌn][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['bɒdɪli] [ɪn] [ðəʊz]
Nobody ever heard of the niggers rising or hacking one to pieces bodily in those
无人 曾经 听到 的 这 黑鬼 上升 或者 黑客攻击 一 到 件 身体上的 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

那时候，谁也没听说过黑鬼起来反抗或者把人砍成碎片的事。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] [mæn] ['hɔ:θɔ:n] ,
But ever since this man Hawthorn ,
但 曾经 自从 这 男人 山楂 ,

但自从霍桑这个人出现后，

[hu:z] [waɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [θɪk] [wɪð] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['leɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmt] [ɒv; əv]
whose wife you're so thick with — a thing that no lady would have dreamt of
谁 妻子 你是 所以 厚的 和 — 一个 事物 那 不 女士 会 有 梦见 的
['kaʊntənəns] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [brʻfɔ:(r)] [ði:z] [nju:] - ['fæŋɡəld] ['dɒktrɪnz] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] —
countenancing in the days before these new - fangled doctrines came into fashion —
容忍 在 这 天 前 这些 新的 - 时髦的 教义 来了 进入 时尚 —
[ˈevə(r)] [sɪns] [ðɪs] [mæn] [ˈhɔ:θɔ:n] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [hɪə(r)] ,
ever since this man Hawthorn was sent out here ,
曾经 自从 这 男人 山楂 曾是 发送 出去 这里 ,
你和谁的妻子关系如此亲密——在这些新奇教义流行之前, 任何一位女士都想不到会容忍这种事——自从霍桑这个人被
派到这里来之后, 情况就发生了变化。

[ˈpri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [kʌt] - [θrəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈbrɔ:dkɑ:st] , { - }
preaching his revolutionary cut - throat principles broadcast , { 600 }
布道 他的 革命性的 切 - 喉 原则 播送 , { - }
他公开宣扬其革命性的残酷原则, {600}

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;
the island hasn't been a fit place at all for a gentleman to live in ;
这 岛 还没有 到过 一个 合身 地方 在 全部 为了 一个 绅士 到 居住 在 ;
这座岛屿根本不适合绅士居住;

[ænd; ænd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə]
and I've made up my mind to leave it at once and go over to
和 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 离开 它 在 一次 和 去 超过 到
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我已经下定决心立刻离开这里, 去英国。
- ['mi:nwaɪl] , [ɪ'vents] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəd] [aɪ ˈti:] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri]
I Meanwhile , events had arisen which rendered it certain that the revolutionary
- 同时 , 活动 有 出现 哪个 渲染 它 肯定 那 这 革命性的
['deməɡɒɡ] [hɪm'self] ,
demagogue himself ,
煽动者 他自己 ,
与此同时, 发生的一系列事件使得人们确信, 这位革命煽动家本人

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈmɪstə(r)] [dəpwi:z] [laɪf] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [waɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
who had saved Mr Dupuy's life and all the other white lives in the
WHO 有 已保存 先生 杜普伊的 生活 和 全部 这 其他 白色的 生活 在 这
[ɪnˈtaɪə(r)] ['aɪlənd] ,
entire island ,
全部的 岛 ,
是谁救了杜普伊先生的命, 以及岛上所有其他白人的命?

[wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈhəʊtɪs] .
would also have to go to England at a short notice .
会 还 有 到 去 到 英格兰 在 一个 短的 注意 .
还得在短时间内前往英国。

[ˈedwəd] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [ɪnˈdi:d] , [ɪn] [pəˈsju:əns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]
Edward had intended , indeed , in pursuance of his hasty promise to the
爱德华 有 故意的 , 的确 , 在 追究 的 他的 仓促 承诺 到 这
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈni:grəʊz] ,
excited negroes ,
兴奋的 黑人 ,
事实上, 爱德华原本打算履行他匆忙向激动的黑人做出的承诺,

[tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,
to resign his judgeship , and return home ;
到 辞职 他的 法官职位 , 和 返回 家 ,
辞去法官职务, 返回家乡。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][kələʊniəl] [ˈɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɹɪˈvɛnsɪz] .
in order to confer with the Colonial Office on the subject of their grievances .
在 命令 到 授予 和 这 殖民 办公室 在 这 主题 的 他们的 不满 .
为了与殖民地事务部协商解决他们的不满。

[bʌt; bət][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈrendʒmənts]
But before he had time to settle his affairs and make arrangements
但 前 他 有 时间 到 定居 他的 事务 和 制作 安排

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
for his approaching departure ,
为了 他的 接近 离开 ,
但还没等他处理好自己的事务, 安排好即将到来的离开事宜,

[ə; eɪ][brɪsk] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmesɪdʒɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtrɪnɪˌdæd]
a brisk interchange of messages had taken place between the Trinidad
一个 轻快 交汇处 的 消息 有 已采取 地方 之间 这 特立尼达

[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] [ɔːˈθɒrətɪz] .
government and the home authorities .
政府 和 这 家 当局 .
特立尼达政府与内政当局之间进行了频繁的信息交流。

[ˈmiːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)][hæd; həd] [biːn]
Meetings had been held in London at which the whole matter had been
会议 有 到过 握住 在 伦敦 在 哪个 这 所有的 事情 有 到过

[ˈθʌrəli] [ˈventɪleɪtɪd] ;
thoroughly ventilated ;
彻底 通风 ;
此前在伦敦举行了多次会议, 对整个事件进行了彻底的讨论;

[ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ;
questions had been asked and answered in parliament ;
问题 有 到过 问 和 回答 在 议会 ;
议会已经提出并解答了相关问题;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpəz][hæd; həd] [kɔːld] [juˈnænɪməsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈsɪftɪŋ] [ɒv; əv]
and the English papers had called unanimously for a thorough sifting of
和 这 英语 文件 有 称为 一致 为了 一个 彻底 筛分 的

[ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)nz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
the relations between the planters and the labourers throughout the whole of
这 关系 之间 这 花盆 和 这 劳工 自始至终 这 所有的 的

[ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] .
the West India Islands .
这 西方 印度 岛屿 .
英国报纸一致呼吁对整个西印度群岛的种植园主和劳工之间的关系进行彻底调查。

[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] ,
In particular ,
在 特别的 ,
尤其,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhaɪli] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)]
they had highly praised the courage and wisdom with which young Mr
他们 有 高度 赞扬 这 勇气 和 智慧 和 哪个 年轻的 先生

[ˈhɔːθɔːn] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈməʊmənt] ,
Hawthorn had stepped into the breach at the critical moment ,
山楂 有 步 进入 这 违反 在 这 批判的 片刻 ,
他们高度赞扬了年轻的霍桑先生在关键时刻挺身而出所展现出的勇气和智慧。

[ænd; ʌnd][ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] , [əˈvɜ:tɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmæsəkə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [ˈɪnfluəns] [wɪð]
and single - handed , averted a general massacre , by his timely influence with
和 单身的 - 递交 , 避免了一个 一般的 屠杀 , 经过 他的 及时 影响 和
[ðə; ði][ɪnfˈʃʊəriətɪd][ˈraɪətə(r)] .
the infuriated rioters .
这 愤怒的 暴徒 .

他凭借一己之力, 及时有效地安抚了愤怒的暴徒, 避免了一场大屠杀。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɔ:θɔ:n] [[ʊd; ʃəd][bi; bi]
More than one paper had suggested that Mr Hawthorn should be
更多的 比 一 纸 有 建议 那 先生 山楂 应该 是
[ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð][riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,
forthwith recalled ,
立即 召回 ,

不止一家报纸建议立即召回霍桑先生。

[tu; tə] [gɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ] [srɪˈlekt] [kəˈmɪti] ;
to give evidence on the subject before a Select Committee ;
到 给 证据 在 这 主题 前 一个 选择 委员会 ;

向专门委员会就此事项作证;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈdʒestʃən] ,
and as a direct result of that suggestion ,
和 作为 一个 直接的 结果 的 那 建议 ,

而这直接导致了上述建议的实施,

[ˈedwəd] [ˈʃɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði][kəˈlənɪəl][ˈsekrət(ə)rɪ] , [ˈsʌmənɪŋ]
Edward shortly after received a message from the Colonial Secretary , summoning
爱德华 不久 后 已收到 一个 信息 从 这 殖民 秘书 , 召唤
[hɪm][tu; tə] [ˈlʌndən] [rɪˈmi:diətli] ,
him to London immediately ,
他 到 伦敦 立即地 ,

不久之后, 爱德华收到了殖民地大臣的来信, 召他立即前往伦敦。

[wɪð] [ɔ:l] [dɪˈspætʃ] , [ɒn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɪn]
with all despatch , on business connected with the recent rising of the negroes in
和 全部 调度 , 在 商业 连接 和 这 最近的 上升 的 这 黑人 在
[ˈtrɪnɪˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

务必尽快处理与特立尼达黑人最近起义有关的事务。

[ˈmɪstə(r)][dʒuˈpwi:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi; hi][ʊd; ʃəd][seɪl] ;
Mr Dupuy had already chosen the date on which he should sail ;
先生 杜普伊 有 已经 选定 这 日期 在 哪个 他 应该 帆 ;

杜普伊先生已经选好了启航日期;

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [hɜ:d] [ðæt] - [ðæt] [mæn] [ˈhɔ:θɔ:n] - [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
but when he heard that ' that man Hawthorn ' had actually taken a passage
但 什么时候 他 听到 那 - 那 男人 山楂 - 有 实际上 已采取 一个 通道
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsti:mə(r)] ,
by the same steamer ,
经过 这 相同的 汽船 ,

但当他听说“那个叫霍桑的人”竟然也乘坐了同一艘轮船时,

[hi; hi][ɔ:lməʊst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌfɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he almost changed his mind , for the first time in his life ,
他 几乎 已更改 他的 头脑 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他几乎改变了主意, 这在他人生中还是第一次。

[ænd; ənd][hɑ:f] [dɪ'tʃ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][aɪlənd] ,
and half determined to remain in the island ,
和 一半 决定 到 保持 在 这 岛 ,
一半人决心留在岛上,

[naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'lu:tɪŋ] ['prez(ə)ns]
now that it was to be freed at last from the polluting presence
现在 那 它 曾是 到 是 自由 在 最后的 从 这 污染 在场
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][f'aɪə(r)] - ['i:tɪŋ] [braʊn] [revə'lju:ʃənɪst] .
and influence of this terrible fire - eating brown revolutionist .
和 影响 的 这 糟糕的 火 - 吃 棕色的 革命家 .
现在, 它终于要摆脱这个可怕的、吞噬火焰的棕色革命者的污染存在和影响了。

[pə'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wen] [wʌns] ['hɔ:θɔ:n] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Perhaps , he thought , when once Hawthorn was gone ,
也许 , 他 想法 , 什么时候 一次 山楂 曾是 已消失 ,
他心想, 或许, 等霍桑走了之后.....

['trɪnɪ,dæd] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [plers] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
Trinidad might yet be a place fit for a gentleman to live in .
特立尼达 可能 然而 是 一个 地方 合身 为了 一个 绅士 到 居住 在 :
特立尼达或许终有一天会成为绅士居住的地方。

[ðə; ði] [hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd] ['brɪndʒ] [grəʊv] , [fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][naɪn]
The Dupuys had inhabited Orange Grove , father and son , for nine
这 杜普伊斯 有 有人居住的 橙子 树林 , 父亲 和 儿子 , 为了 九
[,dʒenə'reɪ]nɜz] ;
generations ;
几代人 ;
杜普伊家族父子在橙树林居住了九代;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [ə'weɪ]
and it would be a pity indeed if they were to be driven away
和 它 会 是 一个 遗憾 的确 如果 他们 是 到 是 驱动 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][æn'sestrəl] [plæn'teɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['medlsəm] [ɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpstɑ:t]
from the ancestral plantations by the meddlesome interference of an upstart
从 这 祖先的 种植园 经过 这 好事 干涉 的 一个 暴发户
['rædɪk(ə)l] ['kʌləd] ['lɔɪə(r)] .
radical coloured lawyer .
激进的 有色 律师 .
如果他们因为一个新来的激进有色人种律师的多管闲事而被赶出祖传的种植园, 那将是一件非常可惜的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['dju:ɪtətɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðen] , ['mɪstə(r)][dju'pwi:] ,
In this dubitative frame of mind , then , Mr Dupuy ,
在 这 可疑的 框架 的 头脑 , 然后 , 先生 杜普伊 ,
那么, 在这种怀疑的心态下, 杜普伊先生

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)] [mæk'fɑ:lən] [wɒd] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'gen] ,
as soon as ever Macfarlane would allow him to mount his horse again ,
作为 很快 作为 曾经 麦克法兰 会 允许 他 到 山 他的 马 再次 ,
只要麦克法兰允许他再次骑上马,

[rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm] ['brɪndʒ] [grəʊv] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['medɪteɪt] [kɔ:l][æt; ət]
rode slowly down from Orange Grove to pay a long - meditated call at
骑 缓慢地 向下 从 橙子 树林 到 支付 一个 长的 - 冥想 称呼 在
['gʌvənmənt] [haʊs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] .
Government House upon His Excellency the governor .
政府 房子 之上 他的 阁下 这 州长 .
从橙树林缓缓而下, 前往总督府拜访总督阁下, 这是他酝酿已久的一次拜访。

[ɪn] [blæk] [frɒk] - [kəʊt][ænd; ənd] [ˈfaɪni] [saɪlks][hæt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˈetɪkət] [əˈpɒn] [sʌt]
In black frock - coat and shiny silk hat , as is the rigorous etiquette upon such
在 黑色的 连衣裙 - 外套 和 闪亮的 丝绸 帽子 , 作为 是 这 严格的 礼仪 之上 这样的
[əˈkeɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

他身穿黑色礼服外套，头戴闪亮的丝绸礼帽，这是此类场合严格的礼仪要求。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈnuːntaɪd] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [waɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ,
even under a blazing tropical noontide , he went his way with a full heart ,
甚至 在下面 一个 炽烈 热带 正午 , 他 去 他的 方式 和 一个 满的 心 ,
即使在烈日当空的正午，他也满怀热情地踏上了自己的路。

[ˈredi] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈvaɪəl][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [rʊθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪəz] [pʊ; əv][ðə; ði]
ready to pour forth the vials of his wrath into the sympathetic ears of the
准备好 到 倒 前进 这 小瓶 的 他的 愤怒 进入 这 交感神经 耳朵 的 这
[kwiːnz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈɪntriːɡə(r)] [ˈhɔːθɔːn] ,
Queen's representative against this wretched intriguer Hawthorn ,
女王大学 代表 反对 这 可怜 阴谋家 山楂 ,

他准备向女王的代表倾诉他对这个卑鄙的阴谋家霍桑的愤怒，并向他表达自己的不满。

[baɪ] [huːz] [ˌmækiəˈveliən] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] ([ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː][wʊz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
by whose Machiavellian machinations (Mr Dupuy was justly proud in his own
经过 谁 马基雅维利主义者 阴谋 (先生 杜普伊 曾是 公正地 自豪的 在 他的 自己的
[maɪnd][pʊ; əv] [ðæt] [ˈsɒnərəs] [əˌlɪtəˈreɪʃn]) [ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈpezntri] [pʊ; əv][ðə; ði]
mind of that sonorous alliteration) the happy and contented peasantry of the
头脑 的 那 响亮的 头韵) 这 快乐的 和 满足 农民 的 这
[ˈaɪlənd][pʊ; əv][ˈtrɪnɪˌdæd][hæd; həd] [biːn] [spɜːd] [ænd; ənd] [ˈflɒɡd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [raʊzɪd] [ˈɪntuː]
island of Trinidad had been spurred and flogged and slowly roused into
岛 的 特立尼达 有 到过 受到刺激 和 鞭打 和 缓慢地 唤醒 进入
[ʌnˈwɪlɪŋ] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðəə(r)] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [pəˈtɜːnl] [ɪmˈplɔɪər] .
unwilling rebellion against their generous and paternal employers .
不情愿 叛乱 反对 他们的 慷慨的 和 父系 雇主 .

正是由于他的马基雅维利式的阴谋诡计（杜普伊先生对自己这铿锵有力的头韵感到无比自豪），特立尼达岛上幸福满足的农民才被煽动、鞭笞，并逐渐被唤醒，最终不情愿地反抗他们慷慨仁慈的雇主。

[dʒʌdʒ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈpeɪfntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
Judge of his amazement , therefore , when , after listening patiently to his long
法官 的 他的 惊愕 , 所以 , 什么时候 , 后 聆听 耐心 到 他的 长的
[ænd; ənd] [fɪəs] [taɪˈreɪd] ,
and fierce tirade ,
和 凶猛的 长篇大论 ,

因此，当他耐心听完他冗长而激烈的咆哮之后，他的惊讶之情可想而知。

[sɜː(r)][ˈædəlˌbɜːrt][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˈkɑːmli] ,
Sir Adalbert rose from his chair calmly ,
先生 阿达尔伯特 玫瑰 从 他的 椅子 平静地 ,

阿达尔伯特爵士平静地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] [ðɪːz] [ɪnˈkredəb(ə)] [wɜːdz] : - [ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː] ,
and said in a clear and distinct voice these incredible words : ' Mr Dupuy ,
和 说 在 一个 清除 和 清楚的 嗓音 这些 极好的 字 : - 先生 杜普伊 ,
他用清晰而洪亮的声音说出了这些令人难以置信的话：“杜普伊先生，

[juː; jʊ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [kwɔɪt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
you unfortunately quite mistake the whole nature of the situation .
你 很遗憾 相当 错误 这 所有的 自然 的 这 情况 .

很遗憾，你完全误解了事情的本质。

[ðɪs] [ə'boːtɪv] [ɪnsə'rek(ə)n] [ɪz][nɒt] [djuː][tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][wʌn]
This abortive insurrection is not due to Mr Hawthorn or to any other one
这 未遂 起义 是 不是 到期的 到 先生 山楂 或者 到 任何 其他 一
[ˈpɜːs(ə)n] [wʌt'evə(r)] .
person whatever .
人 任何 .

这场失败的叛乱并非霍桑先生或任何其他人所为。

[aɪ'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['bruːɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [fɪəd] [ænd; ənd][æn'tɪsɪpɪtɪd]
It has long been brewing ; we have for months feared and anticipated
它 有 长的 到过 酿造 ; 我们 有 为了 几个月 害怕 和 预期
[aɪ'tiː] ;
it ;
它 ;

这件事酝酿已久；几个月来，我们一直担心并预料到它的发生；

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdspred] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ]
and it is the outcome of a widespread and general discontent among
和 它 是 这 结果 的 一个 广泛 和 一般的 不满 之中
[ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ðəm'selvz] , ['sedʒələsli] [ˈfɒstə] ,
the negroes themselves , sedulously fostered ,
这 黑人 他们自己 , 勤奋地 寄养 ,

这是黑人自身普遍存在的不满情绪被精心煽动的结果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] - — [hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] [dəpwiːz] [feɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð] ['dʒɔɪəs]
we are afraid ' — here Mr Dupuy's face began to brighten with joyous
我们 是 害怕的 - — 这里 先生 杜普伊的 脸 开始 到 提亮 和 欢乐
[æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] — - [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['meni] ['plæntəz] ,
anticipation — ' by the unwise and excessive severity of many planters ,
预期 — - 经过 这 失策 和 过多的 严重性 的 许多 花盆 ,
我们担心——杜普伊先生的脸上开始浮现出喜悦的期待——“许多种植园主不明智且过分严厉的做法，

[bəʊθ][ɪn][ðeə(r)][ˈpʌblɪk][kə'pæsəti][æz; əz] ['mædʒɪs,tret] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ˈpraɪvət][kə'pæsəti][æz; əz]
both in their public capacity as magistrates , and in their private capacity as
两个都 在 他们的 民众 容量 作为 地方法官 , 和 在 他们的 私人的 容量 作为
[ɪm'plɔɪə] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
employers of labour .
雇主 的 劳动 .

无论是作为公职人员担任地方法官，还是作为私人雇主，他们都应承担相应的责任。

- ([hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] [dəpwiːz] [feɪs] [fɜːst] [fel] ['blæŋkli] ,
' (Here Mr Dupuy's face first fell blankly ,
- (这里 先生 杜普伊的 脸 第一的 跌倒 茫然地 ,
(杜普伊先生的脸色先是茫然地垮了下来,)

[ænd; ənd] [ðen] [pɜːst] [ɪt'self][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]
and then pursed itself up suddenly in a perfectly comical expression of profound
和 然后 攥紧 本身 向上 突然 在 一个 完美 滑稽 表达 的 深刻的
[dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] .)
dismay and intense astonishment .)
沮丧 和 激烈的 惊讶 .)

然后突然抿紧嘴唇，脸上露出一一种极其滑稽的、极度沮丧和惊讶的表情。）

- [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [ə'ləʊn] , - [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [went][ɒn] , ['glɑːnsɪŋ] [sɪ'vɪəli] [æt; ət]
' It is to Mr Hawthorn alone , ' the governor went on , glancing severely at
- 它 是 到 先生 山楂 独自的 , - 这 州长 去 在 , 瞥了一眼 严重 在
[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['plɑːntə(r)] ,
the astounded planter ,
这 震惊 播种机 ,

“这事只跟霍桑先生有关，”总督继续说道，同时严厉地瞥了一眼目瞪口呆的种植园主。

- [ðæt] ['meni] [ʌn'waɪz] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [ɪst'erts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['trɪnɪ,dæd] [əv] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]
' **that many unwise proprietors of estates in the island of Trinidad owe their escape**
- 那 许多 失策 业主 的 庄园 在 这 岛 的 特立尼达 欠 他们的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði][nɒt] ['həʊli] [ʌnprə'vəʊkt] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənt] ['ni:grəʊz] ;
from the not wholly unprovoked anger of the insurgent negroes ;
从 这 不是 完全 无端挑衅 愤怒 的 这 叛乱分子 黑人 ;
“特立尼达岛上许多不明智的庄园主之所以能够逃脱叛乱黑人的怒火，并非完全是无端挑起的；

[ænd; ənd][səʊ] ['haɪli] [du:; də][ðə; ði][həʊm] [ɔ:'θɒrətɪz] ['vælju:]['mɪstə(r)] ['hɔ:,θɔ:rnz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
and so highly do the home authorities value Mr Hawthorn's courage and
和 所以 高度 做 这 家 当局 价值 先生 山楂的 勇气 和
['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ,
judgment in this emergency ,
判断 在 这 紧急情况 ,
因此，内政当局高度赞赏霍桑先生在此次紧急情况下所展现出的勇气和判断力。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['sʌmənd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
that they have just summoned him back to England ,
那 他们 有 只是 被召唤 他 后退 到 英格兰 ,
他们刚刚召他回英国。

[tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [nju:] ['mɒdəs][vɪ'vendi:
to aid them with his advice and experience in settling a new modus vivendi
到 援助 他们 和 他的 建议 和 经验 在 安顿 一个 新的 模式 维旺迪
[tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɔ:tlɪ] [ɪntrə'dju:st] [brɪ'twi:n] ['ni:grəʊz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] .
to be shortly introduced between negroes and employers .
到 是 不久 介绍 之间 黑人 和 雇主 .
他将运用自己的建议和经验，帮助他们建立一种新的黑人与雇主之间的生活方式，这种生活方式很快就会被引入。

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:]['nevə(r)][kwɔɪt] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
' **Mr Dupuy never quite understood how he managed to reel out of the**
- 先生 杜普伊 绝不 相当 理解 如何 他 管理 到 卷轴 出去 的 这
['gʌvərnərz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['feɪntɪŋ] ,
governor's drawing - room without fainting ,
州长的 绘画 - 房间 没有 昏厥 ,
“杜普伊先生始终不明白，他是怎么从总督的客厅里踉跄跄地走出来而没有晕倒的。”

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ;
from sheer astonishment and horror ;
从 透明 惊讶 和 恐怖 ;
出于极度的震惊和恐惧；

[ɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][təʊz]
or how he managed to restrain his legs from lifting up his toes
或者 如何 他 管理 到 抑制 他的 腿 从 举重 向上 他的 脚趾
[ɔ:tə'mæɪtɪkli] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:nz] [reprɪ'zentətɪv] .
automatically against the sacred person of the Queen's representative .
自动地 反对 这 神圣 人 的 这 女王大学 代表 .
或者说，他是如何克制住自己的双腿，不让脚趾不由自主地抬起，去抵挡女王代表的神圣身体的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə]['stæɡə(r)] [daʊn] [ðə; ði][steps][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd]
But he did manage somehow to stagger down the steps in a dazed and
但 他 做过 管理 不知何故 到 错开 向下 这 步骤 在 一个 茫然 和
['stju:prɪfaɪd] ['fæɪ(ə)n] ,
stupefied fashion ,
目瞪口呆 时尚 ,
但他还是设法踉跄着走下了台阶，神情恍惚，茫然不知所措。

[mʌt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['stæɡəd] [ə'lon] [ðə; ði][pɑ:θ] [wen] [hi;; hi][felt][dɛl'ɡɑ:dou] ['hækin] [him]
much as he had staggered along the path when he felt Delgado hacking him
很多 作为 他 有 交错 沿着 这 小路 什么时候 他 毛毡 德尔加多 黑客攻击 他
[ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi][æt; ət][ðə; ði]['bleizɪŋ] [keɪn] - ['haʊzɪz] ;
about the body at the blazing cane - houses ;
关于 这 身体 在 这 炽烈 甘蔗 - 房屋 ;

就像他当时踉跄着沿着小路走，感觉到德尔加多在燃烧的甘蔗房旁用刀砍他，砍向尸体一样；

[ænd; ænd][hi;; hi][rəʊd] [bæk] [həʊm][tu;; tə] ['brɪndʒ] [grəʊv] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][æn; ən]['æŋɡri]
and he rode back home to Orange Grove , red in the face as an angry
和 他 骑 后退 家 到 橙子 树林 , 红色的 在 这 脸 作为 一个 生气的
['tɜ:ki] - [kɒk] ,
turkey - cock ,
火鸡 - 公鸡 ,
他骑马回到了橙树林镇的家，脸涨得通红，像一只愤怒的火鸡。

[mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ['trɪnɪ,dæd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
more convinced than ever in his own mind that Trinidad was indeed no longer
更多的 确信 比 曾经 在 他的 自己的 头脑 那 特立尼达 曾是 的确 不 更长
[ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['brɪ:dɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
a fit place for any gentleman of breeding to live in .
一个 合身 地方 为了 任何 绅士 的 选育 到 居住 在 .

他比以往任何时候都更加确信，特立尼达确实不再适合任何有教养的绅士居住。

[ænd; ænd][ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,
And in spite of Edward's having taken passage by the same ship ,
和 在 尽管如此 的 爱德华的 拥有 已采取 通道 经过 这 相同的 船 ,
尽管爱德华也乘坐了同一艘船，

[hi;; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bæg][ænd; ænd] ['bæɡɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]
he determined to clear out of the island , bag and baggage , at the
他 决定 到 清除 出去 的 这 岛 , 包 和 行李 , 在 这
['ɜ:liɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɒpə'tju:nəti] .
earliest possible opportunity .
最早 可能的 机会 .
他决心尽快离开这座岛屿，带走所有行李。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] [nəʊ'el] , [hi;; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ɪn'ɡerdʒd] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [kwɑ:t] [ˌʌndɪ'zaɪndli] [ɪn]
As for Harry Noel , he , too , had engaged a berth quite undesignedly in
作为 为了 哈里 诺埃尔 , 他 , 也 , 有 已订婚的 一个 泊位 相当 非故意地 在
[ðə; ði][self] - [seɪm] ['sti:mə(r)] .
the self - same steamer .
这 自己 - 相同的 汽船 .
至于哈里·诺埃尔，他也是在毫无预兆的情况下，在同一艘轮船上租了一个铺位。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [rʌt] [ʌp][tu;; tə] ['brɪndʒ] [grəʊv] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even though he had rushed up to Orange Grove in the first flush of the
甚至 尽管 他 有 匆忙 向上 到 橙子 树林 在 这 第一的 冲洗 的 这
['deɪndʒə(r)][tu;; tə][prə'tekt] ['nɔ:rə][ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
danger to protect Nora and her father ,
危险 到 保护 诺拉 和 她 父亲 ,
尽管他在危险爆发之初就冲到橙树林保护诺拉和她的父亲，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk]['raɪətə(r)] ,
if possible , from the frantic rioters ,
如果 可能的 , 从 这 疯狂的 暴徒 ,
如果可能的话，从那些疯狂的暴徒中.....

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈɔːkwəd] [pəˈzi](ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself]
it had of course been a very awkward position for him to find himself
它 有 的 课程 到过 一个 非常 尴尬的 位置 为了 他 到 寻找 他自己
[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [ˈkwɪtɪd]
an unwilling and uninvited guest in the house which he had last quitted
一个 不情愿 和 不速之客 客人 在 这 房子 哪个 他 有 最后的 辞职
[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɜːkəməstənsɪz] .
under such extremely unpleasant circumstances .
在下面 这样的 极其 令人不快的 情况 .

当然，对他来说，身处如此尴尬的境地，他发现自己成了不情愿、不请自来的客人，而他上次离开这所房子时，情况却极其糟糕。

[ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː], [ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ,
Mr Dupuy , indeed , though he admitted , when he heard the whole story ,
先生 杜普伊 , 的确 , 尽管 他 承认 , 什么时候 他 听到 这 所有的 故事 ,
杜普伊先生确实承认，当他听完整个故事后，

[ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [brˈheɪvd] - [laɪk][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdiːsnt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
that Harry had no doubt behaved ' like a very decent young fellow ,
那 哈里 有 不 怀疑 表现 - 喜欢 一个 非常 体面的 年轻的 同伴 ,
毫无疑问，哈里表现得“像个非常正派的年轻人”。

- [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈbɪdn] [ˈprez(ə)ns] ,
' could not be prevailed upon to take any notice of his unbidden presence ,
- 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 拿 任何 注意 的 他的 未邀请的 在场 ,
他不请自来，却丝毫没有注意到他的出现。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈsendɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [pəˈlaɪt] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [sləʊ] [rɪˈkʌvəri]
even by sending an occasional polite message of inquiry about his slow recovery
甚至 经过 发送 一个 偶然 有礼貌的 信息 的 询问 关于 他的 慢的 恢复
[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈbedruːm] .
from the adjoining bedroom .
从 这 相邻的 卧室 .
甚至偶尔还会礼貌地从隔壁卧室发来一条信息，询问他缓慢的康复情况。

[səʊ] [ˈhæri] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbrɪndʒ] [grəʊv] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
So Harry was naturally anxious to get away from Orange Grove as quickly
所以 哈里 曾是 自然 焦虑的 到 得到 离开 从 橙子 树林 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
所以哈利自然很想尽快离开橘园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] { - }
and he had made up { 601 }
和 他 有 制成 向上 { - }
他编造了{601}

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [brˈfɔː(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈgen] [ɑːsk][ˈnɔːrə][tuː; tə][riːkənˈsɪdə(r)]
his mind that before he went he would not again ask Nora to reconsider
他的 头脑 那 前 他 去 他 会 不是 再次 问 诺拉 到 重新考虑
[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
her determination .
她 决心 .
他临走前心里想着，不会再让诺拉重新考虑她的决定了。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈneɪtʃə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
His chivalrous nature shrank from the very appearance of trading upon her
他的 骑士精神 自然 缩小 从 这 非常 外貌 的 贸易 之上 她
[ˈgrætɪtʃu:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈefəts] [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
gratitude for his brave efforts to save her on the evening of the
感激 为了 他的 勇敢的 努力 到 节省 她 在 这 晚上 的 这
[ˈaʊtbreɪk] ;
outbreak ;
暴发 ;

他天性谦逊，不愿看到自己利用她对他在疫情爆发当晚英勇救她的感激之情来牟利；

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
if she would not accept him for his own sake ,
如果 她 会 不是 接受 他 为了 他的 自己的 清酒 ,
如果她不肯为了他好而接受他,

[ʃi;; ʃi][ʊd; ʌd][nɒt] [əkˈsept] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][hi;; hi][hæd; həd] [rʌn] [tu;; tə][wɪn]
she should not accept him for the sake of the risk he had run to win
她 应该 不是 接受 他 为了 这 清酒 的 这 风险 他 有 跑步 到 赢
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 :

他不应该因为他冒了风险而接受他。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [wen] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə] [mu:v] [aʊt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The first day when Harry was permitted to move out under the shade of the
这 第一的 天 什么时候 哈里 曾是 允许 到 移动 出去 在下面 这 阴影 的 这
[bɪɡ][stɑ:(r)] - [ˈæp(ə)l] [tri:] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡrɑ:s] [plɒt] ,
big star - apple tree upon the little grass plot ,
大的 星星 - 苹果 树 之上 这 小的 草 阴谋 ,
哈利获准搬到小草坪上那棵大星苹果树荫下的第一天,

[weə(r)] [hi;; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˌbæmˈbu:] [tʃeə(r)] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkænəz] ,
where he sat in a cushioned bamboo chair beside the clump of waving cannas ,
在哪里 他 卫星 在 一个 缓冲 竹子 椅子 旁 这 丛 的 挥手 美人蕉 ,
他坐在旁边一丛摇曳的美人蕉旁，椅子上铺着软垫。

[ˈnɔ:rə] [keɪm] [əˈpɒn][hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈterəs] ,
Nora came upon him suddenly , as if by accident , from the Italian terrace ,
诺拉 来了 之上 他 突然 , 作为 如果 经过 事故 , 从 这 意大利语 阳台 ,
诺拉突然从意大利露台上撞见了 他，仿佛是偶然相遇一般。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [peɪl] - [blu:] [plʌmˈbeɪɡəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [spaɪk] [ɒv; əv] [ˈsentɪd]
with a bunch of beautiful pale - blue plumbago and a tall spike of scented
和 一个 束 的 美丽的 苍白 - 蓝色的 石墨 和 一个 高的 长钉 的 香味
[ˈtju:bə,rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdeɪnti] ,
tuberose in her dainty ,
晚香玉 在 她 纤巧 ,
她精致的花束里插着一束美丽的淡蓝色蓝雪花和一株高高的芬芳晚香玉,

[ˈglʌv,ləs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] .
gloveless , little fingers .
无手套 , 小的 手指 .

没戴手套的小手指。

- [ɑ:rnt] [ðeɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈmɪstə(r)][nəʊˈel] ?
' Aren't they beautiful , Mr Noel ?
- 不是 他们 美丽的 , 先生 诺埃尔 ?
“它们是不是很漂亮，诺埃尔先生？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] — [ədˈmaɪərɪŋ][ðəm; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː]
' **she said , holding them up to his admiring gaze — admiring them , it**
- 她 说 , 保持 他们 向上 到 他的 钦佩 目光 — 钦佩 他们 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈbliːkli] .
must be confessed , a trifle obliquely .
必须 是 坦白 , 一个 琐事 斜向 .

她说着，把它们举到他欣赏的目光前——必须承认，他的欣赏带着一丝隐晦的意味。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [siː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ˈwaɪldli] [ˈlʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ,
' **Did you ever in your life see anything so wildly lovely in a stiff ,**
- 做过 你 曾经 在 你的 生活 看 任何事物 所以 疯狂地 迷人的 在 一个 僵硬的 ,
你这辈子见过如此美丽动人的僵硬之物吗？

[taɪd] - [ʌp] , [ˈsteəkeɪs] [kənˈsɜːvətɹi] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][ɪn][dɪə(r)][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] ? -
tied - up , staircase conservatory over yonder in dear old England ? ' .
系 - 向上 , 楼梯 温室 超过 远处 在 亲爱的 老的 英格兰 ? -
是英国那边那座被绑起来的、带楼梯的温室吗？

- [ˈnevə(r)] , - [ˈhæri] [nəʊˈel] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' **Never , ' Harry Noel answered ,**
- 绝不 , - 哈里 诺埃尔 回答 ,
“绝不,”哈里·诺埃尔回答道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈrɑːðə(r)][bɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ðæn; ðən][bɒn][ðə; ðɪ] [ˈlʌʃəs] [peɪl] [waɪt]
with his eyes fixed rather on her blushing face than on the luscious pale white
和 他的 眼睛 固定的 相当 在 她 脸红 脸 比 在 这 甜美 苍白 白色的
[ˈtjuːbəˌrəʊz] .
tuberose .
晚香玉 .

他的目光与其说是停留在娇艳欲滴的淡白色晚香玉上，不如说是停留在她羞红的脸上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð] [em ˈiː][ˈɔːlweɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [remɪˈnɪsnɪz] [bʊ; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
' **I shall carry away with me always the most delightful reminiscences of beautiful**
- 我 将 携带 离开 和 我 总是 这 最多 愉快 回忆录 的 美丽的
[ˈtrɪnɪˌdæd][ænd; ænd][bʊ; əv][ɪts] [ˈlʌvli] — [ˈflaʊəz] .
Trinidad and of its lovely — flowers .
特立尼达 和 的 它是 迷人的 — 花朵 .

我将永远珍藏对美丽的特立尼达及其可爱花朵的美好回忆。

- [ˈnɔːrə] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ænd]
' **Nora noticed at once the significant little pause before the last word , and**
- 诺拉 注意到 在 一次 这 重要的 小的 暂停 前 这 最后的 单词 , 和
[blʌʃt] [əˈgen] ,
blushed again ,
脸红了 再次 ,

诺拉立刻注意到最后一个字前那意味深长的短暂停顿，脸又红了。

[ˈiːv(ə)n] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
even deeper than ever .
甚至 更深 比 曾经 .
比以往任何时候都更加深刻。

- [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **Carry away with you ?**
- 携带 离开 和 你 ?
“带走你吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈɡretfəli] , [ˈekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] — - [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **she said regretfully , echoing his words — ' carry away with you ?**
- 她 说 遗憾的是 , 回声 他的 字 — - 携带 离开 和 你 ?
她遗憾地重复着他的话——“跟你一起带走吗？ ”

[ðen] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪˈmiːdiətli] ? -
Then do you mean to leave the island immediately ? !
然后 做 你 意思是 到 离开 这 岛 立即地 ？ -

那么你是打算立刻离开这座岛吗？

- [jes] , [mis] [djuˈpwiː] — [ɪˈmiːdiətli] ; [baɪ][ðə; ði][nekst][ˈstiːmə(r)] .
! **Yes , Miss Dupuy — immediately ; by the next steamer .**
- 是的 , 错过 杜普伊 — 立即地 ; 经过 这 下一个 汽船 .

“是的，杜普伊小姐——马上就来；搭乘下一班轮船。”

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ɒf] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][maɪ]
I've written off this very morning to the agents at the harbour to engage my
我已经 书面 离开 这 非常 早晨 到 这 代理人 在 这 港口 到 从事 我的
[ˈpæsiɪdʒ] .
passage .
通道 .

今天早上我已经写信给港口的代理商预订船票了。

- [ˈnɔːrəz] [hɑːt] [biːt] [ˈvaɪələntli] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hæ(r)] .
! **Nora's heart beat violently within her .**
- 诺拉的 心 打 暴力 之内 她 .

诺拉的心脏在她体内剧烈跳动。

- [səʊ] [suːn] !
! **So soon !**
- 所以 很快 !

这么快！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
! **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [haʊ] [ˈveri] [ˈkjuəriəs] !
! **How very curious !**
- 如何 非常 好奇的 !

真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] , [tuː] ,
And how very fortunate , too ,
和 如何 非常 幸运 , 也 ,

而且，这真是太幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈliːv] [pəˈpɑː][hæz; həz][ˈteɪkən] [bɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ænd; ənd][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈveri]
for I believe papa has taken berths for himself and me by the very
为了 我 相信 爸爸 有 已采取 泊位 为了 他自己 和 我 经过 这 非常
[seɪm] [ˈstiːmə(r)] .
same steamer .
相同的 汽船 .

因为我相信爸爸已经为自己和我预定了同一艘轮船的船位。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] ,
He's gone to - day to call on the governor ; and when he comes back ,
他是 已消失 到 - 天 到 称呼 在 这 州长 ; 和 什么时候 他 来 后退 ;

他今天去拜访州长了；等他回来的时候，

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət][wʌns] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
he's going to decide at once whether or not we are to leave the island
他是 去 到 决定 在 一次 无论 或者 不是 我们 是 到 离开 这 岛
[ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . -
immediately for ever . !
立即地 为了 曾经 . -

他将立即决定我们是否要永远离开这座岛屿。

- ['veri] ['fɔ:tʃənət] ?
' **Very fortunate** ?
- 非常 幸运 ?

非常幸运？

[ju:; jʊ] [sed] ['veri] ['fɔ:tʃənət] ?
You said very fortunate ?
你 说 非常 幸运 ?

你说你非常幸运？

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
How very kind of you .
如何 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

[ðen] [jʊr; jər] [nɒt][ɔ:ltə'geðə(r)] ['sɒri] , [mɪs] [dju'pwi:], [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['feləʊ] -
Then you're not altogether sorry , Miss Dupuy , that we're going to be fellow -
然后 你是 不是 共 对不起 , 错过 杜普伊 , 那 是 去 到 是 同伴 -
['pæsɪndʒər] [tə'geðə(r)] ? -
passengers together ? '
乘客 一起 ? -

杜普伊小姐，那么，你并不完全后悔我们要一起乘船旅行吗？

- ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] !
' **Mr Noel , Mr Noel** !
- 先生 诺埃尔 , 先生 诺埃尔 !

“诺埃尔先生，诺埃尔先生！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
How can you doubt it ?
如何 能 你 怀疑 它 ?

你怎能怀疑呢？

- ['hæriz] [hɑ:t] [bi:t] [ðæt] ['məʊmənt][ɔ:lməʊst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] ['nɔ:rəz] [əʊn] .
' **Harry's heart beat that moment almost as fast as Nora's own** .
- 哈利的 心 打 那 片刻 几乎 作为 快速地 作为 诺拉的 自己的 .

那一刻，哈利的心跳几乎和诺拉一样快。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [rezə'lʊʃən] — [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['veri] ['fɜ:mli] [tu:] —
In spite of his good resolutions — which he had made so very firmly too —
在 尽管如此 的 他的 好的 决议 — 哪个 他 有 制成 所以 非常 牢牢 也 —
[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪ'dʒækjuleɪt] ['fɜ:vəntli] :
he couldn't help ejaculating fervently :
他 不能 帮助 射精 热切地 :

尽管他下定决心要戒除性欲——而且决心非常坚定——但他还是忍不住热烈地射精了：

- [ðen] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:] , [mɪs] [dju'pwi:] !
' **Then you forgive me , Miss Dupuy** !
- 然后 你 原谅 我 , 错过 杜普伊 !

那么，杜普伊小姐，您就原谅我吧！

[ju:; jʊ][let] ['bɑ:gɒnz] [bi:; bi] ['bɑ:gɒnz] !
You let bygones be bygones !
你 让 往事 是 往事 !

让过去的事过去吧！

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋɡri] [wɪð] [em 'i:] ['eni] [lɒŋə(r)] ! -
You're not angry with me any longer ! '
- 你是 不是 生气的 和 我 任何 更长 ! -

你再生我的气了！

- ['æŋɡrɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)][nəʊ'el] — ['æŋɡrɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
' **Angry with you** , **Mr Noel** — **angry with you** !
- 生气的 和 你 , 先生 诺埃尔 — 生气的 和 你 !

“诺埃尔先生，我生你的气了——我生你的气了！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [breɪv] !
You were so kind , **you were so brave** !
你 是 所以 种类 , 你 是 所以 勇敢的 !

你真是太好了，你真是太勇敢了！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['æŋɡrɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
how could I ever again be angry with you !
如何 可以 我 曾经 再次 是 生气的 和 你 !

我怎么可能再生你的气呢！

- ['hæriz] [feɪs] [fel] ['sʌmwɒt] .
' **Harry's face fell somewhat** .
- 哈利的 脸 跌倒 有些 .

哈利的脸色微微沉了下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðen] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['grætɪtjuːd] .
After all , then , it was only gratitude .
后 全部 , 然后 , 它 曾是 仅有的 感激 .

归根结底，这只是一种感激之情。

- [ɪts] ['veri] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
' **It's very good of you to say so** ,
- 它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 ,

“谢谢你这么说。”

- [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] ['tremjələsli] — - ['veri] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
' **he faltered out tremulously** — ' **very good of you to say so** .
- 他 犹豫不决 出去 颤抖地 — - 非常 好的 的 你 到 说 所以 .

他颤抖着结结巴巴地说：“谢谢你这么说。”

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][jæl; jəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] — [maɪ] — [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['brɪndʒ] [grəʊv] [wɪð] [ðə; ði]
I — I — I shall always remember — my — my visit to Orange Grove with the
我 — 我 — 我 将 总是 记住 — 我的 — 我的 访问 到 橙子 树林 和 这
['greɪtɪst] ['pleɪzə(r)] . -
greatest pleasure . '
最 乐趣 . -

我——我——我将永远铭记——我——我那次愉快的橘园之旅。

- [ænd; ænd][səʊ][jæl; jəl][aɪ] , - ['nɔːrə] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] ;
' **And so shall I , ' Nora added in a low voice , hardly breathing** ;
- 和 所以 将 我 , - 诺拉 额外 在 一个 低的 噪音 , 几乎 呼吸 ;

“我也会这么做，”诺拉低声补充道，几乎停止了呼吸；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] .
and as she spoke , the tears filled her eyes to overflowing .
和 作为 她 辐 , 这 眼泪 已填 她 眼睛 到 溢出 .

说话间，她的眼泪盈满了眼眶。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['tendəli] .
Harry looked at her once more tenderly .
哈里 看起来 在 她 一次 更多的 温柔地 .

哈利再次温柔地看了她一眼。

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [freʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , ['riːəli] !
How beautiful and fresh she was , really !
如何 美丽的 和 新鲜的 她 曾是 , 真的 !

她真是太漂亮、太清新了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [dʒʌst][wʌns][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
He looked at her , and longed just once to kiss her .
他 看起来 在 她 , 和 渴望 只是 一次 到 吻 她 .

他看着她, 心中无比渴望能吻她一次。

[ˈnɔːrəz] [hænd] [leɪ] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Nora's hand lay close to his .
诺拉的 手 躺 关闭 到 他的 .

诺拉的手靠近他的手。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɪŋgəz] , [ˈveri] [ˈtentətɪvli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlməʊst]
He put out his own fingers , very tentatively , and just touched it , almost
他 放 出去 他的 自己的 手指 , 非常 姑且 , 和 只是 感动 它 , 几乎
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
as if by accident .
作为 如果 经过 事故 .

他试探性地伸出手指, 轻轻地碰了一下, 几乎像是无意间碰到的。

[ˈnɔːrə] [druː] [aɪ ˈtiː][hɑːf] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Nora drew it half away , but not suddenly .
诺拉 画 它 一半 离开 , 但 不是 突然 .

诺拉把它拉开了一半, 但不是突然拉开的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][mɔː(r)][ˈbəʊldli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈnɔːrə] [pəˈmɪtɪd] [hɪm] ,
He touched it again , a little more boldly this time , and Nora permitted him ,
他 感动 它 再次 , 一个 小的 更多的 大胆地 这 时间 , 和 诺拉 允许 他 ,
[ʌnrɪˈpruːvɪŋ] .
unreproving .
不责备 .

他又摸了摸它, 这次更大胆了一些, 诺拉没有责备他, 而是任由他这么做。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əˈvɜːtɪd] [ˈtɪəfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈtendəli] [ðə; ði][wʌn]
Then he looked hard into her averted tearful eyes , and said tenderly the one
然后 他 看起来 难的 进入 她 避免了 内牛满面 眼睛 , 和 说 温柔地 这 一
[wɜːd] , - [ˈnɔːrə] !
word , ' Nora !
单词 , - 诺拉 !

然后他凝视着她躲闪的、泪眼婆娑的眼睛, 温柔地说出一个词: “诺拉! ”

- [ˈnɔːrəz] [hænd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈfeɪntli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpreʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] .
- **' Nora's hand responded faintly by a slight pressure , but she answered nothing .**
- 诺拉的 手 回应 淡淡的 经过 一个 轻微 压力 , 但 她 回答 没有什么 .

诺拉的手微微有了反应, 轻轻一按, 但她什么也没说。

- [ˈnɔːrə] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] [əˈgen] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒɪ] , - [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] ,
- **' Nora , ' the young man cried again , with sudden energy , ' if it is love ,**
- 诺拉 , - 这 年轻的 男人 哭 再次 , 和 突然 活力 , - 如果 它 是 爱 ,
“诺拉,”年轻人突然又喊道, “如果这就是爱,

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [ˌem ˈiː] .
take me , take me .
拿 我 , 拿 我 .

带我走, 带我走。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] — [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)lɪ] [naɪt] , [let][ˌem ˈiː][gəʊ] ,
But if it is only — only the recollection of that terrible night , let me go ,
但 如果 它 是 仅有的 — 仅有的 这 回忆 的 那 糟糕的 夜晚 , 让 我 去 ,
但如果仅仅是——仅仅是对那个可怕夜晚的回忆, 那就让我走吧。

[let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
let me go , for ever !
让 我 去 , 为了 曾经 !

放我走吧, 永远地走吧!

- ['nɔ:ɾə][held][hɪz; ɪz][hænd][fɑ:st][ɪn] [hɜ:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [grɑ:sp] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **Nora held his hand fast in hers with a tremulous grasp , and whispered in his**
- 诺拉 握住 他的 手 快速地 在 她的 和 一个 颤抖的 抓牢 , 和 低声说道 在 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

诺拉颤抖着紧紧握住他的手，在他耳边低语道：

[ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] : - ['mɪstə(r)][nəʊ'el] , [aɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] — [aɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] !
almost inaudibly : ' Mr Noel , it is love — it is love !
几乎 听不见 : - 先生 诺埃尔 , 它 是 爱 — 它 是 爱 !

几乎听不见的声音：“诺埃尔先生，这是爱——这是爱！”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɪn'di:d] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you — indeed I love you !
我 爱 你 — 的确 我 爱 你 !

我爱你——我真的爱你！

- [wen] [mæk'fɑ:lən] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ðæt] ['i:vnrɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nts][hi:; hi] [dr'kleəd]
' **When Macfarlane came his rounds that evening to see his patients he declared**
- 什么时候 麦克法兰 来了 他的 回合 那 晚上 到 看 他的 患者 他 声明
[ðæt] ['hæri] [nəʊ'elz] [pʌls] [wɒz; wəz] [dr'saɪdɪdli] ['fi:vəri] ,
that Harry Noel's pulse was decidedly feverish ,
那 哈里 诺埃尔的 脉冲 曾是 绝对地 发烧 ,

“那天晚上，麦克法兰巡视病人时，发现哈里·诺埃尔的脉搏明显发热。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmhaʊ] ['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪrɪŋ] [hɪm'self] ;
and that he must have been somehow over - exciting himself ;
和 那 他 必须 有 到过 不知何故 超过 - 激动人心 他自己 ;

他一定是自己过于兴奋了；

[səʊ][hi:; hi] [ɔ:dəd] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ['ru:θləsli] [tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] [tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] .
so he ordered him back again ruthlessly to bed at once till further notice .
所以 他 订购 他 后退 再次 无情地 到 床 在 一次 直到 更远 注意 .

于是他毫不留情地命令他立刻回到床上，直到另行通知。

[ə; eɪ] ['lepəd] [hʌnt] .
A LEOPARD HUNT .
一个 豹 打猎 .

猎豹行动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:tju:n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['kæntən, kæn'tu:n]
It was my good fortune , a great many years ago , to be cantoned
它 曾是 我的 好的 财富 , 一个 伟大的 许多 年 前 , 到 是 粤语
[æt; ət] - .
at Julbarri .
在 - .

很多年前，我有幸被派驻到朱尔巴里兵营。

[aɪ][seɪ] - [gʊd] ['fɔ:tju:n] , - [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][aɪ] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
I say ' good fortune , ' for so I considered it ; but I am afraid ,
我 说 - 好的 财富 , - 为了 所以 我 经过考虑的 它 ; 但 我 是 害怕的 ,

我说“好运”，因为我是这么认为的；但我恐怕，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] [æt; ət]['aʊə(r)] [mes] [fɔ:(r); fə(r)] [vəʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
if you had asked at our mess for votes as to whether I ought to
如果 你 有 问 在 我们的 混乱 为了 投票 作为 到 无论 我 应该 到
['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] [wɜ:d] ['fɔ:tju:n] [wɪð] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [gʊd] - [ɔ:(r)] - [bæd] ,
qualify the word fortune with the adjective ' good ' or ' bad ,
资格 这 单词 财富 和 这 形容词 - 好的 - 或者 - 坏的 ,

如果你在我们食堂征求意见，问我们是否应该在“财富”这个词前加上形容词“好”或“坏”，

- [ai][ʊd; ʒəd][hæv; həv][gɒt] ['veri] [fju:] [tu:; tə][vəʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:d] .
' **I should have got very few to vote for my word** .
- 我 应该 有 得到 非常 很少 到 投票 为了 我的 单词 .

“我的话应该没几个人会投赞成票。”

[gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ai] [kən'sɪdəd] [aɪ'ti:], [nevəðə'les] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt]
Good fortune I considered it , nevertheless ; for I was an ardent
好的 财富 我 经过考虑的 它 , 尽管如此 ; 为了 我 曾是 一个 热心
[ˈspɔ:tsmən] ; - [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ʌn'traɪd] [graʊnd] ;
sportsman ; Julbarri was almost untried ground ;
运动员 ; - 曾是 几乎 未经尝试 地面 ;

不过，我认为这是件好事；因为我是一名狂热的运动员；朱尔巴里几乎是一片未开发的土地；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['dʒʌŋɡlɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ə'mʌŋ] [wɪt]
and the neighbouring jungles abounded in game of many kinds , among which
和 这 邻接 丛林 大量 在 游戏 的 许多 种类 , 之中 哪个
[ðə; ði] [raɪ'nɒsəɪəs] ,
the rhinoceros ,
这 犀牛 ,

邻近的丛林里栖息着各种各样的野生动物，其中包括犀牛。

[ðə; ði]['taɪɡə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['lepəd] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fju:] [ænd; ænd][fɑ:(r)] [brɪtwi:n] .
the tiger , and the leopard were by no means few and far between .
这 老虎 , 和 这 豹 是 经过 不 方法 很少 和 远的 之间 .
老虎和豹子数量不少。

[ænd; ænd] [jet] [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] ,
And yet I cannot deny that for any one who was not a sportsman ,
和 然而 我 不能 否定 那 为了 任何 一 WHO 曾是 不是 一个 运动员 ,
然而，我不能否认，对于任何非运动员来说，

- [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [sləʊ] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
Julbarri was about as slow a station as could be picked out in all the
- 曾是 关于 作为 慢的 一个 车站 作为 可以 是 挑选 出去 在 全部 这
[lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [bredθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][vɑ:st] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] .
length and breadth of our vast Indian empire .
长度 和 宽度 的 我们的 广阔的 印度 帝国 .

朱尔巴里站是我们广袤的印度帝国境内速度最慢的车站之一。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ben'ɡɔ:l] ;
It was situated in an out - of - the - way corner of Bengal ;
它 曾是 位于 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 孟加拉 ;
它位于孟加拉邦一个偏僻的角落；

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɑ:dʒ] ['steɪ(ə)n] [wɪðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ju: 'es]
and there was no large station within a couple of hundred miles of us
和 那里 曾是 不 大的 车站 之内 一个 夫妻 的 百 英里 的 我们
[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['səʊ(ə)l][ænd; ænd] [grɪ'geəriəs] [teɪsts] [kʊd; kəd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
where a man with social and gregarious tastes could go for a few days
在哪里 一个 男人 和 社会的 和 群居 口味 可以 去 为了 一个 很少 天
[tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɒft] - [təʊld][teɪlz; 'teɪlɪ:z][ænd; ænd] [wel] [θræʃt] - [aʊt]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
to get rid of the oft - told tales and well thrashed - out politics of the
到 得到 摆脱 的 这 经常 - 讲述 故事 和 出色地 痛击 - 出去 政治 的 这
['lɪmɪtɪd] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔ:l] [mes] - ['teɪb(ə)l] .
limited circle of our small mess - table .
有限的 圆圈 的 我们的 小的 混乱 - 桌子 .

在我们方圆几百英里内，没有一个大型驻地，一个有社交和合群爱好的人可以去那里待上几天，摆脱我们小食堂里那些
老生常谈的故事和早已争论不休的政治。

- [wɒz; wəz] , [ə'ləs] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [kɔ:(r)] [ˈsteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][ɔ:(r)]
Julbarri was , alas , a single - corps station ; and except a Civil officer or
- 曾是 , 唉 , 一个 单身的 - 兵团 车站 ; 和 除了 一个 民用 官 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

可惜, 朱尔巴里只是一个单军驻地; 除了少数一两名文职官员外,
[ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡælənt] ['brɪtʃ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] 76th
the whole society consisted of the gallant British officers of the distinguished 76th
这 所有的 社会 由.....组成 的 这 英勇 英国 警官 的 这 杰出的 76th
[ˈneɪtɪv] ['ɪnfəntri] ;
Native Infantry ;
本国的 步兵 ;

整个社团由英勇的英国第76本土步兵团军官组成;
[ə; eɪ][naɪs][set][ɒv; əv] ['feləʊz] ['ɪnʌf] , [aɪ] [ə'laʊ] ;
a nice set of fellows enough , I allow ;
一个 好的 放 的 伙伴们 足够的 , 我 允许 ;
一群很不错的家伙, 我承认;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['lɪsnər] [mʌst; məst][ɪn][taɪm] [grəʊ] [ɪnə'tentɪv] [tu;; tə] [smɪθs] [aɪ'diəz]
but still the best of listeners must in time grow inattentive to Smith's ideas
但 仍然 这 最好的 的 听众 必须 在 时间 生长 注意力不集中 到 史密斯 想法
[ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ˈærəb][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɔ:sɪz] ;
on the comparative merits of Arab and English horses ;
在 这 比较 优点 的 阿拉伯 和 英语 马匹 ;
但即使是最好的听众, 随着时间的推移, 也一定会对史密斯关于阿拉伯马和英国马的比较优点的观点变得漠不关心;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][weɪdʒ] ['eni] ['ri:əl][ˈwɔ:feə(r)] [wɪð] [dʒəʊnz][æz; əz][hi;; hi] ['tʃælɪndʒɪz]
and it is difficult to wage any real warfare with Jones as he challenges
和 它是 难的 到 工资 任何 真实的 战争 和 琼斯 作为 他 挑战
[ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm][tu;; tə] [dɪ'fend] [lɔ:d] [gɔ:fs] ['tæktɪks][æt; ət] -
you for the hundredth time to defend Lord Gough's tactics at Chilianwalla .
你 为了 这 百分之一 时间 到 保卫 主 高夫的 策略 在 - .
与琼斯进行任何真正的战争都很困难, 因为他第一百次挑战你, 要求你为高夫勋爵在奇利安瓦拉的战术辩护。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [ˈaʊə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [ləʊ] [eb] .
At the time of which I write , our society was at a peculiarly low ebb .
在 这 时间 的 哪个 我 写 , 我们的 社会 曾是 在 一个 奇特地 低的 落潮 .
在我写作之时, 我们的社会正处于一个异常低迷的时期。

[ðə; ði] [drɪl] ['si:z(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ; [ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪmɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The drill season was over ; the hot weather was coming on ; and the
这 钻头 季节 曾是 超过 ; 这 热的 天气 曾是 未来 在 ; 和 这
[li:v] ['si:z(ə)n][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
leave season had begun .
离开 季节 有 开始 .
训练季结束了; 炎热的天气即将到来; 休假季开始了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:k] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈkɜ:n(ə)l] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpɪtɪ] [ɒn]
There was so little work to be done , that our colonel had taken pity on
那里 曾是 所以 小的 工作 到 是 完毕 , 那 我们的 上校 有 已采取 遗憾 在
[ˈaʊə(r)] [aɪsə'leɪʃn] ,
our isolation ,
我们的 隔离 ,
工作实在太少了, 我们的上校怜悯我们孤立无援的处境。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] , [pə'hæps] ['ɔ:lməʊst] [ənəʊθə-aɪzɪdli] , ['lɪbəərəl][ɪn][ðə; ði] {
and **had** **been** **unusually** , **perhaps** **almost** **unauthorisedly** , **liberal in the** {
和 有 到过 异常地 , 也许 几乎 未经授权 , 自由主义 在 这 {
- }
602 }
- }

并且在{602}中表现得异常开明，或许几乎是未经授权的开明。

[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [li:v] ; [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [mes] , [smɔ:ɪ] [ˈɪnʌf] [æt; ət][ɪts][best] , [hæd; həd] [ˈdwaɪndl]
matter **of** **leave** ; **and** **our** **mess** , **small** **enough** **at** **its best** , **had** **dwindled**
事情 的 离开 ; 和 我们的 混乱 , 小的 足够的 在 它是最好的 , 有 减少
[ænd; ənd] [ˈdwaɪndl] ,
and **dwindled** ,
和 减少 ,

休假的事情；而我们的食堂，即便在最好的时候也规模很小，现在更是日渐萎缩。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['deɪli] [stretʃt] [ðeə(r)][legz]
until now not more than half - a - dozen **unfortunates** **daily** **stretched** **their legs**
直到 现在 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 打 不幸的 日常的 拉伸 他们的 腿
[br'ni:θ] [ɪts] [wel] - [sprɛd] [mə'hɒɡəni] .
beneath its well - spread mahogany .
下面 它是出色地 - 传播 桃花心木 .

直到现在，每天也只有不到六个不幸的人会在那张宽阔的红木桌下伸展双腿。

[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hi:t] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] , [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
For me , the approaching heat had no terrors , the smallness of our
为了 我 , 这 接近 热 有 不 恐怖 , 这 小 的 我们的
[sə'saɪətɪ][nəʊ][ɒn'wi:] ,
society no ennui ,
社会 不 厌倦 ,

对我来说，即将到来的酷暑并不可怕，我们小小的社会也没有让我感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - [nəʊ] [tʃɑ:ms] ;
and the prospect of escape from Julbarri no charms ;
和 这 前景 的 逃脱 从 - 不 魅力 ;
逃离朱尔巴里的前景毫无吸引力；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði][best]
for the beginning of the hot weather is the very time when the best
为了 这 开始 的 这 热的 天气 是 这 非常 时间 什么时候 这 最好的
['ʃu:tɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
shooting can be obtained ,
射击 能 是 获得 ,

因为炎热天气刚开始的时候正是最佳的拍摄时机。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɪz] ,
and I had long been watching the drying up of the grass in the jungles ,
和 我 有 长的 到过 观看 这 烘干 向上 的 这 草 在 这 丛林 ,
我早就注意到丛林里的草越来越干枯了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [stɑ:t] [ə; eɪ]['taɪɡə(r)]
and had been looking forward to the time when we might start a tiger
和 有 到过 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 我们 可能 开始 一个 老虎
[wɪð] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bæɡɪŋ] [hɪm] .
with some chance of bagging him .
和 一些 机会 的 装袋 他 .

我们一直期待着有一天能有机会猎到一只老虎。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['fɔ:tʃənət] :
There was one thing in which we were particularly fortunate :
那里 曾是 一 事物 在 哪个 我们 是 特别 幸运 :
有一件事我们特别幸运：

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt][naɪn] [ˈelɪfənts] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
we had attached to our regiment nine elephants as a part of our
我们 有 随附的 到 我们的 团 九 大象 作为 一个 部分 的 我们的
[ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈtrænsˌpɔːt] .
regimental transport .
团级 运输 .

我们团配属了九头大象，作为团级运输力量的一部分。

[aɪ] [niːd] [ˈskeəslɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənts]
I need scarcely say that it was not long before we had the elephants
我 需要 几乎 说 那 它 曾是 不是 长的 前 我们 有 这 大象
[ænd; ənd][ðəə(r)] [məˈhaut] ([ˈdraɪvəz]) [ˈθɹəli] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːtɪŋ] .
and their mahouts (drivers) thoroughly trained for shooting .
和 他们的 象夫 (司机) 彻底 受过训练 为了 射击 .

无需赘言，没过多久，我们就对大象和它们的象夫（驾驶员）进行了全面的射击训练。

[ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst] [ˈelɪfənts] [wiː; wi] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊdə] ,
The largest elephants we trained to carry our howdahs ,
这 最大 大象 我们 受过训练 到 携带 我们的 轿子 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd][draɪv]
and the smaller we used to form a line to beat the jungles and drive
和 这 较小的 我们 用过的 到 形式 一个 线 到 打 这 丛林 和 驾驶
[aʊt][ðə; ðɪ] [geɪm] .
out the game .
出去 这 游戏 .

我们训练用来驮运象轿的体型最大的大象，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd][draɪv]
and the smaller we used to form a line to beat the jungles and drive
和 这 较小的 我们 用过的 到 形式 一个 线 到 打 这 丛林 和 驾驶
[aʊt][ðə; ðɪ] [geɪm] .
out the game .
出去 这 游戏 .

我们以前常常排成一列，穿过丛林，把猎物赶出去。

[wɪð] [ðɪːz] [ˈelɪfənts] [wiː; wi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ,
With these elephants we had lots of fun ,
和 这些 大象 我们 有 很多 的 乐趣 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪːz(ə)n][brɪˈɡæən][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and there were few weeks after the shooting season began in which some
和 那里 是 很少 周 后 这 射击 季节 开始 在 哪个 一些
[ɒv; əv][juːˈes][dɪd][nɒt][ɡəʊ][aʊt] [tuː] [ʊː(r)] [θriː] [taɪmz] .
of us did not go out two or three times .
的 我们 做过 不是 去 出去 二 或者 三 时代 .

我们和这些大象玩得很开心。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈjuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][brɪˈɡæən][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and there were few weeks after the shooting season began in which some
和 那里 是 很少 周 后 这 射击 季节 开始 在 哪个 一些
[ɒv; əv][juːˈes][dɪd][nɒt][ɡəʊ][aʊt] [tuː] [ʊː(r)] [θriː] [taɪmz] .
of us did not go out two or three times .
的 我们 做过 不是 去 出去 二 或者 三 时代 .

狩猎季开始后的几个星期里，我们当中有些人几乎每天都会外出两三次。

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn] [tɜːnz] ; [fɔː(r)][ɒv; əv][juːˈes] [went] [aʊt] ,
We generally took it in turns ; four of us went out ,
我们 一般来说 采取 它 在 转弯 ; 四 的 我们 去 出去 ,
[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [tʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
and two remained behind to look after the regiment and the station .
和 二 剩余 在后面 到 看 后 这 团 和 这 车站 .

我们通常轮流去；我们四个人出去，

[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [tʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
and two remained behind to look after the regiment and the station .
和 二 剩余 在后面 到 看 后 这 团 和 这 车站 .
[wiː; wi] [kept] [θriː] [ʊː(r)][fɔː(r)] [ʃɪˈkɑːriːz] ([ˈneɪtɪv] [ˈhʌntəz]) ,
We kept three or four shikarees (native hunters) ,
我们 保留 三 或者 四 狩猎 (本国的 猎人) ,
[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [tʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
and two remained behind to look after the regiment and the station .
和 二 剩余 在后面 到 看 后 这 团 和 这 车站 .

另有两人留下来照看部队和车站。

[wiː; wi] [kept] [θriː] [ʊː(r)][fɔː(r)] [ʃɪˈkɑːriːz] ([ˈneɪtɪv] [ˈhʌntəz]) ,
We kept three or four shikarees (native hunters) ,
我们 保留 三 或者 四 狩猎 (本国的 猎人) ,
[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [tʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
and two remained behind to look after the regiment and the station .
和 二 剩余 在后面 到 看 后 这 团 和 这 车站 .

我们雇佣了三四个当地猎人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌŋɡlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv]
who were constantly going about the villages and jungles within a radius of
WHO 是 不断地 去 关于 这 村庄 和 丛林 之内 一个 半径 的
[sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv][kæn'tu:nmənt] ;
six or seven miles of cantonments ;
六 或者 七 英里 的 营地 ;
他们经常在营地周围六七英里半径内的村庄和丛林中出没；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪɡə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɔ:(r)] ['eni]
and as soon as they heard of a tiger having killed a bullock or any
和 作为 很快 作为 他们 听到 的 一个 老虎 拥有 被杀 一个 犏 或者 任何
['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)] ,
other animal ,
其他 动物 ,
他们一听说老虎杀死了牛或其他动物，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fre] ['fʊtmɑ:k] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:θ] ['gəʊɪŋ]
or as soon as they discovered the fresh footmarks of any animal worth going
或者 作为 很快 作为 他们 发现 这 新鲜的 脚印 的 任何 动物 值得 去
['ɑ:ftə(r)] ,
after ,
后 ,
或者一旦他们发现任何值得追踪的动物的新鲜足迹，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kʌbər] ([nju:z]) ;
they would come in and give the khubber (news) ;
他们 会 来 在 和 给 这 库伯 (消息) ;
他们会进来报信（新闻）；

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [hu:z] [tɜ:n] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and then those whose turn it was would send the elephants and their
和 然后 那些 谁 转动 它 曾是 会 发送 这 大象 和 他们的
[ɑ:mz] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ,
arms on towards where the game had been seen ,
武器 在 向 在哪里 这 游戏 有 到过 已见 ,
然后轮到那些人时，他们会派出大象和他们的武器前往游戏发生的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and would follow themselves on horseback as quickly as possible .
和 会 跟随 他们自己 在 马背 作为 迅速地 作为 可能的 .
他们会骑马尽快跟上。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌbər] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['ænɪm(ə)l]
The best kind of khubber was when a bullock or any other large animal
这 最好的 种类 的 库伯 曾是 什么时候 一个 犏 或者 任何 其他 大的 动物
[hæd; həd] [bi:n] [kɪld] .
had been killed .
有 到过 被杀 .
最好的 khubber 就是用牛犊或其他大型动物的尸体做成的。

[ðə; ði]['taɪɡə(r)] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [praʊl] [raʊnd] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['kæɪ(ə)l] [ɪz]
The tiger usually prowls round some village or some place where cattle is
这 老虎 通常 潜行 圆形的 一些 村庄 或者 一些 地方 在哪里 牛 是
[p'ɑ:stʃəd] [ænd; ənd] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;
pastured and kept for the night ;
牧场 和 保留 为了 这 夜晚 ;
老虎通常会在某个村庄或牛群放牧过夜的地方附近徘徊；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [,ɒpə'tju:nəti] ,
and when he sees his opportunity ,
和 什么时候 他 看到 他的 机会 ,
当他看到机会时，

[wɪl] [sprɪŋ] [bʌn][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ænim(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest]
will spring on some unfortunate animal which has got separated from the rest
将要 春天 在 一些 不幸 动物 哪个 有 得到 分开 从 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] ,
of the herd ,
的 这 一群 ,

会突然袭击那些不幸与兽群走散的动物。

[ɔ:(r)][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] , ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:dzmənz] [kɔ:l]
or has remained out too late in the jungle , heedless of the herdsman's call
或者 有 剩余 出去 也 晚的 在 这 丛林 , 鲁莽 的 这 牧民的 称呼
[həʊm] ,
home ,
家 ,

或者在丛林里待到很晚，对牧民的呼唤置若罔闻。

[wɪl] [kɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [blɔʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] ,
will kill it with a blow of his paw ,
将要 杀 它 和 一个 吹 的 他的 爪子 ,
他会用爪子一击杀死它。

[ænd; ənd][dræg][aɪ 'ti:]['ɪntu:][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [θɪkə] [ænd; ənd] [d'ɛnsə] [ðæn; ðən] [ðæt]
and drag it into some neighbouring jungle thicker and denser than that
和 拖 它 进入 一些 邻接 丛林 较厚 和 密度更高 比 那
[ɪ'mɪ:diətli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
immediately around the village .
立即地 大约 这 村庄 .

然后把它拖到比村庄周围更茂密、更茂密的邻近丛林里。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [streŋθ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['taɪɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei]
Nothing shows more the marvellous strength possessed by the tiger than the way
没有什么 演出 更多的 这 奇妙 力量 拥有 经过 这 老虎 比 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [ə'wei] .
in which he carries his victim away .
在 哪个 他 携带 他的 受害者 离开 .

老虎拖走猎物的方式，最能体现它惊人的力量。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪɡə(r)][hæd; həd] [dræɡd] [ə; eɪ] [fʊl] -
I remember the first time I was shown where a tiger had dragged a full -
我 记住 这 第一的 时间 我 曾是 所示 在哪里 一个 老虎 有 拖拽 一个 满的 -
[grəʊn] ['bʊlək] .
grown bullock .
生长 犏 .

我记得第一次看到老虎拖着一头成年公牛的情景。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ;
I could not believe it possible ;
我 可以 不是 相信 它 可能的 ;

我简直不敢相信这是真的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['rɒbə(r)] — ['əʊnli][æn; ən]
and it was not until after we had killed the robber — only an
和 它 曾是 不是 直到 后 我们 有 被杀 这 强盗 — 仅有的 一个
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] ['taɪgrəs] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['keəfəli] [ɡɒn] ['əʊvə(r)][bʌn] [fʊt] [ðə; ði] [graʊnd]
ordinary - sized tigress — and I had carefully gone over on foot the ground
普通的 - 尺寸 母老虎 — 和 我 有 小心 已消失 超过 在 脚 这 地面
[weə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dræɡd] [hɜ:(r); hə(r)][preɪ] ,
where she had dragged her prey ,
在哪里 她 有 拖拽 她 猎物 ,

直到我们杀死了那只强盗——只是一只体型普通的雌虎——之后，我才小心翼翼地步行走过她拖拽猎物的地面。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [drægd] [ðə; ði] [ded] [ˈbʊlək] — [æn; ən] [ˈænim(ə)] ,
that I found that she had not only dragged the dead bullock — an animal ,
那 我 成立 那 她 有 不是 仅有的 拖拽 这 死的 犏 — 一个 动物 ,
我发现她不仅拖走了那头死牛——一头动物,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪt] — [ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [raʊf] [graʊnd]
I should think , considerably beyond her own weight — over very rough ground
我 应该 思考 , 相当 超过 她 自己的 重量 — 超过 非常 粗糙的 地面
[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [keɪn] - [breɪk] ;
and through a dense cane - brake ;
和 通过 一个 稠密 甘蔗 - 制动 ;
我想, 这远远超过了她自身的体重——在非常崎岖的地面上, 穿过茂密的芦苇丛;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrks] [ʃəʊd] ,
but that in some places , as the marks showed ,
但 那 在 一些 地方 , 作为 这 标记 显示 ,
但在某些地方, 痕迹显示,

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɒf] [ðə; ði]
she must actually have lifted the fore - quarters of the bullock off the
她 必须 实际上 有 抬起 这 前 - 四分之一 的 这 犏 离开 这
[graʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
ground in her mouth ,
地面 在 她 嘴 ,
她一定是真的用嘴把牛的前腿叼离了地面。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈsevrəl] [jɑːrdz] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n] .
and have walked several yards with it in that position .
和 有 步行 一些 码 和 它 在 那 位置 .
我保持这个姿势走了好几码。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæz; həz] [biːn] [drægd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtɑːɡə(r)] [kənˈsɪdə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n]
When the victim has been dragged to what the tiger considers a position
什么时候 这 受害者 有 到过 拖拽 到 什么 这 老虎 考虑 一个 位置
[ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] ,
of security ,
的 安全 ,
当受害者被拖到老虎认为安全的位置时,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] ,
it will sit down and make a good meal ,
它 将要 坐 向下 和 制作 一个 好的 一顿饭 ,
它会坐下来, 好好享用一顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ɪts] [preɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələli] [θɪk]
and then retire a short distance from its prey to some particularly thick
和 然后 退休 一个 短的 距离 从 它是 猎物 到 一些 特别 厚的
[bʊʃ] [ɔː(r)] [tʌft] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] ,
bush or tuft of grass ,
衬套 或者 簇 的 草 ,
然后退到离猎物不远的某个特别茂密的灌木丛或草丛里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]
and there remain until the following night , and then return for another
和 那里 保持 直到 这 下列的 夜晚 , 和 然后 返回 为了 其他
[miːl] .
meal .
一顿饭 .
他们会在那里待到第二天晚上, 然后再回来吃另一顿饭。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['hæbɪt] , - [ə; eɪ] [kɪl] , - [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːld] ,
In consequence of this well - known habit , a kill , as it is called ,
在 结果 的 这 出色地 - 已知 习惯 , - 一个 杀 , - 作为 它 是 称为 ,

由于这种众所周知的习惯，即所谓的“捕杀”，

[ɪz][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ɔːl] ['klʌbər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn]
is the best of all khubber , and in such cases , if the tiger has not been
是 这 最好的 的 全部 库伯 , 和 在 这样的 案例 , 如果 这 老虎 有 不是 到过
[dɪ'stɜːbd] ,
disturbed ,
不安 ,

是所有 khubber 中最好的，在这种情况下，如果老虎没有受到干扰，

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɪz][ˈɔːlməʊst][[ʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][him] ['laɪɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkəs] ;
the sportsman is almost sure to find him lying somewhere close to the carcase ;
这 运动员 是 几乎 当然 到 寻找 他 说谎 某处 关闭 到 这 尸体 ;

这位猎人几乎肯定能在尸体附近找到他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [meɪd] , [ɪz] ['prɪti] [[ʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]
and if his arrangements are well made , is pretty sure to get a shot at
和 如果 他的 安排 是 出色地 制成 , 是 漂亮的 当然 到 得到 一个 射击 在
[him] .
him .
他 .

如果他安排妥当，就很有可能得到一次机会。

['aʊə(r)] [[r'kɑːriːz] , ['stɪmjʊleɪtɪd][baɪ]'lɪbərəl] [bæk'fiːʃ] [wen] [ðeə(r)] [njuːz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
Our shikarees , stimulated by liberal backsheesh when their news resulted in a bag ,
我们的 狩猎 , 刺激 经过 自由主义 反面 什么时候 他们的 消息 结果 在 一个 包 ,

我们的猎人，受到自由主义的煽动，因为他们的消息带来了一笔收入，

[juːst] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ɪn] ['klʌbər] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri]
used often to bring us in khubber ; but sometimes the news was not very
用过的 经常 到 带来 我们 在 库伯 ; 但 有时 这 消息 曾是 不是 非常
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

过去常常给我们带来消息；但有时消息并不好；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
and when this was the case ,
和 什么时候 这 曾是 这 案件 ,

当这种情况发生时，

[ðə; ði] [les] ['ɑːd(ə)nt] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] [wʊd] ['friːkwəntli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
the less ardent sportsmen of our number would frequently refuse to go out ,
这 较少的 热心 运动员 的 我们的 数字 会 频繁地 拒绝 到 去 出去 ,

我们当中那些不太热衷运动的人常常会拒绝外出。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][,em 'iː] .
and would make over their turn to me .
和 会 制作 超过 他们的 转动 到 我 .

他们会把机会让给我。

[aɪ][ˈnevə(r)] [rɪ'fjuːzd] ,
I never refused ,
我 绝不 拒绝 ,

我从未拒绝过。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪnθju:zi'æstɪk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][fʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
for I was young and enthusiastic enough to love the fun and the
为了 我 曾是 年轻的 和 热情的 足够的 到 爱 这 乐趣 和 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
excitement of the hunt ,
激动 的 这 打猎 ,

因为我当时年轻气盛，充满热情，热爱狩猎带来的乐趣和刺激。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ˈaʊə(r)][ekspə'dɪ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ][bəɪg] ;
even when our expedition resulted in no bag ;
甚至 什么时候 我们的 远征 结果 在 不 包 ;

即使我们的探险最终一无所获；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][sɪ'detər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [gri:t]
and did not care for the chaff with which my sedater comrades would greet
和 做过 不是 关心 为了 这 糠 和 哪个 我的 镇静剂 同志们 会 迎接
[em 'i:][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
me on my return .
我 在 我的 返回 .

我不屑于我的那些温和派同志们在我回来时对我冷嘲热讽。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'hʌf] ,
Sometimes , however , the laugh was on my side ; but I was wise enough ,
有时 , 然而 , 这 笑 曾是 在 我的 边 ; 但 我 曾是 明智的 足够的 ,
然而，有时笑柄也站在我这边；但我足够聪明，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ˈfju:tʃə(r)] [kən'tɪndʒənsɪz] , [nɒt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .
with a view to future contingencies , not to indulge in it too much .
和 一个 看法 到 未来 应急措施 , 不是 到 放纵 在 它 也 很多 .

考虑到未来可能发生的情况，不要过度沉迷其中。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [feə(r)] [spɔ:t] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] ,
We had been having very fair sport on and off for about six weeks ,
我们 有 到过 拥有 非常 公平的 运动 在 和 离开 为了 关于 六 周 ,

我们之间断断续续地进行了大约六周非常公平的体育比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz] [kləʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
and the animals in the jungles close around the station seemed to have been
和 这 动物 在 这 丛林 关闭 大约 这 车站 似乎 到 有 到过
[ɔ:l] [kɪld] [ɒf] [ɔ:(r)] [ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] ;
all killed off or driven away ;
全部 被杀 离开 或者 驱动 离开 ;

车站附近丛林里的动物似乎都被杀死或驱赶走了；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [pɑ:st] ,
for a whole week passed ,
为了 一个 所有的 星期 通过了 ,

整整一周过去了，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈkʌbər] [ɡʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tempt] [ɪ:v(ə)n][em 'i:][dɪd][ˈaʊə(r)] [ʃɪ'kɑ:ri:z] [brɪŋ] .
and no khubber good enough to tempt even me did our shikarees bring .
和 不 库伯 好的 足够的 到 诱惑 甚至 我 做过 我们的 狩猎 带来 .

我们的渔民带回来的鱼，没有一样好吃到能让我动心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][blæŋk] [deɪ] ,
It was the seventh blank day ,
它 曾是 这 第七 空白的 天 ,

这是第七个空白日。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈtʃəʊtə] - ([ˈzːli] [ˈmɔːnɪŋ] [kʌp][ɒv; əv][sʌm; səm]
and as we sat at our chota hazri (early morning cup of some
和 作为 我们 卫星 在 我们的 乔塔 - (早期的 早晨 杯子 的 一些
[ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhɑːmləs] [ˈbeɪvərɪdʒ]) ,
invigorating but harmless beverage) ,
令人精神振奋 但 无害 饮料) ,
当我们坐在清晨，喝着清爽提神但无害的饮料时，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈmæŋgəʊ] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [kənˈviːniəntli] [kləʊz][tuː; tə]
under the shade of a splendid mango - tree which grew conveniently close to
在下面 这 阴影 的 一个 灿烂 芒果 - 树 哪个 生长 方便 关闭 到
[ˈaʊə(r)] - [vəˈrændə] ,
our messhouse veranda ,
我们的 - 阳台 ,
在一棵枝繁叶茂的芒果树荫下，这棵树恰好长在我们食堂的阳台附近，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ʌnd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːks] [trɪp]
my chum and I were discussing the necessity of taking a week's trip
我的 密友 和 我 是 讨论 这 必要性 的 采取 一个 本周 旅行
[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˈskɜːtɪd] [ˈaʊə(r)][ˈsteɪf(ə)n] ,
across the river which skirted our station ,
穿过 这 河 哪个 裙摆 我们的 车站 ,
我和我的朋友正在讨论是否有必要花一周时间渡过我们车站附近的那条河。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][kəˈdʒəʊl][ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [ˈɪntuː] [ˈletɪŋ] [juːˈes][hæv; həv][ðə; ði]
and were trying to cajole our companions into letting us have the
和 是 尝试 到 哄骗 我们的 同伴 进入 出租 我们 有 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] .
use of the elephants for so long a time .
使用 的 这 大象 为了 所以 长的 一个 时间 .
我们试图哄骗同伴让我们长时间使用大象。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈniəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ɒv; əv]
We had nearly succeeded in persuading them of the uselessness of
我们 有 几乎 成功了 在 说服 他们 的 这 无用性 的
[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈeni][mɔː(r)] [ˈjuːtɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] - ,
expecting to get any more shooting close to Julbarri ,
期待 到 得到 任何 更多的 射击 关闭 到 - ,
我们几乎成功说服了他们，让他们相信在朱尔巴里附近再进行任何射击都是徒劳的。

[ænd; ʌnd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɪmrɒd] [hæd; həd][ˈæktʃuəli][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ,
and two of the least enthusiastic of our Nimrods had actually given in ,
和 二 的 这 至少 热情的 的 我们的 尼姆罗德 有 实际上 给定 在 ,
而我们机甲中最不热衷的两架“尼姆罗德”号竟然也屈服了。

[wen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒmpaʊnd][ænd; ʌnd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [bʌt; bət]
when into the compound and right up to our table who should dash but
什么时候 进入 这 化合物 和 正确的 向上 到 我们的 桌子 WHO 应该 短跑 但
[dʒəˈmɑːlə] ,
Jamala ,
贾马拉 ,
进入院子后，径直走到我们桌前，谁会冲过来呢？当然是贾马拉！

[ðə; ði][ˈveri] [best][ænd; ʌnd][məʊst] [ˈtrʌstwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ɪˈkɑːriːz] !
the very best and most trustworthy of all our shikarees !
这 非常 最好的 和 最多 值得信赖的 的 全部 我们的 狩猎 !
我们所有狩猎船中最棒、最值得信赖的！

[ɔːlməʊst] [ˈbreθləs] , [hiː; hi] [ˈstæmə] [aʊt] : - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [tuː] [sʌtʃ] [hjuːdʒ][tˈaɪgəz] !
Almost breathless , he stammered out : ' Sahib , sahib , two such huge tigers !
几乎 喘不过气 , 他 结结巴巴 出去 : - 萨希布 , 萨希布 , 二 这样的 巨大的 老虎 !
他几乎喘不过气来，结结巴巴地说：“老爷，老爷，两只这么大的老虎！”

[ðeə(r)] [pʌgz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ;
Their pugs are as big as that ;
他们的 巴哥犬 是 作为 大的 作为 那 ;

他们的巴哥犬就跟那只一样大；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
' and he described with the end of the stick he held in his hand a
- 和 他 描述 和 这 结尾 的 这 戳 他 握住 在 他的 手 一个
[ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
figure in the dust ,
数字 在 这 灰尘 ,

“他用手里拿着的棍子一端比划着尘土中的一个人影。”

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ðə; ði][saɪz][ʊv; əv][ðeə(r)] ['fʊt,prɪnt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit]
intended to portray the size of their footprints , which would have done credit
故意的 到 写真 这 尺寸 的 他们的 脚印 , 哪个 会 有 完毕 信用
[tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] ['mæməθ] .
to a well - grown mammoth .
到 一个 出色地 - 生长 长毛象 .

意在描绘它们的足迹大小，这对于一头成年猛犸象来说才算名副其实。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði][kə'la:][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , ['əʊnlɪ][sɪks][maɪlz] [ɒf] ;
' They have killed a bullock in the Kala jungle , only six miles off ;
- 他们 有 被杀 一个 犏 在 这 卡拉 丛林 , 仅有的 六 英里 离开 ;

“他们在距离这里仅六英里的卡拉丛林里杀死了一头小牛；

[ænd; ənd][ai][eɪ'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [ai][left][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] .
and I am sure they were still there when I left half an hour ago .
和 我 是 当然 他们 是 仍然 那里 什么时候 我 左边 一半 一个 小时 前 .

我确信半小时前我离开的时候，他们还在那里。

[ai] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] ['elɪfənts] [tu:; tə][bi:; bi][gɒt] ['redi] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðə; ði][laɪnz] .
I ordered the elephants to be got ready as I passed the lines .
我 订购 这 大象 到 是 得到 准备好 作为 我 通过了 这 线条 .

我经过队伍时，命令让大象做好准备。

- [hɪə(r)][wɒz; wəz] [nju:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [steɪ]
' Here was news with a vengeance ; but alas , it was my turn to stay
- 这里 曾是 消息 和 一个 复仇 ; 但 唉 , 它 曾是 我的 转动 到 停留
[ɪn][kænˈtu:nmənt] ;
in cantonments ;
在 营地 ;

“这消息真是令人震惊；但可惜的是，轮到我待在兵营里了；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kʌbər] [æz; əz] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ʊv; əv] [kɔ:s] ,
and with such splendid khubber as this I could not , of course ,
和 和 这样的 灿烂 库伯 作为 这 我 可以 不是 , 的 课程 ,

面对如此美妙的 khubber，我当然无法拒绝。

[ˈi:v(ə)n][hɪnt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʊv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
even hint the suggestion of an exchange .
甚至 暗示 这 建议 的 一个 交换 .

甚至暗示可以进行交换。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʊv; əv] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ][aʊt] , [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪərɑ:rmz][ʊv; əv]
It was the custom of those going out , to borrow all the firearms of
它 曾是 这 风俗 的 那些 去 出去 , 到 借 全部 这 枪支 的
[ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ;
those remaining behind ;
那些 其余的 在后面 ;

外出的人通常会借用留守人员的所有枪支；

[səʊ][ai][ænd; ənd] ['kæsəltən] , [hu:] [wɒz; wəz][maɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
so I and Castleton , who was my comrade in misfortune ,
所以 我 和 卡斯尔顿 , WHO 曾是 我的 同志 在 不幸 ,
所以, 我和卡斯尔顿, 他是我在不幸中的同伴,

[meɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][dʒəʊ]['mæntən] [ɡʌnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɜ:di:z] [tu:; tə]['aʊə(r)] [l'ʌkie] [kəm'pænjənz]
made over our Joe Manton guns and our Purdeys to our luckier companions
制成 超过 我们的 乔 曼顿 枪支 和 我们的 珀迪斯 到 我们的 更幸运 同伴
,
.
,
我们把乔·曼顿的枪和珀迪的枪都改造好了, 送给了我们更幸运的同伴们。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [spi:d] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ;
and wished them good speed with the best grace we could muster ;
和 希望 他们 好的 速度 和 这 最好的 优雅 我们 可以 鼓起 ;
我们以所能表达的最优雅的姿态, 祝愿他们一路顺风;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [br'treɪd] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]
and if we betrayed our feelings a little by throwing after them the
和 如果 我们 背叛 我们的 情怀 一个 小的 经过 投掷 后 他们 这
[ˈpɑ:tiŋ] [ˌegzɔ:'teɪʃn] , { - }
parting exhortation , { 603 }
离别 讲道 , { - }
如果我们临别时向他们抛出临别劝诫, 稍微背叛了自己的感情, {603}

- [maɪnd][ju:; jʊ][doʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌfɪfti:n] - ['fɒtə(r)] , - [wel] , [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
' Mind you don't miss the fifteen - footer , ' well , I really think we ought to
- 头脑 你 不 错过 这 十五 - 页脚 , - 出色地, 我 真的 思考 我们 应该 到
[bi:; bi] [fə'gɪvn] .
be forgiven .
是 已原谅 .
“注意别错过那记15英尺的球,”嗯, 我觉得我们应该被原谅。

['kæsəltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ;
Castleton was a married man ;
卡斯尔顿 曾是 一个 已婚 男人 ;
卡斯尔顿已婚;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and I must crave the ladies ' pardon for omitting in my list of our
和 我 必须 渴望 这 女士们 - 赦免 为了 省略 在 我的 列表 的 我们的
- [ˈrezɪdənts] [ðə; ði] ['ri:əli] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmɪsɪz] ['kæsəltən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɪstə(r)] ,
Julbarri residents the really charming Mrs Castleton and her fascinating sister ,
- 居民 这 真的 迷人 太太 卡斯尔顿 和 她 迷人 姐妹 ,
我必须请求各位女士的原谅, 因为我在朱尔巴里居民名单中遗漏了魅力十足的卡斯尔顿夫人和她迷人的妹妹。

[mɪs] - .
Miss Jervoise .
错过 - .
杰沃伊斯小姐。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [ɡɒn] , ['kæsəltən] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] :
As soon as the hunters had gone , Castleton turned to me , and said :
作为 很快 作为 这 猎人 有 已消失 , 卡斯尔顿 转向 到 我 , 和 说 :
猎人们走后, 卡斯尔顿立刻转向我, 说道:

- [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [ju: 'es] , ['wɒts(ə)n] .
' You had better come over and lunch with us , Watson .
- 你 有 更好的 来 超过 和 午餐 和 我们 , 沃森 .
“沃森, 你最好过来和我们一起吃午饭。”

[jʊl] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈfæbjələsli] [ˈfʊtɪd]
You'll only be breaking your heart over visions of those two fabulously footed
你会 仅有的 是 打破 你的 心 超过 愿景 的 那些 二 极好地 有脚的
[t'aɪgəz] ,
tigers ,
老虎 ,

你只会因为幻想那两只长着漂亮爪子的老虎而心碎。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌntʃ] [æt; ət] [mes] [əˈləʊn] .
if you lunch at mess alone .
如果 你 午餐 在 混乱 独自的 .

如果你独自一人在食堂吃午饭。

- [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [tuː] [əˈklaːk] [faʊnd] [em 'iː] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv]
- **I thanked him ; and two o'clock found me receiving the commiserations of**
- 我 谢谢 他 ; 和 二 点钟 成立 我 接收 这 同情 的
[ðə; ði] [tuː] [feə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
the two fair ladies ,
这 二 公平的 女士们 ,

我向他道谢；两点钟的时候，我接受了两位美丽女士的慰问。

[waɪl] [ðeɪ] [prest] [əˈpɒn] [em 'iː] [ðə; ði] [juːʒuəl] [prəˈfjuːs] [hɒsprɪ'tæləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈlʌntʃən] .
while they pressed upon me the usual profuse hospitality of an Indian luncheon .
尽管 他们 按下 之上 我 这 通常 丰富的 热情好客 的 一个 印度 午餐 .
他们热情款待了我，就像印度午餐中常见的盛情款待一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːt] [stetdʒ] ,
We had reached the dessert stage ,
我们 有 达到 这 甜点 阶段 ,

我们已经到了甜点环节，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈkæəsəltən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈpresɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] [ˈspeʃəli] [dɪˈlɪʃəs]
and Mrs Castleton was just pressing me to taste some specially delicious
和 太太 卡斯尔顿 曾是 只是 紧迫 我 到 品尝 一些 特别 可口的
[ˈplæntɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɑːdʒə] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
plantains which a neighbouring rajah had sent her the day before ,
大蕉 哪个 一个 邻接 拉贾 有 发送 她 这 天 前 ,
卡斯尔顿太太极力想让我尝尝邻近的拉贾前一天送给她的的一些特别美味的大蕉。

[wen] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈlɑːm] , [sed] [tuː; tə] [ˈkæəsəltən] :
when the bearer came in , and making a salaam , said to Castleton :
什么时候 这 持有人 来了 在 , 和 制作 一个 萨拉姆 , 说 到 卡斯尔顿 :
送信人进来后，行了个礼，对卡斯尔顿说：

- [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmɪlət] [ɒv; əv] [ˈɡɔːriː] ;
- **A man has just come from that little hamlet of Goree ;**
- 一个 男人 有 只是 来 从 那 小的 村庄 的 戈里 ;
“刚刚有一个人从戈里那个小村庄来到这里；

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [lɒg] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [juːt] [ə; eɪ] [ˈlepəd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
he wants the sahib log to go out and shoot a leopard which has
他 想要 这 萨希布 日志 到 去 出去 和 射击 一个 豹 哪个 有
[dʒʌst] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪdz] ,
just killed one of his kids ,
只是 被杀 一 的 他的 孩子们 ,
他想让那位老爷出去射杀一只刚刚咬死他孩子的豹子。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈiːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
and is now lying eating it in a small patch of jungle .
和 是 现在 说谎 吃 它 在 一个 小的 修补 的 丛林 .

现在它正躺在一小片丛林里吃它。

[ˈɡɔːriː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

Goree is only a mile and a half from here .
戈里 是 仅有的 一个 英里 和 一个 一半 从 这里 .

戈里岛距离这里只有一英里半。

- [wiː; wi] [stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

' We stared blankly at each other .
- 我们 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

我们茫然地对视着对方。

- [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? - [sed] [ˈkæsəltən] .

' What can we do ? ' said Castleton .
- 什么 能 我们 做 ? - 说 卡斯尔顿 .

“我们能做些什么？”卡斯尔顿问道。

- [duː; də] ?

' Do ?
- 做 ?

做？

[waɪ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [,aɪ ˈtiː] , [pɒ; əv] [kɔːs] !

Why , go and shoot it , of course !
为什么 , 去 和 射击 它 , 的 课程 !

当然是去开枪啦！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnθjuːziˈæstɪk] [mɪs] - .

' exclaimed the enthusiastic Miss Jervoise .
- 惊呼 这 热情的 错过 - .

“！”热情洋溢的杰沃伊斯小姐惊呼道。

- [bʌt; bət] , [keɪt] [diə(r)] , - [brəʊk] [ɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈkæsəltən] [wɪð] [ˈwaɪfli] [səˈlɪsɪtjuːd] , - [ðə; ði] [ˈelɪfənts]

' But , Kate dear , ' broke in Mrs Castleton with wifely solicitude , ' the elephants
- 但 , 凯特 亲爱的 , - 打破 在 太太 卡斯尔顿 和 妻子 关怀 , - 这 大象

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈweɪ] ,

are all away ,
是 全部 离开 ,

“但是，亲爱的凯特，”卡斯尔顿太太带着妻子特有的关切插话道，“大象都走丢了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃuːt] [,aɪ ˈtiː] ? -

and how can they shoot it ? ' .
和 如何 能 他们 射击 它 ? -

他们怎么才能拍到它呢？

- [əʊ] , [aɪ] [,eɪ ˈem] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] , - [rɪˈplaɪd] [ˈkæsəltən] ;

' Oh , I am not thinking about the elephants , ' replied Castleton ;
- 哦 , 我 是 不是 思维 关于 这 大象 , - 回复 卡斯尔顿 ;

“哦，我没在想大象的事，”卡斯尔顿回答说；

- [bʌt; bət] [ˈwɒts(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lent] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ɡʌnz] ,

' but Watson and I have lent all our rifles and guns ,
- 但 沃森 和 我 有 借出的全部 我们的 步枪 和 枪支 ,

但是沃森和我已经把我们的步枪和枪支都借出去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [pɒ; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [left] . -

and we haven't a single thing of any kind left . ' .
和 我们 还没有 一个 单身的 事物 的 任何 种类 左边 . -

我们什么都没剩下。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] - [ˈraɪflz] , - [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

' There are the sepoy's rifles , ' I suggested .
- 那里 是 这 士兵 - 步枪 , - 我 建议 .

“那是印度士兵的步枪，”我说道。

- [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ʊv; əv][ðəm; ðəm] [ə'pi:s] ; [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
' **We could take one of them apiece ; and , you know ,**
- 我们 可以 拿 一 的 他们 一块 ; 和 , 你 知道 ,
“我们可以每人拿一个; 而且, 你知道,

[wi:; wi][kænt][let][ðə; ði] ['lepəd] [get] [ɒf] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
we can't let the leopard get off without having a try for him .
我们 不能 让 这 豹 得到 离开 没有 拥有 一个 尝试 为了 他 .
我们不能眼睁睁地看着豹子逃脱而不去尝试抓捕它。

[kæn; kən][wi:; wi] ? -
Can we ? '
能 我们 ? -

可以吗?

- [jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['si:pɔɪ] - ['raɪflz] , ['sɜ:t(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['kæsəltən] ['ra:ðə(r)] ['daʊtfəli] ; -
' **Yes , there are the sepoy s rifles , certainly ,** ' **replied Castleton rather doubtfully ;** '
- 是的 , 那里 是 这 士兵 - 步枪 , 当然 , - 回复 卡斯尔顿 相当 怀疑地 ; -
[bʌt; bət] - — —
but ' — —
但 - — —

“是的, 那里确实有印度士兵的步枪,”卡斯尔顿有些犹豫地回答道; “但是”——

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʊv; əv] [spiə] , - [ai] [ɪntə'rʌptɪd] .
' **And I have got a couple of spears ,** ' **I interrupted .**
- 和 我 有 得到 一个 夫妻 的 长矛 , - 我 中断 .

“我还有几根长矛,”我打断道。

- [əʊ] , [du:; də][let][ju: 'es][gəʊ][æt; ət][wʌnz] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɜ:bd] . -
' **Oh , do let us go at once , before he is disturbed .** '
- 哦 , 做 让 我们 去 在 一次 , 前 他 是 不安 . -

“哦, 快让我们走吧, 免得打扰到他。”

- [wel] — [ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l; wil][traɪ][aɪ'ti:] , - [sed] ['kæsəltən] ['hezɪtətɪŋli] .
' **Well — all right ; we'll try it ,** ' **said Castleton hesitatingly .**
- 出色地 — 全部 正确的 ; 出色地 尝试 它 , - 说 卡斯尔顿 犹豫地 .

“好吧, 我们试试,”卡斯尔顿犹豫地说。

[ai][lɒst][nəʊ][taɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] [həʊm][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['kɒstju:m] .
I lost no time in running home and changing into a shooting costume .
我 丢失的 不 时间 在 跑步 家 和 变化 进入 一个 射击 戏服 .

我立即跑回家, 换上了射击服。

['kæsəltən] [sent][hɪz; ɪz] ['ɔ:dəli] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wepənz] ;
Castleton sent his orderly off to the lines for our weapons ;
- 卡斯尔顿 发送 他的 秩序 离开 到 这 线条 为了 我们的 武器 ;

卡斯尔顿派他的勤务兵去前线领取武器;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [spiə] ,
and by the time I had returned with the spears ,
和 经过 这 时间 我 有 返回 和 这 长矛 ,

等我带着长矛回来的时候,

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] [,ri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʊv; əv]['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʊv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] .
the orderly reappeared with a couple of rifles and a packet of cartridges .
这 秩序 再次出现 和 一个 夫妻 的 步枪 和 一个 包 的 墨盒 .

勤务兵带着几支步枪和一包弹药再次出现。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɔ:] [ju: 'es] ['maʊntɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [gɑ:d] [aʊt] **a very short time saw us mounted on our horses and following our guide out**
一个 非常 短的 时间 锯 我们 安装 在 我们的 马匹 和 下列的 我们的 指导 出去
[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɔ:ri:] .
to the little village of Goree .
到 这 小的 村庄 的 戈里 .

没过多久，我们就骑上马，跟着向导来到了戈里小村庄。

- [ai][eɪ 'em][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , - [sed] ['kæ səltən] .
' **I am not very sure about the wisdom of this business , ' said Castleton .**
- 我 是 不是 非常 当然 关于 这 智慧 的 这 商业 , - 说 卡斯尔顿 .
“我对这笔生意的明智性不太确定，”卡斯尔顿说道。

- [əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
' **Oh , it will be all right , ' I replied .**
- 哦 , 它 将要 是 全部 正确的 , - 我 回复 .
“哦，没事的，”我回答道。

- [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] —
' **We must be careful not to fire until we are pretty sure to kill —**
- 我们 必须 是 小心 不是 到 火 直到 我们 是 漂亮的 当然 到 杀 —
[ðæts] [ɔ:l] . -
that's all . ' —
那就是 全部 . -

“我们必须小心谨慎，不到万不得已不能开火——仅此而已。”

- [eɪtʃ 'em] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , - [ə'sent] [maɪ] ['kɒmreɪd] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] .
' **Hm , yes , I suppose so , ' assented my comrade somewhat doubtfully .**
- 嗯 , 是的 , 我 认为 所以 , - 同意 我的 同志 有些 怀疑地 .
“嗯，是的，我想是这样，”我的同伴有些怀疑地表示同意。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊvə'waɪz] ['bɪznəs] .
As a matter of fact , it was not an otherwise business .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 不是 一个 向 商业 .
事实上，这并不是一件非常明智的事情。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɑ:md] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [tu:] - [gru:vd] ['brʌnzwɪk]
Our regiment was armed in those days with the short two - grooved Brunswick
我们的 团 曾是 武装 在 那些 天 和 这 短的 二 - 带槽 布伦瑞克
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

当时我们团装备的是短款双膛线布伦瑞克步枪。

[ə; eɪ] ['mʌzl] ['ləʊdə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
a muzzle loader , of course ,
一个 枪口 装载机 , 的 课程 ,
当然是前膛枪。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæməd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð]
and one in which the bullet had to be hammered into the muzzle with
和 一 在 哪个 这 子弹 有 到 是 锤击 进入 这 枪口 和
[ə; eɪ][smɔ:l] ['wʊdn] ['hæmə(r)] ['kærid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
a small wooden hammer carried for the purpose ,
一个 小的 木制的 锤 携带 为了 这 目的 ,

其中一种射击方式是，必须用专门携带的小木槌将子弹敲入枪口。

[brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ræmd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ræmrɒd] .
before it could be rammed down with the ramrod .
前 它 可以 是 撞倒 向下 和 这 通条 .
在用通条将其压实之前。

[ðɪs] ['rendəd] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] [sləʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [aɪ 'ti:] [wʊd]
This rendered the process of loading so dreadfully slow that practically it would
这 渲染 这 过程 的 加载中 所以 极其糟糕 慢的 那 几乎 它 会
[meɪk] [aɪ 'ti:][kwɑɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə][get][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʃɒt] ,
make it quite impossible for either of us to get more than one shot ,
制作 它 相当 不可能的 为了 任何一个 的 我们 到 得到 更多的 比 一 射击 ;
这使得装弹过程极其缓慢，实际上我们俩几乎不可能进行多次射击。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['lepəd] [wɪð] [wʌn] ['bʊlɪt] , [haʊ'evə(r)] [wel]
and it is no easy matter to kill a leopard with one bullet , however well
和 它 是 不 简单的 事情 到 杀 一个 豹 和 一 子弹 , 然而 出色地
[pleɪst] .
placed .
放置 .
即使子弹射得再准，想要一枪毙命也绝非易事。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ,
If he were not killed , he would be pretty certain to charge ,
如果 他 是 不是 被杀 , 他 会 是 漂亮的 肯定 到 收费 ;
如果他被杀，他几乎肯定会发起冲锋。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [plaɪt] .
and we should be in an awkward plight .
和 我们 应该 是 在 一个 尴尬的 困境 :
我们应该会陷入尴尬的境地。

['mætəz] [dɪd][nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] ['gɔ:ri:] .
Matters did not look much more encouraging when we reached Goree .
事情 做过 不是 看 很多 更多的 鼓励 什么时候 我们 达到 戈里 :
当我们到达戈里岛时，情况看起来并没有好转多少。

[ðə; ði] ['kʌbər] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd]
The khubber was good enough : there was the place where the kid had
这 库伯 曾是 好的 足够的 : 那里 曾是 这 地方 在哪里 这 孩子 有
[bi:n] [strʌk] ,
been struck ,
到过 击 ,
那个土堆足够好了： 那里有孩子被打的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fʊt,prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lepəd]
and there were the drops of blood and footprints of a large leopard
和 那里 是 这 滴 的 血 和 脚印 的 一个 大的 豹
[ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dens] [keɪn] - ['dʒʌŋg(ə)l][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
leading into a patch of dense cane - jungle about one hundred yards long and
领导 进入 一个 修补 的 稠密 甘蔗 - 丛林 关于 一 百 码 长的 和
['sɪkstɪ][jɑ:rdz] [brɔ:d] ,
sixty yards broad ,
六十 码 广阔 ;
地上有血迹和一只大豹子的脚印，一直延伸到一片长约一百码、宽约六十码的茂密甘蔗林中。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
and we had very little doubt that he was in there , sure enough .
和 我们 有 非常 小的 怀疑 那 他 曾是 在 那里 , 当然 足够的 :
我们几乎毫不怀疑他就在里面，果不其然。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] , ['sʌmwɒt] ['ræʃli] ,
We arranged , somewhat rashly ,
我们 安排 , 有些 贸然 ,
我们有些草率地安排了.....

[ðæt][wi:; wi] [wɒd] ['entə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][frɒm; frəm] ['ni:li] ['ɒpəzɪt] [endʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pæt]
that we would enter the jungle from nearly opposite ends of the patch
那 我们 会 进入 这 丛林 从 几乎 对面的 结束 的 这 修补
[ænd; ənd] [wɜ:k] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði]['sentə(r)] .
and work towards the centre .
和 工作 向 这 中心 .

我们将从丛林的两端进入，然后向中心进发。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [ðə; ði] ['lepəd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
If either of us saw the leopard , we were , if possible ,
如果 任何一个 的 我们 锯 这 豹 , 我们 是 , 如果 可能的 ,
如果我们俩中有人看到了那只豹子，我们会尽可能地.....

[fɜ:st][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [br'fɔ:(r)] ['fu:tɪŋ] .
first to whistle and then to call out before shooting .
第一的 到 哨 和 然后 到 称呼 出去 前 射击 .
先吹口哨，再喊一声，然后开枪。

[wi:; wi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [fɜ:st] , [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [nɒt] [fu:t] [i:t]
We did this with a double object — first , that we might not shoot each
我们 做过 这 和 一个 双倍的 目的 — 第一的 , 那 我们 可能 不是 射击 每个
[ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

我们这样做有两个目的——首先，是为了避免互相射杀；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [ɪf] [wʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm]
and secondly , that if one of us wounded the beast and he came
和 第二 , 那 如果 一 的 我们 受伤 这 兽 和 他 来了
[tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
towards the other ,
向 这 其他 ,

其次，如果我们其中一人伤了野兽，而它朝另一人走来，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]['teɪkən] [ʌnə'weəz] .
we might be on the lookout for him , and not be taken unawares .
我们 可能 是 在 这 瞭望台 为了 他 , 和 不是 是 已采取 不知情 .
我们可能会留意他，以免措手不及。

[səʊ][wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kɔ:ʃəslɪ] ['entəd] [ðə; ði][left] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pæt] ,
So we separated ; and I cautiously entered the left end of the patch ,
所以 我们 分开 ; 和 我 谨慎地 进入 这 左边 结尾 的 这 修补 ,
于是我们分开了；我小心翼翼地进入了补丁的左侧边缘。

[waɪl] ['kæsəltən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
while Castleton made his entrance on the right .
尽管 卡斯尔顿 制成 他的 入口 在 这 正确的 .
而卡斯尔顿则从右侧入场。

[maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz]
My end of the jungle was thicker than Castleton's ; but the edge was
我的 结尾 的 这 丛林 曾是 较厚 比 - ; 但 这 边缘 曾是
['feəli] [klɪə(r)] ,
fairly clear ,
相当 清除 ,

我这边的丛林比卡斯尔顿那边的要茂密得多；但边界线却相当清晰。

[ænd; ənd][baɪ] ['piəriŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [breɪk] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [jɑ:rdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and by peering under the brake , I could see four or five yards in front of
和 经过 窥视 在下面 这 制动 , 我 可以 看 四 或者 五 码 在 正面 的
[em 'i:] .
me .
我 :

通过向刹车下方窥视, 我可以看到前方四五码远的地方。

[ˈveri] [su:n] ,
Very soon ,
非常 很快 ,

很快,

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [br'keɪm] [səʊ] [dens] [ðæt][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [li:vz]
the cane and bushes became so dense that I had to clear away the leaves
这 甘蔗 和 灌木丛 成为 所以 稠密 那 我 有 到 清除 离开 这 树叶
[wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [aɪ][held][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redi] [kɒkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with one hand while I held the rifle ready cocked in the other .
和 一 手 尽管 我 握住 这 步枪 准备好 上膛 在 这 其他 :

芦苇和灌木长得非常茂密, 我不得不一手拿着上膛的步枪, 一手清理落叶。

[wi:; wi][hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd] ['kæriŋ] ['aʊə(r)]['sekənd] ['wepən] ,
We had each a sepoy accompanying us and carrying our second weapon ,
我们 有 每个 一个 士兵 随同 我们 和 携带 我们的 第二 武器 ,
[ðə; ði][spɪə(r)] .
the spear .
这 矛 :

我们每个人都有一名印度士兵陪同, 负责携带我们的第二件武器——长矛。

[tu:; tə][maɪ][mæn][aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ]['faɪəd] ,
To my man I gave instructions that the moment I fired ,
到 我的 男人 我 给予 指示 那 这 片刻 我 被解雇 ,

我指示我的手下, 一旦我开枪,

[aɪ] [wʊd] [hænd][hɪm] [bæk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][spɪə(r)] .
I would hand him back the rifle , and he was to give me the spear .
我 会 手 他 后退 这 步枪 , 和 他 曾是 到 给 我 这 矛 :

我会把步枪还给他, 他要把长矛给我。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [kept] [hɪm][br'haɪnd][em 'i:] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
Of course I kept him behind me , so that he should be in no danger .
的 课程 我 保留 他 在后面 我 , 所以 那 他 应该 是 在 不 危险 :

当然, 我把他留在身后, 这样他就不会有危险。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [br'gʌn] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
We had not begun our advance more than two or three minutes , and
我们 有 不是 开始 我们的 进步 更多的 比 二 或者 三 分钟 , 和
[hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] ,
had not penetrated ,
有 不是 渗透 ,

我们发起进攻不过两三分钟, 还没有突破防线。

[æt; ət]['aʊə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [peɪs] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] , [wen]
at our slow and cautious pace , more than about twenty yards , when
在 我们的 慢的 和 谨慎 步伐 , 更多的 比 关于 二十 码 , 什么时候
['kæslɒtən] ['hwɪsl] .
Castleton whistled .
卡斯尔顿 吹口哨 :

我们以缓慢而谨慎的速度走了大约二十码, 这时卡斯尔顿吹了声口哨。

[ai][æ̯t; ət][wʌns] [stʊd] [sti:l] .
I at once stood still .
我 在 一次 站立 仍然 .

我立刻站住了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sterdʒ] [ˈwɪspə(r)] :
After a slight pause , he called out in a sort of stage whisper :
后 一个 轻微 暂停 , 他 称为 出去 在 一个 种类 的 阶段 耳语 :
稍作停顿后, 他用一种舞台耳语般的声音喊道:

- [ai] [si:] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ʃɒt] .
' I see him ; but it's a nasty shot .
- 我 看 他 ; 但 它是 一个 可恶的 射击 .

“我看到他了; 但这枪打得真狠。”

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [si:] [hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I can only see his hind - quarters , and there is a lot of jungle in the way .
我 能 仅有的 看 他的 后 - 四分之一 , 和 那里 是 一个 很多 的 丛林 在 这 方式 .

我只能看到他的后半身, 而且前面还有很多丛林挡着。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃuːt] ? -
Shall I shoot ? '
将 我 射击 ? -

我该开枪吗?

- ['faɪə(r)] [əˈweɪ] , - [ai] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˌmelədrəˈmæti:k] [təʊn] ,
' Fire away , ' I replied , in an equally melodramatic tone ,
- 火 离开 , - 我 回复 , 在 一个 同样地 戏剧性的 语气 ,

“尽管开火吧,”我用同样夸张的语气回答道。

[ˈhɑːtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] [maɪn] .
heartily wishing that his chance had been mine .
衷心地 祝 那 他的 机会 有 到过 矿 .

真希望他的机会能属于我。

[ɪn][əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] - ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] .
In about half a minute the report of Castleton's rifle rang out .
在 关于 一半 一个 分钟 这 报告 的 - 步枪 响铃 出去 .

大约半分钟后, 卡斯尔顿的步枪枪声响起。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri][rɔː(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [raɪt] [frʌnt] ,
It was followed by an angry roar somewhere from my right front ,
它 曾是 随后 经过 一个 生气的 吼 某处 从 我的 正确的 正面 ,

随后, 我右前方传来一声愤怒的咆哮。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
and there was a dead silence .
和 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] - ['raɪf(ə)l] [keɪm] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] ;
The smoke from Castleton's rifle came floating over my head ;
这 抽烟 从 - 步枪 来了 漂浮的 超过 我的 头 ;

卡斯尔顿步枪的硝烟飘过我的头顶;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [wɪð] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][hɑːf] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
but though I listened intently with my rifle half raised to my shoulder ,
但 尽管 我 听着 专注地 和 我的 步枪 一半 提高 到 我的 肩膀 ,

但我虽然全神贯注地听着, 步枪半举在肩上,

[nɒt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['krækiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][twɪɡ][kʊd; kəd][ai][hiə(r)] .
not the sound of a footstep or the cracking of a twig could I hear .
不是 这 声音 的 一个 脚步 或者 这 裂纹 的 一个 枝条 可以 我 听到 .

我听不到脚步声，也听不到树枝断裂的声音。

[æɪt; ət][lɑ:st] ['kæslɪtən] [kɔ:ld] [aʊt] : - [aɪv] [hɪt][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt]['bædli] , [ai] [θɪŋk] ;
At last Castleton called out : ' I've hit him , but not badly , I think ;
在 最后的 卡斯尔顿 称为 出去 : - 我已经 打 他 , 但 不是 糟糕 , 我 思考 ;

最后卡斯尔顿喊道：“我打到他了，但我想打得不重；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][də'rek(ə)n] .
and he has gone off in your direction .
和 他 有 已消失 离开 在 你的 方向 .

他已经朝你的方向走了。

- ['gɪvɪŋ] ['kæslɪtən] [taɪm][tu:; tə][ri:'ləʊd] , [ai] [ə'gen] [brɪ'gæŋ] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['i:v(ə)n]['greɪtə(r)]
' Giving Castleton time to reload , I again began moving forward with even greater
- 给予 卡斯尔顿 时间 到 重新加载 , 我 再次 开始 移动 向前 和 甚至 更大的
['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] .
caution than before .
警告 比 前 .

“给卡斯尔顿一些时间重新装弹后，我再次开始向前推进，比之前更加谨慎。”

[ai][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,
I had advanced only a few paces ,
我 有 先进的 仅有的 一个 很少 步幅 ,

我只走了几步，

[wen] [ɒn] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [li:vz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
when on pushing aside a screen of leaves thicker than usual ,
什么时候 在 推动 旁边 一个 屏幕 的 树叶 较厚 比 通常 ,

当拨开一层比平时更厚的树叶时，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [maɪ] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ai][met][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [dʒʌmp] :
and thrusting my head into a bush , I met a sight that made my heart jump :
和 推进 我的 头 进入 一个 衬套 , 我 遇见 一个 视线 那 制成 我的 心 跳 :

我把头探进灌木丛，眼前的一幕让我心跳骤停：

[ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ɒv; əv][em 'i:] , [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['lepəd] ,
there , within about six feet of me , crouched the leopard ,
那里 , 之内 关于 六 脚 的 我 , 蹲着 这 豹 ,

豹子就蹲在我大约六英尺远的地方，

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [bɔ:lz] [ɒv; əv] [gri:n] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['dʒʌŋɡ(ə)] ,
his eyeballs glowing like balls of green fire in the dark jungle ,
他的 眼球 发光 喜欢 球 的 绿色的 火 在 这 黑暗的 丛林 ,

在黑暗的丛林中，他的眼球像两团绿色的火焰般闪闪发光。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['mɪstʃɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] {
a look of the most savage mischief on his face , and evidently just on the {
一个 看 的 这 最多 野蛮的 恶作剧 在 他的 脸 , 和 显然 只是 在 这 {
- }
604 }
- }

他脸上带着最凶狠的恶作剧表情，显然就在{604}

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [streɪt] [æɪt; ət][em 'i:] .
point of springing straight at me .
观点 的 弹簧 直的 在 我 .

突然向我扑过来。

[maɪ][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][æt; ət]
My first impulse was to throw my rifle to my shoulder and fire at
我的 第一的 冲动 曾是 到 扔 我的 步枪 到 我的 肩膀 和 火 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

我的第一反应是把步枪甩到肩上，立刻开火；

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ,
but more quickly than a flash of lightning came the conviction ,
但 更多的 迅速地 比 一个 闪光 的 闪电 来了 这 定罪 ,
但信念的到来比闪电还要快。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][,em ˈiː] : - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [kɪl] [hɪm]
like a living voice speaking in me : ' If you do , and if you don't kill him
喜欢 一个 活的 嗓音 请讲 在 我 : - 如果 你 做 , 和 如果 你 不 杀 他
[ded] ,
dead ,
死的 ,

就像一个活生生的声音在我耳边响起：“如果你这么做，如果你不杀了他，

[hi:l] [kɪl] [juː; jʊ] .
he'll kill you :
地狱 杀 你 :

他会杀了你。

- [maɪ] [nɜːvz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈstedi] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ai] [tʃekt] [maɪ][fɜːst] [ræʃ]
' My nerves seemed to grow steady at once , and I checked my first rash
- 我的 神经 似乎 到 生长 稳定的 在 一次 , 和 我 已检查 我的 第一的 皮疹
[ˈɪmpʌls] .
impulse :
冲动 .

“我的神经似乎立刻稳定了下来，我抑制住了自己最初的冲动。”

[ðen] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] , [ai] [reɪzd] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪtli] ,
Then keeping my eye fixed on his , I raised my rifle slowly and deliberately ,
然后 保持 我的 眼睛 固定的 在 他的 , 我 提高 我的 步枪 缓慢地 和 故意地 ,
然后，我目光始终锁定在他身上，缓慢而沉稳地举起了步枪。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [eɪm] , [ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
took a steady aim , and fired .
采取 一个 稳定的 目的 , 和 被解雇 .

他稳住瞄准点，然后开火。

[ə; eɪ] [dʌl] [grəʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [kənˈvʌlʃn] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]
A dull groan and a desperate convulsion followed , and then in half a
一个 乏味的 呻吟 和 一个 绝望的 抽搐 随后 , 和 然后 在 一半 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
minute all was still :
分钟 全部 曾是 仍然 :

一声沉闷的呻吟和一阵绝望的抽搐之后，半分钟后一切都静止了。

[maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsiːpɔɪ] [hæd; həd][ˈdjuːli] [əuˈbei] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] ;
My faithful sepoy had duly obeyed my instructions ;
我的 忠实 士兵 有 正式地 服从 我的 指示 ;

我忠诚的士兵已完全服从我的指示；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][,em ˈiː][ðə; ði][spɪə(r)] ,
he had taken my rifle and had given me the spear ,
他 有 已采取 我的 步枪 和 有 给定 我 这 矛 ,

他拿走了我的步枪，把长矛给了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [spɪə(r)] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
and with this spear held at the charge ,
和 和 这 矛 握住 在 这 收费 ,
并手持这支长矛发起冲锋,

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈlepəd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [maɪ] [wei] , [wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
ready to receive the leopard if he came my way , we waited until the
准备好 到 收到 这 豹 如果 他 来了 我的 方式 , 我们 等待 直到 这
[kənˈvʌlʃn] [səbˈsaɪd] .
convulsion subsided .
抽搐 平静下来 .
我们做好了迎接豹子的准备, 如果它朝我走来, 我们就等着, 直到抽搐平息下来。

[ðen] [ˈpɪərɪŋ] [ɪn] [əˈgen] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlepəd] [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] ;
Then peering in again , we found that the leopard had gone back ;
然后 窥视 在 再次 , 我们 成立 那 这 豹 有 已消失 后退 ;
然后我们再次往里看, 发现豹子已经回去了;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] [sʌm; səm] [ten] [jɑ:rdz] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm]
and it was not until we had advanced some ten yards that we came
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 先进的 一些 十 码 那 我们 来了
[əˈpɒn] [hɪm] [ˈlaɪŋ] [ded] .
upon him lying dead .
之上 他 说谎 死的 .
我们向前走了大约十码后, 才发现他躺在地上, 已经死了。

[aɪ ˈti:] [jəʊz] [ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [vɑːtələti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfi:ləɪn] [reɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔ:l]
It shows the marvellous vitality of the feline race ; for though the ball
它 演出 这 奇妙 活力 的 这 猫科动物 种族 ; 为了 尽管 这 球
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ,
was a heavy one ,
曾是 一个 重的 一 ,
这展现了猫科动物惊人的生命力; 因为尽管球很重,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kræʃt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] ,
and had crashed right through the brain ,
和 有 崩溃了 正确的 通过 这 脑 ,
直接穿透了大脑,

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈfʊli] [eɪt] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
yet he had managed to go fully eight yards from where he was
然而 他 有 管理 到 去 完全 八 码 从 在哪里 他 曾是
[ˈkraʊtʃɪŋ] .
crouching .
蹲伏 .
然而, 他竟然从蹲伏的位置跑出了整整八码的距离。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔ:l] [bi:n] [tɜ:nd] [əˈsaɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [baɪ] [ə; eɪ] [twɪɡ] ,
Had the ball been turned aside at all by a twig ,
有 这 球 到过 转向 旁边 在 全部 经过 一个 枝条 ,
如果球被树枝拨到一边的话,

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɡlɑ:ns, glæns] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd]
or had it glanced off his skull , he would almost certainly have made
或者 有 它 瞥了一眼 离开 他的 颅骨 , 他 会 几乎 当然 有 制成
[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,
his spring ,
他的 春天 ,
或者, 如果子弹擦过他的头骨, 他几乎肯定能跳下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)][səʊ] [dens] [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [hæv; həv] [həʊpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɒf] [ɔ:(r)]
and in a jungle so dense I could hardly have hoped to keep him off or
和 在 一个 丛林 所以 稠密 我 可以 几乎 有 希望 到 保持 他 离开 或者
[drɪfend] [maɪ'self] .
defend myself .
保卫 我 .

在如此茂密的丛林中，我几乎不可能指望能阻止他靠近或保护自己。

[ai] [kɔ:ld] [ʌp] [ˈkæslɪtən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈlepəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I called up Castleton at once , and we soon pulled the leopard out of the
我 称为 向上 卡斯尔顿 在 一次 , 和 我们 很快 拉 这 豹 出去 的 这
[ˈθɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

我立即打电话给卡斯尔顿，我们很快就把豹子从灌木丛里拉了出来。

[wi:; wi] [faʊnd] - [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][fɑ:(r)] [bæk] ,
We found Castleton's bullet had hit him in the side , but far back ,
我们 成立 - 子弹 有 打 他 在 这 边 , 但 远的 后退 ,
[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)][ɪn][ˈeni] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [əˈtæk] .
so as not to interfere in any way with his powers of attack .
所以 作为 不是 到 干扰 在 任何 方式 和 他的 权力 的 攻击 .

以免以任何方式干扰他的攻击能力。

[ai][kənˈgrætʃuˌleɪt] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [rɪˈskeɪp] .
I congratulated myself on a lucky escape .
我 恭喜 我 在 一个 幸运的 逃脱 .
[ˈlʌkɪ] [rɪˈskeɪp] .
我庆幸自己侥幸逃脱。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɒbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔ:(r)]
The villagers were delighted at the death of a robber which had more
这 村民们 是 高兴极了 在 这 死亡 的 一个 强盗 哪个 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][leɪd][ðeə(r)] [flɒks] [ˈʌndə(r)][kɒntriˈbjʊ:(ə)n] ,
than once laid their flocks under contribution ,
比 一次 铺设 他们的 羊群 在下面 贡献 ,
[ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɒbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔ:(r)]
村民们对这名曾多次抢劫他们牲畜的强盗的死感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒn][ju: 'es][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm] [həʊm] .
and pressed their services on us to carry him home .
和 按下 他们的 服务 在 我们 到 携带 他 家 .
[ˈkæri] [hɪm] [həʊm] .
他们恳求我们把他送回家。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n] [fɔ:md] ,
A procession was soon formed ,
一个 游行 曾是 很快 形成 ,
[fɔ:md] .
很快，游行队伍就形成了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] - [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlepəd] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn]
and we returned to Julbarri in triumph with the leopard swung on a pole in
和 我们 返回 到 - 在 胜利 和 这 豹 摇摆 在 一个 极 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] .
front of us .
正面 的 我们 .

我们凯旋而归，回到了朱尔巴里，豹子被挂在我们面前的杆子上。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhʌntəz] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜ:nd] ;
The other hunters had not returned ;
这 其他 猎人 有 不是 返回 ;
[ˈʌðə(r)] [ˈhʌntəz] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜ:nd] ;
其他猎人还没有回来；

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈæmplɪ] [taɪm][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈaʊə(r)][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ɒv; əv]
so we had ample time to exhibit our prize to the sympathetic eyes of
所以 我们 有 充足 时间 到 展览 我们的 奖 到 这 交感神经 眼睛 的
[ˈmɪsɪz] [ˈkæslətn] [ænd; ənd] [mɪs] - .
Mrs Castleton and Miss Jervoise .
太太 卡斯尔顿 和 错过 - .

因此，我们有充足的时间向卡斯尔顿夫人和杰沃伊斯小姐展示我们的奖品，她们都深表同情。

[ɪn][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [rɪˈtʃːnd] , [ˈwɪərɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] .
In about an hour , the others returned , wearied and disgusted .
在 关于 一个 小时 , 这 其他的 返回 , 疲惫 和 厌恶 .

大约一个多小时后，其他人回来了，他们疲惫不堪，满脸厌恶。

[ðə; ði][tˈaɪgəz][hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɜːbd] [brɪˈfɔː(r)][ðəə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈteɪkən]
The tigers had been disturbed before their arrival , and had betaken
这 老虎 有 到过 不安 前 他们的 到达 , 和 有 被带走
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
themselves to some very heavy jungle ,
他们自己 到 一些 非常 重的 丛林 ,

老虎们在他们到达之前就受到了惊扰，躲进了茂密的丛林里。

[wens] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðəə(r)][best] [ˈefəts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒɪ] [ðəm; ðəm]
whence , in spite of their best efforts , they were unable to dislodge them
何处 , 在 尽管如此 的 他们的 最好的 努力 , 他们 是 无法 到 松动 他们
.
:
.

因此，尽管他们竭尽全力，却始终无法将他们驱逐出去。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðəə(r)][pɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [kənˈgrætʃəleɪt]
It required a lot of good feeling on their part to make them congratulate
它 必需的 一个 很多 的 好的 感觉 在 他们的 部分 到 制作 他们 祝贺
[juːˈes][æz; əz] [ˈhɑːtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
us as heartily as they did ;
我们 作为 衷心地 作为 他们 做过 ;

他们之所以如此热情地祝贺我们，是因为他们内心对我们抱有很强的好感；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ˈaʊə(r)] [ˌsɪmpəθi] [wɪð] [ðəə(r)] [ɪl] - [lʌk] [ʃəʊd] [ɪtˈself][kwaɪt][ʌnˈtɪn(d)ɪd] [wɪð]
and I hope our sympathy with their ill - luck showed itself quite untinged with
和 我 希望 我们的 同情 和 他们的 患病的 - 运气 显示 本身 相当 未染色的 和
[ˈeni] [sens] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
any sense of our own better fortune .
任何 感觉 的 我们的 自己的 更好的 财富 .

我希望我们对他们的不幸遭遇所表现出的同情，丝毫没有掺杂我们自身优越感的影响。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ˈneɪvəri] .
A TALE OF TWO KNAVERIES .
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔː(r)] [ˈtʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAP .
在 四 章节 . — 章节 .

共四章。——第1章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] ,
In the course of the next three months ,
在这课程的这个三个月 ,

在接下来的三个月里，

[ˈmɪstə(r)] [blækfə-dz] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkreɪzi][ˈklaɪənt] ['wɪləbi] ['entəd] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
Mr Blackford's relations with his crazy client Willoughby entered upon a somewhat
先生 布莱克福德 关系 和 他的 疯狂的 客户 威洛比 进入 之上 一个 有些
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [feɪz] .
uncomfortable phase .
不舒服 阶段 .

布莱克福德先生与他那古怪的客户威洛比的关系进入了一个有些尴尬的阶段。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['hɑ:tləs] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
He had continued his heartless game with the poor wretch ,
他 有 持续 他的 狠心 游戏 和 这 贫穷的 可怜虫 ,

他继续对那个可怜的家伙进行着冷酷无情的游戏。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən]
entertaining him with purely imaginative accounts of the superhuman
娱乐 他 和 纯粹 富有想象力的 账户 的 这 超人类
[ɪg'zə:ʃən] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] ,
exertions which were being made on his behalf ,
努力 哪个 是 存在 制成 在 他的 代表 ,

他用纯粹凭想象的故事来逗他开心，讲述人们为了他所做的超乎常人的努力。

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pæsəti] [wɪtʃ] [gru:] [wɪð] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] .
and bleeding him with a rapacity which grew with each successive extortion .
和 出血 他 和 一个 贪婪 哪个 生长 和 每个 连续 勒索 .

每一次勒索都让他更加贪婪，更加肆无忌惮地榨取他的血汗。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] [əb'teɪnd] ['ni:əli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
He had in this way obtained nearly a hundred pounds ,
他 有 在 这 方式 获得 几乎 一个 百 磅 ,

他就这样得了将近一百英镑。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:'si:n] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n]
when something happened which he might have foreseen had he not been
什么时候 某物 发生 哪个 他 可能 有 预见 有 他 不是 到过
[ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡri:d] ,
blinded by his greed ,
失明 经过 他的 贪婪 ,

当他没有被贪婪蒙蔽双眼，本可以预见到某些事情发生时，

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [entə'teɪn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [mɪs'ɡɪvɪŋz] .
and which caused him to entertain very unpleasant misgivings .
和 哪个 导致 他 到 招待 非常 令人不快的 疑虑 .

这让他产生了非常不愉快的疑虑。

[hæd; həd] ['wɪləbi] [bi:n] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] , [pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ] [seɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ði:z]
Had Willoughby been a sane man , pursuing a sane object , these
有 威洛比 到过 一个 理智 男人 , 追求 一个 理智 目的 , 这些
[rɪ'pi:tɪd] [dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
repeated demands for money ,
重复 需求 为了 钱 ,

如果威洛比是个神志清醒的人, 追求的也是正常的目的, 那么他反复索要钱财的要求就不应该被允许。

[ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ]['eni]['tændʒəb(ə)l] [pə'fɔ:məns] ,
unaccompanied by any tangible performance ,
无人陪伴 经过 任何 有形 表现 ,

没有伴随任何实际的表演,

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
would have aroused suspicions which would have manifested themselves in the
会 有 被唤醒 怀疑 哪个 会 有 表现出来 他们自己 在 这
['ju:ʒuəl]['mænə(r)] .
usual manner .
通常 方式 .

这会引来怀疑, 而这些怀疑会以通常的方式表现出来。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ['kʌləd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə]
But being as he was , his disease coloured everything which happened to
但 存在 作为 他 曾是 , 他的 疾病 有色 一切 哪个 发生 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

但由于他的病情, 他所经历的一切都受到了影响;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] ['næt(ə)rəl] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ðəm'selvz]
and the perfectly natural suspicions which arose in his mind made themselves
和 这 完美 自然的 怀疑 哪个 出现 在 他的 头脑 制成 他们自己
[hɜ:d] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eəri] ['pə:sɪkju:tə] .
heard only by the mocking voices of his airy persecutors .
听到 仅有的 经过 这 嘲讽 声音 的 他的 轻盈的 迫害者 .

他心中产生的那些完全自然的怀疑, 却只有那些轻浮的迫害者们的嘲讽之声才能听到。

[səʊ][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [ðæt][ðə; ði] [pɜ:sənz] [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm]
So one morning he informed Mr Blackford that the persons who followed him
所以 一 早晨 他 知情的 先生 布莱克福德 那 这 人 WHO 随后 他
[weə'revə(r)][hi:; hi] [went] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [freɪ] ['tæktɪks] .
wherever he went had adopted fresh tactics .
无论 他 去 有 已采用 新鲜的 策略 .

一天早上, 他告诉布莱克福德先生, 那些无论他走到哪里都跟踪他的人采取了新的策略。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [hi:; hi] ,
' They have managed to find out what I come here for , ' said he ,
- 他们 有 管理 到 寻找 出去 什么 我 来 这里 为了 , - 说 他 ,

“他们已经查明我来这里的目地了,”他说。

- [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]
' **and** **they** **are** **trying** **to** **frighten** **me** **out** **of** **doing** **so** **in** **a** **very** **curious**
- 和 他们 是 尝试 到 吓唬 我 出去 的 正在做 所以 在 一个 非常 好奇的
[wei] .
way .
- 方式 .

他们正试图用一种非常奇怪的方式吓唬我，让我不要这样做。

[ɪn] [fækt] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [lɑ:f] , - [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tu:; tə] ['slændərɪŋ]
In fact , ' **he** **continued** **with** **an** **uneasy** **laugh** , ' **they** **have** **taken** **to** **slandering**
在 事实 , - 他 持续 和 一个 不安 笑 , - 他们 有 已采取 到 诽谤
[ju:; jʊ] [æz; əz] [wel] . -
you **as** **well** . ' -
- 你 作为 出色地 . -

“事实上，”他尴尬地笑着继续说道，“他们也开始诽谤你了。”

- [ænd; ɐnd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [sə'lısɪtə(r)] ,
' **And** **what** **are** **they** **good** **enough** **to** **say** **about** **me** ? ' **inquired** **the** **solicitor** ,
- 和 什么 是 他们 好的 足够的 到 说 关于 我 ? - 询问 这 律师 ,
[ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
in much surprise .
在 很多 惊喜 .

“他们会怎么评价我呢？”律师惊讶地问道。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [peɪ] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
' **Of** **course** **I** **pay** **no** **attention** **to** **it** .
- 的 课程 我 支付 不 注意力 到 它 .

我当然不会在意。

[aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] ;
I **have** **every** **confidence** **in** **you** ;
我 有 每一个 信心 在 你 ;

我对你充满信心；

[aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] — [æz; əz] [ju:; jʊ]
I **am** **sure** **you** **are** **doing** **the** **best** **you** **can** **for** **me** — **as** **you**
我 是 当然 你 是 正在做 这 最好的 你 能 为了 我 — 作为 你
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

我相信你已经尽力帮助我了——就像你一直以来做的那样。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] ? - ['ædɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['klaɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'pi:l] ,
are **you** **not** ? ' **added** **the** **unfortunate** **client** , **with** **a** **look** **of** **pitiful** **appeal** ,
- 是 你 不是 ? - 额外 这 不幸 客户 , 和 一个 看 的 可怜 上诉 ,
“难道不是吗？”这位不幸的顾客带着可怜兮兮的神情补充道。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɒfənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɪ'sesɪtəs] [ænd; ɐnd]
which **would** **have** **softened** **the** **heart** **of** **any** **but** **a** **necessitous** **and**
哪个 会 有 软化 这 心 的 任何 但 一个 必需的 和
['pɜ:fɪktli] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .
perfectly **unprincipled** **man** .
完美 毫无原则的 男人 .

这足以软化任何人的心，但对于一个生活困苦、毫无原则的人来说，却未必如此。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
As **it** **was** ,
- 作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈspæzəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
Mr Blackford experienced an unpleasant spasm in the place where his
先生 布莱克福德 经验丰富的 一个 令人不快的 痉挛 在 这 地方 在哪里 他的
[ˈkɒnfəns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
conscience used to be ,
良心 用过的 到 是 ,

布莱克福德先生感到良心所在之处一阵不适的痉挛。

[brɪfɔː(r)][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdwindl] [əˈweɪ] [laɪk][æn; ən] [ʌnˈjuːzd] [ˈmʌs(ə)l] .
before it had dwindled away like an unused muscle .
前 它 有 减少 离开 喜欢 一个 未使用的 肌肉 .

之后它就像一块久不用的肌肉一样逐渐萎缩消失。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][,eɪ ˈem] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
- **Of course I am** , - **he replied** .
- 的 课程 我 是 , - 他 回复 .

“当然是,”他回答道。

- [aɪ][həʊp][juː; jʊ][dɒʊnt] [daʊt] [,aɪ ˈtiː] ? -
- **I hope you don't doubt it ?** -
- 我 希望 你 不 怀疑 它 ? -

“我希望你对此没有怀疑吧? ”

- [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , - [rɪˈtɜːnd] [ˈwɪləbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [baʊ; bæʊ]
- **Oh , certainly not ; on the contrary , I returned Willoughby , with a courteous bow**
- 哦 , 当然 不是 ; 在 这 相反 , - 返回 威洛比 , 和 一个 有礼貌 弓
.
:
.

“哦，当然不是；恰恰相反，”威洛比礼貌地鞠了一躬，回答道。

- [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] .
- **But last night they mentioned your name in a most unpleasant way** .
- 但 最后的 夜晚 他们 提及 你的 姓名 在 一个 最多 令人不快的 方式 .

但昨晚他们用一种非常不愉快的方式提到了你的名字。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈblæk,fɔrd] .
“ **He went to the wrong man when he went to Blackford** .
” 他 去 到 这 错误的 男人 什么时候 他 去 到 布莱克福德 .

“他去布莱克福德的时候找错了人。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [sed] .
” **That was what one of them said** .
” 那 曾是 什么 一 的 他们 说 .

“那是其中一人说的。”

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [jes] , [ˈblæk,fɔrd] [ɪz][,ɔːltəˈgeðə(r)][ɒn][ˈaʊə(r)][said] .
And another answered : “ Yes , Blackford is altogether on our side .
和 其他 回答 : “ 是的 , 布莱克福德 是 共 在 我们的 边 .

另一位回答说：“是的，布莱克福德完全站在我们这边。”

[hiːl] [spend][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈblæk,fɔrd] , [ænd; ənd][get][nəʊ] [gʊd] [wɒtˈevə(r)] .
He'll spend all his money on Blackford , and get no good whatever .
地狱 花费 全部 他的 钱 在 布莱克福德 , 和 得到 不 好的 任何 .

他会把所有的钱都花在布莱克福德身上，结果却一无所获。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] — [ðeɪ] [sed] — — [aɪ][kænt][rɪˈmembə(r)] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
” **And they said — they said — I can't remember everything ; but it was**
” 和 他们 说 — 他们 说 — — 我 不能 记住 一切 ; 但 它 曾是
[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
all to the same effect .
全部 到 这 相同的 影响 .

“他们说——他们说——我记不清所有细节了；但意思都一样。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'i:zi] — ['næt(ə)rəli] .
Of course that kind of thing makes a man uneasy — naturally .
的 课程 那 种类 的 事物 制作 一个 男人 不安 — 自然 .
当然，这种事会让男人感到不安——这是人之常情。

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] [dɪs'greɪsfl] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][prə'tekt] [wʌn][frəm; frəm]
Isn't it disgraceful that the law can do nothing to protect one from
不是 它 可耻 那 这 法律 能 做 没有什么 到 保护 一 从
[sʌtʃ] [ˌpɜ:sɪ'kju:](ə)n ?
such persecution ?
这样的 迫害 ?
法律竟然无法保护人们免受这种迫害，这难道不令人愤慨吗？

- ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [lɑ:f] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] .
' Mr Blackford thought it best to laugh the matter off .
- 先生 布莱克福德 想法 它 最好的 到 笑 这 事情 离开 .
布莱克福德先生认为最好一笑置之。

- [wel] , - [sed] [hi:; hi]['dʒɒkjələli] , - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' Well , ' said he jocularly , ' if we can but catch sight of them ,
- 出色地 , - 说 他 开玩笑地 , - 如果 我们 能 但 抓住 视线 的 他们 ,
“嗯，”他开玩笑地说，“如果我们能瞥见他们一眼的话……”

[aɪl] [su:n] [ˌdɪsə'bju:z][ðem; ðəm][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] . — [daʊnt][ju:; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
I'll soon disabuse them of any such idea . — Don't you pay any attention to
患病的 很快 解除虐待 他们 的 任何 这样的 主意 . — 不 你 支付 任何 注意力 到
[ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
their nonsense .
他们的 废话 .
我很快就会让他们打消这种念头。——别理会他们的胡言乱语。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
Of course they would like to put you off the scent .
的 课程 他们 会 喜欢 到 放 你 离开 这 香味 .
他们当然想转移你的注意力。

[ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] !
The rascals !
这 无赖 !
这群小混蛋！

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][get] ['feəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I'd give a good deal to get fairly at them .
ID 给 一个 好的 交易 到 得到 相当 在 他们 .
我愿意付出高价，只求能公平地得到他们。

[aɪ 'ti:][wʊənt][bi:; bi] [lɒŋ] , [naʊ] , [brɪ'fɔ:(r)][aɪ][du:; də][səʊ] .
It won't be long , now , before I do so .
它 惯于 是 长的 , 现在 , 前 我 做 所以 .
不久之后，我就会这么做了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [træk] ; [ænd; ɛnd][wʌns][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
We are well on their track ; and once we have them before the
我们 是 出色地 在 他们的 追踪 ; 和 一次 我们 有 他们 前 这
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
我们已经掌握了他们的线索；一旦将他们带到法官面前，

[wi:l; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðev] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] .
we'll pay them out for all the trouble they've given us .
出色地 支付 他们 出去 为了 全部 这 麻烦 他们有 给定 我们 .
我们会赔偿他们给我们带来的所有麻烦。

- ['wɪləbi] [rəʊz][tu:; tə][gəʊ] .
- **Willoughby rose to go** .
- 威洛比 玫瑰 到 去 .

威洛比起身准备离开。

- [ai][həʊp] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [ðæt][aɪ 'ti:][wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] ,
- **I hope , as you say , that it will not be long now , ' said he** ,
- 我 希望 , 作为 你 说 , 那 它 将要 不是 是 长的 现在 , - 说 他 ,
“我希望, 正如你所说, 不会太久了,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd][eə(r)] .
with a doubtful and dissatisfied air .
和 一个 疑 和 不满 空气 .

带着怀疑和不满的神情。

- [ju:; jʊ][si:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['weəriŋ] [em 'i:][aʊt] ,
- **You see , it is wearing me out** ,
- 你 看 , 它 是 穿着 我 出去 ,

“你看, 这让我筋疲力尽。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spent][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [br'saɪdz] .
and I have spent a good deal of money over it , besides .
和 我 有 花费 一个 好的 交易 的 钱 超过 它 , 除了 .

而且我还为此花了不少钱。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][kɪl] [em 'i:][lɑ:st] [naɪt] .
One of them threatened to kill me last night .
一 的 他们 威胁 到 杀 我 最后的 夜晚 .

昨晚其中一人威胁要杀了我。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt][kaɪnd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] , [ðeɪ] [wʊənt][faɪnd][em 'i:][æn; ən] ['i:zi]
If anything of that kind is to be attempted , they won't find me an easy
如果 任何事物 的 那 种类 是 到 是 尝试过 , 他们 惯于 寻找 我 一个 简单的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

如果他们胆敢对我采取那种行动, 我可不是好对付的。

[ˈmɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] !
Mr Blackford !
先生 布莱克福德 !

布莱克福德先生!

[ai][æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [br'fɔ:hænd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ɛni'reɪt] .
I shall try to be beforehand with them , at anyrate .
我 将 尝试 到 是 预先 和 他们 , 在 总之 .

无论如何, 我都会尽量提前和他们见面。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð] [tu:] [lɒŋ] .
I'm not a man to be played with too long .
我是 不是 一个 男人 到 是 玩 和 也 长的 .

我不是那种可以轻易戏弄的人。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mæd,mænz] [aɪz] { - }
- **And there was a look in the madman's eyes { 605 }**
- 和 那里 曾是 一个 看 在 这 疯子的 眼睛 { - }

“疯子的眼神里有一种神情{605}”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kwɪvə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] ['mʌs(ə)lɪz] ,
as he spoke , and a kind of quiver through his brawny muscles ,
作为 他 辐 , 和 一个 种类 的 颤动 通过 他的 强壮的 肌肉 ,

他说话的时候, 他那健壮的肌肉微微颤抖了一下。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ˈpleɪŋ] [wɪð]
which seemed to say that the moment was fast approaching when playing with
哪个 似乎 到 说 那 这 片刻 曾是 快速地 接近 什么时候 玩耍 和
[hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪski] [əˈmjuːzmənt] [ɪnˈdiːd] .
him would be a very risky amusement indeed .
他 会 是 一个 非常 风险 娱乐 的确 .

这似乎在说，和他玩耍将会是一件非常危险的消遣，而这样的时刻很快就会到来。

- [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! - [sed] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [wen] [hiː; hi]
' By George ! ' said the solicitor to himself , wiping his forehead , when he
- 经过 乔治 ! - 说 这 律师 到 他自己 , 擦拭 他的 前额 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [wʌnz] [mɔː(r)] [əˈləʊn] ,
was once more alone ,
曾是 一次 更多的 独自的 ,
“我的天哪！”律师独自一人时，一边擦着额头一边自言自语道。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [wɔːm] .
' this is getting rather too warm .
- 这 是 获得 相当 也 温暖的 .
“这天气有点太热了。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gɜv] [ˌem ˈiː] [kwɔːt] [ə; eɪ] [tɜːn] .
The fellow gave me quite a turn .
这 同伴 给予 我 相当 一个 转动 .
那家伙让我大吃一惊。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [θɪŋz] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ˈɔːkwəd] .
If he takes that notion into his head , things may become awkward .
如果 他 需要 那 概念 进入 他的 头 , 事物 可能 变得 尴尬的 .
如果他真的把这种想法当真，事情可能会变得很尴尬。

- [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [ˈblækˌfɔːrd] [dɪˈsɑːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ]
' And Mr Blackford decided that the time had arrived for communicating
- 和 先生 布莱克福德 决定 那 这 时间 有 到达的 为了 沟通
[wɪð] [ˈwɪləbɪz] [ˈfrendz] [ɪn] [keɪp] [taʊn] .
with Willoughby's friends in Cape Town .
和 威洛比的 朋友们 在 岬 镇 .
于是布莱克福德先生决定，是时候与威洛比在开普敦的朋友们联系了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [wʌnz] ;
He would have tried to induce the police to move in the matter at once ;
他 会 有 尝试 到 诱导 这 警察 到 移动 在 这 事情 在 一次 ;
他本会想方设法促使警方立即对此事采取行动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈremədi] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd]
but this remedy , as he knew , was difficult and uncertain , and should
但 这 补救 , 作为 他 知道 , 曾是 难的 和 不确定 , 和 应该
[aɪ ˈtiː] [feɪl] ,
it fail ,
它 失败 ,
但他知道，这种疗法既困难又不确定，而且如果失败了，

[wʊd] [bʌt; bət] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] .
would but add to the danger .
会 但 添加 到 这 危险 .
但这只会增加危险。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɒf] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [reprɪ'zentɪŋ] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
He wrote off then and there , representing in feeling language the condition of
他 写道 离开 然后 和 那里 , 代表 在 感觉 语言 这 状况 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['klaɪənt] ,
his unfortunate client ,
他的 不幸 客户 ,

他当场就放弃了，用充满感情的语言描述了他那不幸客户的处境。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] ,
which he stated he had only just discovered ,
哪个 他 声明 他 有 仅有的 只是 发现 ,
[dɪ'skleɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:əns] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
他声称这是他刚刚发现的。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪ'mi:diətli] ,
and urging that some one should come to England immediately ,
和 敦促 那 一些 一 应该 来 到 英格兰 立即地 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lu:nə'tɪks][pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] .
并敦促立即派人来英国。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lu:nə'tɪks][pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] .
with a view to putting the lunatic's person and property under proper control .
和 一个 看法 到 推杆 这 疯子的 人 和 财产 在下面 恰当的 控制 .
[pʊ; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
目的是为了将疯子的人身和财产置于适当的控制之下。

[pʊ; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Of course he said nothing about the money he had extorted for his
的 课程 他 说 没有什么 关于 这 钱 他 有 勒索 为了 他的
['fæntəm] ['sɜ:visɪz] .
phantom services .
幻影 服务 .
[fɔ:tʃənətli] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'sɪ:ts] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
当然，他对于自己为虚假服务而勒索的钱财只字未提。

[fɔ:tʃənətli] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'sɪ:ts] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Fortunately , it was against his principles to give receipts unless they were
幸运的是 , 它 曾是 反对 他的 原则 到 给 收据 除非 他们 是
[dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ,
demanded ,
要求 ,
[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]
幸运的是，除非有人要求，否则他不会轻易提供收据，这违背了他的原则。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]
which in this case they had not been , and all the payments had been made
哪个 在 这 案件 他们 有 不是 到过 , 和 全部 这 付款 有 到过 制成
[ɪn] [kæʃ] ;
in cash ;
在 现金 ;
[bʌt] [ɪn] [fækt] [ɒn] [kæʃ] [pæɪd]
但实际上并非如此，所有款项都是以现金支付的；

[səʊ][hi:; hi] [left] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zə:ʃən] [hæd; həd] [bi:n] [grə'tju:ɪtəsli]
so he left it to be inferred that his exertions had been gratuitously
所以 他 左边 它 到 是 推断 那 他的 努力 有 到过 免费
['rendəd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
rendered entirely from a sense of duty ,
渲染 完全 从 一个 感觉 的 责任 ,
[ɪn] [fɜ:nt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:əns] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
因此，他让人推断，他的努力完全是出于责任感而无偿付出的。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [hint] [æt; ət][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒn][ə; eɪ] [dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
and delicately hinted at their continuance on a different footing .
和 轻柔地 暗示 在 他们的 继续 在 一个 不同的 立足点 .
[kən'tɪnju:əns] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
他们委婉地暗示，他们将继续以不同的方式发展下去。

[ˈpræktɪs] - [ɪn] [ˈluːnəsi] - [ɪz] [ˈveri] [ˈluːkrətɪv] ；
Practice ' In Lunacy ' is very lucrative ；
实践 - 在 疯狂 - 是 非常 利润丰厚 ；

从事“精神病治疗”非常有利可图；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [nɪ'gлект] [sʌtʃ] [tʃɑːnsɪz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn]
and Mr Blackford was not the man to neglect such chances as came in
和 先生 布莱克福德 曾是 不是 这 男人 到 忽视 这样的 机会 作为 来了 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

布莱克福德先生绝不会放过任何机会。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
After this , owing to certain instructions which Mr Blackford gave to his staff ,
后 这 , 欠款 到 肯定 指示 哪个 先生 布莱克福德 给予 到 他的 职员 ,

此后，由于布莱克福德先生向其员工下达了一些指示，

[ˈwɪləbi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][sætɪsˈfæktəri] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Willoughby found it surprisingly difficult to obtain a satisfactory interview with his
威洛比 成立 它 出奇 难的 到 获得 一个 令人满意的 面试 和 他的
[səˈlɪsɪtə(r)] .
solicitor .
律师 .

威洛比发现，要与他的律师进行一次令人满意的面谈，竟然异常困难。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ][ˈletə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn]
If he made an appointment by letter , Mr Blackford had always been
如果 他 制成 一个 预约 经过 信 , 先生 布莱克福德 有 总是 到过
[ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [kɔːld] [aʊt] ,
unavoidably called out ,
不可避免的 称为 出去 ,

如果布莱克福德先生通过信函预约，他总是会被无可避免地叫去赴约。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ˈəʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
and the time of his return was certain only in that it would be very
和 这 时间 的 他的 返回 曾是 肯定 仅有的 在 那 它 会 是 非常
[lət] .
late .
晚的 .

他返回的时间唯一可以确定的是，一定会很晚。

[ɪf] [ðə; ði][ˈklaɪənt] [kɔːld] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
If the client called unexpectedly ,
如果 这 客户 称为 不料 ,

如果客户突然来电，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhʌrɪ] ,
he always found the lawyer putting on his hat and gloves in a violent hurry ,
他 总是 成立 这 律师 推杆 在 他的 帽子 和 手套 在 一个 暴力 匆忙 ,

他总是看到律师匆匆忙忙地戴上帽子和手套。

[tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈpɔɪntmənt] ；
to attend some important appointment ；
到 出席 一些 重要的 预约 ；

去赴某个重要约会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ɔ:t] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
and the interview was restricted to a short conversation as they walked
和 这 面试 曾是 受限制的 到 一个 短的 对话 作为 他们 步行
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,

采访仅限于他们在街上行走时的一次简短交谈。

[wɪð] ['redi] [ə'sɪstəns] [æt; ət][hænd][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
with ready assistance at hand on all sides .
和 准备好 协助 在 手 在 全部 侧面 .
各方均有随时准备提供的援助。

[ˈwɪləbɪz] ['mænə(r)][ˈʌndə(r)] [ðɪs] ['tri:tmənt] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
Willoughby's manner under this treatment grew more and more unsatisfactory .
威洛比的 方式 在下面 这 治疗 生长 更多的 和 更多的 不令人满意 .
在这种待遇下，威洛比的态度越来越令人不满。

[ˈdʒɑ:bsən] , [ðə; ði] [kla:k] , [hu:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , ['nevə(r)] [sə'spektɪd]
Jobson , the clerk , who knew nothing of the business in hand , never suspected
乔布森 , 这 职员 , WHO 知道 没有什么 的 这 商业 在 手 , 绝不 怀疑
[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [pɪ'kju:liə(r)] [kən'dɪʃn] ,
the visitor's peculiar condition ,
这 访客 奇特 状况 ,
办事员乔布森对眼前的事情一无所知，从未怀疑过这位访客的特殊情况。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][hɪm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] ['ɔ:dərs] , [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪ'gəʊɪŋ][ɒn] [wel] .
and cheerfully assured him , according to orders , that all was going on well .
和 愉快地 保证 他 , 根据 到 订单 , 那 全部 曾是 去 在 出色地 .
然后，他按照指示，兴高采烈地向他保证，一切进展顺利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt]['sætɪsfai][hɪm] ;
But this did not satisfy him ;
但 这 做过 不是 满足 他 ;
但这并没有让他满意；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fju:] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] ,
and on the few occasions of his seeing the lawyer in person ,
和 在 这 很少 场合 的 他的 看到 这 律师 在 人 ,
在他为数不多的几次与律师见面时，

[hi;; hi] [meɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [glu:m] [ænd; ənd]
he made that gentleman extremely uncomfortable by the growing gloom and
他 制成 那 绅士 极其 不舒服 经过 这 生长 愁云 和
[ˈwaɪldnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
wildness of his looks ,
野性 的 他的 看起来 ,
他日益阴郁狂野的神情让那位先生感到非常不自在。

[ænd; ənd][baɪ] [pə'sɪstənt] ['refərənsɪz] [tu;; tə][ðə; ði][hɪnts][ɒv; əv] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stəriəs]
and by persistent references to the hints of treachery which his mysterious
和 经过 执着的 参考 到 这 提示 的 背信弃义 哪个 他的 神秘
[fəʊz] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [θrəʊ] [aʊt] .
foes continued to throw out .
敌人 持续 到 扔 出去 .
并且不断提及他神秘的敌人不断抛出的背叛暗示。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hi;; hi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
Suddenly , he discontinued his visits .
突然 , 他 已停产 他的 访问 .
突然，他停止了探访。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [went] [baɪ] , ['dʒʊərəɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][sain] ;
A fortnight went by , during which he made no sign ;
一个 两星期 去 经过 , 期间 哪个 他 制成 不 符号 ;
两周过去了, 他没有任何动静;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [blækfə-dʒ]
and then something happened which drove him entirely out of Mr Blackford's
和 然后 某物 发生 哪个 驾驶 他 完全 出去 的 先生 布莱克福德
[maɪnd] .
mind :
头脑 .

然后发生了一件事, 彻底把他从布莱克福德先生的脑海中抹去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['luːsi] ['wɛd,lɛɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst]
This was the receipt of a letter written by Lucy Wedlake , at the request
这 曾是 这 收据 的 一个 信 书面 经过 露西 韦德莱克 , 在 这 要求
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
of her uncle ,
的 她 叔叔 ,

这是露西·韦德莱克应她叔叔的要求写的一封信的收据。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sə'lısɪtə(r)][æt; ət][wʌns][ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
who wished to see his solicitor at once on important business .
WHO 希望 到 看 他的 律师 在 一次 在 重要的 商业 .
他想立即与律师会面, 处理重要事务。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)]['fræŋklɪn][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ]
It was added that Mr Franklin had been seriously ill , but was now
它 曾是 额外 那 先生 富兰克林 有 到过 严重地 患病的 , 但 曾是 现在
[mʌtʃ] ['betə(r)] ,
much better ,
很多 更好的 ,

据称, 富兰克林先生之前身患重病, 但现在病情已大为好转。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [wɪð] [keə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] .
and it was hoped that with care he would soon recover .
和 它 曾是 希望 那 和 关心 他 会 很快 恢复 .
人们希望, 经过精心照料, 他能很快康复。

['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [faʊnd][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,
Mr Blackford found his client in his bedroom ,
先生 布莱克福德 成立 他的 客户 在 他的 卧室 ,
布莱克福德先生在客户的卧室里找到了他。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['pɪləʊz] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .
propped up with pillows in a chair by the fireside .
支撑 向上 和 枕头 在 一个 椅子 经过 这 炉边 .
用枕头垫着, 坐在壁炉旁的椅子上。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .
It was evident at the first glance that he had received a heavy blow .
它 曾是 明显 在 这 第一的 瞥一眼 那 他 有 已收到 一个 重的 吹 .
一眼就能看出他受到了重击。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,
His face was anxious and watchful ,
他的 脸 曾是 焦虑的 和 警惕 ,
他脸上带着焦虑和警惕的神色。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ik'spekt] [frəm; frəm]['aʊə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredɪd]
like that of one who expects from hour to hour the advent of a dreaded
喜欢 那 的 一 WHO 预期 从 小时 到 小时 这 来临 的 一个 令人恐惧的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

就像每时每刻都在提心吊胆地等待可怕敌人到来一样，

[ænd; ənd] [friəz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ˌʌnpɪrɪ'peəd] .
and fears to be taken unprepared .
和 恐惧 到 是 已采取 毫无准备 .

害怕措手不及。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rʌf] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
It was with little trace of his ordinary rough irritability , and with a
它 曾是 和 小的 痕迹 的 他的 普通的 粗糙的 易怒 , 和 和 一个
[ˈtremjələs] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ,
tremulous and feeble voice ,
颤抖的 和 微弱 嗓音 ,

他几乎丝毫没有平日里粗暴易怒的神色，声音也变得颤抖而虚弱。

[ðæt] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][sə'lsɪtə(r)][sɪt] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
that he bade the solicitor sit down , for there was a deal to talk about .
那 他 巴德 这 律师 坐 向下 , 为了 那里 曾是 一个 交易 到 讲话 关于 .
他让律师坐下，因为有一笔交易要谈。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] - [æn; ən] [ə'tæk] , - [hi:; hi] [sed] ; [ðə; ði]['dɑ:ktərz][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He had had ' an attack , ' he said ; the doctors told him it was
他 有 有 - 一个 攻击 , - 他 说 ; 这 医生 讲述 他 它 曾是
[ðə; ði] [hɑ:t] ,
the heart ,
这 心 ,

他说他“突发了疾病”；医生告诉他是心脏出了问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
and he must be very careful .
和 他 必须 是 非常 小心 .

他必须非常小心。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [sti:l] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
They had to say something for their money , of course ; still , it might
他们 有 到 说 某物 为了 他们的 钱 , 的 课程 ; 仍然 , 它 可能
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

他们当然得为了自己的钱说点什么；不过，这话也可能是真的。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [gəʊ][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɔ:t] .
We must all go some time ; and his time might be short .
我们 必须 全部 去 一些 时间 ; 和 他的 时间 可能 是 短的 .

我们终有一死；而他的时间可能很短暂。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .
He had committed an injustice , which must be put right at once .
他 有 坚定的 一个 不公正 , 哪个 必须 是 放 正确的 在 一次 .

他犯下了不公正的罪行，必须立即纠正。

[hɪz; ɪz] [ni:s] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:ti][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz]
His niece had done her duty by him , and he had broken his
他的 侄女 有 完毕 她 责任 经过 他 , 和 他 有 破碎的 他的
[ˈprɒmɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
promise to her :
承诺 到 她 :

他的侄女已经尽到了对他的义务，但他却违背了对她的承诺。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ,
It was his wish to make a fresh will at once ,
它 曾是 他的 希望 到 制作 一个 新鲜的 将要 在 一次 ,
他希望立即立一份新的遗嘱。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
leaving her the whole of his property , according to his original
离开 她 这 所有的 的 他的 财产 , 根据 到 他的 原来的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention :
意图 :

按照他最初的意愿，将全部财产留给了她。

- [aɪv] [plænd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][maɪ][maɪnd] , - [sed] [hi:; hi] .
' I've planned it all in my mind , ' said he :
- 我已经 计划 它 全部 在 我的 头脑 , - 说 他 :

“我已经把一切都计划好了，”他说。

- [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əˈləʊn] , [maɪnd][ju:; jʊ] ;
' It is to be for her alone , mind you ;
- 它 是 到 是 为了 她 独自的 , 头脑 你 ;

“请注意，这件东西只属于她一个人；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [frɒm; frəm][hɪm] .
her husband shall never touch a penny that I can keep from him .
她 丈夫 将 绝不 触碰 一个 一分钱 那 我 能 保持 从 他 .

她的丈夫休想动得走我能瞒过他的一分钱。

[hi:z] [æn; ən][ˈɪmpjədənt] [ˈʌpstɑ:t] .
He's an impudent upstart :
他是 一个 厚颜无耻 暴发户 .

他是个厚颜无耻的暴发户。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [brɪfɔ:(r)] ;
He spoke to me as no man ever ventured to speak before ;
他 辐 到 我 作为 不 男人 曾经 冒险 到 说话 前 ;

他跟我说话的方式，是以前任何人都从未尝试过的；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [hi:z] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [greɪv] , [θru:] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [wei] [ai]
and I doubt he's brought me to my grave , through being upset the way I
和 我 怀疑 他是 带来 我 到 我的 严重 , 通过 存在 沮丧的 这 方式 我

[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

我怀疑他不会因为我当时的沮丧而害死我。

[teɪk] [ðæt] [pen][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] , [ˈblæk,fɔrd] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈti:] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ai] [tel] [ju:; jʊ] .
Take that pen and paper , Blackford , and set it down just as I tell you .
拿 那 笔 和 纸 , 布莱克福德 , 和 放 它 向下 只是 作为 我 告诉 你 .

布莱克福德，拿着笔和纸，照我说的做。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvestɪd] ,
The money is to be invested ,
这 钱 是 到 是 投资 ,

这笔钱将用于投资。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [tu;; tə][maɪ] [ni:s] ['lu:si] ['wed,leɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
and the income to be paid to my niece Lucy Wedlake as long as she
和 这 收入 到 是 有薪酬的 到 我的 侄女 露西 韦德莱克 作为 长的 作为 她
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

并将收入支付给我的侄女露西·韦德莱克，直至她去世；

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
after her death , the capital is to be divided equally among the children .
后 她 死亡 , 这 首都 是 到 是 分割 同样地 之中 这 孩子们 .
她去世后，这笔钱将由她的孩子们均分。

[ɪf] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ɪts] [ɔ:l][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪntnə(r)] - ['kʌmpəni] .
If she has no children , it's all to go to the Vintners ' Company .
如果 她 有 不 孩子们 , 它是全部 到 去 到 这 酿酒师 - 公司 .
如果她没有孩子，所有财产都将归酿酒商协会所有。

[ðæt] [kʌts] [aʊt] ['tɒməs] ['wed,leɪk] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
That cuts out Thomas Wedlake , doesn't it ?
那 削减 出去 托马斯 韦德莱克 , 不 它 ?
这样就排除了托马斯·韦德莱克，对吧？

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . — [naʊ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] .
That's all right . — Now about yourself .
那就是 全部 正确的 . — 现在 关于 你自己 .
没关系。——现在说说你自己吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jʊr; jər][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] , [daʊnt][ju;; jʊ] — [heɪ] ?
I suppose you consider that you're an injured man , don't you — hey ?
我 认为 你 考虑 那 你是 一个 受伤 男人 , 不 你 — 嘿 ?
我想你觉得自己是个受伤的人吧——嗯？

- [tu;; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [pʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪnz] ['ju:ʒuəl]['mænə(r)]
' To this question , put with some approach to Uncle Franklin's usual manner
- 到 这 问题 , 放 和 一些 方法 到 叔叔 富兰克林的 通常 方式
[ænd; ʌnd][təʊn] ,
and tone ,
和 语气 ,

“对于这个问题，请用富兰克林叔叔惯常的方式和语气来回答。”

['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊnɪz] , [tu;; tə] [meɪk]
Mr Blackford found it difficult , in the then state of his emotions , to make
先生 布莱克福德 成立 它 难的 , 在 这 然后 状态 的 他的 情绪 , 到 制作
['eni][rɪ'plaɪ] [wɒt'evə(r)] .
any reply whatever .
任何 回复 任何 .

布莱克福德先生当时情绪激动，很难做出任何回应。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌ:stli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,
He managed to stammer out , with a ghastly attempt at a smile ,
他 管理 到 结巴 出去 , 和 一个 阴森 试图 在 一个 微笑 ,
他结结巴巴地说着，脸上勉强挤出一个笑容：

[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu;; tə][ɪk'spekt] — —
that he was aware that he had no right to expect — —
那 他 曾是 意识到的 那 他 有 不 正确的 到 预计 — —
他意识到自己无权期待——

- [nəʊ][mɔ:(r)][ju:, jʊ][hæd; həd] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)]['fræŋklɪn] ; - [ðæts] ['veri] [tru:] ; [səʊ][ðeəz; ðəz]
' **No more you had** , ' **interrupted Mr Franklin** ; ' **that's very true** ; **so there's**
- 不 更多的 你 有 , - 中断 先生 富兰克林 ; - 那就是 非常 真的 ; 所以 有
['lɪt(ə)l][hɑ:m] [dʌŋ] .
little harm done .
小的 伤害 完毕 ;

“你以前拥有的已经不多，”富兰克林先生打断道；“的确如此；所以并没有造成多大的伤害。”

[ðəʊ] [ai][doʊnt][seɪ][bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:, jʊ][tu:] .
Though I don't say but what I'll do something for you too .
尽管 我 不 说 但 什么 患病的 做 某物 为了 你 也 .

虽然我没说，但我也会为你做点什么。

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][,em 'i:] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] -
That has happened to me which makes a man think of things he usen't
那 有 发生 到 我 哪个 制作 一个 男人 思考 的 事物 他 -

[tu:; tə][maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

我也经历过这种事，它会让一个人想起以前不在乎的事情。

['meɪbi] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [,dɪsə'pɔɪnt] [ju:, jʊ][,ɔ:l'tə'geðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ai][led][ju:, jʊ][tu:; tə]
Maybe I've no right to disappoint you altogether , after what I led you to
或许 我已经 不 正确的 到 辜负 你 共 , 后 什么 我 引领 你 到

[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

或许我根本没有理由让你完全失望，毕竟我之前让你抱有很高的期望。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɪl] ;
I might have employed another lawyer to make this will ;
我 可能 有 受雇 其他 律师 到 制作 这 将要 ;

我本可以聘请另一位律师来立这份遗嘱；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:, jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv] [wɒt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
but I thought you were entitled to have what business was to be
但 我 想法 你 是 标题 到 有 什么 商业 曾是 到 是

[ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
got out of the thing .
得到 出去 的 这 事物 .

但我认为你有权从中获得你想要的商业利益。

[ænd; ænd][ju:, jʊ] [fænt] [seɪ][ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæns(ə)m] .
And you shan't say I was unhandsome .
和 你 不会 说 我 曾是 相貌平平 .

你可别说我长得不好看。

[pʊt] [jɔ:'self] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Put yourself down for a thousand pounds .
放 你自己 向下 为了 一个 千 磅 .

给自己设定一个一千英镑的目标。

- ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtju:d][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
' **Mr Blackford expressed his gratitude as well as he could , which was**
- 先生 布莱克福德 表达 他的 感激 作为 出色地 作为 他 可以 , 哪个 曾是

[nɒt] ['veri] [wel] ;
not very well ;
不是 非常 出色地 ;

布莱克福德先生尽力表达了他的感激之情，但他的表达并不十分出色；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
but it was a great deal more than he felt under the circumstances .
但 它 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 毛毡 在下面 这 情况 .

但就当时的情况而言，这远远超过了他内心的感受。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [nemd] [nəʊ] [trʌs'tɪz] , - [sed] [hi:; hi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ;
' **You have named no trustees** , ' **said he** , **recovering himself a little** ;
- 你 有 命名 不 受托人 , - 说 他 , 恢复中 他自己 一个 小的 ;
“你们还没有指定任何受托人，”他稍稍恢复了镇定后说道；

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
' **it will be necessary to do so** .
- 它 将要 是 必要的 到 做 所以 :
这样做是必要的。

[aɪ][maɪ'self][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] - — —
I myself should be very happy ' — —
我 我 应该 是 非常 快乐的 - — —
我本人应该感到非常高兴才对——

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; - [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪərz] [æz; əz] [trʌs'tɪz] ;
' **No** , ' **said the old man** ; ' **I don't care for lawyers as trustees** ;
- 不 , - 说 这 老的 男人 ; - 我 不 关心 为了 律师 作为 受托人 ;
“不，”老人说，“我不喜欢律师做受托人；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][rʌn] [streɪt] .
they never seem to run straight .
他们 绝不 似乎 到 跑步 直的 .
它们似乎从来跑不直。

[let] [em 'i:] [si:] — [pʊt] [daʊn] ['wɪljəm] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]
Let me see — put down William Brown , of the Stock Exchange , and James
让 我 看 — 放 向下 威廉 棕色的 , 的 这 库存 交换 , 和 詹姆斯
[ˈhɑ:rbərtən] , [ɒv; əv] ['lednhɔ:l] [stri:t] , ['mɜ:tʃənt] .
Harberton , of Leadenhall Street , merchant .
哈伯顿 , 的 利登霍尔 街道 , 商人 .

让我想想——写下证券交易所的威廉·布朗，以及利德霍尔街的商人詹姆斯·哈伯顿。

[gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
Give them each a hundred pounds for their services .
给 他们 每个 一个 百 磅 为了 他们的 服务 .
给他们每人一百英镑作为报酬。

[ðeɪ] [wʊənt] { - }
They won't { 606 }
他们 惯于 { - }
他们不会{606}

[rɪ'fju:z] [tu:; tə][ækt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ;
refuse to act when they find their names in the will ;
拒绝 到 行为 什么时候 他们 寻找 他们的 姓名 在 这 将要 ;
当他们发现自己的名字出现在遗嘱中时，拒绝采取行动；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [brɪ'fɔ:hænd] , [ðeid] [seɪ] [nəʊ] ;
if they were to be asked beforehand , they'd say no ;
如果 他们 是 到 是 问 预先 , 他们会 说 不 ;
如果事先询问他们，他们会说不；

[səʊ][doʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪm] [gɒn] .
so don't you tell either of them till I'm gone .
所以 不 你 告诉 任何一个 的 他们 直到 我是 已消失 .
所以我走之前，你们两个都不要告诉他们。

[ænd; ɐnd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] — [daʊnt][let][maɪ] [ni:s] [ɔ:(r)]['eni][wʌn] [els] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt]
And talking of that — don't let my niece or any one else hear a word about
和 说 的 那 — 不 让 我的 侄女 或者 任何 一 别的 听到 一个 单词 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

说到这件事——千万别让我侄女或者其他任何人听到一个字。

[aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [ðə; ði] [wɪl] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] ,
I shall keep the will myself this time ,
我 将 保持 这 将要 我 这 时间 ,

这次遗嘱将由我亲自保管。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and you will be the only person to know where it is to be found .
和 你 将要 是 这 仅有的 人 到 知道 在哪里 它 是 到 是 成立 .

只有你知道它在哪里。

[ʌðəwaɪz] , [ðel] [ɔ:l][bi:; bi] ['skræbl] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv]
Otherwise , they'll all be scrabbling after it as soon as the breath is out of
否则 , 他们会 全部 是 争抢 后 它 作为 很快 作为 这 气息 是 出去 的
[em 'i:] — [pə'hæps] [br'fɔ:(r)] ;
me — perhaps before ;
我 — 也许 前 ;

否则，等我一断气，他们就会争先恐后地抢夺它——甚至可能在我断气之前就抢走了；

[ænd; ɐnd][aɪ'ti:][meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɪm] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt][laɪk][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
and it may be a whim , but I don't like the notion .
和 它 可能 是 一个 一时兴起 , 但 我 不 喜欢 这 概念 .

这或许只是我一时兴起，但我并不喜欢这种想法。

[ˈlu:sɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ɐnd]['kʃʊəriəs] ,
Lucy's a good sort ; but then she is only a woman , and curious ,
露西的 一个 好的 种类 ; 但 然后 她 是 仅有的 一个 女士 , 和 好奇的 ,

露西是个好人；但她毕竟只是个女人，而且好奇心很强。

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] .
like the rest of 'em .
喜欢 这 休息 的 - 呃 .

和其他人一样。

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kʊmz] ;
I shall tell her to send for you when the right time comes ;
我 将 告诉 她 到 发送 为了 你 什么时候 这 正确的 时间 来 ;

我会告诉她，时机成熟时，让她来接你；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ɐnd][du:; də] [wʌts] ['ni:dl]
and then you can lay your hand upon the will and do what's needful
和 然后 你 能 躺 你的 手 之上 这 将要 和 做 是什么 需要
— [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][grɪst][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [mɪl] ,
— which will bring a little more grist to your mill ,
— 哪个 将要 带来 一个 小的 更多的 磨粉 到 你的 磨 ,

然后你就可以行使你的意志，去做你需要做的事情——这将为你的磨坊带来更多粮食。

[tu:; tə][kən'səʊl][ju:; jʊ] .
to console you .
到 安慰 你 .

安慰你。

[get][ðə; ði] [θɪŋ] ['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ɪnd] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː][hiə(r)] [wɪð] [tuː]
Get the thing ready by to - tomorrow at this time , and bring it here with two
得到 这 事物 准备好 经过 到 - 明天 在 这 时间 , 和 带来 它 这里 和 二
['wɪtnəsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

明天这个时候把东西准备好，带上两个证人一起过来。

[æz; əz][brɪfɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

[brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɪl] [æz; əz] [wel] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'tiː][maɪ'self] . -
Bring the old will as well ; I wish to destroy it myself . '
带来 这 老的 将要 作为 出色地 ; 我 希望 到 破坏 它 我 . -

把旧遗嘱也带来吧；我想亲自销毁它。

- [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] , - [sed] [ðə; ði][sə'lisɪtə(r)] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [strɔː]
' That is hardly necessary , ' said the solicitor , catching at he knew not what straw
- 那 是 几乎 必要的 , - 说 这 律师 , 捕捉 在 他 知道 不是 什么 稻草
[ɒv; əv][həʊp] ;
of hope ;
的 希望 ;

“那几乎没有必要，”律师说道，他抓住了一丝自己也不知道是什么的希望之光；

- [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪfektʃuəli] [rɪ'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði]['leɪtə(r)]['dɒkjumənt] . -
' it will be effectually revoked by the later document . '
- 它 将要 是 有效地 撤销 经过 这 之后 文档 . -

“它将被后续文件有效撤销。”

- [daʊnt][juː; jʊ] ['ɑːgjuː] [wɪð] [,em 'iː] ; [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
' Don't you argue with me ; do as I tell you .
- 不 你 争论 和 我 ; 做 作为 我 告诉 你 .

不要跟我争辩；照我说的做。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ;
I say I shall destroy it with my own hands ;
我 说 我 将 破坏 它 和 我的 自己的 双手 ;

我说我必亲手摧毁它；

[ðen] [ðeə(r)][kænt][biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] . — [daʊnt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
then there can't be any question about it . — Don't fail to come to - tomorrow ;
然后 那里 不能 是 任何 问题 关于 它 . — 不 失败 到 来 到 - 明天 ;

那么这件事就没有任何疑问了。——明天务必前来；

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get][,aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I want to get it over .
我 想 到 得到 它 超过 .

我想尽快结束这件事。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
I don't think there's much time to waste .
我 不 思考 有 很多 时间 到 浪费 .

我觉得没有多少时间可以浪费了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [,em 'iː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃɑːd] [ænd; ɪnd] [leɪ] [,em 'iː] [daʊn] ,
If you were to take me anywhere near a churchyard and lay me down ,
如果 你 是 到 拿 我 任何地方 靠近 一个 墓地 和 躺 我 向下 ,
如果你把我带到教堂墓地附近，让我躺下，

[ai] [daʊt] [ai] ['ʃʊdnt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .
I doubt I shouldn't be in a hurry to get up again .
我 怀疑 我 不应该 是 在 一个 匆忙 到 得到 向上 再次 :

我怀疑我是否应该急着再次起床。

- ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪtli] [deprə'keɪtəri] ['mɜ:mə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['testɪli]
' **Mr Blackford attempted a politely deprecatory murmur , but was testily**
- 先生 布莱克福德 尝试过 一个 礼貌地 贬义的 低语 , 但 曾是 暴躁地
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 :

布莱克福德先生试图礼貌地低声表示贬低，但却被粗暴地打断了。

- [əʊ] , [ai] [deə'seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
' **Oh , I daresay you won't be sorry to get your money** .
- 哦 , 我 敢说 你 惯于 是 对不起 到 得到 你的 钱 :

“哦，我敢说 你拿到钱后一定不会后悔的。”

[aɪm]['taɪəd] ['tɔ:kɪŋ] .
I'm tired talking .
我是 疲劳的 说 :

我累了，不想再说了。

[maɪnd][ju:; jʊ][du:; də][dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] . — [gʊd] - [deɪ] .
Mind you do just as I have told you : — Good - day .
头脑 你 做 只是 作为 我 有 讲述 你 : — 好的 - 天 :

记住，一定要按我说的做。——再见。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
' **It was not until he found himself sitting in his own room ,**
- 它 曾是 不是 直到 他 成立 他自己 坐着 在 他的 自己的 房间 ,

直到他发现自己坐在自己的房间里，

['steəriŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði][sə'lısɪtə(r)] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [wert] [ɒv; əv]
staring blankly at the opposite wall , that the solicitor realised the full weight of
凝视 茫然地 在 这 对面的 墙 , 那 这 律师 意识到 这 满的 重量 的

[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .
his misfortune .
他的 不幸 :

律师茫然地盯着对面的墙壁，这才意识到自己遭遇了多么严重的 不幸。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ; [ðə; ði] [bləʊ] ,
He had no feeling of anger ; the blow ,
他 有 不 感觉 的 愤怒 ; 这 吹 ,

他没有感到愤怒；这一击，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ə'ləŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [tu:]
though he had all along had a lurking presentiment of it , was too
尽管 他 有 全部 沿着 有 一个 潜伏 预感 的 它 , 曾是 也

['kru:əl][ænd; ənd] ['stægəriŋ] ,
cruel and staggering ,
残忍的 和 令人震惊 ,

尽管他一直以来都有一种隐隐的预感，但这太过残酷和令人震惊。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] , [tu:; tə] [ə'raʊz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
now that it had fallen , to arouse any such emotion .
现在 那 它 有 倒下 , 到 引起 任何 这样的 情感 :

既然它已经倒塌，就很难再激起这样的情绪了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was bitterly disappointed .
他 曾是 苦涩地 失望的 :

他感到非常失望。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
A thousand pounds !
一个 千 磅 ！

一千英镑！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
But a few months ago , a thousand pounds would have seemed a fortune ,
但 一个 很少 几个月 前 , 一个 千 磅 会 有 似乎 一个 财富 ,
但几个月前，一千英镑还算是一笔巨款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndfɔːl] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm] [ˈplæniŋ] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈtɜːniŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
and the windfall would have set him planning innumerable ways of turning it
和 这 意外之财 会 有 放 他 规划 无数 方式 的 转弯 它
[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
to the best advantage .
到 这 最好的 优势 .

这笔意外之财会让他开始计划无数种利用它谋取最大利益的方法。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə][hɪm] ,
But what was it now to him ,
但 什么 曾是 它 现在 到 他 ,

但对他来说，这一切又算得了什么呢？

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
who had been deprived of the expectation of a sum which would have
WHO 有 到过 被剥夺的 的 这 期待 的 一个 和 哪个 会 有
[ˈrendəd] [ɔːl] [ˈplæniŋ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,
rendered all planning unnecessary .
渲染 全部 规划 不必要 ,

他们原本期望获得一笔钱，而这笔钱原本可以让一切计划都变得没有必要，但最终却被剥夺了这笔钱。

[əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv]
only to be resorted to as a recreation , for the remainder of
仅有的 到 是 复原 到 作为 一个 娱乐 , 为了 这 余 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ?
his life ?
他的 生活 ?

难道余生都只能把它当作消遣吗？

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtæntəˌlaɪzɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn]
and worse than nothing — a mere tantalising taste of the good fortune
和 更糟 比 没有什么 — 一个 仅仅 诱人的 品尝 的 这 好的 财富
[wɪtʃ] [ɔːt] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] — [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [əˈpiəd] [tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .
which ought in justice — so it really appeared to him — to have been his .
哪个 应该 在 正义 — 所以 它 真的 出现 到 他 — 到 有 到过 他的 .

更糟糕的是，他只尝到了本应属于他的好运的滋味——这在正义上，在他看来，确实如此。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi] [naʊ] [ɡɪv] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps] ?
And must he now give up all his hopes ?
和 必须 他 现在 给 向上全部 他的 希望 ?

难道他现在就必须放弃所有希望吗？

[mʌst; məst][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'veə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['plɒdɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]
Must he remain for ever a mere plodding man of business of doubtful
必须 他 保持 为了 曾经 一个 仅仅 缓慢地 男人 的 商业 的 疑
[ˌrepju'teɪ](ə)n] — [ɪːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ?
reputation — even with a thousand pounds of capital ?
名声 — 甚至 和 一个 千 磅 的 首都 ?

即使拥有1000英镑的资本，他是否也注定只能是一个名声不佳、默默无闻的商人呢？

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪarts] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leɪzə(r)] , [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Were the delights of unlimited leisure , of freedom from thought for
是 这 美味 的 无限 闲暇 , 的 自由 从 想法 为了
[ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,

难道这就是无限闲暇的乐趣，无需为明日忧虑的自由吗？

[ɒv; əv] [ʌn'stɪntɪd] [ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n[ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ɒv; əv] ['wɜːldli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , ['nevə(r)]
of unstinted gratification of animal appetites , of worldly consideration , never
的 毫不吝嗇 满足感 的 动物 食欲 , 的 世俗 考虑 , 绝不
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
to be his , after all ?
到 是 他的 , 后 全部 ?

毫无节制地满足动物本能的欲望，世俗的考量，最终却永远不会属于他？

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l][laɪf] ;
He was fast approaching middle life ;
他 曾是 快速地 接近 中间 生活 ;
他很快就要步入中年了；

[ðə; ðɪ][taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz]
the time remaining to him for the enjoyment of all these things was
这 时间 其余的 到 他 为了 这 享受 的 全部 这些 事物 曾是
[ˌgrəʊɪŋ] [[ɔːtə] [ænd; ənd] [[ɔːtə] .
growing shorter and shorter .
生长 较短 和 较短 .

他享受这一切的时间越来越少了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['pjʊərə] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
To the purer pleasures of honest labour ,
到 这 更纯净 快乐 的 诚实的 劳动 ,
回归诚实劳动带来的纯粹快乐，

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][æm'biʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['dɔːntləs]
to the noble ambition of building up a modest fortune by dauntless
到 这 高贵 志向 的 建筑 向上 一个 谦虚的 财富 经过 无畏
[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ʌn'diːviərtɪŋ] ['rektɪtjuːd] ,
perseverance and undeviating rectitude ,
毅力 和 毫不偏离 正直 ,

为了实现通过无畏的毅力和坚定的正直来积累一笔可观财富的崇高目标，

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt][sʌm; səm][deɪ] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ,
in the hope that some day , with folded hands ,
在 这 希望 那 一些 天 , 和 折叠 双手 ,
希望有一天，双手合十，

[hiː; hi] [maɪt] ['fɪələsli] [ə'weɪt][ðə; ðɪ][end][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][eɪdʒ] [friː] [frɒm; frəm]
he might fearlessly await the end in the quiet of an old age free from
他 可能 无畏地 等待 这 结尾 在 这 安静的 的 一个 老的 年龄 自由的 从
[rɪ'prəʊtʃ] — [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
reproach — to all this he was utterly a stranger ;
责备 — 到 全部 这 他 曾是 完全地 一个 陌生人 ;

他或许可以无所畏惧地在平静的晚年中安然离世，免受责备——但这一切，他却完全陌生；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [biːn] [sə'dʒestɪd] , [hæv; həv][æt; ət]ɔːl] [ə'ljʊə] [hɪm] .
nor would the prospect , had it been suggested , have at all allured him .
也不 会 这 前景 , 有 它 到过 建议 , 有 在 全部 诱人 他 .

即使有人提出这样的前景，他也丝毫不会心动。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [wʌn][pʊv; əv] ['pʊvəti] ['tempəd] [baɪ] ['neɪvəri] [tuː] ['petɪ] [tuː; tə] [ə'trækt]
His life had been one of poverty tempered by knaveries too petty to attract
他的 生活 有 到过 一 的 贫困 淬火 经过 狡猾的 也 小气 到 吸引
[ˈpʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

他一生贫困潦倒，偶尔也会做一些微不足道的勾当，但这些勾当不足以受到惩罚；

[hɪz; ɪz] [driːm] [pʊv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][pʊv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'zːnd] [welθ] ,
his dream of success had been one of sudden and unearned wealth ,
他的 梦 的 成功 有 到过 一 的 突然 和 未获得的 财富 ,
[ˈkʌmɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['efət] ,
coming without effort ,
未来 没有 努力 ,

他一直梦想着不劳而获地获得财富，无需付出任何努力。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [əʊnli][tuː; tə] ['selfɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
to be applied only to selfish gratification .
到 是 应用 仅有的 到 自私 满足感 .
仅用于满足自私的欲望。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] , [kraɪm] , [æz; əz][kraɪm] , [ˈprez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] ;
To such men , crime , as crime , presents nothing repulsive ;
到 这样的 男人 , 犯罪 , 作为 犯罪 , 礼物 没有什么 丑恶 ;
对于这些人来说，犯罪本身并不令人反感；

[ðeɪ] [əb'steɪn][frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [ˈbɒfəz] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [kə'menʃərət]
they abstain from it only so long as it offers no advantage commensurate
他们 弃权 从 它 仅有的 所以 长的 作为 它 优惠 不 优势 相称的
[wɪð] [ðə; ði][rɪsk] .
with the risk .
和 这 风险 .

他们只有在这样做没有带来与风险相称的收益时才会避免这样做。

['gɪv(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [kraɪm] [f'ɒləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)ntɪ] [pʊv; əv][ə; eɪ]
Given advantage and opportunity , crime follows with the certainty of a
鉴于 优势 和 机会 , 犯罪 跟随 和 这 肯定 的 一个
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
mathematical demonstration .
数学 示范 .

只要有优势和机会，犯罪就会必然发生，这已是数学证明所证实的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
He would not give way without a struggle .
他 会 不是 给 方式 没有 一个 斗争 .
他绝不会轻易屈服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
He could not .
他 可以 不是 .
他做不到。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .
必须采取行动。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [wɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm]
He opened his safe , and took out the will which was to have made him
他 打开 他的 安全的 , 和 采取 出去 这 将要 哪个 曾是 到 有 制成 他
[rɪt] ,
rich ,
富有的 ,

他打开保险箱，取出那份本应让他致富的遗嘱。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)] .
and by that time to - tomorrow would be a mere piece of waste paper .
和 经过 那 时间 到 - 明天 会 是 一个 仅仅 片 的 浪费 纸 .

到那时，明天就只不过是一张废纸了。

[hi:; hi] [ri:d] [,aɪ ˈti:] [θru:] ,
He read it through ,
他 读 它 通过 ,

他通读了一遍。

[ˈdwelɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [wɜ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [teɪks] [li:v] [ɒv; əv][həʊp][fɔ:(r); fə(r)]
dwelling on every word with the bitterness of one who takes leave of hope for
住宅 在 每一个 单词 和 这 苦味 的 一 WHO 需要 离开 的 希望 为了
[ˈevə(r)] .
ever :
曾经 :

带着彻底放弃希望的苦涩，反复咀嚼着每一个字。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] — [ðə; ði] [deɪt]
When he came to the end , he gave a slight start of surprise — the date
什么时候 他 来了 到 这 结尾 , 他 给予 一个 轻微 开始 的 惊喜 — 这 日期
[wɒz; wəz][blæŋk] .
was blank .
曾是 空白的 :

当他看到最后时，他微微一惊——日期是空白的。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [left] [blæŋk] , [hi:; hi] [rɪˈmembəd] , [wen] [ðə; ði][ˈdɒkjumənt][wɒz; wəz] [saɪnd] .
It had been left blank , he remembered , when the document was signed .
它 有 到过 左边 空白的 , 他 记得 , 什么时候 这 文档 曾是 签名 :

他记得，签署文件时，那一栏是空白的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [fɪl] [,aɪ ˈti:][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʁ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
He had intended to fill it in on his return to the office ,
他 有 故意的 到 充满 它 在 在 他的 返回 到 这 办公室 ,

他原本打算回到办公室后填写这份表格。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
but he had forgotten to do so .
但 他 有 被遗忘的 到 做 所以 :

但他忘记这么做了。

[,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .
It should have been the 28th of November .
它 应该 有 到过 这 28th 的 十一月 :

原本应该是11月28日。

[wɒt] [dɪd][,aɪ ˈti:][ˈmætə(r)] [naʊ] !
What did it matter now !
什么 做过 它 事情 现在 !

现在这一切还有什么意义呢！

[hi:; hi] [θru:ɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]
He threw the will on his desk with a despairing gesture , and walked up
他 扔 这 将要 在 他的 桌子 和 一个 绝望 手势 , 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他绝望地把遗嘱扔在桌子上，然后来回踱步。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
trying to think .
尝试 到 思考 .

努力思考。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ˈlu:phəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
His brain was in a whirl ; he could see no loophole of escape from
他的 脑 曾是 在 一个 旋转 ; 他 可以 看 不 漏洞 的 逃脱 从
[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] .
the impending sacrifice .
这 即将到来的 牺牲 .

他脑子里一片混乱；他看不到任何逃脱即将到来的牺牲的希望。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stæb] — [ðæt]
Then he remembered — and it came to him as an additional stab — that
然后 他 记得 — 和 它 来了 到 他 作为 一个 额外的 刺 — 那
[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bred] [tu:; tə] [ɜ:n] ;
he had his bread to earn ;
他 有 他的 面包 到 赚 ;

然后他突然想起——这对他来说就像又一次重击——他还要挣面包养活自己；

[wɒt'evə(r)] [els] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] , [hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['klaɪənts]
whatever else he might do , he must at present carry out his client's
任何 别的 他 可能 做 , 他 必须 在 展示 携带 出去 他的 客户的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

无论他想做什么，目前他都必须执行客户的指示。

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][rɒb][hɪm]
He must with his own hands prepare the instrument which was to rob him
他 必须 和 他的 自己的 双手 准备 这 乐器 哪个 曾是 到 抢 他
— [səʊ][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
— so he put it to himself — of his just expectations .
— 所以 他 放 它 到 他自己 — 的 他的 只是 期望 .

他必须亲手准备那件将要剥夺他——他这样告诉自己——正当期望的工具。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
As he turned to the table ,
作为 他 转向 到 这 桌子 ,

他转身看向桌子时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [deɪt]
his eye again fell upon the blank space at the end of the will where the date
他的 眼睛 再次 跌倒 之上 这 空白的 空间 在 这 结尾 的 这 将要 在哪里 这 日期
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'sɜ:ɪd] ;
should have been inserted ;
应该 有 到过 插入 ;

他的目光再次落在了遗嘱末尾本应填写日期的空白处；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
and at that moment ,
和 在 那 片刻 ,

就在那一刻，

[ðə; ði][kraɪm] [wɪt] [wɒz; wəz][tu; tə] [klɑm] [tu; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [stept] [ʌp] ['sɒftli] [br'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]
the crime which was to come to his aid stepped up softly behind him and
这 犯罪 哪个 曾是 到 来 到 他的 援助 步 向上 轻轻 在后面 他 和
['wɪspəd] [ɪts][fɜːst] [hɪnt][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
whispered its first hint into his ear .
低声说道 它是第一的 暗示 进入 他的 耳朵 .

即将帮助他的犯罪悄悄地出现在他身后，在他耳边低语了第一个暗示。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] .
It was a revelation .
它 曾是 一个 启示 .

这真是个惊人的发现。

[ˈmɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] , [æz; əz][hi; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz]
Mr Blackford , as he sat and thought out the details , though by no means
先生 布莱克福德 , 作为 他 卫星 和 想法 出去 这 细节 , 尽管 经过 不 方法
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
a religious man ,
一个 宗教 男人 ,

布莱克福德先生坐在那里仔细思考着细节，尽管他绝非一个虔诚的信徒。

[ˈɔːlməʊst] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː][tu; tə][bi; bi][prɒvɪ'den(ə)l] .
almost considered it to be providential .
几乎 经过考虑的 它 到 是 天意 .

我几乎认为这是天意。

[nəʊ] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [rɒŋ] [hi; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu; tə] [kə'mɪt] ,
No shrinking from the cruel wrong he was about to commit ,
不 收缩 从 这 残忍的 错误的 他 曾是 关于 到 犯罪 ,

他丝毫没有回避即将犯下的残酷罪行。

[nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [tu; tə][ə'veɪl]
no sentiment of justice or compassion interfered with his determination to avail
不 情绪 的 正义 或者 同情 干扰 和 他的 决心 到 可用
[hɪm'self] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tu; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
himself of it to its fullest extent .
他自己 的 它 到 它是 最 程度 .

他丝毫没有表现出正义或同情之心，而是决心充分利用它。

[hi; hi][set][tu; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] .
He set to work at once .
他 放 到 工作 在 一次 .

他立即开始工作。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [step][wɒz; wəz][tu; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] [tu; tə][ðə; ði] [lɔː] - ['steɪʃənə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm]
His first step was to walk across to the law - stationer and inform him
他的 第一的 步 曾是 到 走 穿过 到 这 法律 - 文具店 和 通知 他
[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi; bi]
that the writer who had witnessed a will on a former occasion would be
那 这 作家 WHO 有 目击者 一个 将要 在 一个 以前的 场合 会 是
[rɪ'kwəɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] ['sɜːvɪs] [tu; tə] - ['mɒrəʊ] .
required for a like service to - morrow .
必需的 为了 一个 喜欢 服务 到 - 明天 .

他的第一步是走到法律文书店老板那里，告诉他，之前见证过遗嘱的文书明天需要为另一份遗嘱做见证。

[ðə; ði][tes'tetə(r)] , [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [hi; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] ;
The testator , he explained , was the same ; he was making a fresh will ;
这 测试者 , 他 解释 , 曾是 这 相同的 ; 他 曾是 制作 一个 新鲜的 将要 ;

他解释说，立遗嘱人还是同一个人；他正在立一份新的遗嘱；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
he was an eccentric old gentleman ,
他 曾是 一个 偏心 老的 绅士 ,
他是一位古怪的老绅士,

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ə'testɪd] [ðə; ði][əʊld] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ]
who insisted that the very persons who had attested the old will should also
WHO 坚持 那 这 非常 人 WHO 有 已证实 这 老的 将要 应该 还
[ə'test] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ;
attest the new one ;
证明 这 新的 一 ;
他坚持认为, 为旧遗嘱作证的人也应该为新遗嘱作证;

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔː](ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hɪm'self][ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)]
and he took the precaution of seeing the writer himself and making sure
和 他 采取 这 预防 的 看到 这 作家 他自己 和 制作 当然
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .
of his attendance .
的 他的 出席 .
他采取了预防措施, 亲自去见了作者, 并确保他出席。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [wɔːnd] ['dʒɑːbsən][ðæt][hiː; hi] , [tuː] ,
As he went back to the office , he warned Jobson that he , too ,
作为 他 去 后退 到 这 办公室 , 他 警告 乔布森 那 他 , 也 ,
当他回到办公室时, 他警告乔布森, 他自己也.....

[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
would be required for the same purpose .
会 是 必需的 为了 这 相同的 目的 .
出于同样的目的也需要它。

[hiː; hi][ɡɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ænd][set][tuː; tə] [wɜːk] .
He got down his books and set to work .
他 得到 向下 他的 图书 和 放 到 工作 .
他放下书本, 开始学习。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [njuː] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [keə(r)][ænd; ænd] ['ækjərəsi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He drew the new will with the greatest care and accuracy , according to the
他 画 这 新的 将要 和 这 最 关心 和 准确性 , 根据 到 这
[ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] { - }
instructions which he { 607 }
指示 哪个 他 { - }
他按照指示, 极其认真、准确地起草了新遗嘱{607}

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
had just received .
有 只是 已收到 .
刚刚收到。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [nemd] ,
Everything was vested in the trustees named ,
一切 曾是 既得权益 在 这 受托人 命名 ,
所有资产都归指定的受托人所有。

[ɪn] [trʌst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛstətərz] [dɪə(r)] [niːs] ['luːsi] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
in trust to pay the income to the testator's dear niece Lucy , the wife of
在 相信 到 支付 这 收入 到 这 立遗嘱人的 亲爱的 侄女 露西 , 这 妻子 的
[ˈtɒməs] ['wɛd,lɛɪk] ,
Thomas Wedlake ,
托马斯 韦德莱克 ,
以信托方式将收益支付给立遗嘱人的挚爱侄女露西 (托马斯·韦德莱克的妻子)。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seprət] [juːz] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dets] ,
for her life , for her separate use , free from the debts ,
为了 她 生活 , 为了 她 分离 使用 , 自由的 从 这 债务 ,
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

为了她自己的生活, 为了她自己的独立生活, 摆脱债务, 掌控一切,

[ɔː(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ɔː(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .
or engagements of her present or any future husband .
或者 订婚 的 她 展示 或者 任何 未来 丈夫 .

或她现任或未来丈夫的婚约。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ðə; ði] [fʌnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dr'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
After her death , the fund was to be divided amongst her children
后 她 死亡 , 这 基金 曾是 到 是 分割 在 她 孩子们
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] ;
as she should direct ;
作为 她 应该 直接的 ;

她去世后, 这笔资金将按照她的遗愿在子女之间分配;

[ɪn] [dr'fɔːlt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪntnə(r)] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
in default of children , the whole to be paid to the Vintners ' Company of
在 默认 的 孩子们 , 这 所有的 到 是 有薪酬的 到 这 酿酒师 - 公司 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

如无子女, 则全部款项支付给伦敦酒商公会。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nr'glektɪd] ;
Nothing was neglected ;
没有什么 曾是 被忽视的 ;

所有细节都考虑周全;

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [p'ʌʊəz] [ænd; ənd][prə'vaɪzəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪð] ['keəf(ə)l]
all the usual and proper powers and provisos were inserted with careful
全部 这 通常 和 恰当的 权力 和 但书 是 插入 和 小心
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] .
attention to detail .
注意力 到 细节 .

所有常规的、适当的权力和条款都经过仔细斟酌后插入。

[ðə; ði] ['priːviəs] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd][feə(r)] - ['kɒpɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
The previous will he had fair - copied with his own hand ,
这 以前的 将要 他 有 公平的 - 复制 和 他的 自己的 手 ,

他之前那份遗嘱是他亲手誊写的, 而且誊得非常清楚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɔː(r)] [ɔː] - ['steɪʃənə(r)] .
instead of handing it to his clerk or law - stationer .
反而 的 处理 它 到 他的 职员 或者 法律 - 文具店 .

而不是交给他的职员或法律文具店员。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
He did the same in this case ,
他 做过 这 相同的 在 这 案件 ,

他这次也采取了同样的做法。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈdɒkjumənt][wɒz; wəz][lɒŋɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][trænˈskɪp](ə)n] [ɪnˈvɒlvd] [kənˈsɪdərəb(ə)]
though the document was longer and the transcription involved considerable
尽管 这 文档 曾是 更长 和 这 转录 涉及 大量
[ˈleɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

虽然这份文件篇幅较长，而且转录工作需要耗费大量人力。

[hɪz; ɪz][nekst] [prəˈsiːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] , [wɒd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri]
His next proceeding , in the eyes of another lawyer , would have seemed very
他的 下一个 进行中 , 在 这 眼睛 的 其他 律师 , 会 有 似乎 非常
[ˈkjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

在另一位律师看来，他的接下来举动会显得非常蹊跷。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [pəˈtɪkjələ(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [,prezəˈveɪ](ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]
for lawyers are extremely particular about the preservation , for future
为了 律师 是 极其 特别的 关于 这 保存 , 为了 未来
[ˈrefrəns] ,
reference ,
参考 ,

因为律师们对保存资料非常讲究，以备将来参考。

[ɒv; əv][ðə; ði][draːft][ɒv; əv] [ˈeni] [diːd] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈdɒkjumənt] [wɪt] [ðeɪ] [prɪˈpeə(r)] ;
of the draft of any deed or other document which they prepare ;
的 这 草稿 的 任何 契据 或者 其他 文档 哪个 他们 准备 ;
他们起草的任何契约或其他文件的草稿；

[bʌt; bət][ðə; ði][draːft][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ˈmɪstə(r)] ['blækˌfɔːrd] [tɔː(r)][tuː; tə] [ˈfrægmənts] ,
but the draft of this will Mr Blackford tore to fragments ,
但 这 草稿 的 这 将要 先生 布莱克福德 撕裂 到 片段 ,
但是布莱克福德先生把这份遗嘱草稿撕成了碎片。

[wɪt] [hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
which he afterwards burned in the grate .
哪个 他 然后 烧伤 在 这 格特 .
之后他把这些东西放在炉膛里烧掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][peɪnz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ˈtestetərz] ['wɪʃɪz] ,
He was taking unusual pains , in fact , to carry out the testator's wishes ,
他 曾是 采取 异常 疼痛 , 在 事实 , 到 携带 出去 这 立遗嘱人的 愿望 ,
事实上，他格外费心思去执行遗嘱人的意愿。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][səˈlɪsɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents]
that no one beside himself and his solicitor should be aware of the contents
那 不 一 旁 他自己 和 他的 律师 应该 是 意识到的 的 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
of the will .
的 这 将要 .

除了他本人和他的律师之外，任何人都不应该知道遗嘱的内容。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [lʌnt] - [taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊl] ['ɪntuː;][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
It was now past his usual lunch - time ; and he strolled into the outer
它 曾是 现在 过去的 他的 通常 午餐 - 时间 ; 和 他 漫步 进入 这 外
[ˈɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

现在已经过了他平时吃午饭的时间；他踱步走进外面的办公室。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [draɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['brændɪ] -
and sent his boy to get him a dry biscuit and a glass of brandy -
和 发送 他的 男生 到 得到 他 一个 干燥 饼干 和 一个 玻璃 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
and - water .
和 - 水 .

他派儿子去给他拿一块干饼干和一杯白兰地兑水。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [stəd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːbsən] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ;
Until this arrived , he stood chatting to Jobson on indifferent subjects ;
直到 这 到达的 , 他 站立 聊天 到 乔布森 在 冷漠 主题 ;
在此之前, 他一直和乔布森闲聊着无关紧要的话题;

[ænd; ənd] [ðen] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
and then intimating to him that he was going to be extremely
和 然后 暗示 到 他 那 他 曾是 去 到 是 极其
['bɪzi] [wɪð] ['praɪvət] [ə'feəz] ,
busy with private affairs ,
忙碌的 和 私人的 事务 ,
然后暗示他, 他将非常忙于处理私事。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and must not be disturbed on any account whatever , he retired with his
和 必须 不是 是 不安 在 任何 帐户 任何 , 他 退休 和 他的
[speə(r)] [miːl] .
spare meal .
空闲的 一顿饭 .
无论任何原因都不得打扰他, 他带着剩下的饭菜回房休息了。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'hænd] [hɪm] ;
He locked the door of his room behind him ;
他 已锁定 这 门 的 他的 房间 在后面 他 ;
他把房门反锁上了;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒpə'reɪ(ə)n] .
he was about to enter on an important part of his operation .
他 曾是 关于 到 进入 在 一个 重要的 部分 的 他的 手术 .
他即将进入手术的重要阶段。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [wɪl] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] —
He took up the old will — that which was to be destroyed on the morrow —
他 采取 向上 这 老的 将要 — 那 哪个 曾是 到 是 损毁 在 这 明天 —
[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] .
and examined it carefully as he ate and drank .
和 检查 它 小心 作为 他 吃 和 喝 .
他拿起那份旧遗嘱——就是明天就要销毁的那份——一边吃喝一边仔细地查看。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - [dɪ'maɪ] ;
It was copied on a piece of the paper known as ' demy ;
它 曾是 复制 在 一个 片 的 这 纸 已知 作为 - 德米 ;
它被抄写在一张被称为“demy”的纸上;

- [aɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
' it occupied the whole of the first page and four lines of the second .
- 它 占领 这 所有的 的 这 第一的 页 和 四 线条 的 这 第二 .
它占据了第一页的全部内容和第二页的四行。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmbɾəs] [ˌæteˈsteɪʃən] [klɔːz] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ˈfræŋklɪnz]
Then followed the long and cumbrous attestation clause , with Mr Franklin's
然后 随后 这 长的 和 笨重的 证明 条款 , 和 先生 富兰克林的
[ˈstræɡlɪŋ] [ænd; ənd][ˈrɛɡjələ(r)][ˈsɪgnətʃə(r)] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
straggling and irregular signature against it .
零散的 和 不规则的 签名 反对 它 .

接下来是冗长繁琐的证明条款，以及富兰克林先生潦草而随意的签名。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ˌʃeɪp] , [ænd; ənd][ˈkwɒləti] ,
Taking a paper of the same size , shape , and quality ,
采取 一个 纸 的 这 相同的 尺寸 , 形状 , 和 质量 ,
[ɒ] [wɪθ] [sɪmɪlɪ] ,
取一张尺寸、形状和质量都相同的纸，

[ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] [meɪd] [æn; ən][ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈkɒpi] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][fæk] - [ˈsɪməli] .
the solicitor made an exact and laboured copy , or rather fac - simile .
这 律师 制成 一个 精确的 和 辛勤劳作 复制 , 或者 相当 脸 - 明喻 .

律师制作了一份精确而费力的副本，或者更确切地说，是一份摹本。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] ,
It had the same number of lines ,
它 有 这 相同的 数字 的 线条 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌɪn] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
它的行数相同。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪn] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
and each line contained the same words as in the original .
和 每个 线 包含 这 相同的 字 作为 在 这 原来的 .
[ænd; ənd] [ˈwɜːd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
每一行都包含与原文相同的词语。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈreɪzərz] [ænd; ənd] [ˈkeələsli] [fɔːmd] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθfəli]
One or two unimportant erasures and carelessly formed letters were faithfully
一 或者 二 不重要 擦除 和 粗心大意 形成 信件 是 忠实
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

一两处无关紧要的擦除和潦草的字母都被忠实地重复了一遍。

[ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)] , - [ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .
The signature , ' Wm .
这 签名 , - 威廉 .

签名是“Wm.

[ˈfræŋklɪn] , - [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːbənaɪz] [ˈpeɪpə(r)] ,
Franklin , ' was transferred by means of tracing and carbonised paper ,
富兰克林 , - 曾是 转移 经过 方法 的 追踪 和 碳化 纸 ,

富兰克林的签名是通过描摹和复写纸转移的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pen] , [ˌʌnˈtɪl][ə; eɪ][məʊst] [səkˈsesf(ə)]
and then gone over and touched up with the pen , until a most successful
和 然后 已消失 超过 和 感动 向上 和 这 笔 , 直到 一个 最多 成功的
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] .
imitation was produced .
模仿 曾是 生产 .

然后又用笔进行润色和修饰，直到做出非常成功的仿制品。

[tuː] [smɔːl] [ˌblɒt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˌˈsplʌtə] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][tesˈteɪtə(r)][ɪn] [ˈrartɪŋ]
Two small blots , or rather splutters , had been made by the testator in writing
二 小的 印迹 , 或者 相当 飞溅 , 有 到过 制成 经过 这 测试者 在 写作
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

立遗嘱人在书写自己的名字时，留下了两处小小的污渍，或者说是两道飞溅的痕迹。

[ðeə(r)] [pə'zi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ækjərətli] [æsə'teind] [baɪ] ['meʒəmənt] ,
Their positions were accurately ascertained by measurement ,
他们的 职位 是 准确 已确定 经过 测量 ;
他们的位置是通过测量精确确定的。

[ðeə(r)] ['aʊtlainz] [træns'fə:d] [wið] [ðə; ði] ['treisɪŋ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ɪn] [wið] [ɪŋk] ;
their outlines transferred with the tracing - paper and then filled in with ink ;
他们的 概述 转移 和 这 追踪 - 纸 和 然后 已填 在 和 墨水 ;
用描图纸勾勒出轮廓，然后用墨水填充；

[ə; eɪ]['faɪn(ə)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [wɒz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [praʊd] , [æz; əz] ['ɪndɪkertɪŋ]
a final touch of which Mr Blackford was reasonably proud , as indicating
一个 最终的 触碰 的 哪个 先生 布莱克福德 曾是 合理 自豪的 , 作为 表明
[ˈri:əl][ˈdʒiːniəs] .
real genius .
真实的 天才 .
布莱克福德先生对最后的润色颇为自豪，认为这展现了真正的天才。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːplɪkɪt] ,
The result was a duplicate ,
这 结果 曾是 一个 复制 ,
结果重复。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)]['skru:təni][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frəm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)]
which only a very careful scrutiny could have distinguished from the original
哪个 仅有的 一个 非常 小心 审查 可以 有 杰出的 从 这 原来的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .
of the will which was in his own favour .
的 这 将要 哪个 曾是 在 他的 自己的 偏爱 .
只有经过非常仔细的审查才能将其与对他有利的遗嘱原件区分开来。

[ðɪs] [endɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
This ended his labours for the present .
这 结束 他的 劳动 为了 这 展示 .
他目前的工作到此结束。

[nekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,
第二天，

['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['wɪtnəsɪz] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wið]
Mr Blackford presented himself and his two witnesses before his client with
先生 布莱克福德 呈现 他自己 和 他的 二 证人 前 他的 客户 和
[ðə; ði] [nju:] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪgnətʃə(r)] .
the new will for signature .
这 新的 将要 为了 签名 .
布莱克福德先生带着他和两位证人来到他的委托人面前，递交了新的遗嘱，请委托人签字。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,
The old man , who was in much the same condition ,
这 老的 男人 , WHO 曾是 在 很多 这 相同的 状况 ,
那位老人的状况也差不多。

[ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] .
read it through for himself and expressed his approval .
读 它 通过 为了 他自己 和 表达 他的 赞同 .
他亲自阅读后表示赞同。

[ðə; ði]['ju:zuəl] [fɔ'mælətɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [dɪs'mɪst] .
The usual formalities were gone through , and the witnesses dismissed .
这 通常 手续 是 已消失 通过 , 和 这 证人 解雇 .
按照惯例办完手续后，证人们就被遣散了。

- [naʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪn] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ? -
' **Now** , ' **said** **Mr** **Franklin** , ' **have** **you** **brought** **the** **other** **will** ? '
- 现在 , - 说 先生 富兰克林 , - 有 你 带来 这 其他 将要 ? -
“那么,”富兰克林先生说,“另一份遗嘱带来了吗?”

- [ai][hæv; həv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [ɛm 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] , - [sed] [ðə; ði][sə'lısɪtə(r)] ,
' **I** **have** , **as** **you** **requested** **me** **to** **do** **so** , ' **said** **the** **solicitor** ,
- 我 有 , 作为 你 请求 我 到 做 所以 , - 说 这 律师 ,
“我已经按照您的要求做了,”律师说。

[prə'dju:sɪŋ] [aɪ 'ti:]; - [ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] . -
producing **it** ; ' **though** , **as** **I** **said** **at** **the** **time** , **it** **was** **not** **necessary** . '
- 生产 它 ; - 尽管 , 作为 我 说 在 这 时间 , 它 曾是 不是 必要的 . -
制作它;“虽然,正如我当时所说,没有必要这样做。”

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
' **Never** **mind** , ' **said** **his** **client** , **taking** **it** **from** **his** **hand** ;
- 绝不 头脑 , - 说 他的 客户 , 采取 它 从 他的 手 ;
“没关系,”他的委托人说,从他手中接过东西;

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
' **it's** **just** **as** **well** **out** **of** **the** **way** .
- 它是 只是 作为 出色地 出去 的 这 方式 .
它正好不在路边。

[haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [trɪks] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ?
How **do** **I** **know** **what** **tricks** **a** **lawyer** **might** **be** **up** **to** ?
如何 做 我 知道 什么 技巧 一个 律师 可能 是 向上 到 ?
我如何才能知道律师可能会耍什么花招?

- [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ɪn]['mɪstə(r)] ['fræŋklɪnz] [best] [staɪl] , [ðə; ði][sə'lısɪtə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] ;
' **To** **this** **speech** , **in** **Mr** **Franklin's** **best** **style** , **the** **solicitor** **made** **no** **reply** ;
- 到 这 演讲 , 在 先生 富兰克林的 最好的 风格 , 这 律师 制成 不 回复 ;
面对富兰克林先生的这番话,律师没有作任何回应;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - [ʌp][tu:; tə] [trɪks] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ɪ'læbəreɪt] ['neɪtʃə(r)] .
he **was** **conscious** **of** **being** ' **up** **to** **tricks** ' **of** **a** **rather** **elaborate** **nature** .
他 曾是 有意识的 的 存在 - 向上 到 技巧 - 的 一个 相当 精心制作的 自然 .
他意识到自己正在“策划”一些相当复杂的阴谋。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'vəʊkt] [wɪl] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
His **client** **read** **the** **revoked** **will** **through** **with** **the** **same** **care** **as** **he** **had**
他的 客户 读 这 撤销 将要 通过 和 这 相同的 关心 作为 他 有
[brɪ'stəʊd] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [sju:pə'si:did] [aɪ 'ti:] .
bestowed **on** **that** **which** **superseded** **it** :
授予 在 那 哪个 被取代 它 .

他的客户像对待取代它的那份遗嘱一样,认真地通读了那份被撤销的遗嘱。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]
When **he** **came** **to** **the** **signature** , **something** **about** **it** **seemed** **to** **arrest** **his**
什么时候 他 来了 到 这 签名 , 某物 关于 它 似乎 到 逮捕 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;
当他看到签名时, 签名似乎有什么东西吸引了他的注意力;

[hi:; hi] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:] ['kləʊsli] .
he **turned** **it** **to** **the** **light** **and** **inspected** **it** **closely** .
他 转向 它 到 这 光 和 检查 它 密切 .
他把它对着光仔细检查了一遍。

[ˈmɪstə(r)] [blækfɜːdz] [hɑ:t] [θʌmp] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Mr Blackford's heart thumped uncomfortably against his ribs .
先生 布莱克福德 心 猛击 不舒服地 反对 他的 肋骨 .

布莱克福德先生的心脏砰砰直跳，撞击着他的肋骨，让他感到很不舒服。

- [ˈkjʊəriəs] !
' **Curious** !
- 好奇的 !

'好奇的！

- [sed] [ˈmɪstə(r)][ˈfræŋklɪn] [ˈsləʊli] ; - [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [maɪˈself][tu;; tə] [mɪs] [ˈdɒtɪŋ] [æn; ən][aɪ][brɪˈfɔ:(r)] .
' **said Mr Franklin slowly ; ' I never knew myself to miss dotting an i before** .
- 说 先生 富兰克林 缓慢地 ; - 我 绝不 知道 我 到 错过 点缀 一个 我 前 .

富兰克林先生缓缓说道：“我以前从未发现自己会漏掉字母 i 上的点。”

- [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][pɔ:(r)][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈkɒments] , [ɪn][æn; ən]
' **He continued to pore over the signature , making grumbling comments , in an**
- 他 持续 到 孔隙 超过 这 签名 , 制作 抱怨 评论 , 在 一个
[ˈʌndətəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
undertone , for some seconds ,
底色 , 为了 一些 秒 ,

他继续仔细端详签名，低声嘟囔了几秒钟。

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [felt][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə] [snætʃ] [ðə; ði]
during which Mr Blackford felt an almost irresistible desire to snatch the
期间 哪个 先生 布莱克福德 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 抢夺 这
[ˈdɒkjumənt][,frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [nɒk] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
document from him and knock his venerable head against the wall .
文档 从 他 和 敲 他的 可敬 头 反对 这 墙 .

在此期间，布莱克福德先生几乎无法抗拒地想要从他手中抢走文件，然后把他的脑袋往墙上撞。

[æt; ət][lɑ:st] , [tu;; tə][ðə; ði] [səˈlɪsɪtərz] [ɪnˈtens] [rɪˈli:f] ,
At last , to the solicitor's intense relief ,
在 最后的 , 到 这 律师的 激烈的 宽慰 ,

最后，令律师如释重负的是，

[hi;; hi][tɔ:(r)][,aɪ ˈti:] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ˈti:][əˈpɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [weə(r)][,aɪ ˈti:]
he tore it across and across and threw it upon the fire , where it
他 撕裂 它 穿过 和 穿过 和 扔 它 之上 这 火 , 在哪里 它
[wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈstrɔɪd] .
was quickly destroyed .
曾是 迅速地 损毁 .

他把它撕成碎片，扔进火里，火很快就把它烧毁了。

- [ðæts] [dʌn] [wɪð] , - [sed] [ˈmɪstə(r)][ˈfræŋklɪn] .
' **That's done with , ' said Mr Franklin** .
- 那就是 完毕 和 , - 说 先生 富兰克林 .

“这件事已经办完了，”富兰克林先生说。

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu;; tə][pʊt] [ðɪs] [wʌn] [əˈweɪ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
' **The next thing is to put this one away where no one but you and I will**
- 这 下一个 事物 是 到 放 这 一 离开 在哪里 不 一 但 你 和 我 将要
[nəʊ] [weə(r)][tu;; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:] .
know where to find it .
知道 在哪里 到 寻找 它 .

“接下来，我们要把它藏起来，放在只有你我才能找到的地方。”

[aɪ][prɪˈfɜ:(r)][tu;; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:][hɪə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [ɪts] [ɔ:l] [seɪf] .
I prefer to keep it here , because then I shall know it's all safe .
我 更喜欢 到 保持 它 这里 , 因为 然后 我 将 知道 它是 全部 安全的 .

我更愿意把它放在这里，因为这样我就知道它是安全的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [,ai 'ti:][dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌt] ['mætə(r)] ;

As to the last , it didn't so much matter ;
作为 到 这 最后的 , 它 没有 所以 很多 事情 ;

至于最后一点, 倒也无所谓了;

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][pɜ:s(ə)n][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] ['seɪfti] ,

you were the person most interested in its safety ,
你 是 这 人 最多 感兴趣的 在 它是 安全 ,

你是最关心它安全性的人,

[səʊ][,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][,ai 'ti:] .

so it was very well that you should have the custody of it .
所以 它 曾是 非常 出色地 那 你 应该 有 这 保管 的 它 .

所以, 由你来保管它是件非常好的事。

[ɪts] ['dɪfrənt] [naʊ] . — [-] [si:] [ðæt] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['elf] [ɪn][ðə; ði]

It's different now . — D'ye see that half - dozen of books on the shelf in the
它是 不同的 现在 : — 染料 看 那 一半 - 打 的 图书 在 这 架子 在 这

['ri:ses; ri'ses] ?

recess ?
凹陷处 ?

现在不一样了。——你看到书架凹处那六本书了吗?

[æt; ət] [ðɪs] [end] , [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪg][əʊld] ['ɪləstreɪtɪd] [preə(r)] - [bʊk] .

At this end , you'll find a big old illustrated Prayer - book .
在 这 结尾 , 你会 寻找 一个 大的 老的 插图 祷告 - 书 .

在这一端, 你会发现一本厚重的、带有插图的祈祷书。

[pʊt][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ɛnd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] .

Put the will in there , and remember the page .
放 这 将要 在 那里 , 和 记住 这 页 .

把遗嘱放进去, 记住页码。

- ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,

' Mr Blackford took down the book ,
- 先生 布莱克福德 采取 向下 这 书 ,

布莱克福德先生把书拿了下来。

[wɪtʃ] ['əʊpənd][ɒv; əv][ɪt'self] — ['ɒmɪnəsli] ['ɪnʌf] — [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['berɪəl]

which opened of itself — ominously enough — at the service for the Burial
哪个 打开 的 本身 — 不祥地 足够的 — 在 这 服务 为了 这 葬礼

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

of the Dead .
的 这 死的 .

而就在葬礼仪式上, 它却不祥地自行打开了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['men(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,

He did not mention this circumstance ,
他 做过 不是 提到 这 环境 ,

他没有提及此事。

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ɛnd][kləʊzd] [ænd; ɛnd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] .

but put the folded paper in its place and closed and replaced the volume .
但 放 这 折叠 纸 在 它是 地方 和 关闭 和 替换 这 体积 .

但将折叠好的纸张放回原位, 合上书本并放回原处。

- [ðæts] [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] .

' That's well , ' said Mr Franklin in a weary voice .
- 那就是 出色地 , - 说 先生 富兰克林 在 一个 厌倦 嗓音 .

“那好吧,”富兰克林先生疲惫地说。

- [aɪm] [wi:kə] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] ; [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][ˈtaɪəd][em ˈi:] [aʊt] . — [gʊd] - [baɪ] , [ˈblæk,fɔrd]
' **I'm weaker than I thought ; all this has tired me out . — Good - bye , Blackford**
- 我是 较弱 比 我 想法 ; 全部 这 有 疲劳的 我 出去 . — 好的 - 再见 , 布莱克福德
; [jeɪk] [hændz] .
; **shake hands** .
; 摇 双手 .

“我比我想象的要虚弱；这一切让我筋疲力尽。——再见，布莱克福德；握手。”

[jʊl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][taɪm] ; [ai][æɪ; əɪ] [tel] - [ɪm] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)]
You'll do your part at the proper time ; I shall tell 'em to send for
你会 做 你的 部分 在 这 恰当的 时间 ; 我 将 告诉 - 呃 到 发送 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

到时候你自然会尽到你的责任；我会让他们派人来接你。

[daʊnt] [fə'get] — [ðə; ði][əʊld][preə(r)] - [bʊk] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelf] . -
Don't forget — the old Prayer - book at this end of the shelf . '
不 忘记 — 这 老的 祷告 - 书 在 这 结尾 的 这 架子 . -

别忘了——书架这头放着那本旧的祈祷书。

- [ai][waʊnt] [fə'get] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] ;
' **I won't forget , ' replied the lawyer ;**
- 我 惯于 忘记 , - 回复 这 律师 ;

“我不会忘记的,”律师回答说；

- [bʌt; bət][ai][həʊp][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [jet] [brɪfɔ:(r)][ai][,eɪ ˈem] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]
' **but I hope it may be many a long day yet before I am called on to**
- 但 我 希望 它 可能 是 许多 一个 长的 天 然而 前 我 是 称为 在 到
[rɪˈmembə(r)] . — [gʊd] - [baɪ] ,
remember . — Good - bye ,
记住 . — 好的 - 再见 ,

但我希望，在我被要求回忆起这些往事之前，还有很长一段时间。——再见，

[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :

先生。

- [ˈʌŋk(ə)] [ˈfræŋklɪn] [dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ;
' **Uncle Franklin did not reply ; he was lying back on his pillows with closed eyes ;**
- 叔叔 富兰克林 做过 不是 回复 ; 他 曾是 说谎 后退 在 他的 枕头 和 关闭 眼睛 ;

富兰克林叔叔没有回答；他闭着眼睛仰躺在枕头上；

[ænd; ənd][səʊ][ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔrd] [left] [hɪm] .
and so Mr Blackford left him .
和 所以 先生 布莱克福德 左边 他 :

于是布莱克福德先生离开了他。

[ðə; ði][fɜ:st] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [plænd] , [wel] [ˈkæərɪd] [aʊt] ,
The first steps of his scheme had been well planned , well carried out ,
这 第一的 步骤 的 他的 方案 有 到过 出色地 计划 , 出色地 携带 出去 ,

他的计划最初几步都经过了周密的计划和执行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [sək'ses] .
and had met with entire success .
和 有 遇见 和 全部的 成功 .

并取得了完全的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə; eɪ][ˈdjuːplɪkətɪ][pʊv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [wɪl]
He had been obliged , it is true , to forge a duplicate of the former will
他 有 到过 有义务 , 它 是 真的 , 到 锻造 一个 复制 的 这 以前的 将要 ;
;
;
;

的确，他不得不伪造一份与原遗嘱相同的副本；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːdʒəri][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pʊt] [aʊt][pʊv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [baɪ][ðə; ði][tes'tetə(r)][hɪm'self] .
but the forgery had just been put out of evidence by the testator himself .
但 这 伪造 有 只是 到过 放 出去 的 证据 经过 这 测试者 他自己 .

但伪造的证据已被立遗嘱人本人排除。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'ɡenst] [hɪm][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
There was nothing to bear witness against him on that score .
那里 曾是 没有什么 到 熊 证人 反对 他 在 那 分数 .

在这方面，没有任何证据可以证明他有罪。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [wɪlz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [bəʊθ] ['beəriŋ] [ðə; ði] { - }
There were now two wills in existence , both bearing the { 608 }
那里 是 现在 二 遗嘱 在 存在 , 两个都 轴承 这 { - }

现在有两份遗嘱，都带有{608}

[ˈtestetərz] [ˈdʒenjuɪn][ˈsɪɡnətə(r)] , [bəʊθ] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪtnəsɪz] ,
testator's genuine signature , both attested by the same witnesses ,
立遗嘱人的 真的 签名 , 两个都 已证实 经过 这 相同的 证人 ,

遗嘱人的真实签名，并由同一批证人作证。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈdertɪd] — [ɔː(r)] ['ɔːtli] [tuː; tə][biː; bi][ˈdertɪd] — [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
and both dated — or shortly to be dated — on the same day ;
和 两个都 日期 — 或者 不久 到 是 日期 — 在 这 相同的 天 ;

两者的约会日期都是同一天，或者即将在同一天约会；

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪflɪŋ] [wʌn] ,
the only difference between them being the trifling one ,
这 仅有的 不同之处 之间 他们 存在 这 琐事 — ,

他们之间唯一的区别就是那微不足道的一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɪt] [wɒz; wəz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [pʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [preə(r)] - [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn]
that the will which was between the leaves of the old Prayer - book was in
那 这 将要 哪个 曾是 之间 这 树叶 的 这 老的 祷告 - 书 曾是 在
[ˈfeɪvə(r)][pʊv; əv][ˈluːsi] ['wɛd,lɛɪk] ,
favour of Lucy Wedlake ,
偏爱 的 露西 韦德莱克 ,

夹在旧祈祷书书页之间的遗嘱是留给露西·韦德莱克的。

[waɪl] [ðæt] [wɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] [blækfɜːdz] [pə'zeɪ(ə)n] [ˈkɒnstɪtjuːt] [hɪm][ðə; ði][səʊl]
while that which remained in Mr Blackford's possession constituted him the sole
尽管 那 哪个 剩余 在 先生 布莱克福德 拥有 构成 他 这 唯一
[ˌlegə'tiː] .
legatee .
遗赠受益人 .

而布莱克福德先生所拥有的财产则使他成为唯一的继承人。

[ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] ,
The witnesses ,
这 证人 ,

证人们，

[ˈhævɪŋ] [ˈmerɪli] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [tu:] [ˈdɒkjumənts][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)] [əˈpiərəns] [ɒn]
having merely signed their names to two documents of very similar appearance on
拥有 仅仅 签名 他们的 姓名 到 二 文件 的 非常 相似的 外貌 在
[tu:] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪznz] ,
two different occasions ,
二 不同的 场合 ,

他们只是在两个不同的场合，在两份外观非常相似的文件上签了名而已。

[wʊd] [biː; bi][kwat][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [əˈtestɪd] ,
would be quite unable to say which they had last attested ,
会 是 相当 无法 到 说 哪个 他们 有 最后的 已证实 ,
他们完全无法说出他们最后一次作证的是哪一份证词。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] .
for they knew nothing of the contents of either .
为了 他们 知道 没有什么 的 这 内容 的 任何一个 .
因为他们对这两样东西的内容一无所知。

[səʊ][faː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .
到目前为止，一切都很好。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][step] ?
What was to be the next step ?
什么 曾是 到 是 这 下一个 步 ?
下一步该怎么做？

[ðæt] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈblæk,fɔːrd] [pəˈsiːvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [riˈkwaɪə] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)]
That , as Mr Blackford perceived , was a matter requiring very careful
那 , 作为 先生 布莱克福德 感知 , 曾是 一个 事情 需要 非常 小心
[kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

正如布莱克福德先生所意识到的，这是一个需要非常仔细考虑的问题。

[bɪɡ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
BIG UNDERTAKINGS .
大的 事业 .
重大项目。

[ˈnʌθɪŋ] [siːm] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
Nothing seems too big for the present age ,
没有什么 似乎 也 大的 为了 这 展示 年龄 ,
对于当今时代而言，似乎没有什么事情是太大的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɑːtld] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ŋjuː][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
for we are continually being startled with something new and something
为了 我们 是 持续 存在 惊慌 和 某物 新的 和 某物
[ɪˈmens] ,
immense ,
巨大 ,
因为我们不断地被新的、巨大的事物所震撼。

[wɪt] [hæz; həz][ˈaɪðə(r)] [biːn] [dʒʌst] [kəmˈplɪtɪd] , [ɔː(r)][ɪz][əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ,
which has either been just completed , or is about to be carried out ,
哪个 有 任何一个 到过 只是 完全的 , 或者 是 关于 到 是 携带 出去 ,
要么已经完成，要么即将进行。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪz][prəˈdʒektɪd][ɔː(r)] [prəˈpəʊzd] .
or , at anyrate , is projected or proposed .
或者 , 在 总之 , 是 预计 或者 建议的 .
或者，至少是计划或提议的。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [θriː] [njuː] [skiːm] [hæv; həv] [biːn] [ˈaɪðə(r)] [kəˈmenst] [ɔː(r)]
Within the last few weeks three new schemes have been either commenced or
之内 这 最后的 很少 周 三 新的 方案 有 到过 任何一个 开始 或者
[səˈdʒestɪd] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] ,
suggested in Switzerland ,
建议 在 瑞士 ,

最近几周，瑞士已经启动或提出了三项新计划。

[ɡriːs] , [ænd; ənd][ˈkænədə] .
Greece , and Canada .
希腊 , 和 加拿大 .

希腊和加拿大。

[ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [skiːm] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] [ɪz] [prəˈpəʊzd] [baɪ][æn; ən][ɪˈtæliən][ˌendʒɪˈniə(r)] [nemd]
The first - named scheme in Switzerland is proposed by an Italian engineer named
这 第一的 - 命名 方案 在 瑞士 是 建议的 经过 一个 意大利语 工程师 命名
[əɡuːdiːoʊ] ,
Agudio ,
阿古迪奥 ,

瑞士第一个被提及的方案是由一位名叫阿古迪奥的意大利工程师提出的。

[ɒv; əv][mɪˈlæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪmplən] ,
of Milan , for making a way through the Simplon ,
的 米兰 , 为了 制作 一个 方式 通过 这 辛普隆 ,

米兰，为了穿过辛普朗大道，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleə] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv][ˈəʊnli][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd]
which he declares he can do by a tunnel of only six thousand and
哪个 他 声明 他 能 做 经过 一个 隧道 的 仅有的 六 千 和
[ˈfɪfti] [ˈmiːtəz] ,
fifty metres ,
五十 米 ,

他声称只需修建一条六千五十米长的隧道就能实现这个目标。

[ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [haɪˈdrɒlɪk] [ˈpaʊə(r)] .
the traction and haulage being done by hydraulic power .
这 牵引力 和 运输 存在 完毕 经过 液压 力量 .

牵引和运输由液压动力完成。

[hiː; hi] [sez] [ðæt][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɡʊdz] [kʊd; kəd]
He says that by this means from three to four thousand tons of goods could
他 说道 那 经过 这 方法 从 三 到 四 千 吨 的 商品 可以
[biː; bi] [ˈseɪfli] [trænsˈpɔːtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][ɔː(r)][trænz] - [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv] [treɪnz] ;
be safely transported without any breaking - up or trans - shipment of trains ;
是 安全 运输 没有 任何 打破 - 向上 或者 翻译 - 运输 的 火车 ;

他表示，通过这种方式，可以安全运输三到四千吨货物，而无需拆解或转运火车；

[waɪl] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]
while the cost of the whole proceeding would be only twenty - eight millions of
尽管 这 成本 的 这 所有的 进行中 会 是 仅有的 二十 - 八 百万 的
[ˈfræŋks] .
francs .
法郎 .

而整个诉讼的费用仅为两千八百万法郎。

[ˈnʌmbə(r)] [tuː] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][kənˈsɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][bʌt; bət] [ˈpræktɪkl] [skiːm] [ɒv; əv]
Number Two project consists of the bold but practical scheme of
数字 二 项目 由 的 这 大胆的 但 实际的 方案 的
[ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - ,
draining the Lake of Copais ,
排水 这 湖 的 - ,

第二项工程是一项大胆而务实的方案，即排干科帕伊斯湖的水。

[nɪə(r)] [θi:bz] , [ɪn] ,
near Thebes , in Bœotia ,
靠近 底比斯 , 在 波俄提亚 ,

在底比斯附近，波俄提亚地区

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈeəriə][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [skweə(r)][maɪlz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterətri]
by which an area of a hundred square miles will be added to the territory
经过 哪个 一个 区域 的 一个 百 正方形 英里 将要 是 额外 到 这 领土
[pɒv; əv] [ɡri:s] .
of Greece .
的 希腊 .

由此，希腊领土将增加一百平方英里。

[ðə; ði][əˈkwaiəriŋ][pɒv; əv][səʊ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [pi:s] [pɒv; əv][lənd] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ˈju:sf(ə)]
The acquiring of so very large a piece of land , which may be put to useful
这 收购 的 所以 非常 大的 一个 片 的 土地 , 哪个 可能 是 放 到 有用
[pʻɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

获得如此大片土地，可以用于各种有益的用途，

[ðəʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][pɒv; əv][vɑ:st] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
though undoubtedly one of vast importance ,
尽管 无疑 一 的 广阔的 重要性 ,
虽然这无疑是极其重要的事，

[ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] — [ðə; ði]
is not the only object intended to be effected by the proposal — the
是 不是 这 仅有的 目的 故意的 到 是 受影响 经过 这 提议 — 这
[ˈʌðə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [pɒv; əv][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfi:və(r)] - [prəˈdju:sɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn]
other being the destruction of one of the greatest fever - producing places in
其他 存在 这 破坏 的 一 的 这 最 发烧 - 生产 地方 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ˈri:z(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði][ˌpestɪˈlen(ə)] [məˈleəriə][ˈɔ:lweɪz] [əˈraɪzɪŋ][frəm; frəm][ðə; ði]
the country by reason of the pestilential malaria always arising from the
这 国家 经过 原因 的 这 瘟疫 疟疾 总是 产生 从 这
[ˈwɔ:təz] [pɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] .
waters of this lake .
水 的 这 湖 .

该提案的目的并非仅仅是为了实现这一目标——另一个目的是摧毁该国最大的疟疾滋生地之一，因为疟疾总是从这个湖泊的水中滋生。

[ðɪs] [əˈləʊn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,
This alone would be an unspeakable blessing to the country round ,
这 独自的 会 是 一个 无法形容 祝福 到 这 国家 圆形的 ,
单凭这一点，对整个国家来说就是莫大的福祉。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈredɪli] [ˌfɔ:θˈkʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][pɒv; əv][səʊ]
and money should be readily forthcoming for the carrying out of so
和 钱 应该 是 容易 即将推出 为了 这 携带 出去 的 所以
[ˌbenɪˈfɪ(ə)] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
beneficial an undertaking .
有利 一个 承诺 .

开展这项有益的事业，资金应该能够及时到位。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [naʊ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪrɪˈɡeɪ(ə)n][ænd; ənd]
The rivers now flowing into the lake would be employed for irrigation and
这 河流 现在 流动 进入 这 湖 会 是 受雇 为了 灌溉 和
[ˈʌðə(r)] [pʻɜ:pəsɪz] [pɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ju:ˈtɪləti] .
other purposes of practical utility .
其他 目的 的 实际的 公用事业 .

现在流入湖泊的河流将被用于灌溉和其他实际用途。

[ˈnʌmbə(r)] [θri:] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][prəˈpəuziz][tu:; tə] [kəˈnekt] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ðə; ði]
Number Three project proposes to connect Prince Edward Island with the
数字 三 项目 提议 到 连接 王子 爱德华 岛 和 这
[kəˈneɪdiən] [ˈmeɪnlənd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈri:n] [ˈreɪlweɪ] [ˈtʌn(ə)l] ,
Canadian mainland by means of a submarine railway tunnel ,
加拿大 大陆 经过 方法 的 一个 潜艇 铁路 隧道 ;
第三号方案提议通过一条海底铁路隧道将爱德华王子岛与加拿大大陆连接起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)n] [kæən; kən][bi:; bi] [kept] [ˈəʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
by which all communication can be kept open with the inhabitants of the
经过 哪个 全部 沟通 能 是 保留 打开 和 这 居民 的 这
[ˈaɪlənd][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
island during the winter ,
岛 期间 这 冬天 ;
通过这种方式，即使在冬季，也能与岛上居民保持畅通的沟通渠道。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəbli] [ˈrɪɡərəs] [ˈneɪtʃ(ə)r]
a circumstance at present almost impossible , from the terribly rigorous nature
一个 环境 在 展示 几乎 不可能的 ; 从 这 可怕 严格的 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈklaɪmət] [ɒv; əv][ˈkæənədə] ;
of the winter climate of Canada ;
的 这 冬天 气候 的 加拿大 ;
鉴于加拿大冬季气候极其严酷，这种情况目前几乎不可能发生；

[bʌt; bət][ˈkæənədə][ɪz] [baʊnd] [ˈli:gəli] [tu:; tə][du:; də] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˈəʊpən]
but Canada is bound legally to do everything that is possible to keep open
但 加拿大 是 边界 合法地 到 做 一切 那 是 可能的 到 保持 打开
[ə; eɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˈaɪlənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
a communication with this island at all times and by all means ,
一个 沟通 和 这 岛 在 全部 时代 和 经过全部 方法 ;
但加拿大有法律义务尽一切可能与该岛保持畅通的沟通渠道，无论何时何地都应如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒməˈdeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv]
for the accommodation and assistance of the hundred and twenty - five
为了 这 住宿 和 协助 的 这 百 和 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [pˈɜ:sənz] [hu:] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n] .
thousand persons who constitute the present population .
千 人 WHO 构成 这 展示 人口 .
为目前人口十二万五千人提供住宿和援助。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ˈəʊnli][sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
The distance of the island is only six miles and a half ,
这 距离 的 这 岛 是 仅有的 六 英里 和 一个 一半 ;
这座岛屿的距离只有六英里半，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:ˈθʌmbələnd] [streɪts] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wɪl] [bi:; bi]
and the bed of the Northumberland Straits , under which the railway will be
和 这 床 的 这 诺森伯兰郡 海峡 ; 在下面 哪个 这 铁路 将要 是
[ˈkæɪd] ,
carried ,
携带 ;
以及铁路将从其下方穿过的诺森伯兰海峡的河床。

[ˈprez(ə)nts][nəʊ] [ˈveri] [əˈpærənt] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
presents no very apparent difficulties .
礼物 不 非常 明显 困难 .
没有发现明显的困难。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][saɪd] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] [fi:t] ;
The depth of water is on the island side thirty - six feet ;
这 深度 的 水 是 在 这 岛 边 三十 - 六 脚 ;
岛屿一侧的水深为三十六英尺；

[ænd; ənd][ten] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['brʌnzwɪk] [saɪd] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] ['erti] [fi:t] [ɪn]
and ten feet six inches on the New Brunswick side ; and about eighty feet in
和 十 脚 六 英寸 在 这 新的 布伦瑞克 边 ; 和 关于 八十 脚 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

新不伦瑞克省一侧长 10 英尺 6 英寸；中间长约 80 英尺。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [,eɪ'ti:n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] - [tʃɪld]
The tunnel will be eighteen feet in diameter , and will be made of ' chilled
这 隧道 将要 是 十八 脚 在 直径 , 和 将要 是 制成 的 - 冷藏
[waɪt] [kɑ:st] - ['aɪən] ,
white cast - iron ,
白色的 投掷 - 铁 ,

隧道直径为十八英尺，将由冷轧白铸铁制成。

- [ɪn] ['sekʃənz] , [ði:z] ['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] ['bəʊltɪd][tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'saɪd]['flændʒɪz] ,
' in sections , these latter being bolted together with inside flanges ,
- 在 部分 , 这些 后者 存在 螺栓连接 一起 和 里面 法兰 ,
'分段式，这些分段通过内部法兰用螺栓连接在一起，

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊt] - ['pæsəndʒə(r)] ['ʌndə(r)]
exactly in the same way in which the little tunnel for foot - passengers under
确切地 在 这 相同的 方式 在 哪个 这 小的 隧道 为了 脚 - 乘客 在下面
[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ,

就像泰晤士河下那条供行人通行的小隧道一样，

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['taʊə(r)] ['sləʊweɪ] , - [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and known as the ' Tower Subway , ' was constructed some years ago .
和 已知 作为 这 - 塔 地铁 , - 曾是 建造 一些 年 前 .
这条被称为“塔楼地铁”的线路，是几年前建造的。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt][wʌn] ['mɪljən] ['stɜ:lɪŋ] .
The cost of this undertaking is estimated at about one million sterling .
这 成本 的 这 承诺 是 估计的 在 关于 一 百万 英镑 .
这项工程预计耗资约一百万英镑。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['haɪli] [kə'mend] ,
It has been well considered and highly commended ,
它 有 到过 出色地 经过考虑的 和 高度 赞扬 ,
它经过深思熟虑，并获得了高度赞扬。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pɑ:ləmənt] ['veri] ['spi:dəli] ,
and will be brought before the Canadian parliament very speedily ,
和 将要 是 带来 前 这 加拿大 议会 非常 迅速地 ,
并将很快提交加拿大议会审议。

[wen] [ðə; ði] [ski:m] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['fɒli] ['sæŋkʃnd] ,
when the scheme will no doubt be fully sanctioned ,
什么时候 这 方案 将要 不 怀疑 是 完全 已制裁 ,
该方案无疑会在获得全面批准后实施。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [wɔ:m] [sə'pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] .
as it has many warm supporters in the Legislative Assembly .
作为 它 有 许多 温暖的 支持者 在 这 立法 集会 .
因为它在立法议会中有很多热情的支持者。

[ˈkænədə] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] - [ˌsʌbməˈri:n] [ˈreɪlweɪ] - [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Canada will therefore have her ' submarine railway ' long before her
加拿大 将要 所以 有 她 - 潜艇 铁路 - 长的 前 她
[ɪˈlʌstriəs] - [ˈmʌðə(r)] - [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
illustrious ' mother ' on this side the Atlantic .
杰出 - 母亲 - 在 这 边 这 大西洋 .

因此，加拿大将在大西洋彼岸的“母亲”——加拿大——之前很久就拥有自己的“海底铁路”。

[ˈɔ:təm] [deɪz] .
AUTUMN DAYS .
秋天 天 .

秋日时光。

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [mi:ts] [maɪ] [aɪ] —
A wealth of beauty meets my eye —
一个 财富 的 美丽 满足 我的 眼睛 —

我眼前尽是美景——

[ˈjeləʊ] [ænd; ænd] [ɡri:n] , [ænd; ænd] [braʊn] [ænd; ænd] [waɪt] ,
Yellow and green , and brown and white ,
黄色的 和 绿色的 , 和 棕色的 和 白色的 ,

黄色和绿色，以及棕色和白色，

[ɪn][wʌŋ][vɑ:st] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈɡlɔ:ri] [fɪl]
In one vast blaze of glory fill
在 一 广阔的 火焰 的 荣耀 充满

在一场巨大的荣耀之火中填满

[maɪ] [ˈhæpi] [saɪt] .
My happy sight .
我的 快乐的 视线 .

我眼前的景象令人愉悦。

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [rəʊbd] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [kɔ:n] ,
The rich - robed trees , the ripening corn ,
这 富有的 - 身着长袍 树木 , 这 成熟 玉米 ,

枝繁叶茂的树木，成熟的玉米，

[braɪt] [ˈkʌləd] [wɪð] [sepˈtembə(r)][ˈfaɪə(r)] —
Bright coloured with September fire —
明亮的 有色 和 九月 火 —

九月的火焰映照下，色彩鲜艳——

[fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [həʊp] ,
Fulfilment of the farmer's hope ,
履行 的 这 农民的 希望 ,

农民的愿望实现了

[ænd; ænd] [jɪrz] [dɪˈzaɪə(r)] .
And year's desire .
和 年 欲望 .

以及一年的愿望。

[swi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [saʊndz]
Sweet in the air are joyous sounds
甜的 在 这 空气 是 欢乐 声音

空气中弥漫着欢快的旋律。

[ɒv; əv][bɜ:ɪd][ænd; ænd] [bi:] [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] ;
Of bird and bee and running brook ;
的 鸟 和 蜜蜂 和 跑步 溪 ;

鸟儿、蜜蜂和潺潺溪流；

[ænd; ənd] [ˈplentiəs] [ˈfru:ts] [hæn] [ˈraɪpənɪŋ] [raʊnd] ,
And plenteous fruits hang ripening round ,
和 丰富的 水果 悬挂 成熟 圆形的 ,
周围挂满了成熟的果实。

[hwən'er] [ai] [lʊk] .
Where'er I look .
哪里 我 看 .
无论我看向哪里。

[ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈsplendə(r)] [ˈsɒftli] [fɔ:ls]
The mellow splendour softly falls
这 醇厚 辉煌 轻轻 瀑布
柔和的光辉缓缓落下

[ʊŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [mɪsts][ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] [dju:z] ,
On morning mists and evening dews ,
在 早晨 薄雾 和 晚上 露水 ,
晨雾缭绕，暮露未干，

[ænd; ənd] [ˈkʌləs] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [klaʊdz]
And colours trees and flowers and clouds
和 颜色 树木 和 花朵 和 云
还有色彩斑斓的树木、花朵和云朵。

[wɪð] [ˈθaʊz(ə)nd] [hjʊ] .
With thousand hues .
和 千 色调 .
千姿百态。

[əʊ] [ˈdri:mɪŋ] [klaʊdz] , [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [frɪndʒd] !
O dreaming clouds , with silver fringed !
哦 做梦 云 , 和 银 流苏 !
哦，梦幻的云朵，带着银色的流苏！

[ai] [wɒtʃ] [ji:; ji] [ˈgæðərɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
I watch ye gathering side by side ,
我 手表 是的 采集 边 经过 边 ,
我看着你们并肩聚集在一起，

[laɪk] [ˈɑ:mɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [skaɪz] ,
Like armies , in the solemn skies ,
喜欢 军队 , 在 这 庄严 天空 ,
如同军队一般，在庄严的天空中，

[ɪn] [ˈstertli] [praɪd] .
In stately pride .
在 庄严 自豪 .
庄严而自豪。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʊdz] ,
I love the woods , the changing woods ,
我 爱 这 树林 , 这 变化 树林 ,
我喜欢树林，喜欢不断变化的树林。

[fɑ:st] [ˈdi:pənɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈrʌsɪt] [gləʊ] ,
Fast deepening down to russet glow ,
快速地 加深 向下 到 赤褐色 辉光 ,
迅速加深至赤褐色，

[wen] [ˈɔ:təm] , [laɪk][ə; eɪ] [bru:'net] [kwi:n] ,
When Autumn , like a brunette Queen ,
什么时候 秋天 , 喜欢 一个 棕发 女王 ,
秋天，就像一位棕发女王，

[ru:lɪz] [ɔ:l] [bɪ'leʊ] .
Rules all below .
规则 全部 以下 :

所有规则如下。

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['bju:ti] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['hevənz] ,
The soul of Beauty haunts the heavens ,
这 灵魂 的 美丽 闹鬼的地方 这 天 ,

美的灵魂萦绕于天际，

[nɔ:(r)] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] - [feɪst] [ɜ:θ] ,
Nor leaves for long the warm - faced Earth ,
也不 树叶 为了 长的 这 温暖的 - 面对 地球 ,

也不会长时间离开温暖的大地，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd][eə(r)]
And like a mother , the kind air
和 喜欢 一个 母亲 , 这 种类 空气

就像母亲一样，那温柔的空气

[tu;; tə][laɪf] [gɪvz] [bɜ:θ] .
To life gives birth .
到 生活 给予 出生 :

生命孕育新生。

[bʌt; bət] [deθ] [raɪdz][pɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] [geɪl] ,
But Death rides past upon the gale ,
但 死亡 骑行 过去的 之上 这 大风 ,

但死神乘着狂风而过，

[ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['gəʊldən] [li:vz] ;
And blows the rustling golden leaves ;
和 打击 这 沙沙声 金的 树叶 ;

吹动着沙沙作响的金色落叶；

[ðeɪ] [wɜ:l] [ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd][rɒt][ænd; ənd][daɪ] ,
They whirl and fall , and rot and die ,
他们 旋转 和 落下 , 和 腐烂 和 死 ,

它们旋转、坠落、腐烂、死亡。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [gri:vz] .
And my heart grieves .
和 我的 心 悲伤 :

我感到无比悲痛。

[,feə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[əʊ]
O
哦

哦

[ɔ:təm] [deɪz] — [,feə'wel] !
Autumn days — farewell !
秋天 天 — 告别 !

秋日时光——再见！

[ji;; jɪ][gəʊ] ; [bʌt; bət][wi;; wi][æɪ; əɪ] [mi:t] [ə'gen] ,
Ye go ; but we shall meet again ,
叶 去 ; 但 我们 将 见面 再次 ,

你们要走了；但我们还会再相见。

[æz; əz][əʊld] [frendz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tid] [lɒŋ]
As old friends , who are parted long
作为 老的 朋友们 , WHO 是 分手了 长的

如同久别重逢的老朋友

[baɪ][ðə; ði][waɪld][meɪn] .
By the wild main .
经过 这 荒野 主要的 .

在野外主干道旁。

['wɪljəm] ['kaʊən] .
William Cowan .
威廉 科万 .

威廉·考恩。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə]
We are indebted for much of the information contained in this article to
我们 是 负债累累 为了 很多 的 这 信息 包含 在 这 文章 到
[æn; ən] ['eksələnt] ['glɒsəri] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)][dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['pætərsən] ,
an excellent glossary compiled by Mr W . H . Patterson ,
一个 出色的 词汇表 编译 经过 先生 W . H . 帕特森 ,

本文中的许多信息都得益于 WH Patterson 先生编写的优秀词汇表。

[em] . [ɑ:(r)] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [pʌ; əv][ˌbel'fɑ:st] .
M . R . I . A . , of Belfast .
M . 拉 . 我 . 一个 . , 的 贝尔法斯特 .

贝尔法斯特的MRIA。

听书破万卷

开口如有神

